جملہ حقوق محفوظ

سلسلۂ دار المصنفین

(۹۰)

ہندوستان

عربوں کی نظر میں

جلد دوم

یعنی ہندوستان کے متعلق قدیم عرب مصنفین خصوصاً جغرافیہ نویسوں، مورخوں اور سیاحوں کی کتابوں کے اقتباسات اور ان کے اردو ترجمے،

شائع کردہ دار المصنفین اعظم گڈھ

مطبع معارف اعظم گڈھ میں طبع ہوکر شائع ہوئی

طبع دوم عکسی — سنہ ۱۴۰۲ھ / ۱۹۸۲ء — کتبہ سید اقبال احمد

25/-

135614

Marfat.com

فہرست مضامین

ہندوستان عہد بوں کی نظر میں

135614

جلد دوم

شمار	مضمون	صفحہ
	دیباچہ	
	۱ — ۲	۴
	از شاہ معین الدین احمد ندوی ناظم دار المصنفین اعظم گڈھ	
۱	ابن ندیم	۱
	(۱) الفہرست	۲
۲	عبد القاہر بغدادی	۳۰
	(۲) الفرق بین الفرق	۳۱
۳	قاضی صاعد اندلسی	۳۳
	(۳) طبقات الامم	۳۵
	عبد الکریم شہرستانی	۴۶
	(۴) الملل والنحل جلد اول	۴۷
	" " جلد ثالث	۴۹
۵	قاضی رشید بن زبیر	۹۴
	(۵) کتاب الذخائر والتحف	۹۵
۶	شریف ادریسی	۱۲۶
	(۶) نزھۃ المشتاق فی اختراق الآفاق	۱۳۰

شمار	مضمون	صفحہ
	الجزء السّابع من الاقليم الثانی،	۱۶۳
	الجزء الثامن من الاقليم الثانی،	۲۰۷
	ابن ابی اُصیبعه	۲۳۳
(۷)	عیون الانباء فی طبقات الاطباء (جلد دوم)	۲۳۴

شمار	مضمون	صفحہ
۸	ابنِ بطوطه	۲۵۵
(۸)	رحلة ابن بطوطه (جلد دوم)	۲۵۷
۸	قلقشندی	۳۴۶
(۹)	صبح الاعشیٰ (جلد پنجم)	۳۴۸

Marfat.com

بسم اللہ الرحمن الرحیم

دیباچہ

اس کتاب کی پہلی جلد مارچ ۱۹۵۹ء میں شائع ہوئی تھی، جو بہت مقبول ہوئی حکومت ہند نے بھی اس کی قدر افزائی کی، اور تاریخ ہند کے سلسلہ میں اس نے ایک سال کے لئے جو امداد منظور کی تھی، اس میں ایک سال کی مزید توسیع کر دی جس سے دوسری جلد کی تکمیل کا موقع ملا، اس کے لئے دارالمصنفین عالی جناب ہمایوں کبیر بالقابہ وزیر ثقافتی امور حکومت ہند کا شکر گذار ہے،

اس جلد میں ابن ندیم، عبد القاہر بغدادی، قاضی صاعد اندلسی، عبدالکریم شہرستانی، قاضی رشید بن زبیر، شریف ادریسی، ابن ابی اصیبعہ، ابن بطوطہ اور قلقشندی کے بیانات ہیں، اس طرح ان دونوں جلدوں میں تیسری صدی ہجری (نویں صدی عیسوی) سے لے کر نویں صدی ہجری (پندرہویں صدی عیسوی) تک کے عرب مصنفین کے بیانات آگئے ہیں، اس دور کی فارسی تاریخیں بہت کم ہیں، اور جو ہیں بھی وہ زیادہ تر سیاسی اور جنگی محاربات کے حالات پر مشتمل ہیں، ان میں ہند قدیم کے علمی مذہبی اور تمدنی حالات بہت کم ملتے ہیں، اس لئے یہ کتاب تیسری صدی ہجری سے لے کر نویں صدی ہجری تک چھ سو سال کی ہندوستان اور ہندوؤں کی قدیم تاریخ کا موقع ہے اس دور کے متعلق اتنے قدیم مستند اور متنوع معلومات خود ہندوستانی زبانوں میں بھی مشکل سے ملیں گے اس لئے یہ کتاب تاریخ ہند کے طلبہ اور مورخین کے لئے ایک اہم ماخذ ہے، اس سے یہ بھی اندازہ

ہوگا کہ عرب مصنفین نے ہندوؤں کی تاریخ کے ساتھ کتنا اعتنا اور اس کی کتنی بڑی خدمت کی ہے،
اس حصہ کی تالیف اور اس کا ترجمہ بھی پہلے حصہ کے مترجم مولوی ضیاء الدین صاحب اصلاحی
رفیق دارالمصنفین نے کیا ہے اور اس کی اصلاح و ترمیم بھی نے کی ہے، مترجم نے جابجا مفید حواشی
اور تشریحات بھی تحریر کر دی ہیں جس سے متن کے اجمال اور بہت سے پرانے اسماء و اعلام کی
وضاحت و تشریح ہو جاتی ہے، قاضی رشید اور شریف ادریسی کے بیانات کا ترجمہ مولوی مجیب اللہ
صاحب ندوی نے کیا ہے بعض کتابوں کی فراہمی اور نقل و اقتباس حاصل کرنے میں خاصی محنت اور
دشواری اٹھانی پڑی، اس کام کے لیے دارالمصنفین کے دو رفقاء ایک سال تک برابر مشغول رہے لیکن
الحمد للہ یہ ضروری کام پورا ہو گیا،

فقیر معین الدین احمد ندوی
ناظم شعبۂ علمی و ڈائرکٹر شعبۂ تاریخ
دارالمصنفین اعظم گڈھ
۳ مارچ ۶۲ء

Marfat.com

بسم اللہ الرحمن الرحیم

ابنِ ندیم

ابنِ ندیم کا اصلی نام محمد بن اسحاق بن ابی یعقوب النّدیم ؒ کنیت ابو الفرج یا ابو الفتح ہے لیکن ابن ندیم کے نام سے مشہور ہے، وطن بغداد تھا، یہ کتابوں کی نقل و ترتیب و تصحیح (وراقی) اور فروخت کا کام کرتا تھا، اُس نے اپنی مشہور تصنیف الفہرست ۳۷۷ھ مطابق ۹۸۷ء میں لکھی، اس میں دنیا کی مختلف قوموں کی زبانوں اور اُن کے رسم الخط کا ذکر اور اسلامی علوم و فنون کے جملہ شعبوں کے متعلق تصنیفات اور مصنفین کے مختصر حالات اور ان تمام کتابوں کے بھی نام اور انکے متعلق معلومات تحریر کئے ہیں، جو اس کے زمانہ تک کسی علم و فن میں عربی میں لکھی یا دوسری زبانوں سے ترجمہ ہوئی تھیں، ہندوستانی علوم و فنون کی کتابوں اور یہاں کے مذاہب کا بھی اس میں تذکرہ ہے، بلکہ یہ ہندوستانی مذاہب کے بارہ میں نہایت قدیم اور مستند ماخذ ہے، کیونکہ دوسری صدی ہجری میں یحییٰ بن خالد برمکی نے ہندوستانی مذاہب کی جو روداد تیار کرائی تھی اسکا خلاصہ ابنِ ندیم نے الفہرست میں شامل کرلیا ہے، اس کتاب کی اہمیت کا ایک بڑا سبب یہ ہے کہ وہ اس زمانہ میں لکھی گئی جب اس طرح کی کوئی کتاب نہ تھی، اور اگر ابنِ ندیم نے الفہرست نہ لکھی ہوتی

Marfat.com

تو عربی زبان وادب اور قدیم علوم وفنون کے متعلق بہت سارے معلومات اور حالات جو اب تک نظر عام پر آچکے ہیں، پردۂ خفا میں رہتے،

اس کے کئی ایڈیشن یورپ اور مصر سے اب تک شائع ہو چکے ہیں، ۱۹۲۹ء میں مصر سے اس کا جو ایڈیشن شائع ہوا ہے، اس کے شروع میں جامع ازہر کے کسی فاضل پروفیسر نے ابن ندیم کے مختصر حالات بھی لکھے ہیں،

ابن ندیم کی وفات کا صحیح سنہ معلوم نہ ہو سکا، تاہم ۳۸۵ھ مطابق ۹۹۵ء کے بعد اس کی وفات ہوئی ہے،

الفهرست

هؤلاء القوم مختلفی اللغات مختلفی المذاهب ولهم اقلام عدة قال لی بعض من یجول بلادهم ان لهم نحو مائتی قلم والذی رأیت صنماً صفراً فی دار السلطان قیل انه صورة الید وهو شخص علی کرسی قد عقد باحدی یدیه ثلاثین وعلی الکرسی کتابة هذا

. . . . . .

. . . . . .

وذکر هذا الرجل المقدمه ذکره انه صرفی لا اکثر یکتبون بالتسعة

لاحرف (ص ۲۷)

سندھ کے لوگوں کی زبانیں اور مذاہب باہم مختلف اور رسم الخط متعدد ہیں، ان علاقوں میں جانے والے ایک سیاح نے مجھ کو بتایا کہ اُن کے تقریباً دو سو[۲۰۰] رسم الخط ہیں، اور بادشاہ کے محل میں جو سونے کا بت[۵۱] میں نے دیکھا، جس کے متعلق کہا جاتا ہے کہ وہ ہاتھ کی شکل کا ایک مجسمہ ہے اور ایک کرسی پر رکھا ہوا ہے، اپنا ایک ہاتھ اس طرح کئے ہوئے ہے کہ معلوم ہوتا ہے ۳۰ تک گنتی گن رہا ہے[۵۲] اور کرسی پر اس طرح کا ایک کتبہ بھی ہے[۵۳]،

اسی سیاح نے بیان کیا کہ سندھ[۵۵] کے لوگوں میں عموماً ۹ رسم الخط رائج ہیں،

---

[۵۱] یہ بت بغداد میں تھی [۵۲] انگلیوں سے گنتی گننے کی ایک خاص شکل کا نام ہے [۵۳] اس کے بعد مصنف نے کتبہ کی اصل شکل تحریر کی ہے مگر اسے قلم انداز کر دیا گیا،

Marfat.com

فامّا اجناس السودان مثل النوبة والبجة والزغاوة والمراوة و الاستان والبربر واصناف الزنج سوی السند فانّهم یکتبون بالهندیة للمجاورة فلا قلو لهم یعرف ولا کتابة (ص ۲۸)

منکه الهندی، وکان فی جملة اسحٰق بن سلیمان بن علی الهاشمی، ینقل من اللغة الهندیة الی العربیة، ابن دهن الهندی وکان الیه بیمارستان البرامکة نقل الی العربی من اللسان الهندی

(ص ۳۴۲)

کنکه الهندی وله من الکتب کتاب النمودار فی الاعمار، کتاب اسرار الموالید، کتاب القرانات

سندھیوں کے علاوہ دوسری سیدھی قومیں مثلاً نوبہ، بجہ، زغاوہ، مراوہ، استان اور بربر اور حبشہ کی مختلف، قومیں بھی قرب وجوار کی وجہ سے ہندی ہی رسم خط میں لکھتی ہیں، اس لئے کہ خود اُن کا کوئی رسم خط نہیں ہے،

منکہ[۱] ہندی اسحاق بن سلیمان بن علی ہاشمی کے درباری لوگوں میں تھا، اور سنسکرت سے عربی میں کتابوں کا ترجمہ کیا کرتا تھا، ابن دہن[۲] ہندی برامکہ کے شفاخانہ کا افسر اعلیٰ تھا، یہ بھی ہندی سے عربی زبان میں کتابوں کا ترجمہ کیا کرتا تھا،

کنکہ[۳] ہندی کی کتابوں کے نام یہ ہیں ایک کتاب النمودار فی الاعمار، کتاب عمروں کے بیان میں، دوسری پیدائش کے بھید میں، تیسری بڑے قران یا بڑی لگن

---

۵۱ یہ ایک وید کا نام ہے جو طب اور علاج میں بڑی مہارت رکھتا تھا،

۵۲ یہ بھی ایک وید کا نام ہے،

۵۳ یہ ایک جوتشی پنڈت تھا، ابن ابی اصیبعہ کا بیان ہے کہ وہ مشہور اور نامی طبیب گذرا ہے،

الکبیر، کتاب القرآنات الصغیر جو
الھندی - وَلہٗ من الکتب کتاب
الموالید عربی صنجھل الھندی
وَلہٗ من الکتب کتاب اسرار المسائل
نھتق الھندی - ولہ من الکتب
کتاب الموالید الکبیر -

ومن علماء الھند ممن وصل
الینا کتبہ فی النجوم والطب: باکھر
راجہ، مکہ، داھر، آنکو، زنکل،
اریکل، جبھر، اندی، جباری،

(ص ۳۷۸)

اسماء کتب الھند فی الطب الموجودۃ
بلغۃ العرب کتاب سسرد عشر
مقالات امر یحییٰ بن خالد بتفسیر
لمنکہ الھندی فی البیمارستان
ویجری مجری الکناش، کتاب
استانکر الجامع تفسیر ابن دھن
کتاب سیرک فسرہ عبد اللہ بن

کے بیان میں اور چوتھی چھوٹی لگن کے بیان
میں جو در ہندی کی کتابوں میں ایک کتاب عربی
میں کتاب الموالید ہے، سنگھل ہندی
کی ایک کتاب سوالوں کے بھید میں ہے، نہک[1]
(یا نایک) ہندی کی کتابوں میں ایک پنڈت
کی بڑی کتاب ہے،

بعض علماے ہند جن کی فنِ طب
نجوم سے متعلق کتابیں ہمارے یہاں پہنچی ہیں،
اُن کے نام یہ ہیں، باکھر، راجہ، مکہ، داہر،
آنکو، زنکل، اریکل، جبھر، اندی اور جباری
وغیرہ،

فنِ طب کے متعلق ہندوستان کی وہ
کتابیں جو عربی میں ترجمہ ہو چکی ہیں یہ ہیں،
ششرت کی کتاب دس بابوں میں ہے،
یحییٰ بن خالد برمکی نے منکہ ہندی پنڈت کو
اپنے شفاخانہ میں اُس کے ترجمہ کرنے کا حکم
دیا تھا، یہ طبی دستور العمل کی قائم مقام ہے،
استانگر کی کتاب کا ابن دھن نے ترجمہ کیا ہے،

---

[1] بودر، سنگھل، نہک، سب نام ہیں،

Marfat.com

علی من الفارسی الی العربی، لانه اولاً
نقل من الهندی الی الفارسی، کتاب
سندستاق معناه کتاب صفوة
البخ تفسیر ابن دهن صاحب البیمارستان
کتاب مختصر للهند فی العقاقیر کتاب
علاجات الحبالی للهند کتاب توقشل
فیه مائة داء ومائة دواء، کتاب
روسا الهندیة فی علاجات النسآء
کتاب السکر للهند، کتاب اسماء عقاقیر
الهند فسّره منکه لاسحاق بن
سلیمان، کتاب رأی الهندی فی اجناس
الحیات وسمومها، کتاب التوهوفی
الامراض والعلل لتوقشتل الهندی

(ص ۴۲۱)

چرک کی کتاب پہلے سنسکرت سے فارسی میں اور
پھر عبداللہ بن علی نے اس کو فارسی سے عربی
میں منتقل کیا، کتاب سندستاق[۵۱] کے معنی ظاہر
کامیابی ہے، شفاخانہ کے افسر علی ابن
دہن نے اس کا ترجمہ کیا ہے، ہندوستان
کی ایک مختصر کتاب جڑی بوٹیوں کے حال
میں ہے .....
... اور ایک کتاب حاملہ عورتوں کے علاج
کے متعلق ہے، توکشل[۵۲] کی کتاب میں ایک سو
بیماریوں اور ایک سو دواؤں کا بیان ہے،
ہندوستانی خاتون روسا[۵۳] کی کتاب میں عورتوں
کی بیماریوں کے علاج درج ہیں، اور نشہ کے
بیان میں ہندوستان کی ایک کتاب ہے،
ہندوستان کی جڑی بوٹیوں کے ناموں کے
متعلق ایک کتاب کا منکہ پنڈت نے اسحاق بن
ابن سلیمان کے لئے عربی میں ترجمہ کیا تھا،

---

[۵۱] تاریخ یعقوبی میں اس کا نام سندھشان اور سندھستان ہے اس کا اصل سنسکرت نام شاید سندھستان یا
سندیسن ہو،

[۵۲] یہ ایک وید کا نام تھا [۵۳] یہ ہندوستان کی ایک پندرہ عورت کا نام ہے،

Marfat.com

رائے نام کے ایک ہندوستانی کی کتاب میں
سانپوں کی قسموں اور اُن کے زہروں کا
بیان ہے، نوکشتل وید کی ایک کتاب امراض
اور بیماریوں کے وہم اور سباب کے بیان
میں ہے،

فامّا کتاب کلیلة ودمنة فقد
اختلف فی امرہ فقیل عملته
الهند وخبر ذلک فی صدر الکتاب
وقیل عملته ملوك الاسکانیة
ونحلته الهند وقیل عملته الفرس
ونحلته الهند وقال قوم انّ
الذی عمله بزرجمهر الحکیم اجزاء
والله اعلم بذلك، کتاب سندباد
الحکیم وهو نسختان کبیرة
وصغیرة والخلف فیه ایضًا
مثل الخلف فی کلیلة ودمنة
والغالب والاقرب الی الحق
ان یکون الهند صنفته،

(ص ۴۲۳-۴۲۴)

کتاب کلیلہ ودمنہ کے متعلق اختلاف
ہے، کہا جاتا ہے کہ وہ اہل ہند کی تصنیف
ہے، اور اس کا ذکر دیباچۂ کتاب میں بھی
ہے، لیکن دوسرا قول یہ ہے کہ وہ اسکانی
بادشاہوں کی تصنیف ہے، اور اہل ہند
نے اسے اپنی طرف منسوب کر لیا ہے، ایک
روایت کے مطابق وہ اہل فارس کی تصنیف
ہے، اور ہندوستان والوں نے اسے اپنی
طرف منسوب کر لیا ہے، ایک جماعت کا خیال
ہے کہ حکیم بزرجمہر نے اسے کئی بابوں میں تقسیم
کیا تھا، اور اللہ تعالیٰ ہی بہتر جانتا ہے کہ
صحیح کیا ہے، سندباد حکیم کی کتاب کے دو
نسخے ہیں، ایک بڑا اور دوسرا چھوٹا، اسکے
بارہ میں بھی کلیلہ ودمنہ کی طرح اختلاف ہے،

Marfat.com

لیکن زیادہ صحیح اور قرین قیاس بات یہ ہے
کہ وہ اہل ہند کی تصنیف ہے،

اسماء کتب الهند فی الخرافات و
الاسمار والاحادیث کتاب کلیله
ودمنه، وهو سبعة عشر بابا
وقیل ثمانیة عشر بابا فسره عبدالله
بن المقفع وغیره وقد نقل هذا
الکتاب الی الشعر نقله ابان بن
عبدالحمید بن لاحق بن عفیر
الرقاشی، ونقله علی بن داؤد
الی الشعر ونقله بشر بن المعتمد
والذی خرج بعضه ورایت انا
فی نسخة زیادة بابین وقد عملت
شعراء العجم هذا الکتاب شعرا
ونقل الی اللغة الفارسیة بالعربیة
ولهذا الکتاب جوامع وانتزاعات
عملها جماعة منهم ابن المقفع
وسهل بن هارون وسلم صاحب

افسانوں اور قصوں کے متعلق ہندوستانی
کتابوں کے نام یہ ہیں، کتاب کلیلہ ودمنہ
جو ۱۱۷ اور بعض اقوال کے مطابق ۱۸ ابواب
میں ہے، عبداللہ بن مقفع نے اس کا ترجمہ
کیا ہے، یہ کتاب نظم بھی کی گئی ہے، ناظم
کا نام ابان بن عبدالحمید بن لاحق بن عفیر
رقاشی ہے، علی بن داؤد اور بشر بن معتمد
نے بھی اس کا نظم میں ترجمہ کیا ہے لیکن
بشر نے اس کے کچھ حصے حذف کر دیے ہیں
اور میں نے ایک نسخہ میں دو باب زیادہ
پائے ہیں عجمی شعراء نے اس کتاب کو نظم
میں اور فارسی سے عربی میں منتقل کیا ہے،
اس کتاب کے انتخابات مرتب کرنیوالوں
کی بڑی تعداد ہے، جن میں ابن مقفع، سہل
ابن ہارون، دارالحکمہ[1] کے افسر اعلیٰ سلم[2]
مربد اسود وغیرہ مشہور ہیں، مربد اسود

[1] یعنی بغداد کا دارالحکمۃ،

Marfat.com

بيت الحكمة والمريد الاسود الذي استدعاه المتوكل في ايامه من فارس ومن كتبهم كتاب سندباد الكبير كتاب السندباذ الصغير كتاب البد كتاب بوماسف وبلوهر، كتاب بوماسف مفرد، كتاب ادب الهند والصين، كتاب هابل في الحكمة، كتاب الهند في قصة هبوط آدم عليه السلام كتاب طرق، كتاب دبك الهندي في الرجل والمرأة، كتاب حدود منطق الهند، كتاب سادير، كتاب ملك الهند القتال و السباح، كتاب شاناق في التدبير، كتاب اطر في الاشربة كتاب بيد با في الحكمة، (ص ۴۲۴ و ۴۲۵) وللهند اعتقاد في ذلك وافعال عجيبة ..... وللهند خاصة

کو امیر المومنین متوکل نے اپنے زمانہ خلافت میں فارس سے بغداد بلایا تھا، قصہ اور کہانی کے موضوع پر ہندوستانیوں کی کتابوں میں سندباد حکیم (پنڈت) کی ایک بڑی کتاب اور ایک چھوٹی کتاب ہے، بوذاسف وبلوہر کی کتاب اور بوذاسف کی کتاب الگ ہے، ایک کتاب ہندوستان اور چین کے ادب پر ہے، ہابل کی کتاب حکمت میں ہے، ایک ہندی کتاب حضرت آدمؑ کے ہبوط کی کہانی سے متعلق ہے، ایک طرق کی کتاب ہے، دبک ہندی کی کتاب عورت اور مرد پر ہے، ہندستان کی منطق کے حدود کے متعلق ایک کتاب ہے، ساوبرم کی کتاب ایک ہندوستانی راجہ کی کتاب جنگ اور تیراکی پر ہے، شاناق کی کتاب معالجہ پر ہے، اطر کی کتاب مشروبات پر ہے، اور بید پا کی کتاب میں حکمت کا بیان ہے، اہل ہند کا جادو منتر پر بڑا اعتقاد ہے اور اس میں ان کے عجیب و غریب کرتب ہیں

لہ ممکن ہو اس کی اصل سیتاوہ من ہو، سہ یہ ممکن ہے "اتری" نام کسی وید کی طرف منسوب ہو،

Marfat.com

علم التوهم ولهافی ذلک کتب
قد نقل بعضها الی العربی.....
(ص ۴۳۰)

علم توہم تو ہم میں وہ خاص ظہیے بڑا کمال رکھتے ہیں، اور اس فن میں اُن کی کئی کتابیں ہیں جن میں سے بعض کا عربی میں بھی ترجمہ ہوا ہے،

سبسه الهندی من القدما...
ومذهبه فی النیرنجات مذهب الهند ولهٗ کتاب سلک فیه مسلک اصحاب التوهم (ص ۴۳۳)

سیسہ ہندی قدما میں ہے، اس کا مسلک نیرنگ ونظر بندی میں ہندوستان کا مسلک ہے، اس نے اپنی ایک کتاب میں توہم والوں (مسمرائزدں) کا طریقہ اختیار کیا ہے،

کتاب زجر الهند..... کتاب خطوط الکف والنظر فی الید للهند (ص ۴۳۶)

اہلِ ہند کی ایک کتاب ہندی فال پر ہے، ..... ایک اور کتاب ہتھیلی کی لکیروں اور ہاتھوں کو دیکھ کر (حال بیان کرنے کے) متعلق ہے،

کتاب باجهرا الهندی، فی فراسات السیوف ونعتها وصفاتها ورسومها وعلاماتها

یا جھر ہندی کی کتاب تلواروں کی پہچان ان کی خوبیوں اور ان کے علامات کے بیان میں ہے،

کتاب شاناق الهندی فی امر تدبیر الحرب، وما ینبغی للملک ان یتخذ من الرجال، وفی امر الاسورة والطعام والسم
(ص ۴۳۷)

شاناق ہندی کی کتاب میں جنگی تدابیر، بادشاہوں کو کس قسم کے آدمی منتخب کرنے چاہئیں، اور سواروں کی ترتیب، کھانوں اور زہر کا ذکر ہے،

Marfat.com

كتاب الهند بين الجواد والبخيل
والاحتجاج بينهما وقضاء ملك
الهند فى ذلك، (ص ۴۳۹)

كتاب شاناق الهندى فى الآداب
خمسة ابواب (ص ۴۳۹)

كتاب السمومات للهند ....

كتاب الجناس الحيات لناقل الهندى
(ص ۴۴۰)

قرأت بخط رجل من اهل خراسان
قد الف اخبار خراسان فى القديم
وما آلت اليه فى الحديث وكان
هذا الجزء يشبه الدستور
قال: بنى السمنية بوذاسف
وعلى هذا المذهب كان اكثر
اهل ما وراء النهر قبل الاسلام
وفى القديم ومعنى السمنية
منسوب الى سمنى وهم اسخى اهل
الارض والاديان وذلك ان

ہندوستانیون کی ایک کتاب مین بخیل اور سخی
کے مناظرہ، اور پھر اُن کے درمیان
بادشاہ کے فیصلہ کا ذکر ہے،

شاناق ہندی کی کتاب آداب اخلاق
سے متعلق پانچ بابوں میں ہے،

زہروں کے متعلق ہندوستانیوں
کی ایک کتاب ہے،.... ناقل ہندی
کی کتاب میں سانپوں کی مختلف قسموں
کا ذکر ہے،

میں نے ایک خراسانی کے ہاتھ کی
تحریر پڑھی، جس میں خراسان کے پرانے
اور موجودہ حالات کا ذکر ہے یہ رسالہ
دستور کی طرح تھا، اس میں لکھا تھا کہ سمینہ
کے پیغمبر کا نام یوذاسف ہے، اسلام سے
پہلے اور قدیم زمانہ میں ماوراء النہر کے اکثر
باشندے، اسی مذہب کے پیرو تھے، اور
لفظ سمینہ یمنی کی طرف منسوب ہے، یہ
لوگ سب سے زیادہ سخی ہوتے ہیں، اس کی
وجہ یہ ہے کہ اُن کے پیغمبر یوذاسف نے

Marfat.com

بيهم بوذاسف اعلمهما ان
اعظم الامور التى لا تحل ولا
يسع الانسان ان يعتقدها و
لا يفعلها قول: لا فى الامور
كلها فهم على ذلك قولا وفعلا
وقول لا عندهم من فعل الشيطان
ومذهبهم دفع الشيطان.

انہیں تعلیم دیتی کہ سب سے بڑا گناہ جو کسی
حال میں بھی جائز نہیں۔ اور جس کا انسان
کو کبھی اعتقاد نہیں رکھنا چاہئے، اور نہ
اس پر عمل کرنا چاہئے، وہ "نہیں" کہنا ہے، وہ
لوگ قولاً و عملاً اسی ہدایت کو مانتے ہیں، اور
"نہیں" کہنا اُن کے نزدیک شیطان کا کام ہے،
اور ان کا مذہب شیطان کو دور کرنا ہے،

(۴۸۴)

قرأت فى جزء ترجمته ما هذه حكايته
كتاب فيه ملل الهند وادیانها
نسخت هذا الكتاب من كتاب كتب
يوم الجمعة لثلاث خلون من
المحرم سنة تسع واربعين و
مائتين لا ادرى الحكاية التى فى
هذا الكتاب لمن هى،
الا انى رأيته بخط يعقوب بن اسحٰق
الكندى حرفًا حرفًا وكان تحت
هذه الترجمة ما هذه حكايته
بلفظ كاتبه، حكى بعض المتكلمين

میں نے ایک تحریر میں پڑھا جس کا خلاصہ
یہ ہے کہ "ایک کتاب میں ہندوستان کے
مذاہب اور ادیان کا ذکر ہے، میں نے
اسے ایک کتاب سے نقل کیا ہے، جو بروز
جمعہ ۳۰ محرم الحرام ۲۴۹ھ کو لکھی گئی
تھی، اور مجھے خبر نہیں کہ اس کتاب کی
حکایت بیان کرنے والا کون شخص ہے،
البتہ اس کا حرف حرف میں نے دیکھا اور
وہ یعقوب بن اسحاق کندی کے ہاتھ کی
لکھی ہوئی تحریر تھی، اس میں کاتب کے
قلم سے یہ بھی تحریر تھا، کہ بعض متکلمین بیان

Marfat.com

بان یحیٰی بن خالد البرمکی بعث برجل
الی الهند لیاتیه بعقاقیر موجودة
فی بلادهم وان یکتب له ادیانهم
فکتب لهٗ هٰذا الکتاب قال محمد
بن اسحٰق الذی عنی بامر الهند
فی دولة العرب یحیٰی بن خالد
وجماعة البرامکة واهتمامهما بامر
الهند واحضارهما علماء طبّها
وحکمائها،

اسماء مواضع العبادات ببلاد
الهند وصفة البیوت وحالة
البددة،

اکبر البیوت بیت بمانکیر یکون
طوله فرسخ ومانکیر هذه هی
المدینة التی بها البلهرا وطولها
اربعون فرسخًا، من الساج و
القنا، وانواع الخشب ویقال
ان یهالناس العامة الف الف

کرتے ہیں کہ یحیٰی بن خالد برمکی نے ایک شخص
کو ہندوستان اس غرض سے بھیجا کہ وہ
وہاں کی جڑی بوٹیوں اور دواؤں اور
اور مذہبوں کا حال لکھ کر لائے، اس فرمائش
کی تعمیل میں اُس نے یہ کتاب لکھی، محمد بن
اسحٰق کہتا ہے کہ عرب حکومتوں میں یحیٰی بن
خالد اور برامکہ نے ہندوستان کے امور و
معاملات پر خاص توجہ دی، اور وہاں
کے طبیبوں اور حکیموں (پنڈتوں) کو اپنے
دربار میں بلایا،

ہندوستان کی عبادتگاہوں کے نام
مندروں اور بتوں کے حالات کا بیان

سب سے بڑا بتخانہ مانگرمین ۳ میل
لمبا ہے، اور مانگر راجہ ولهب رائے کا
دارالسلطنت اور ۱۲۰ لمبا شہر ہے ساگون
بید اور دوسری قسم کی لکڑیوں کی عمارتیں
ہیں، بیان کیا جاتا ہے کہ یہاں عام لوگوں کے
پاس باربرداری کے لئے لاکھوں ہاتھی

Marfat.com

فيل ينقل الامتعة وعلى مربط
الملك ستون الف فيل و
وللقصارين بها عشرون و
مائة الف فيل،
وفى هذا البيت من البدو ثلاثة
عشرين الف بد من انواع الجواهر
مثل الذهب والفضة والحديد
والنحاس والصفر والعاج وانواع
الحجارة المعجونة مرصع بالجواهر
السنية والملك يركب فى كل سنة
الى هذا البيت بل يمشى من دار
ويرجع راكباً وفيه صنم من ذهب
ارتفاعه اثنا عشر ذراعاً على سرير
من ذهب وفى وسط قبته من
ذهب مرصع ذلك كله بالجوهر
الابيض، الحب، والياقوت الاحمر
والاصفر والازرق والاخضر و
يذبحون لهذا الصنم الذى بالبيت و
اكثر ما يقربون نفوسهم فى يوم

ہوتے ہیں، شاہی اصطبل میں ۶۰ ہزار
ہاتھی ہیں، اور دھوبیوں کے پاس ایک لاکھ
۲۰ ہاتھی ہیں،
اس شہر میں ۲۰ ہزار بدھ کی مورتیاں
ہیں، جو سونے، چاندی، لوہے، تانبے،
پیتل، ہاتھی دانت، اور قسم قسم کے بیش
قیمت پتھروں، اور جواہرات سے بنائی
گئی ہیں، راجہ ہر سال (میلہ کے موقع پر)
ایک مرتبہ پیادہ پا یہاں آتا ہے، اور سوار
ہو کر واپس جاتا ہے، اس میں سونے کا ایک
بت ۱۲ ہاتھ اونچا ہے، جو سونے کے ایک تخت
پر بیٹھا ہے، یہ تخت ایک سونے کے گنبد نما
کمرے میں ہے، یہ کمرہ سپید موتیوں، سرخ
سبز، زرد اور آسمانی رنگ کے جواہرات سے
مرصع ہے، ہر سال ایک خاص دن لوگ
اس کے سامنے قربانی کرتے ہیں، اور
اپنی جان بھی اس پر قربان کرتے ہیں،

Marfat.com

وبيت بالمولتان ويقال ان هذا
البيت احد البيوت السبعة وبه
صنم من حديد طوله سبعة
اذرع فى وسط القبة تمسكه
حجارة المغناطيس من جميع
جهاته بقوى متفقة وقيل انه
قد مال الى ناحية لآفة دخلت
عليه وهذا البيت فى لحف جبل
وهو قبة ارتفاعها مائة وثمانون
ذراعا تجبه الهند من اقاصى
بلادهم برا وبحرا والطريق
اليه من بلخ مستقيم لان سواد
المولتان مصاقب لسواد بلخ و
على قلة الجبل وفى سفحه بيوت
للعباد والزهاد وثم مواضع
للذبائح والقرابين وقيل انه
ما خلا قط ولا ساعة واحدة
ممن يجد خلق من الناس ولهم
صنمان يقال لاحدهما جنبكت

ایک اور مندر ملتان میں ہے، کہا جاتا ہے
کہ یہ سات مشہور مندروں میں سے ایک ہے،
اس مندر میں لوہے کا ایک بت ہے، جو سات
ہاتھ لمبا ہے، یہ قبہ کے بیچ میں معلق ہے کیونکہ
ہر طرف سے مقناطیس اس کو اپنی کشش
میں لئے ہوئے ہیں، یہ بھی کہا جاتا ہے کہ ایک
آفت کی وجہ سے وہ اب ایک طرف جھک گیا
ہے، یہ مندر جو گنبد نما ہے ایک پہاڑ کے نیچے ہے
اور اُس کی اونچائی ۱۸۰ ہاتھ ہے، عام ہندستانی
خشکی و تری اور دور دراز علاقوں سے اسکی
یاترا کے لئے آتے ہیں، اور یہاں کا راستہ
بلخ سے بہت سیدھا ہے، اس لئے کہ ملتان
کے علاقے بلخ کے علاقوں سے قریب ہیں،
پہاڑ کی چوٹیوں اور سطح پر پجاریوں کے
مکانات ہیں، اور وہیں قربان گاہیں بھی
ہیں، کہا جاتا ہے کہ بتخانہ کسی وقت بھی یاترا
کرنے والوں اور زائرین سے خالی نہیں رہتا،
یہاں دو بت ہیں جن میں ایک کا نام "جنبکت"
اور دوسرے کا "زنبکت" ہے، اُن کو ایک

Marfat.com

والآخر منبت قد استخرج صخورهما
من طرفی واد عظیم خرطا من
حجارۃ الجبل یکون ارتفاع کل
واحد منهما ثمانین ذراعًا
یری من مسافۃ بعیدۃ: قال
والهند یجیء الیهما ویحمل معها
القرابین والدخن والبخورات،
فاذا وقعت العین علیهما من
مسافۃ بعیدۃ احتاج الرجل
ان یطرق اعظامًا لهما فان حانت
منه التفاتۃ او سها فنظر الیهما
احتاج ان یرجع الی الموضع الذی
لا یراهما منه ثم یطرق ویقصد
قصدهما هذا اعظامًا لهما و
قال لی من شاهدهما: انه لیس
عندهما من الدماء امر لیس
بالقلیل فی الکثرۃ وزعم انه
ربما اتفق ان یقرب بنفسه
نحو خمسین انفًا او اکثر، واللہ اعلم

بڑی وادی کے دونوں کناروں کے پہاڑ
کے پتھروں کو کاٹ کر بنایا گیا ہے
ان میں سے ہر ایک اسی ہاتھ بلند ہے اور دور
سے نظر آتا ہے، ہندوستانی ان دونوں کا
حج (یا تزا) کرتے ہیں، اور اپنے ساتھ
قربانیاں، بخور اور عطر وغیرہ چڑھانے
کے لئے لاتے ہیں، (اور قاعدہ یہ ہے کہ) جب
زائرین کی دور ہی سے ان پر نظر پڑتی ہے
تو وہ تعظیماً سر جھکا لیتے ہیں، اور کبھی غفلت
یا غلطی کی وجہ سے اگر کوئی اس کے خلاف
کر جائے، تو اس کو پھر اس جگہ واپس
جانا پڑتا ہے، جہاں سے وہ دکھائی نہیں
دیتے، پھر وہاں سے سر جھکا کر واپس آتا
ہے، ایسا محض اُن کی عظمت و بزرگی کے
خیال سے کیا جاتا ہے، جن لوگوں نے ان
کا مشاہدہ کیا ہے، انھوں نے مجھ سے بیان
کیا کہ یہاں بہت زیادہ جانیں قربان ہوتی
ہیں، بلکہ بعض کا تو خیال ہے، کہ کبھی کبھی
پچاس ہزار یا اس سے زیادہ ہی تعداد ہو جاتی ہے،

(ص ۴۸۵ و ۴۸۶)

ولهم بيت بالبامیان من اوائل الهند
مما یلی سجستان، والی هذا الموضع
بلغ یعقوب بن اللیث لما افتتح
الهند والصور التی انفذت الی
مدینة السلام من ذلك الموضع
من البامیان، حملت عند فتحها، و
هذا بیت عظیم یحجّه الزهاد
والعباد وبه من الاصنام الذهب
المرصعة ما یجاوز القدر ولا یبلغه
النعت والصفة، والهند تجد من
اقاصی بلادها براً وبحراً،
(ص ۴۸۶)
وفرج بیت الذهب بیت وقد
اختلف فیه: فقال قوم انه بیت
من حجارة فیه بدرة وانما سمی
بیت الذهب لان العرب لما
فتحت هذا الموضع فی ایامه
الحجاج اخذوا منه مائة بهار

بمیان میں بھی ہے، بامیان اوائل
ہند میں سجستان کے قریب واقع ہے، یعقوب
ابن لیث جب ہندوستان فتح کر رہا تھا تو
اس مقام تک پہنچا تھا، اور شہر سلام[1] میں
جو تصویریں بھیجی گئی تھیں وہ اسی مقام کی
تھیں، جو فتح کے وقت حاصل ہوئی تھیں،
یہ بتخانہ جہاں پجاری اور عباد تگذار رہتے
ہیں، بہت بڑا ہے، اور اس میں سونے
سے مرصع ایسے بیش قیمت بت ہیں، جن کی
قدر و عظمت توصیف و تعریف سے بالاتر ہے،
اہل ہند دور دراز کے خشک و تر علاقوں
سے اس کی یاترا کرنے آتے ہیں،

فرج بیت الذہب (ملتان) میں
ایک بتخانہ کے متعلق اختلاف ہے، ایک گروہ
کا خیال ہے کہ وہ پتھر کا ہے، جس میں
گوتم بدھ کی مورتیاں ہیں، اس کا نام
بیت الذہب اس لئے پڑا کہ جب حجاج
کے زمانہ میں یہ مقام فتح ہوا تو یہاں

[1] بغداد

ذهبا وقال لی ابو دلف الینبوعی وکان جوالة ان البیت الذی یعرف ببیت الذهب لیس هو هذا والبیت فی براری الهند من ارض مکران والقندهار لا یصل الیه العباد والزهاد من الهند وانه مبنی بالذهب یکون طوله سبعة اذرع وعرضه مثل ذلک وارتفاعه اثنی عشر ذراعا مرصع بانواع الجواهر وفیه من البدیعة المعمولة من الیاقوت الاحمر وغیره من الحجارة الثمینة العجیبة المرصعة بالدر الفاخر الذی الدرة منه مثل بیضة الطائر واکبر، وزعموان الثقة من اهل الهند اخبره ان هذا البیت یتنکبه المطر من فوقه ویمینة ویسرته فلا یصیبه وکذلک السیل

دلف
مسلمانوں کو ایک سو بہار "سونا" لایا، ابو
ینبوعی نے جو ایک بڑا سیاح ہے، مجھ سے
بیان کیا کہ بیت الذہب میں جو مندر مشہور
ہے، وہ یہ نہیں ہے، بلکہ وہ مندر سرزمین ہند
کے صحراؤں میں مکران اور قندھار کے قریب
واقع ہے، اور وہاں تک صرف ہندوستان
کے پجاری اور عبادتگذار ہی پہنچتے ہیں،
یہ بتخانہ سونے کا بنا ہوا ہے، اس کی لمبائی
سات ہاتھ اور چوڑائی بھی اسی قدر اور بلندی
۱۲ ہاتھ ہے اور وہ ہر قسم کے جواہرات سے
آراستہ ہے، بتخانہ کی مورتیں سرخ یاقوت
اور عجیب و غریب بیش قیمت پتھروں سے
بنائی گئی ہیں، اور ان میں چڑیا کے انڈوں
کے برابر بلکہ اس سے بھی بڑے موتی جڑے
ہوئے ہیں، ینبوعی کا خیال ہے کہ اس کو
کسی معتبر ہندوستانی نے بتایا ہے کہ بارش
بتخانہ کے اوپر اور دائیں بائیں سے اس
طرح ٹکر ہوتی ہے، کہ اس پر پانی نہیں
پڑتا، اسی طرح سیلاب بھی دائیں بائیں

Marfat.com

ينعرج عنه سائلاً يمنة ويسرة
وقال لي بعض الهندان من به
وكان مريضا من اي علة كانت
شفاه الله جل اسمه وقال لما
بحثت عن امر لا اختلف فيه:
فزعم لي بعض البراهمة انه
معلق بين السماء والارض بلا
عامة ولا علاقة،

سمت مڑجاتا ہے، ایک ہندوستانی نے توجہ
سے یہ بھی کہا کہ جو مریض بھی اسے دیکھ لے خواہ
اسے کسی قسم کا مرض لاحق ہو، اللہ تعالیٰ اسے
صحت یاب کر دیتا ہے، جب میں نے اس
بتخانہ کے متعلق تحقیق و تفتیش کی تو اس کے
بارہ میں اختلاف پایا بعض برہمنوں نے
بتایا کہ وہ آسمان و زمین کے درمیان بغیر کسی
ستون اور سہارے کے معلق ہے،

(ص ۴۸۶)

وقال لي ابو دلف ان للهند بيتا
بقمار حيطانه من الذهب و
وسقوفه من اعواد العود الهندي
الذي طول كل عود خمسون ذراعا
واكثر قد صعت بد ته وفخاذته
ومتوجهات عباد ته بالدر النفاخر
والياقيت العظام وقال لي بعض
من اثق به ان لهم بمدينة الصف
بيتا دون هذا وان هذا البيت قديم
وان جميع ما فيه من البدة تكلا بعدا

اور ابو دلف نے مجھ سے کہا کہ ہندوؤں کا
ایک بتخانہ قمار میں ہے جس کی دیواریں سونے
اور چھتیں عود ہندی سے بنی ہوئی ہیں، اور
ہر عود کی لمبائی ۵۰ ہاتھ یا اس سے زائد ہے،
اس کی مورتیاں اور محرابیں مرصع اور عبادت
کی اصل جگہیں عمدہ موتیوں اور بیش قیمت
یاقوت سے آراستہ ہیں، اور اسی کا کہنا ہے
کہ مجھ سے بعض قابلِ وثوق اشخاص نے
کہا کہ ہندوستان کے شہر ضعف (چنپہ)
میں اس کے علاوہ ایک بتخانہ نہایت قدیم ہے

Marfat.com

وتجيبها عن جميع ما تسئلها عنه قال
ابو دلف : والوقت الذى كنت فيه
ببلد الهند كان الملك المسمك
على الصنف يقال له لاجين وقال
لى الراهب النجرانى ان الملك فى
هذا الوقت ملك يعرف بملك
لوقين قصد الصنف فاخربها و
ملك جميع اهلها ،
(ص ۴۸۶ و ۴۸۷)

الكلام على البدء

من غير الكتاب الذى بخط الكندى:
اختلف الهند فى ذلك ، فزعمت طائفة
الله صورة الباري تعالى جده ،
. . . . . .
. . . . وقالت طائفة صورة
رسوله اليهم ، ثم اختلفوا هاهنا:
فقالت طائفة الرسول بشر من
من الناس وقالت طائفة عفريت
من العفاريت ، وقالت طائفة:

اس کے بعد کے سارے بت پجاریوں سے آپ
چیت کرتے رہے ان کے تمام سوالات کا جواب
دیتے ہیں ابو دلف کا بیان ہے کہ جس زمانہ
میں میں ہندوستان میں مقیم تھا اُس وقت
صنف کے راجہ کا نام لاجین تھا مجھ سے نجرانی
راہب نے بیان کیا کہ اس زمانہ میں وہاں کے
راجہ کا نام لوقین ہے ، اور اُس نے جب صنف
کا قصد کیا تو اسے ویران و برباد کر ڈالا اور
وہاں کے تمام باشندوں کو محکوم بنالیا ،

"بدھ کا بیان"

یہ بیان کندی کے ہاتھ کی لکھی ہوئی کتاب
کے علاوہ دوسری کتاب سے ماخوذ ہے
اہل ہند کا بدھ کے متعلق اختلاف ہے ایک
جماعت کا خیال ہے کہ وہ باری تعالیٰ کا
پیکر اور دوسری جماعت کا اعتقاد ہے
کہ خدا کے رسول کا پیکر ہے ، دوسرے
نظریہ میں بھی یہ اختلاف ہے کہ ایک جماعت
کے عقیدے کے مطابق رسول فرشتہ اور
دوسری جماعت کے خیال میں وہ انسان

هذه صورة بوذاسف الحكيم
الذى اتاهم من عند الله جلّ
اسمه، ولكل طائفة منهم
طريقة فى عبادته وتعظيمه
وحكى بعض من يصدق عنهم
ان لكل ملة منهم صورة
يرجعون الى عبادتها ويعظمونها
وان البد اسم للجنس والاصنام
كالانواع فاما صفة البد
الاعظم فانسان جالس على
كرسى، لا شعر بوجهه مغموس
الذقن فى الفقم ما هو مشتمل
بكساء كالمتبسم، عاقد يديه
اثنين وثلثين، وقالوا الثقة
ان كل منزل فيه صورته من
جميع اصناف الاشياء وعلى
حسب حال الانسان، اما من
الذهب المرصع بانواع الجواهر
والفضة او النحاس والحجارة

اور تیسری جماعت کے نزدیک جن ہوتا ہے
مگر ایک چوتھی جماعت کا خیال ہے کہ
وہ بوذاسف حکیم کا مجسمہ ہے، جو خدا کی
طرف سے ان میں مبعوث ہوئے تھے،
اور ان تمام جماعتوں کے یہاں بدھ کی
پوجا پاٹ اور عظمت بجالانے کا ایک مخصوص
قاعدہ ہے، ایک معتبر اور سچے شخص کا ان
کے متعلق بیان ہے کہ ان میں سے ہر فرقہ
کا الگ الگ مجسمہ اور تصویر ہے، جس کی
وہ عبادت کرتا اور تعظیم بجالاتا ہے، اور "بد"
اسم جنس اور اصنام اسم نوع ہے، بدھ
اعظم کا مجسمہ انسان کی طرح ہے، جو ایک
کرسی پر بیٹھا ہے، اس کے چہرہ پر بال
نہیں، ٹھڈی جھکی ہوئی چادر میں لپٹا ہوا
مسکرا رہا ہے، اور اپنی انگلیوں سے گویا
بتیس کی گنتی گن رہا ہے، معتبر لوگوں کا
بیان ہے کہ عمارت کی ہر منزل
میں جس میں اس کی مورت ہے، انسان
کی ضروریات کی ہر قسم کی چیزیں موجود ہیں،

Marfat.com

او الخشب، یعظمونه کیف
یستقبلهم بوجهه، اما من
المشرق الی المغرب او من المغرب
الی المشرق، ولکنهم فی الاکثر
یستدبرون به المشرق حتی
یستقبلون المشرق وحکی ان
لهم هذه الصورة باربعة
اوجه، قد عملت بهندسة و
دقة صنعة حتی من ای موضع
استقبلوها رأوا الوجه کاملاً و
وصفته صحیحة لا یغیب
عنهم منها شیٔ بتة، وقیل ان
الصنم الذی بالمولتان هذه
صورته ..... من خط
الکندی۔

"المهاکالیة"
هو صنم یقال له: مهاکال
وله اربع ایدٍ، ولونه اسمانجونی

یہ مورتیں انواع و اقسام کے جواہر سے
سے مرصع سونے کی بھی ہیں، چاندی کی
بھی، تانبے کی بھی، پتھر کی بھی، اور لکڑی کی بھی
لوگ مشرق یا مغرب کی جانب ان مورتوں
کی طرف اپنا رُخ کر کے اس کی تعظیم کرتے
ہیں لیکن اکثر لوگ مشرق کی جانب ان
مورتوں کی پشت کرتے ہیں، تاکہ مشرق
کے رُخ سے اس کی تعظیم کر سکیں، یہ بھی
بیان کیا جاتا ہے کہ ان مورتوں کے چار
چہرے اس حساب اور ایسی صنعت سے
بنائے گئے ہیں، کہ جس رُخ سے بھی اس کا
سامنا کریں تو اس کا پورا چہرہ نظر آئے
اور اس کا کوئی حصہ نظر سے چھپا نہ رہے
کہا جاتا ہے کہ ملتان میں جو مورت ہے
وہ اسی شکل کی ہے، یہ کندی کی تحریر
ہے،

(۴۸۰)

اس فرقہ (مہاکالیہ) کا ایک بت ہے،
جس کو مہاکال کہتے ہیں، اس کے چار
ہاتھ ہیں، رنگ آسمانی ہے، سر پر گھنے

135614

Marfat.com

كثير شعر الرأس سبط، كاشر الاسنان
كاشف البطن، على ظهره جلد فيل
يقطر منه الدم، قد عقد بجلد
يدى الفيل بين يديه وباحدى
يديه ثعبان عظيم فاغر فاه
وبالاخرى عصا، وبالثالثة رأس
انسان، واليد الرابعة، قد رفعها
وفى اذنيه حيتان كالقرطين و
على جسده ثعبانان عظيمان قد
التفا عليه، وعلى رأسه اكليل
من عظام القحف، وعليه من
ذلك قلادة، ويزعمون انه
عفريت من الشياطين، يستحق
العبادة لعظيم قدره واستحقاقه
الخصال المحمودة المحبوبة و
والمذمومة المكروهة من
العطية والمنع والاحسان و
الاساءة، فانه المفزع لهذه
فى الشدائد (ص ۴۸۸)

بال دانت نکلے ہوئے، پیٹ کھلا ہوا، پیٹھ
پر ہاتھی کی کھال پڑی ہوئی، جس سے خون
کے قطرے ٹپکتے رہتے ہیں، ہاتھی کی اگلی
ٹانگوں کی کھال بت کے دونوں ہاتھوں
کے درمیان بندھی ہوئی ہے، اس کے
ایک ہاتھ میں ایک بڑا اژدھا منہ کھولے
ہوئے دوسرے میں ڈنڈا اور تیسرے میں
آدمی کا سر ہے، اور چوتھا ہاتھ اوپر اٹھا
ہوا ہے، دونوں کانوں میں بالیوں کی
طرح دو سانپ اور بدن سے دو اژدہے
لپٹے ہوئے ہیں، سر پر کھوپڑی کا تاج
اور گلے میں اسی کی مالا ہے، اس فرقہ
کا عقیدہ ہے کہ کالی ایک بہت بڑا
زور آور شیطان ہے، جو اپنی قوت و جبروت
اچھی اور پسندیدہ اور بری اور ناپسندیدہ عادتوں مثلاً
دینے روکنے، احسان و سلوک اور برائی
کرنے کی قدرت کی بنا پر عبادت کا مستحق ہے،
اور مصیبتوں میں جائے پناہ ہے،

ومنهم اهل ملة الدينكيتية[1] دوسرے فرقہ کا نام دینکیتیہ ہے وہ لوگ

وهم عباد الشمس، قد اتخذوا (دت) کا پجاری ہے، انھوں نے ایک گائے کی

لها صنما على عجل، وقوائم العجلة پر جس کے چاروں پاؤں کی جگہ چار گھوڑے

اربعة افراس، وبيد الصنم ہیں، سورج کی ایک مورت بنائی ہے جس کے

جوهر على لون النار، ويزعمون ہاتھ میں آگ کے رنگ کا ایک جوہر ہے اس

ان الشمس ملك الملائكة يسقي فرقہ کا عقیدہ ہے کہ سورج ملائکہ (فرشتوں)

العبادة والسجود، فهو يسجدون کا بادشاہ ہے اسلئے اسکی عبادت کرنی چاہئے

لهذا الصنم، ويطوفون حوله اور اس کا سجدہ بجالانا چاہئے، اس عقیدہ

بالدخن والمزاهر والمعازف کی بنا پر وہ اس بت کا سجدہ کرتے ہیں،

ولهذا الصنم ضياع وغلات اس کا طواف کرکے بخور جلاتے اور باجہ

وله سدنة وقوام يقومون بجاتے ہیں، اس پر بہت سی جائدادیں،

بمصلحته ومصلحة ضياعه زمینیں وقف ہیں، اس کے بہت سے پجاری

وعبادته في النهار ثلاث اور منتظم ہیں، جو اس بتخانہ اور جائداد کا انتظام

دفعات، لهم فيها ضروب من اور دیکھ بھال کرتے ہیں، اس کی پوجا دن

من الاقاويل، ويأتيه اصحاب میں تین بار کی جاتی ہے، جس میں وہ طرح

الاستسقاء والجذام والبرص و طرح کی باتیں کرتے ہیں، بیمار، جذامی، برص

الزمانة وغير ذلك من الامراض اور اکڑ وغیرہ بڑی بیماریوں کے مریض

القطيعة، يقيمون عنده ويبيتون اس کے پاس آکر رات بسر کرتے، سجدہ کرتے

---

[1] یعنی اوپکیتیہ (دت یعنی سورج اور بھگتی یعنی پجاری یعنی سورج پوجنے والے (ع ل)

Marfat.com

اللیالی ویسجد ولن ویتضرعون،
ویسئلونه ان یبرئهم ولا یاکلون
ولا یشربون ویصومون له فلا
یزال المریض کذلک حتی یری فی
منامه کان قائلاً یقول له: قد
برئت وبلغت المراد، ویقال ان
الصنم یکلمه فی منامه فیبرأ و
یرجع الی حال الصحة،
(ص ۴۰۸)

اور روتے گڑگڑاتے ہیں، اور اس سے کہتے
ہیں کہ بھگوان ہمیں شفا دیدے، اور اس
درمیان میں کچھ کھاتے پیتے نہیں، بلکہ روزہ
رکھتے ہیں، اور مریض اس وقت تک برابر
اسی حال میں رہتا ہے جب تک وہ یہ خواب
نہ دیکھ لے کہ کوئی شخص اس سے کہہ رہا ہے کہ
تجھے شفا ہوگئی اور تو نے اپنی مراد پالی، یہ بھی
کہا جاتا ہے کہ بت اس سے خواب میں گفتگو
کرتا ہے، اس وقت وہ صحتیاب اور
تندرست ہوتا ہے،

منهم اهل ملة الجندر یهکتیة
وهم عباد القمر، یقولون ان القمر
من الملائکة، یستحق التعظیم
والعبادة ومن سنتهم ان یتخذوا
له صنماً علی عجل یجر العجل اربعة
بطوط، وبید ذلک الصنم جوهر
یقال له چندر کیت، من دینهم
ان یسجد والهٗ ویعبدوه، و

تیسرا خبر بھکتیہ[1]، یعنی چاند کا پجاری ہے،
ان کا عقیدہ ہے کہ چاند فرشتوں میں سے ہے،
اس لئے لائق عظمت اور قابل بندگی ہے،
اُن کا طریقہ یہ ہے کہ اُن کے پجاریوں نے چاند کا ایک
بت ایک گاڑی پر بنایا ہے، جسے چار رسّے
کھینچتے ہیں، اس بُت کے ہاتھ میں ایک
جوہر ہوتا ہے، جسے چندر گپت کہتے ہیں، اُن کا
مذہب یہ ہے کہ وہ چاند کی بندگی و عبادت

---

[1] یعنی چندر بھکتیہ، چندر یعنی سورج اور بھگتی یعنی پجاری، یعنی چاند پوجنے والا، (ص)

Marfat.com

ان یصوموا النصف من کل شھر،
ولا یفطروا حتی یطلع القمر ثم
یاتون صنمہ بالطعام والشراب
واللبن، ویرغبون الیہ وینظرون
الی القمر، ویسئلونہ حوائجھم
فاذا کان راس الشھر وھل
الھلال، صعدوا علی السطوح
ونظروا الی الھلال واوقدوا
النار ودعوہ عند رؤیتہ،
ورغبوا الیہ ثم نزلوا عن السطوح
الی الطعام والشراب والفرح و
السرور، ولم ینظروا الیہ الا
علی الوجہ الحسنۃ، وفی نصف
الشھر اذا فرغوا من الافطار
اخذوا فی الرقص واللعب و
المعازف بین یدی القمر والصنم

(ص ۴۸۸ و ۴۸۹)

کرتے ہیں، اور ہر مہینہ کے وسط میں برت
رکھتے ہیں، اور (دوسرے دن) چاند کے
طلوع ہونے کے بعد برت ختم کرکے بت
کے پاس کھانا پانی اور دودھ لاتے ہیں،
اور اس کی طرف متوجہ ہوکر اور اس کی
جانب نگاہ کرکے اس سے اپنی مرادیں مانگتے
ہیں مہینہ کے شروع میں جب چاند نکلنے کا وقت
ہوتا ہے، تو یہ لوگ چھتوں پر چڑھ کر اسے
دیکھتے اور بخور جلاتے ہیں، دیکھنے کے بعد چھتوں
سے اتر کر کھانے، پینے سیر و تفریح اور عیش
و شادمانی میں مشغول ہوجاتے ہیں، اور
یہ ساری تقریبات نہایت دھوم دھام
سے مناتے ہیں، اور مہینہ کے وسط میں جب
برت ختم کرچکتے ہیں، تو چاند اور اس کے
مجسمہ کے آگے رقص و سرود، لہو و لعب اور
گانے بجانے میں لگ جاتے ہیں،

ومنھم اھل ملۃ الانشینۃ
یعنی الممتنع من الطعام والشراب

ایک اور فرقہ انشینہ نامی ہے، جو کھانے
پینے سے باز رہتا ہے، ایک فرقہ بکرستیہ کے

Marfat.com

ومنهما هل ملة يقال لهم
البكرنتينية، يعنى المصفدين
انفسهم بالحديد دسنتهم
انهم يحلقون رؤسهم لحاهم
ويعرون اجسادهم ما خلا
العورة، وليس من سنتهم
ان يتعلموا احدا ولا يكلموه
دون ان يدخل فى دينهم
ويامرون من يدخل فى دينهم
بالصدقة للمتواضع بها، و
من دخل فى دينهم لم يصفد
بالحديد حتى يبلغ المرتبة التى
يستحق بها ذالك وتصفيد هو
انفسهم من اوساطهم الى
صدورهم لئلا ينشق بطونهم
زعموا، من كثرة العلم وغلبة
الفكر،

نام کا ہے، جو اپنے کو زنجیروں میں جکڑے
رہتا ہے، ان کا قاعدہ یہ ہے کہ وہ اپنے
سر اور داڑھی کے بال منڈا دیتے اور
شرمگاہ پر صرف ایک لنگوٹی باندھتے ہیں،
باقی پورا جسم ننگا رکھتے ہیں، یہ کسی کو کچھ
سکھلاتے اور بتلاتے نہیں، اور نہ اپنے
فرقہ کے لوگوں کے علاوہ کسی سے بولتے ہیں،
جب کوئی شخص ان کے فرقہ میں داخل ہوتا
ہے تو اُسے حصول تواضع کے لئے کچھ دان
کرنے کی تلقین کرتے ہیں، اور جو لوگ ان کا
دھرم اختیار کر لیتے ہیں وہ جب تک مرتبہ
کمال تک نہ پہنچ جائیں، اپنے کو زنجیروں
میں نہیں جکڑ سکتے، کمال حاصل کرنے
کے بعد اس کا حق حاصل ہوتا ہے، یہ لوگ
اس لیئے کمر سے سینہ تک اپنے کو زنجیروں
میں جکڑے رہتے ہیں کہ اُن کے خیال
میں اگر وہ ایسا نہ کریں تو علم کی کثرت
اور فکر کے غلبہ سے اُن کا پیٹ پھٹ
جائے،

(ص ۴۸۹)

ومنهم اهل ملة، يقال لها الكنكايا ترة، واهل هذه المقالة متفرقون فی جميع بلاد الهند،

. . . . . .

. . . ومن سنتهم ان الانسان اذا اذنب ذنبا عظيما ان يشخص من بعد او قرب حتى يغتسل فی نهر الكيف[52] فيطهر بذلك، (ص ۴۸۹)

ومنهم اهل ملة، يقال لها الراجميه، وهم شيعة الملوك ومن سنتهم فی دينهم معونة الملوك، قالوا: الله الخالق تبارك وتعالى ملكهم، وان قتلنا فی طاعتهم مضينا الى الجنة،

(ص ۴۹۰)

ومنهم اهل ملة من سنتهم ان يطولوا شعورهم ويفتلونها على وجوههم، وجميع جانب رؤوسهم

ایک فرقہ گنگایا تری (گنگا جاتری) ہے، اُن کے ماننے والے پورے ملک میں پھیلے ہوئے ہیں، اُن کا عقیدہ ہے کہ اگر کسی شخص سے کوئی بڑا گناہ سرزد ہو جائے تو وہ گنگا میں اشنان کرے، اس طرح وہ گناہ سے پاک وصاف ہو جائیگا،

ایک فرقہ کو راجمریہ (راجپوتیہ) کہتے ہیں، یہ لوگ بادشاہوں کے مددگار ہوتے ہیں، راجاؤں کی مدد کرنا اُن کے دھرم میں داخل ہے، ان کا خیال ہے کہ اللہ تعالیٰ (ایشور) نے راجاؤں کو حکومت وسلطنت عطا کی ہے، اس لئے اگر ہم ان کی اطاعت کی راہ میں مارڈالے جائیں گے، تو جنت میں داخل ہونگے،

ایک اور فرقہ ہے، جس کا قاعدہ اپنے اپنے بالوں کو بڑھانا اور اُن کی جٹا بنا کر چہرے پر اس طرح لٹکانا کہ سر کے سب کنارے

---

[52] یعنی گنگایا تری یعنی گنگا کی زیارت کرنے والے [53] كذا فی الاصل والصواب فيما اظنه الكنك،

Marfat.com

مغشوۃ، والشعر علیٰ نواحی الراس
بالسّواء ومن سُنتھم ان لا یشربوا
الخمر ولھُم جبل یقال لہٗ حورعن
یحجون الیہ، فاذا انصرفوا من
حجھم لم یدخلوا العمران فی طریقھم
اذا انصرفوا، وان رأوا امرأۃ ھربوا منھا
ولھم فی ھذا الجبل الذّی یحجون
الیہ بیت عظیم فیہ صورۃ،

ڈھانکے اور ہر طرف بال یکساں بکھرے رہیں،
یہ لوگ شراب نہیں پیتے، اور حورعن نام ایک پہاڑ
پر یاترا کے لئے جاتے ہیں، اور یاترا کرنے کے
بعد آبادیوں میں نہیں داخل ہوتے، اور
عورتوں کو دیکھ کر بھاگتے ہیں، اس پہاڑ
پر جس کی یاترا کے لئے وہ جاتے ہیں،
ایک بہت بڑا مندر ہے، جس میں ایک
مورتی ہے،

(ص ۴۹۰)

Marfat.com

عبدالقاہر بغدادی

المتوفی ۴۲۹ھ مطابق ۱۰۳۷ء

نام عبدالقاہر کنیت ابو منصور، باپ کا نام طاہر اور وطن بغداد تھا، مختلف علوم و فنون خصوصاً حساب و فرائض میں پوری مہارت تھی، تصنیف و تالیف کی طرح درس و تدریس میں بھی منہمک رہتے، حافظ ابن کثیر کا بیان ہے کہ "علوم و فنون میں انھوں نے تدریسی اور تصنیفی خدمات انجام دیئے ہیں، فقہ کے مذاہب اربعہ میں امام شافعیؒ کے مسلک کے پابند تھے، عبدالقاہر مالدار اور ذی ثروت بھی تھے لیکن سارا مال و دولت علم اور علماء کے لئے وقف رہتا، اسلامی فرقوں کی تاریخ کے متعلق اُن کی ایک کتاب "الفرق بین الفرق" موجود ہے، اس میں اسلام کے ایک عقل پرست فرقہ معتزلہ کا تذکرہ کرتے ہوئے ضمناً چند سطریں . . . ہندوستان کے سمنی فرقہ کے متعلق بھی تحریر کی گئی ہیں،

عبدالقاہر نے ۴۲۹ھ مطابق ۱۰۳۷ء میں وفات پائی،

Marfat.com

الفرق بين الفرق

القائلون بالتناسخ اصناف ضف
من الفلاسفة، وصنف من السمنية
وهذان الصنفان كانا قبل دولة
الاسلام.....
فاصحاب التناسخ من السمنية
قالوا بقدم العالم وقالوا ايضًا
بابطال النظر والاستدلال، و
زعموا انه لا معلوم الا من جهة
الحواس الخمس وانكر اكثرهم المعاد
والبعث بعد الموت، وقال فريق
منهم بتناسخ الارواح في الصور

تناسخ (آواگون) کو ماننے والوں کی کئی قسمیں
ہیں، ایک قسم فلسفیوں کی ہے اور دوسری سمنیوں
کی، اور یہ دونوں قسمیں اسلامی سلطنت سے
قبل پائی جاتی تھیں،
تناسخ کے قائل سمنی عالم کو قدیم مانتے
اور غور و استدلال کو باطل سمجھتے ہیں، ان کا
خیال ہے کہ معلومات حاصل کرنے کا ذریعہ
صرف حواس خمسہ ہیں، ان میں سے اکثر لوگ
دوبارہ زندہ کئے جانے اور مرنے کے بعد
اٹھائے جانے کے منکر ہیں، ان کا ایک فرقہ
اس بات کا قائل ہے، کہ روحیں مختلف
شکلوں میں منتقل ہوتی رہتی ہیں، اُن کے
نزدیک یہ ممکن ہے کہ انسانی روح کتے کی اور
کتے کی روح انسان کی روح میں منتقل ہو جائے

Marfat.com

مثل هذا القول عن بعض القلاسفة

وزعموا ان من اذنب فی قالب ناله

العقاب علیٰ ذلك الذنب فی قالب

اٰخر، وكذلك القول فی الثواب

عندهم، ومن اعجب الاشیاء

دعوی السمینة فی التناسخ الدی

لا یعلم بالحواس مع قولهم انه

لا معلوم الا من جهة الحواس،

(ص ۲۵۳، ۲۵۴)

اسی طرح کی بات افلاطونس نے بعض فلسفیوں

سے بھی بیان کی ہے، سمینہ فرقہ کا یہ خیال

بھی ہے کہ اگر ایک آدمی کسی جنم میں گناہ

کرتا ہے، تو اسے اس کی سزا دوسرے جنم

میں ملے گی، اسی طرح ایک جنم کی نیکی کی جزا

بھی دوسرے جنم میں ملے گی، سب سے زیادہ

تعجب خیز بات یہ ہے کہ سمینہ ایک طرف تو اس

بات کے قائل ہیں، کہ معلومات اور ادراک

وعلم کے ذرائع صرف حواس خمسہ ہیں اور

دوسری طرف وہ تناسخ (آواگون) کا بھی

دعوی کرتے ہیں، حالانکہ اس کا علم حواس

سے نہیں حاصل ہوتا،

لہ مصنف نے آواگون کے نظریہ پر شک وارد کیا ہے، (غ)

Marfat.com

قاضی صاعد اندلسی

المتوفی سنہ ۴۶۲ھ مطابق سنہ ۱۰۷۰ء

نام ونسب صاعد بن احمد بن عبدالرحمٰن بن محمد بن صاعد، کنیت ابو القاسم، عربی النسل تھے، قرطبہ (اسپین) کا مردم خیز شہر ان کا وطن تھا۔ صاعد اپنے زمانہ کے فاضل اور علوم متداولہ مثلاً حدیث، فقہ، ادب، تاریخ، فلسفہ، طب، ریاضیات، ہیئت اور نجوم میں مہارت اور پوری دستگاہ رکھتے تھے، علم کی طرح اصحابِ علم سے بھی بڑی دلچسپی تھی، انھوں نے کئی کتابیں لکھیں مگر "التعریف بطبقات الامم" کے سوا سب باد حوادث کی نذر ہوگئیں، اور تنہا یہی کتاب مصنف کے علم و تبحر، وسعتِ نظر اور مذاقِ تحقیق کی پختگی اور بلندی کا ثبوت ہے، اس میں تمام دنیا کی متمدن قوموں کے ان علوم وفنون کی مختصر مگر جامع تاریخ بیان کی گئی ہے جو عربی کے ذریعہ مصنف کو معلوم ہو سکے ہیں، اس طرح یہ کتاب دراصل قرونِ وسطیٰ کی علمی تاریخ ہے۔ اور چند صدیوں تک مورخین اور اصحابِ علم کا مستند ماخذ رہ چکی ہے۔ ایک باب میں ہندوستان کے علوم وفنون خصوصاً ہیئت ونجوم پر مفید اور فاضلانہ بحث ہے، جس سے ہندوستانی علوم وفنون کے متعلق مصنف کے معلومات کا اندازہ اور اُن کے وسیع مطالعہ کا ثبوت ملتا ہے۔ اس کے کئی ایڈیشن عربی ممالک اور یورپ وغیرہ سے شائع،

Marfat.com

ہو چکے ہیں۔

"قاضی صاعد کو اللہ تعالیٰ نے علم کی طرح دنیوی اعزاز و اکرام بھی بخشا تھا۔ چنانچہ والی طلیطلہ مامون یحییٰ بن ظافر کے زمانہ میں وہاں کے عہدۂ قضا پر وہ فائز تھے اور طلیطلہ ہی میں اسی منصب پر ۴۶۲ھ مطابق ۱۰۷۰ء میں وفات پائی، طلیطلہ کے ایک عالم یحییٰ بن سعید اکدیدی نے اُن کے جنازہ کی نماز پڑھائی۔

Marfat.com

طبقاتُ الامم

فاما الطبقة التی عنیت بالعلوم فثمانیة امم الهند والفرس وکلدانیون والعبرانیون والیونانیون والروم واهل مصر والعرب، (ص ۹)

تحصیلِ علم اور اکتساب فن کی طرف توجہ کرنے والے طبقہ[1] میں یہ آٹھ قومیں ہیں، اہلِ ہند، اہلِ ایران، کلدانی، عبرانی، رومی، مصری، اور اہلِ عرب،

اما الامة الاولی وهی (الهند) فامة کثیرة العدد عظیمة العدد فخمة الممالک قد اعترف لها بالحکمة واقر لها بالتبرز فی فنون المعارف جمیع الملوک السالفة والقرون الماضیة،

پہلی قوم یعنی اہلِ ہند بڑی تعداد اور وسیع حکومت و شوکت والی ہے، گذشتہ زمانہ کے تمام بادشاہوں اور قوموں کو اس کی حکمت و دانش اور علم و فن میں مہارت اور یکتائی کا اعتراف رہا ہے:

وکان ملوک الصین یقولون ان ملوک الدنیا خمسة وسائر الناس اتباع فیذکرون ملک

چین کے بادشاہ کہا کرتے تھے کہ دنیا کے بڑے سلاطین دراصل پانچ ہیں بقیہ سب اُن کے پیرو اور ماتحت ہیں، اور اس

---

[1] مصنفؒ نے اس مقام پر اقوامِ عالم کی دو قسمیں بیان کی ہیں، ایک تو یہی جس کو علم و فن سے اشتغال رہا، اور

(الصین) وملک (الهند) وملک
(الترك، وملک الفرس وملک
(الروم).....
وکانوا یسمّون، ملک الهند (ملک
الحکمة) لفرط عنایته بالعلوم
وتقدمه معرفی جمیع المعارف)..
.....
فکان (الهند) عند جمیع الامم
علی ممر الدهور وتقادم الازمان
معدن الحکمة وینبوع العدل و
السیاسة واهل الاحلام الراجحة
والآراء الفاضلة والامثال
السائرة والنتائج الغریبة و
اللطائف العجیبة وهم وان
کانت الوانهم فی ادنی مراتب
السّواد فصاروا فی ذلک من
جملة السودان فقد جنبهم

سلسلہ میں) فغفورِ چین، ہندوستانی راجہ،
خاقان ترک، شاہِ ایران اور قیصرِ روم کا
کا ذکر کرتے تھے،.....
اور ہندوستانی راجہ کو وہ حکمت و تدبیر کا
بادشاہ کہتے تھے، اس لیے کہ علم کی طرف
اس کی غیر معمولی توجہ تھی، اور وہ جملہ علوم
وفنون میں سب سے بڑھا ہوا تھا.....
قدیم قوموں کے نزدیک ہر زمانہ میں
ہندوستان حکمت و دانش کا گہوارہ اور
عدل و سیاست کا سرچشمہ رہا ہے، وہاں
کے باشندوں کو سب سے زیادہ عقلمند اور
صائب الرائے سمجھا جاتا تھا، اور وہ ضرب
الامثال، عجیب لطائف اور غریب نتائج
والے لوگ تھے، اگرچہ ان کا رنگ سیاہی
مائل ہے، اس لئے وہ سیہ فام لوگوں میں
شمار کئے جاتے ہیں، لیکن اللہ تعالیٰ نے
انھیں سیہ فاموں کی بدکرداری، بدخوئی

(بقیہ حاشیہ ص ۳۵) دوسری قسم میں وہ قومیں شامل ہیں، جو علم وفن سے بالکل ناآشنا، اور بے بہرہ تھیں، ان کا ذکر اختصار کے خیال سے قلم انداز کر دیا گیا ہے، (ض)

Marfat.com

الله تعالى سوء اخلاق السودان
ودناءة شيمهم وسفاهة احلامهم
وفضلهم على امم كثيرة من
السمر والبيض ،

ولبعض اهل العلم باحكام
النجوم فى هذا تعليل وذلك انهم
زعموا ان (زحل) و(عطارد)
يتوليان بالقسمة الطبيعة الهند
فلولاية زحل لتد بيرهما اسودت
الوانهم ولولاية عطارد كذلك
خلصت عقولهم ولطفت اذهانهم
مع مشاركة زحل فى صحة النظر
بعد الفكر فكانوا بهذا حيث هم
من صفاء القرائح وسلامة
التمييز وخالفوا بذالك سائر
السودان من الزنج والنوبة والحبشان
وسواهم فلهذا التحقق ابعلم العدد
والاحكام بصناعة الهندسة نالوا

اور بے وقوفی سے محفوظ رکھا ہے، اور بہت سی
سفید فام اور گندم گوں قوموں پر انہیں فضیلت
و برتری عطا کی ہے،

بعض نجومی اور جوتشی اس کے اسباب پیش کرتے
ہیں کہ زحل اور عطارد ہندوستان کی حالت
طبعی پر حکمراں اور موثر ہیں، اس لئے زحل
کے اثرات سے اُن کا رنگ کالا، عطارد
کے اثر اور زحل کی شرکت کی وجہ سے غور
و فکر کی صحت میں اُن کی عقلیں روشن اور
ذہن لطیف ہیں۔ وہ اپنی سلامتی طبع،
لطافتِ مزاج اور قوتِ تمیز کی بنا پر دوسری
سیہ فام قوموں مثلاً حبشیوں، زنگیوں اور
نوبیوں سے مختلف واقع ہوئے تھے، اس
لئے علم ہندسہ اور حساب کی جانب انھوں نے
اعتنا کیا اور علم ہیئت و نجوم اور جملہ علوم ریاضیہ
میں ان کو پوری دستگاہ اور ید طولیٰ حاصل ہے

الخط الاوفى والقدح المعلى من معرفة

Marfat.com

وبعد هذا فانهم اعلم الناس
بصناعة الطب وابصرهم بقوى
الادوية وطبائع المولدات و
خواص الموجودات ولملوكهم اسيرة
الفاضلة والملكات المحمودة و
والسياسات الكاملة -

(ص ۱۷)

اما العلم الالهى فانهم مجمعون
منه على التوحيد لله عز وجل و
التنزيه له عن الاشراك به ثم
هم مختلفون فى سائر انواعه
فمنهم براهمة وصابئه)

فاما (البراهمة) وهى فرقة
قليلة العدد فيهم شريفة
النسب عندهم فمنهم من
يقول بحدوث العالم ومنهم
من يقول بازليته الا انهم مجمعون
على ابطال النبوات وتحريم ذبائح

فن طب میں وہ سب سے زیادہ ماہر دوا دل
کی تاثیر اور قوت سے سب سے زیادہ واقف
اور موالید ثلاثہ کی طبیعتوں اور موجودات
کے خواص کے سب سے زیادہ رمز شناس
ہیں، ان کے بادشاہوں کی سیرتیں عمدہ
اور ملکات پسندیدہ ہیں اور وہ بڑے ماہر
اور کامل سیاست داں ہیں

علم الٰہی کے بارہ میں وہ سب متفقہ
طور سے خدا کی توحید کے قائل اور شرک سے
بیزار اور بری ہیں لیکن اس کے اقسام کے بارہ
میں وہ مختلف الخیال ہیں اور ان کی دو
جماعتیں براھمہ اور صابئہ
مشہور ہیں -

فاما (البراهمة) وهى فرقة
قليلة العدد فيهم شريفة
النسب عندهم فمنهم من
يقول بحدوث العالم ومنهم
من يقول بازليته الا انهم مجمعون
على ابطال النبوات وتحريم ذبائح

براہمنوں کا فرقہ گو قلیل التعداد ہے
لیکن اہل ہند کی نظر میں نسبًا نہایت معزز
اور محترم ہے، ان میں سے بعض لوگ حدوث
عالم اور بعض ازلیت عالم کے قائل ہیں لیکن
نبوت ورسالت کے سب منکر اور جانوروں
کو ذبح کرنے یا انھیں ایذا پہنچانے کو سب

Marfat.com

الحيوان والمنع فى ايلامة۔

وامار الصّابئة) وهُوجمهور الهند ومعظمها فانّها تقول بازل العالم وانّه معلول بذات علّة العلل التى هى (البارى) عزّ وجل وتعظم الكواكب وتصوّر لها صورا تمثلها وتتقرب اليها باتواع القرابين على حسب ما علموا من طبيعة كل كوكب منها يتجلو بذلك قواها، ويصير فوانى العالم السفلى على اختيارهم تدابيرها ويسمّون كل صورة من هذه الصّور (بُدٌّ) ولهم فى ازمان البدوة وادوار الكواكب و اكوارها وفساد جميع المولدات من العناصر الاربعة عند كل اجتماع يكون للكواكب فى رأس

حرام سمجھتے ہیں۔

صابئہ اس کے ماننے والے عوام اور اکثر ہندوستانی ہیں جو ازلیت عالم کے قائل اور اس کو علۃ العلل یعنی ذات باری تعالیٰ سے معلول سمجھتے ہیں، یہ لوگ ستاروں کی تعظیم کرتے اور اُن کے مجسمے اور تصویریں بناتے ہیں اور ہر سیارے پر اس کی خصوصیت کے مطابق جو انھیں معلوم ہوتی ہے طرح طرح کی قربانیاں چڑھاتے ہیں تاکہ اُن کے ذریعہ اُن کی قوتیں جذب کرلیں، اور عالم سفلی میں اپنے اختیار کے مطابق اُن کی تدبیروں کو نافذ کردیں، وہ ان مجسموں کو بت کہتے ہیں اور ان بتوں کے زمانوں، سیاروں کے ادوار[1] و اکوار اور رأس حمل میں ان کے اجتماع کے وقت عناصر اربعہ سے مرکب مخلوقات کے تباہ ہو جانے اور ہر دور کواکب میں مولدات کی نشأۃ ثانیہ

[1] ۳۶۰ شمسی سالوں کا ایک دور اور ۱۲۰ قمری سالوں کا ایک کور ہوتا ہے،

الحمل وفی عودۃ المولدات فی
کل دور آراء کثیرۃ ومذاھب
متفرقۃ علی حسب ما بینا فی کتبنا
فی (مقالات اھل الملل والنحل)

ولبعد الھند من بلادنا و
اعتراض الممالک بیننا وبینھم
قلت عندنا تآلیفھم فلم یصل
الینا الا ظرف من علومھم و
ولا وردت علینا الا نبذ من
مذاھبھم ولا سمعنا الا بالقلیل
من علمائھم فمن مذاھب الھند
فی علم النجوم والمذاھب الثلاثۃ
المشھورۃ عنھم وھو مذھب
(السند ھند) ومذھب (الارجبھر)
ومذھب (الارکند)

ولم یصل الینا منھم علی

کے متعلق اہلِ ہند کی مختلف رائیں اور
جدا جدا مسلک ہیں جنہیں ہم نے اپنی کتاب
"مقالات اہل الملل والنحل" میں بیان کیا ہے

چونکہ ہندوستان ہمارے ملک سے
دور ہے اور ہمارے ملک اور اس کے درمیان
کئی دوسرے ممالک حائل ہیں اس لئے
اُن کی تالیفات وتصنیفات ہمارے یہاں
کمیاب ہیں اور ان کے علوم ومذاہب کا بہت
قلیل حصہ ہم کو پہنچا ہے اور بہت کم ہندوستانی
علماء سے ہم نے معلومات سُنے ہیں،
علم نجوم میں اہلِ ہند کے تین مشہور مذاہب
ہیں:- مذہب سند ہند، مذہب ارجبر
اور مذہب ارکند،[1]

اور عرف اُن کے مذہب سند ہند کے متعلق

---

[1] یعنی سدھانت اور آریہ بھٹ اور کھنڈ کھاڈیکا ان تینوں کا پہلے ذکر ہو چکا ہے،

التحصيل الا مذهب، (السندهند)
وهو المذهب الذی تقلده
جماعة من الاسلاف والخوافيه
(الاوزياج) کمحمد بن ابراهيم
(الفزاری) وحنش بن عبد الله
البغدادی ومحمد بن موسی
(الخوارزمی) والحسين بن محمد
المعروف (بابن الآدمی وغيرهم
وتفسير السندهند" الدهر
الداهر" کذا لک حکی الحسين
بن الآدمی فی زيجه۔

تقول اصحاب السند
هند) ان الکواکب السبعة
(واوجاتها) وجوزهراتها)

ہمیں کچھ معلومات حاصل ہو سکے ہیں اور اسی
مذہب کے متعلق بعض علماے اسلام مثلاً محمد بن
ابراہیم فزاری، حنش بن عبداللہ بغدادی،
محمد بن موسیٰ خوارزمی اور حسین بن محمد معروف
ابن آدمی نے زیچیں تصنیف کیں، اور ابن
آدمی کی حکایت کے مطابق سند ہند کے
معنی زمانہ قدیم[۵۱] ہیں،

سدھانت والوں کا بیان ہے کہ سات
سیارے اور اُن کے اوجات[۵۲] وجوزہرات[۵۳]

---

[۵۱] سنسکرت میں اس کے معنی "اصول" کے ہیں۔ اس لئے یہ معنی صحیح نہیں ہوگا، (ض)

[۵۲] اوجات، اوج کی جمع ہے، اس کے متعلق اس کتاب کی پہلی جلد میں نوٹ گذر چکا ہے۔ (ض)

[۵۳] یہ گوزجہر (گوزچہرہ) یا جوزجہر (جوزچہرہ) کا معرب ہے، یعنی شکل جوز۔ اور ان سے کواکب کے وہ نقطے مراد ہیں جو دو برجوں میں بیک وقت گذرتے ہیں۔ سنسکرت میں ان کو راہو اور کیتو کہتے ہیں۔

(ض)

Marfat.com

تجتمع كلها فى رأس الحمل خاصة
فى كل اربعة آلاف الف الف سنة
وثلاثمائة الف الف سنة فى
عشرين الف الف شمسية وثلاثين
هذه المدة مدة العالم انهم
يزعمون ان الكواكب (واوجاتها)
وجوزهراتها) متى اجتمعت فى راس
الحمل فسد جميع المكونات فى الارض
وبقى العالم السفلى خرابا دهرا طويلا
حتى تتفرق الكواكب والاوجات و
الجوزهرات فى البروج فاذا كان
ذلك بدئ الكون وعادت حالة
العالم السفلى الى الامر الاول هكذا
ابدا الى غير غاية عندهم۔

ولكل واحد من (الكواكب) و
(الاوجات) والجوزهرات)
ادوار فى هذه المدة التى
هى عند هم مدة العالم قد
ذكرتها فى كتابى المؤلف،
(الاصلاح حركات النجوم)

ہر چار ارب بتیس کروڑ شمسی سال میں تمام
طور سے راس حمل میں جمع ہوتے ہیں اور
اسی کو وہ لوگ عالم کی مدت کہتے ہیں۔ اسلئے
کہ انکا خیال ہے کہ سیارے اور اُن کے اوجات وجوزہرات
جب راس حمل میں یکجا جمع ہوجاتے
ہیں تو عالم کائنات کی تمام موجودات برباد
ہو جاتی ہیں اور عالم سفلی زمانہ دراز تک
ویران اور غیر آباد پڑا رہتا ہے یہاں تک کہ
وہ سیارے اور اُن کے اوجات وجوزہرات
برروج فلک میں منتشر ہوجاتے ہیں اس
وقت از سر نو تکوین عالم شروع ہوتی ہے
اور عالم سفلی اپنی اصلی حالت پر لوٹ آتا ہے
اسی طرح ابدالآباد تک ہوتا رہتا ہے۔

مدت عالم کے متعلق ہندوستان والوں کے
یہاں کواکب، اور ان کے اوجات وجوزہرات
کے ادوار متعین ہیں۔ جن کو ہم اپنی کتاب
"اصلاح حرکات النجوم" میں بیان کرچکے
ہیں۔

Marfat.com

واما اصحاب (الازجير) فانهم
وافقوا اصحاب السندهند) الا
عدد مدة العالم فان مدتهم
التي ذكروها ان الكواكب والاوجاء
و(جوزهراتها) تجتمع عند هو في
راس الحمل هي جزء من الف من
مدة (السندهند) وذلك
عند هو تفسير (الازجير)

واما اصحاب (الاركند) فانهم
خالفوا الفرقتين الاوليتين من حركات
الكواكب وفي مدة العالم خلافا
لم يبلغني حقيقته،

ومما وصل الينا من علومهم
في الموسيقى الكتاب المسمى بالهندية
(نافر) وتفسيره (ثمار الحكمة)
فيه اصول الفنون وجوامع تاليف
النغم۔

ومما وصل الينا من علومهم

آریہ بھٹ والے سدھانت والوں سے مدت
عالم کی تعداد کے سوا ساری چیزوں میں
متفق ہیں، ان کی بیان کردہ مدتِ عالم یعنی
کواکب، ان کے اوجات اور جوزہرات کے
راس الحمل میں جمع ہونے کی مدت سدھانت
والوں کی مدت کا ایک ہزارواں ($\frac{1}{1000}$ حصہ)
ہے، ارجبر کا ان کے یہاں یہی مطلب ہے۔

کھنڈکھادیکا کو ماننے والے حرکاتِ کواکب
اور مدتِ عالم میں ان دونوں سابقہ گروہوں
سے مختلف رائے رکھتے ہیں، لیکن اُن کے
اختلاف کی کوئی حقیقت مجھے نہیں معلوم ہو سکی

ان کے علوم و فنون میں فنِ موسیقی کی
ایک کتاب ہم تک پہنچی ہے اس کا ہندی
نام "نافر" ہے جس کا مطلب "ثمار الحکمۃ" (نتائج
حکمت) ہے، اس کتاب میں راگوں کے اصول
اور نغموں کی ترکیب کے قاعدے بیان کئے
گئے ہیں۔

ومما وصل الينا من علومهم

علم الاخلاق او تہذیب نفس کے موضوع

Marfat.com

فی اصلاح الاخلاق وتهذیب
النفوس کتاب (کلیلة ودمنة)
الذی جلبه برزویه) الحکیم
الفارسی من الهند الی (انوشروان)
بن قباد بن فیروز ملک الفرس
ترجمه له من الهندیة الی الفارسیة
ثم ترجمه فی الاسلام (عبد الله
بن المقفع) من اللغة الفارسیة
الی اللغة العربیة وهو کتاب عظیم
الفائدة، شریف الغرض جلیل
المنفعة - (ص۲)

ومما وصل الینا من علومهم
فی العدد حساب (الغبار) الذی
بسطه (ابو جعفر محمد بن موسی
الخوارزمی) وهو اوجز حساب و
اخصره واقربه تناولا واسهله
ماخذا وابدعه ترکیبا، یشهد

اُن کی کتاب کلیلہ ودمنہ ہم تک پہنچی ہے
جسے حکیم برزویہ، شاہ ایران نوشیروان
ابن قباد بن فیروز کے لئے ہندوستان سے
ایران لایا تھا۔ اور اسی نے سنسکرت سے
فارسی میں اُس کا ترجمہ کیا تھا، پھر عہدِ اسلامی
میں عبداللہ بن مقفع نے فارسی سے عربی میں
اس کا ترجمہ کیا، یہ کتاب نہایت مفید اور
عمدہ مطالب پر مشتمل ہے۔

علم ہندسہ میں حسابِ غبار[1] جس کو
ابو جعفر محمد بن موسیٰ خوارزمی نے شرح و
بسط کے ساتھ بیان کیا ہے ان ہی سے ہم
تک پہنچا ہے یہ حساب کا نہایت مختصر اور
آسان طریقہ ہے، اس کی ترکیب بڑی
عجیب ہے اور اس سے سندھ والوں کی
للسند بذکاء الخواطر وحسن

جودت ذہانتِ طبع، حسنِ ایجاد، اور

---

[1] یعنی ۱ سے ۹ تک کی گنتی،

Marfat.com

التوليد وبراعة الاختراع

(ص ۲۱)

ومِمّا وصل الينا من نتائج فكرهم الصحيحة ومولداتٍ عقولهم السليمة وغرائب صنائعهم الفاضلة، (الشطرنج)..... ولعمري ان في ما يظهر استعمالها بتصريف قطعها من حسن التأليف وعجيب الترتيب لغرضًا جليلًا ومقصدًا فخمًا لما في ذلك من التنبيه على وجه التحرز من الاعداء والاشارة الى صورة الحيلة في التخلص من المكاره،

قوتِ اختراع کا ثبوت ملتا ہے۔

ہندوستانیوں کے صحیح نتائج فکر، عقل سلیم کی ایجاد و اختراع عجیب و غریب صنعت اور عمدہ کمال کی بدولت ہیں شطرنج کا کھیل ملا ہے .....

.....

اور میری عمر کی قسم شطرنج کے مہروں کو بہتر ترکیب ترتیب کے ساتھ استعمال کرنے سے ایک عظیم الشان مقصد ظاہر ہوتا ہے یعنی اس کے اندر دشمنوں سے بچنے کی صورت اور آفات و مصائب سے جان بچانے کی تدبیریں پوشیدہ ہیں۔

Marfat.com

عبدالکریم شہرستانی

(متوفی ۵۴۸ھ مطابق ۱۱۵۳ء)

اس کا نام محمد، کنیت ابوالفتح اور وطن شہرستان تھا۔ ایران میں شہرستان نام کے تین شہر تھے۔ جن میں سے یہ ایک جو عبدالکریم کا وطن تھا۔ نیشاپور اور خوارزم کے درمیان واقع تھا۔

شہرستانی مشہور متکلم، ماہر فقیہ، بلند پایہ مصنف، مناظر، واعظ اور مذاہبِ عالم کا بے نظیر محقق گذرا ہے اس کی متعدد تصنیفات ہیں جن میں "الملل والنحل" سب سے زیادہ مشہور ہے اس میں مذاہبِ عالم کا مبسوط تذکرہ اور اُن کے فلسفہ و تاریخ اور اہلِ مذاہب کے مختلف فرقوں اور اُن کے عقائد و نظریات پر فاضلانہ معلومات آفریں بحثیں ہیں اور اسی سلسلہ میں قرونِ وسطیٰ کے ہندوستانی مذاہب اور ہندوؤں کے مختلف فرقوں اُن کے افکار و عقائد کا بھی بہت مفصل ذکر اور اُن کے متعلق مفید معلومات ہیں، اپنے موضوع کے اعتبار سے یہ نہایت جامع اور مستند کتاب اور مذاہبِ عالم کے متعلق انسائیکلوپیڈیا کی حیثیت رکھتی ہے اور کئی مرتبہ یورپ، مصر اور بمبئی سے شائع ہو چکی ہے اسکی مقبولیت کا اس سے بھی اندازہ ہوتا ہے کہ یورپین زبانوں کے علاوہ فارسی اور ترکی میں بھی اس کے ترجمے شائع ہو چکے ہیں شہرستانی ایک بردست محقق اور علم و فن کا شیدائی تھا اپنے شوق و ذوق کی تکمیل اور طلبِ علم کے لئے اُس نے متعدد مقامات کی سیاحت کی اور آخر میں اپنے وطن شہرستان میں ۵۴۸ھ مطابق ۱۱۵۳ء میں وفات پائی۔

Marfat.com

الملل والنحل

(ج اوّل)

قال کبار الامم اربعة العرب والعجم والروم والهند ثم تزاوج بین امة وامة فذکر انّ العرب والهند یتقاربان علی مذهب واحد واکثر میلهم الی تقریر خواص الاشیاء والحکم باحکام الماهیات والحقائق و استعمال الامور الروحانیة

(ص ۳)

فارباب الدیانات مطلقا مثل المجوس والیهود والنصاری والمسلمین واهل الاهواء والآراء مثل الفلاسفة

بڑی[1] بڑی قومیں چار ہیں، عربی، عجمی، (ایرانی) یونانی اور ہندوستانی۔ پھر ان میں سے ہر قوم کے ایک دوسرے سے تعلق کا ذکر کرتے ہوئے لکھا ہے کہ عرب اور ہندوستانی قریب قریب ایک ہی مذہب پر تھے۔ اور ان کا میلان زیادہ تر اشیاء کی خصوصیات بیان کرنے، ماہیتوں اور حقیقتوں کے احکام کا فیصلہ کرنے اور روحانی چیزوں کو استعمال کرنے کی طرف ہے،

دین وشریعت کو ماننے والے مجوسی، یہودی، عیسائی اور مسلمان ہیں، فلاسفہ، دہریہ، صابئہ، ستاروں اور بتوں کو

---

[1] مصنف نے یہ ان لوگوں کا بیان نقل کیا ہے جو قوموں اور ملتوں کے اعتبار سے دنیا کی تقسیم کرتے ہیں، جب کہ بعض ہفت اقالیم اور بعض چاروں سمتوں کے لحاظ سے بھی اس کی تقسیم کرتے ہیں۔ (ض)

Marfat.com

والدّهريّة والصابئة وعبدة
الكواكب والاوثان والبراهمة،

(ص۴)

وَمِمَّنْ ليس لهٗ كتاب وَلَا
حدود واحكام شرعيّة مثل
الفلاسفة الاولى والدهرية
وعبدة الكواكب والاوثان البراهمة

(ص۴۴)

فالمستبدون بالرّاى مطلقاً
هُم المنكرون للنبوات مثل
الفلاسفة والصّابئة والبراهمة
وَهُم لا يقولون بشرائع واحكام
امريّة بل يضعون حدوداً عقليّة
حتّى يمكنهم التعايش عليها،

(ص ۴۶)

فمن الفلاسفة حكماء الهند
من البراهمة لا يقولون بالنبوات
اصلاً

(ص ۱۵)

پوجنے والے اور برہمن، باطل خواہشات اور
غلط قسم کے افکار و آراء کے پابند ہیں،

ان لوگوں یعنی اگلے فلاسفہ، دہریہ،
ستارہ پرست، بت پوجنے والوں اور
برہمنوں کے پاس کوئی کتاب نہیں، اور
نہ وہ شرعی احکام و قوانین کے پابند ہیں،

اپنی ذاتی راے پر اصرار کرنے والے وہی
لوگ ہیں جو نبوّت و رسالت کے منکر ہیں،
جیسے فلاسفہ، صابئہ اور برہمن وغیرہ۔ یہ
لوگ شرائع و احکامِ الٰہی کو نہیں مانتے،
بلکہ زندگی بسر کرنے کے لئے خود اپنی راے
اور قول سے قاعدے اور قوانین بناتے
ہیں۔

ہندوستان کے حکماء (پنڈتوں)
یعنی برہمنوں کا شمار بھی فلاسفہ میں ہوتا
ہے اور وہ نبوّت و رسالت کو سرے سے
تسلیم نہیں کرتے،

Marfat.com

ج ثالث

قد ذکرنا فی صدر هذا الکتاب ان العرب والهند یتقاربان علی مذهب واحد واجملنا القول فیه حیث کانت المقارنة بین الفریقین والمقاربة بین الامتین مقصورة علی اعتبار خواص الاشیاء والحکم باحکام الماهیات والغالب علیهم الفطرة والطبع، (ص۲۱۵)

فاما بیوت الاصنام التی کانت للعرب والهند فهی البیوت السبعة المعروفة المبنیة علی السبع الکواکب فمنها ما کانت فیها اصنام فحولت الی النیران ومنها ما لم تحول ولقد کان بین اصحاب الاصنام وبین اصحاب النیران

اس کتاب کے آغاز میں ہم بیان کر چکے ہیں کہ عرب اور ہندوستان والے مذہبًا ایک دوسرے سے قریب تر ہیں، اور اسی مقام پر مختصرًا اس کی وضاحت کر دی تھی کہ ان دونوں قوموں کے درمیان تعلق اور مشابہت و قربت کا دارومدار اشیاء کے خواص کا اعتبار کرنے، ماہیتوں کے احکام بیان کرنے پر ہے اور ان پر فطرت اور طبیعت کا اثر غالب ہے،

عرب اور ہندوالوں کے سات مشہور بتخانے ہیں جو سات ستاروں کے نام پر بنائے گئے ہیں۔ اُن میں سے بعض میں بُت تھے، مگر اُنھیں آتشکدوں میں تبدیل کر دیا گیا، اور بعض اپنی حالت پر باقی ہیں آگ اور بت کے ماننے والوں میں بڑی کشمکش اور اختلاف رہتا ہے اور کبھی یہ جماعت اور کبھی وہ غالب ہو جاتی ہے جس جماعت

Marfat.com

مخالفات كثيرة والامر دول فيما بينهم وكان كل من استولى وقهر غير البيت الى مشاعر منه ودينه .....(ص ۲۱۸)

کو غلبہ و اقتدار حاصل ہوتا ہے۔ وہ اپنے دین و مذہب کے طریقہ اور رواج کے مطابق عبادت خانے میں تغیر کر دیتی ہے۔

ومنها البيت الذى بمولتان من ارض الهند فيه اصنام لم تغيّر ولم تبدل ومنها بيت سدوسان من ارض الهند ايضاً وفيه اصنام كبيرة كثيرة العجب والهند ياتون البيتين فى اوقات من السنة حجا وقصداً اليها (ص ۲۱۹)

ایک بتخانہ شہر ملتان واقع ہندوستان میں ہے جس میں کوئی تغیر اور تبدیلی نہیں ہوئی ہے۔ ایک اور بتخانہ ہندوستان کے شہر سدوسان میں ہے، اس میں بڑے بڑے اور بہت عجیب عجیب قسم کے بت ہیں۔ ہندو ہر سال ایک مخصوص زمانہ میں ان دونوں بتخانوں کی یاترا کرتے ہیں،

قد ذكرنا ان الهند امة كبيرة (ص ۲۳۶)

پہلے ہم بیان کر چکے ہیں کہ ہندوستان ایک

وملة عظيمة وآراؤهم مختلفة فمنهم البراهمة وهم المنكرون للنبوات اصلا ومنهم من يميل الى الدهر ومنهم من يميل الى الثنوية ويقال بملة ابراهيم عليه السلام اكثرهم على مذهب الصابئة ومناهجها

بڑی قوم اور عظیم ملت کا نام ہے لیکن یہاں کے باشندوں کے خیالات جدا اور رائیں مختلف ہیں، ان لوگوں میں برہمنوں کی جماعت سرے سے نبوت کی منکر ہے بعض لوگوں کا رجحان ہر دو کی طرف اور بعض کا ثنویت[1] کی طرف ہے اور بعض لوگ ملت ابراہیمی میں ہونے کا دعویٰ

---

[1] ثنویہ کو اصحاب الاثنین بھی کہا جاتا ہے۔ یہ لوگ نور و ظلمت کے قائل اور انھیں ازلی قدیم مانتے ہیں۔ (ض)

Marfat.com

فمن قائل بالرّوحانيات ومن
قائل بالهياكل ومن قائل بالاصنام
الا انهم مختلفون فی شکل المسالک
التی ابتدعوها وکیفیة اشکال
وضعوها ومنهم حکماء علی
طریق الیونانیین علما وعملا
فمن کانت طریقته علی مناهج
الدّهریّة والثنویة والصابئة
فقد اغنانا حکایة مذهبه
(ص ۲۳۷)

کرتے ہیں لیکن اکثر لوگ صابی[1] مذہب اور
اس کے اصولوں کو مانتے ہیں۔ کچھ لوگ روحانیت
پر یقین رکھتے ہیں۔ اور کچھ ہیکلوں اور کچھ بتوں
کے قائل ہیں، اور یہ سب گروہ بھی باہم اپنے
خود ساختہ مذہبی طریقوں اور اس کی شکلوں
میں مختلف ہیں، ان لوگوں میں حکماء کی ایک
جماعت ہے جو علمی اور عملی اعتبار سے حکمائے
یونان کے طریقہ پر کاربند ہے۔ اور جو لوگ
دہریت ثنویت اور صابی اصول اور
طریقے اختیار کئے ہوئے ہیں اُن کے مذہب
کا پہلے ذکر ہو چکا ہے، اس لئے اعادہ
کی ضرورت نہیں۔

ومن انفرد منهم بمقالة و
رأی فهم خمس فرق البراهمة

البتہ جو لوگ مستقل اور بالذات فکر و
رائے رکھتے ہیں۔ اُن کی پانچ قسمیں

---

[1] صابئہ دین حنیفی کے مقابلہ میں دوسرا گروہ ہے، صبوۃ کے لغوی معنی مائل اور کج ہونے کے ہیں چونکہ یہ لوگ انبیاء کے منہج اور طریقۂ کار سے منحرف ہو گئے۔ اس لئے انھیں صابئہ کہا جاتا ہے۔ لیکن ان لوگوں کا خیال ہے کہ صبوۃ کا مطلب آدمیوں کی قید و بند سے آزاد ہونا ہے۔ یہ اپنے مذہب کے کسی ہونے کا بھی دعوی کرتے ہیں۔

Marfat.com

واصحاب الروحانيات وهم

فهيا اهل وعبدة الاصنام

وهم وهن نذكر مقالات

هؤلاء وجوابنا لكم

المشهورة۔

اما هم من الناس من

يظن ان هؤلاء البراهمة

لانتسابهم الى ابراهيم عليه

السلام وذلك خطاء فان

هؤلاء القوم هم المخصوصون

بنفي النبوات اصلا ورأسا

فكيف يقولون بابراهيم و

القوم الذين اعتقدوا نبوته

ابراهيم من اهل الهند انهم

الثنوية منهم القائلون باثنين

والطلاء على مذهب اصحاب

الاثنين وقد ذكرنا مذاهبهم

الا ان هؤلاء البراهمة

انتسبوا الى رجل منهم يقال

جن کے مشتق بعض لوگوں کا

خیال ہے کہ ان کا نام حضرت ابراہیم کی

نسبت سے ہم پڑا ہے لیکن یہ

ہے اس لئے کہ ہم جب مطلق نبوت و

رسالت کا انکار کرتے ہیں تو وہ کس

طرح حضرت ابراہیم علیہ السلام کی نبوت

کو تسلیم کر سکتے ہیں۔ البتہ ہندوستان

میں جو جماعت حضرت ابراہیمؑ کی نبوت

کو مانتی ہے۔ اس کا نام ثنویہ ہے یہ

لوگ نور و ظلمت کے قائل ہیں۔ اور ان

کے مذاہب و مسالک کو پہلے بیان کیا

جا چکا ہے۔ برہمنوں کی نسبت اصل میں

"برہام" نامی ایک شخص کی طرف ہے جو ان

ہی میں پیدا ہوا تھا۔ اسی نے

Marfat.com

لہٗ برھانا قد مھد لھم نفی
النبوات اصلا و قرر استحالۃ
ذلک فی العقول بوجوہ۔
منھا ان قال ان الذی
یاتی بہ الرسول لم یخل من
احد امرین اما ان یکون معقولا
واما ان لا یکون معقولا فان
کان معقولا فقد کفانا
العقل التام ما در اکہٗ الوصول
الیہ فای حاجۃ لنا الی الرسول
وان لم یکن معقولا فلا یکون
مقبولا اذ قبول ما لیس معقول
خروج عن حد الانسانیۃ و
دخول فی حد البھیمۃ۔
ومنھا ان قال قد دل
العقل علی ان اللہ تعالیٰ حکیم
والحکیم لا یتعبد الخلق الا بما
یدل علیہ عقولھم وقد دلت
الدلائل العقلیۃ علی ان

ان کو انکار نبوت کی راہ دکھائی تھی اور
عقلاً متعدد طریقوں سے اسے محال اور
ناقابل تسلیم قرار دیا تھا،
مثلاً وہ کہتا تھا کہ رسول کی تعلیم
دعوت یا تو معقول ہوگی یا غیر معقول
اگر معقول ہے تو ہماری عقل کامل
خود ہی وہاں تک رسائی حاصل کر سکتی
ہے اور (جب یہ بات ہے تو پھر)
رسول کی ضرورت ہی کیا؟ لیکن اگر
معقول نہیں ہے تو اُسے کسی طرح
مقبولیت اور پسندیدگی نہیں حاصل
ہو سکتی۔ اس لئے کہ غیر معقول بات
ماننے کے معنی دائرۂ انسانیت سے
خارج ہو کر دائرۂ بہیمیت میں چلے جانا
دوسری دلیل وہ یہ دیتا ہے کہ عقل
کہتی ہے کہ خدا تعالیٰ حکیم و دانا ہے اور
لوگ حکیم و دانا کی پرستش اور عبادت اپنی
عقل و بصیرت کی رہنمائی ہی سے کرتے
ہیں۔ عقل ہی یہ بتاتی ہے کہ کوئی دنیا کو

Marfat.com

للعالم صانعاً عالماً قادراً حکیما
وانه انعم علیٰ عبادہ نعماً توجب
الشکر فنتظر فی آیات خلقہ
بعقولنا ونشکرہ بآلائہ علینا
واذا عرفناہ وشکرنا لہ استوجبنا
ثوابہ واذا انکرنا ہ وکفرنا
بہ استوجبنا عقابہ فما بالنا
نتبع بشراً مثلنا فانہ ان کان
یامرنا بما ذکرنا ہ من المعرفۃ
والشکر فقد استغنینا عنہ
بعقولنا وان کان یامرنا بما ء
یخالف ذلک کان قولہ دلیلا
ظاھراً علیٰ کذبہ۔ (ص ۲۳۸)

پیدا کرنے اور بنانے والا ہے اور وہ علم
قدرت اور حکمت وغیرہ صفتوں سے
متصف ہے۔ اور اُس نے اپنے بندوں
پر ایسے انعامات کئے ہیں جن کا شکر
ادا کرنا ضروری ہے۔ اسی لئے ہم اس
کی پیدا کی ہوئی چیزوں اور نشانیوں
پر اپنی عقل سے غور کرتے ہیں، اور
اُس کے احسانات وانعامات کا شکر
ادا کرتے ہیں جب ہم خدا کی معرفت اور
اس کا شکر ادا کریں گے تو اس کے ثواب
کے مستحق ہوں گے اور اگر اس کا انکار
اور ناشکری کریں گے تو اس کے عذاب
اور سزا کے مستحق ہوں گے، ایسی حالت میں
ہم کیوں بنے ہی جیسے کسی انسان کی
پیروی کریں کیونکہ اگر وہ ان ہی مذکورہ
امور یعنی معرفتِ الٰہی اور شکرِ خداوندی
کی تعلیم دیتا ہے تو اس کے لئے تو ہماری
عقل وبصیرت خود کافی ہے اور اگر
اس کی تعلیم اس کے برخلاف ہے تو

Marfat.com

اس کی بات ہی اُس کے جھوٹے ہونے
کی واضح اور کھلی ہوئی دلیل ہے۔

ومنها ان قال قد دل العقل علیٰ ان للعالم صانعاً حکیماً والحکیم لا یتعبد الخلق بما یقبح فی عقولهم وقد ورد اصحاب الشرائع بمستقبحات من حیث العقل من التوجّه الیٰ بیت مخصوص فی العبادة والطواف حوله والسعی و رمی الجمار والاحرام والتلبیة وتقبیل الحجر الاصم وکذلک ذبح الحیوان وتحریم ما یمکن ان یکون غذاً للانسان وتحلیل ما ینقض من بنیته وغیر ذلک کل هذه الامور مخالفة لقضایا العقول،

(ص ۲۳۹)

تیسرا استحالہ یہ پیش کرتا ہے کہ
عقل کا صریح فیصلہ ہے کہ دنیا کو وجود
بخشنے والی ذات حکیم و دانا ہے اور حکیم
دانا خالق کی پرستش کے لئے ایسے طریقے
نہیں اختیار کئے جا سکتے جو عقلاً قبیح اور
معیوب معلوم ہوں لیکن یہ مدعیانِ
شریعت عقلی حیثیت سے بعض قبیح اور
معیوب چیزوں کی تلقین کرتے ہیں،
مثلاً عبادت میں ایک خاص گھر کی طرف
رُخ کرنا۔ اس کے گرد طواف اور
سعی کرنا، کنکریاں مارنا، احرام باندھنا،
لبیک لبیک کہنا، جامد پتھر کو بوسہ دینا،
اسی طرح جانور ذبح کرنا، انسان کی
خوراک اور غذا بننے کے لائق چیزوں کو
حرام ٹھہرا دینا، اور ان چیزوں کو جائز
کہنا جو اپنی ساخت اور بناوٹ کے اعتبار
سے ناقص ہیں وغیرہ یہ سب باتیں دراصل

Marfat.com

ومنها ان قال ان اکبر
الکبائر فی الرسالۃ اتباع رجل
ھو مثلک فی الصورۃ و
النفس والعقل یاکل مما تاکل
ویشرب مما تشرب حتی تکون
بالنسبۃ الیہ کما دتصرف
فیک رضا و و ضعا و کحیوان
یصرفک اماما وخلفا و کعبد
یتقدر الیک امرًا ونھیًا
فبای تمییز لہ علیک وآیۃ
فضیلۃ اوجبت استخدامک
وما دلیلہ علی صدق دعواہ
فان اغتر تہ لمجرد قولہ
فلا تمییز لقول علی قول و
ان اخترتہ بحجتہ و معجزتہ
فعدنا من خصائص الجواھر
والاجسام ما لا یحصی کثرۃ

نیز وہ کہتا ہے کہ نبوت ورسالت کے
ماننے میں سب سے بڑی اور بنیادی
خرابی یہ ہے کہ تم اپنے ہی جیسے شکل و
صورت جسم وجان اور عقل والے انسان
کی پیروی کرتے ہو جسکے کھانے پینے کی چیزیں
بھی وہی ہیں جو تم خود کھاتے پیتے ہو،
(ایسی صورت میں) اس کے مقابلہ
میں تمہارا حال جمادات کی طرح ہوجاتا
ہے کہ وہ جیسے چاہتا ہے تمہیں اور
نیچے کرتا ہے۔ یا حیوانات کی طرح تم
کو آگے پیچھے ہانکتا ہے۔ یا غلاموں
کی طرح تمہیں جس بات کا چاہتا ہے
حکم دیتا ہے اور جس سے چاہتا ہے
روک دیتا ہے۔ آخر اس امتیاز اور
فضیلت کی وجہ کیا ہے کہ وہ تمہیں اپنا
خادم بنا لیتا ہے اور اس کے اس دعوی
کی سچائی کی دلیل کیا ہے۔ اگر تمہیں
محض اسکی بات سے دھوکہ ہوگیا ہے،
تو (یا درکھو کہ) کسی بات کو دوسری

Marfat.com

بات پر کوئی ترجیح اور برتری نہیں حاصل
ہے، اور اگر تم اس کے معجزات اور دلائل
کی وجہ سے اپنے کو اس کے مقابلہ میں
عاجز و درماندہ تصور کرتے ہو تو ہمارے
پاس بھی جواہر و اجسام کی ناقابلِ شمار
خصوصیتیں ہیں[1]۔

ومن المخبرین عن مغیبات	حالانکہ غیب کی باتیں اور خبریں
الامور من لا یساوی خبرہ	بتانے والوں میں بھی سارے لوگوں
قالت لھم رسلھم ان نحن	کی خبریں یکساں اور برابر نہیں ہوتیں
الا بشر مثلکم ولکن اللہ یمن	اسی لئے انبیاء خود کہتے ہیں کہ ہم بھی
علیٰ من یشاء من عبادہ	تمہارے جیسے آدمی ہیں البتہ اللہ تعالیٰ
فاذا اعترفتم بان للعالم	جس پر چاہتا ہے احسان کرتا ہے پس
صانعًا خالقًا حکیما فاعترفوا	اگر تمہیں اس کا اعتراف ہے کہ دنیا
بانہ آمرنا ناھ حاکم علیٰ خلقہ	کا کوئی پیدا کرنے اور بنانے
ولہ فی جمیع ما نافی وندب و	والا حکیم و دانا ہے تو اس کا بھی اعتراف
نعلم و نفکر حکم وامر ولیس	کرنا چاہیے کہ وہ حکم دینا منع کرنا
کل عقل انسانی علی استعداد	اور اپنی مخلوقات پر اپنے فیصلے نافذ

[1] یہاں سے مصنف نے اپنا نقطۂ نظر پیش کیا ہے اور "برہام" کے استدلوں کی تردید کی ہے،

(ض)

Marfat.com

ما یعقل عنه امره ولا کلٌّ
نفس بشری بمثابة من یقبل
عنه حکمه بل اوجبت منته
ترتیباً فی العقول والنفوس و
اقتضت قسمته ان یرفع بعضهم
فوق بعض درجات لیتخذ
بعضهم بعضاً سخریا ورحمة
ربك خیر مما یجمعون ورحمة
الله اکبری هی النبوة والرسالة
وذلك خیر مما یجمعون یعقوبی
المختالة۔

کرتا ہے اور ان تمام باتوں کو جنھیں ہم
ترک و اختیار کرتے اور جانتے اور سمجھتے
ہیں، ان کے متعلق اس کے فیصلے اور احکام
موجود ہیں۔ اور ہر شخص کی عقل کے اندر
یہ استعداد و صلاحیت نہیں ہوتی۔ کہ اس
کا فیصلہ معقول ہو۔ اور نہ ہر ایک کی یہ
حیثیت ہوتی ہے۔ کہ اس کا حکم قابلِ
قبول سمجھا جائے۔ اسی لئے خدا نے اپنے
فضل و احسان سے انسانی عقول و
نفوس کے مختلف مرتبے اور درجے قائم
کر دیئے اور بعض لوگوں کو بعض پر بلند
مرتبہ کیا ہے کہ ایک دوسرے کو اپنا تابع
بنا سکے، اور خدا کی رحمت اس چیز سے بہت
بہتر ہے جسے وہ جمع کرتے ہیں اور خدا کی
عظیم رحمت ہی دراصل نبوت و رسالت ہے
جو ان تمام چیزوں سے بہت بہتر ہے،
جنھیں یہ لوگ اپنی پر فریب عقل سے جمع
کرتے ہیں۔

ثم ان البراهمة تفرقوا ضافا

پھر برہمنوں کی کئی قسمیں ہیں جیسے

Marfat.com

فمنهما صحاب البدة ومنهم
اصحاب الفكرة، ومنهم اصحاب
التناسخ - اصحاب البدة و
معنى البدعندهم شخص فى
هذا العالم لم يولد ولا
ينكح ولا يطعم ولا يشرب و
لا يهرم ولا يموت
واول بد ظهر فى العالم اسمه
شاكين وتفسيره السيد الشريف
ومن وقت ظهوره الى وقت
الهجرة خمسة آلاف سنة (ص۲۴۵)
قالوا وبدون مرتبة البد
مرتبه البردسيعية ومعناه
الانسان الطالب سبيل الحق
وانما يصل الى تلك المرتبة بالصبر
والعطية بالرغبة فيما يجب ان
يرغب فيه وبالامتناع والتخلى
عن الدنيا والعروض عن شهواتها

اصحاب بدده، اصحاب فكره اور اصحاب
تناسخ، اصحاب بدده اور بد سے ان کے
یہاں وہ ذات اور وجود مراد ہے جس کا
ظہور نہ تو پیدایش سے ہوتا ہے، نہ وہ
شادی بیاہ رچاتا ہے نہ کھاتا پیتا ہے،
نہ بوڑھا ہوتا ہے - اور نہ مرتا ہے، اور
سب سے پہلے جس بد کا اس دنیا میں
ظہور ہوا تھا، اس کا نام شاکین تھا اور
اس کے معنی شریف سردار کے ہیں،
اس کے زمانہ ظہور اور ہجرت نبوی کے
درمیان ۵ ہزار سال کی مدت ہے،
ان لوگوں کا خیال ہے بد کے بعد
بردیسعیہ (بودیستوا - Bodhisat
- Tra) کا درجہ ہے - بردیسیتہ
سے مراد راہ حق کا متلاشی انسان ہے،
اس رتبہ و کمال تک پہونچنے کے لئے صبر
محبوب اور پسندیدہ چیزوں کی داد و دہش،
دنیا سے کنارہ کشی اور اس کی لذتوں اور

لہ اسی لئے غالباً اصحاب بدده کو ساکیا (Sakya -) کہتے ہیں لہ غالباً گوتم بدھ مراد ہیں،

Marfat.com

ولذاتها والعفة عن محارمها — دلچسپیوں سے پرہیز اور عفت کی نگہداشت و

والرحمة على جميع الخلق والاجتناب — ممنوعات سے عفت و پاکدامنی، ساری

عن الذنوب العشرة قتل كل ذي — مخلوقات کے ساتھ شفقت و مہربانی، دس

روح واستحلال اموال الناس و — گناہوں یعنی کسی جاندار کو قتل کرنا لوگوں

الزناء والكذب والنميمة والبذاء — کا مال حلال سمجھنا، زنا، جھوٹ، چغلخوری،

والشتم وشناعة الالقاب و — بدگوئی، دشنام طرازی، لوگوں کو برے

والسفة والحجد لجزاء الآخرة — القاب اور نام دینا، حماقت و بیوقوفی

وباستكمال عشر خصال احدها — اور آخرت کی جزاء و سزا کے انکار سے بچنا،

الجود والكرم الثاني العفو عن المسئ — اور دس خوبیاں اپنے اندر پیدا کرنا ضروری

ودفع الغضب بالحلم الثالثة — ہے ان میں سے پہلی چیز سخاوت و فیاضی،

التعفف عن الشهوات الدنيئة — دوسری چیز برائی کرنے والے سے درگذر اور

الرابعة الفكرة في التخلص الى — غصہ کو حلم سے دور کرنا۔ تیسری چیز دنیوی

ذلك العالم الدائم الوجود من — خواہشات کو ترک کرنا، چوتھی اس دنیا سے

هذا الفاني الخامسة رياضة — فانی سے نکل کر ہمیشہ موجود رہنے والی دنیا

العقل بالعلم والادب وكثرة — میں پہونچ جانے کی فکر و تدبیر کرنا، پانچویں

النظر الى عواقب الامور السادسة — علم و ادب سے عقل کو جلا دینا، اور جملہ معاملات

القوة على تصريفه النفس في — میں انجام پر نظر رکھنا، چھٹی چیز نفس کو بلند

طلب العليا، السابعة لين — چیزوں کے حصول پر لگانے کی قوت رکھنا،

القلب وطيب الكلام مع كل — ساتویں چیز دل کی نرمی اور خوش کلامی،

واحد، الثامنة حسن المعاشرة مع الاخوان باٰثارا ختیارهم علی اختیار نفسه، التاسعة الاعراض عن الخلق بالکلیة والتوجه الی الحق بالکلیة العاشرة بذل الروح شوقا الی الحق ووصولا الی جناب الحق، (ص ۲۴۱)

آٹھویں دوستوں اور بھائیوں کے ساتھ حسن معاشرت، اُن کی پسند کو اپنی پسند پر ترجیح دینا، نویں عام مخلوقات سے توجہ ہٹا کر خدا کی طرف بالکلیہ مائل ہوجانا، اور دسویں چیز یہ ہے کہ روح کو شوق و تمنا سے حق میں فنا کر دینا۔

وزعموا ان البدوة..... اعطوهم العلوم وظهروا لهم فی اجناس واشخاص شتی ولم یکونوا یظهرون الا فی بیوت الملوک لشرف جواهرهم قالوا ولم یکن بینهما اختلاف فیما ذکر عنهم من ازلیة العالم وقولهم فی الجزاء علی ما ذکرنا وانما اختص ظهور البدوة بارض الهند لکثرة ما فیها من خصائص البریة والاقلیم و

ان لوگوں کا خیال ہے کہ بدھ ہی ..... نے انھیں علوم و فنون عطا کئے ہیں۔ اور وہ مختلف روپوں اور بھیسوں میں ظاہر ہوتے رہتے ہیں لیکن شاہی خانوادوں کے جوہر شرافت کی وجہ سے ان کا ظہور شاہی خاندانوں ہی میں ہوتا ہے۔ اور ازلیتِ عالم کے متعلق اُن کی جانب جو کچھ منسوب ہے اس میں اُن کے درمیان کوئی اختلاف نہیں، اور جزا و سزا کے بارہ میں ان کا عقیدہ ہم اوپر بیان کر چکے ہیں[1]، بدھوں کے ظہور

---

[1] یعنی اواگون (تناسخ) کی طرف اشارہ ہے، (ض)

Marfat.com

من فيها من اهل الرياضة و
الاجتهاد وليس يشبه البدعلى
ما وصفوه ان صدقوا فى ذلك
الا بالخضر الذى يشبه اهل
الاسلام۔ (ص ۲۴۲)

کے لئے سرزمین ہند اس لئے مخصوص
ہے کہ اس میں اس کی مخصوص صلاحیت
ہے یہاں کے لوگوں میں مجاہدہ و ریاضت
ہے۔ اور بدوہ کے جو اوصاف وہ لوگ
بیان کرتے ہیں اگر وہ صحیح ہیں تو اسکی
مشابہت خضر سے ہے جن کے وجود کے
مسلمان بھی قائل ہیں۔

اصحاب الفكرة والوهم
وهم العلماء منهم بالفلك
والنجوم واحكامها المنسوبة
اليهم وللهند طريقة تخالف
طريقة منجمى الروم وذلك
انهم يحكمون اكثر الاحكام
باتصالات الثوابت دون
السيارات وينشئون الاحكام
عن خصائص الكواكب دون
طبائعها ويعدون زحل السعد
الاكبر لرفعة مكانه وعظم
جرمه وهو الذى يعطى العطايا

اصحاب فکر و خیال ہی علماء کہلاتے
ہیں۔ انہی میں نجوم کے علماء اور ماہرین بھی
ہیں۔ جن کی طرف اس کے احکام وغیرہ
منسوب کئے جاتے ہیں ہندیوں کا طریقہ
یونانی نجومیوں کے طریقہ سے مختلف ہے
اس لئے کہ یہ لوگ اکثر چیزیں سیاروں کے
بجائے ثوابت کے اتصال سے ثابت
کرتے ہیں۔ اور کواکب وسیارات کے
طبائع کے بجائے اُن کے خواص سے
احکام و نتائج اخذ کرتے ہیں۔ اور
زحل کے مقام کی رفعت اور اس کے
جرم کی بڑائی کی وجہ سے اس کو "سعد اکبر"

Marfat.com

الكليّة من السّعادة والجزئيّة
من النحوسة وكذلك سائر الكواكب
لها طبائع وخواص فالروم
يحكمون من الطبائع والهند
يحكمون من الخواص۔
وكذلك طبهم فانهم
يعتبرون خواص الادوية
دون طبائعها والروم يخالفهم
فى ذلك وهؤلاء اصحاب الفكرة
يعظمون امر الفكر ويقولون
هو المتوسط بين المحسوس و
والمعقول فالصور من المحسوسات
تردّ عليه والحقائق من المعقولات
تردّ عليه ايضا فهو مورد العلمين
من العالمين فيجتهدون كل
الجهد حتى يصرفوا الوهم و
الفكر عن المحسوسات بالرّياضة
البليغة والاجتهادات المجهدة
حتى اذا تجرد الفكر عن هذا العالم

سمجھتے اور یہ خیال کرتے ہیں کہ وہی سعادت
و نحوست اور خوش بختی و بدبختی عطا کرتا ہے
تمام سیاروں کے مزاج اور خاصیتیں ہوتی
ہیں۔ یونانی طبائع کے مطابق اور ہندوستانی
خواص کے مطابق حکم لگاتے ہیں۔
طب کے بارہ میں بھی ان کا یہی طریقہ
ہے کہ وہ دواؤں کی خاصیتوں کا اعتبار
کرتے ہیں اور یونانی طبائع کا لحاظ
کرتے ہیں اور یہی لوگ اصحاب فکر و
دانش کہلاتے ہیں۔ اور غور و فکر کو
بڑی اہمیت دیتے اور اس کو محسوس
و معقول کے درمیان واسطہ قرار دیتے
ہیں کیونکہ محسوسات کی صورتوں اور
معقولات کے حقائق کا فکر پر فیضان
ہوتا ہے اور وہی دنیا کے معلموں کا سرچشمہ
ہے اسی لئے وہ پوری کوشش کرتے ہیں
کہ فکر و خیال کو سخت مجاہدات اور
ریاضتوں کے ذریعہ محسوسات سے
ہٹا لیں۔ اور جب فکر اس مادی دنیا

Marfat.com

تجلی لہٗ ذٰلک العالم فربما یخبر
عن مغیبات الاحوال وربما یقوی
علی حبس الامطار وربما یوقع
الوھم علی رجل حی فیقتلہ فی
فی الحال ولا یستبعد ذلک فانّ
للوھم اثرا عجیبا فی تصریف
الاجسام والتصرف فی النفوس
الیس الاحتلام فی النوم تصرف
الوھم فی الجسم الیس اصابۃ
العین تصرف الوھم فی الشخص
الیس الرّجل یمشی علی جدار
مرتفع فیسقط فی الحال ولا یأخذ
من عرض المسافۃ فی خطواتہ
سوی ما اخذہ علی الارض المستویۃ
والوھم اذا تجرد عمل اعمالا عجیبۃ
ولھذا کانت الھند تغمض عینیھا
ایامًا لئلا تشتغل الفکر والوھم

سے مجرد ہو جاتی ہے تو پھر اس پر دوسرے
عالم کی تجلیاں ظاہر ہونے لگتی ہیں، اور
وہ کبھی کبھی غیب کے احوال کی خبریں دینے
لگتا ہے۔ اور بعض اوقات بارش روک
دینے کی اس میں قدرت ہو جاتی ہے اور
بعض مرتبہ کسی زندہ آدمی کو وہم میں
ڈال کر ہلاک کر دیتا ہے۔ اور یہ کوئی
بعید از قیاس بات نہیں ہے کیونکہ جسم پر
نفس کے وہم کے تصرف کے عجیب و غریب
اثرات ہوتے ہیں۔ خواب میں احتلام
جسم میں وہم کے تصرف کا اور نظر لگ
جانا، شخص میں وہم کے تصرف کا نتیجہ
ہے یا مثلاً جب ایک آدمی ایک بلند
دیوار پر چلتا ہے تو فوراً گر پڑتا ہے،
حالانکہ دیوار کے عرض میں وہ اتنے
ہی قدم ڈالتا ہے جتنے مسطح زمین پر ڈالتا
ہے۔ یہ بھی وہم ہی کا کرشمہ ہے[1]۔ غرض

---

[1] یعنی آدمی مسطح زمین پر جتنی چوڑائی میں چل سکتا ہے اتنی چوڑائی میں ایک بلند دیوار پر نہیں چل سکتا اور خوف سے گر پڑتا ہے۔ (ض)

بالمحسوسات ومع التجرد اذا اقترن
به وهما آخر اشتركا فی العمل
خصوصًا اذا كانا متفقين غاية
الاتفاق ولهذا كانت عادتهم
اذا دهمهما امر ان يجتمع اربعون
رجلًا من المهذبين المخلصين
المتفقين على راى واحد فی
الاصابة فيتجلى لهم المهم الذی
يهضمهم حمله ويندفع عنهم
البلاء الملم الذی يكاد هم ثقله

وہم وخیال جب مجرد شکل میں ہوتا ہے تو
اس سے عجیب وغریب اعمال ظاہر ہوتے ہیں
چنانچہ ہندوستانی کئی کئی دنوں تک اپنی آنکھیں
اس لئے بند کئے رہتے ہیں تاکہ فکر ووہم
محسوسات سے الگ ہوجائیں، اور وہم
کے تجرد کے وقت اگر کوئی دوسرا وہم
اس سے مل جاتا ہے تو ان دونوں کا مشترک
عمل ظاہر ہونے لگتا ہے، بشرطیکہ دونوں
میں پوری ہم آہنگی اور اتفاق ہو، اسی
لئے جب ان پر دو کیفیتیں طاری ہوتی
ہیں تو چالیس شایستہ مخلص اور ایک رائے
وخیال رکھنے والے آدمی جمع ہوتے ہیں
جس کی وجہ سے وہ مصیبت ختم ہوجاتی
ہے جس کا حملہ اُن کی کمر توڑ دیتا ہے اور وہ بلا
ٹل جاتی ہے جس کا بوجھ اُن کو فنا کر دینے
والا ہوتا ہے۔

البكر نتينية يعنى المصفدين
بالحديد وسنتهم حلق الرؤس
والملى وتعرية الاجساد ماخلا

بکر نتینیہ یعنی اپنے کو لوہے میں جکڑنے
والے یہ سر اور داڑھی کے بال منڈاتے تھے
کے علاوہ سارا جسم ننگا رکھتے اور بدن کو

Marfat.com

العورۃ وتصفید البدن من
اوساطھم الی صدورھم
لئلا تنشق بطونھم من کثرۃ
العلم وشدۃ الوھم وغلبۃ
الفکر ولعلھم رأوا فی الحدید
خاصیۃ تناسب الاوھام و
الافالحدید کیف یمنع انشقاق
البطن وکثرۃ العلم کیف یوجب
ذلک۔ (ص ۲۴۴)

(اصحاب التناسخ) قد ذکرنا
مذاھب التناسخیۃ وما من
ملۃ من الملل الا وللتناسخ فیھا
قدم راسخ وانما تختلف طرقھم
فی تقریر ذلک فاما تناسخیۃ الھند
فاشد اعتقاداً فی ذلک لما عاینوا
من طیر یظھر فی وقت معلوم
فیقع علی شجرۃ وھو ایدا کذلک
فیبیض ویفرخ ثم اذا تم نوعہ

کمر سے سینہ تک اس لئے باندھے رہتے
ہیں تاکہ علم کی کثرت اور فکر کی زیادتی
کے باعث اُن کا پیٹ پھٹ نہ جائے،
غالباً انھیں لوہے میں اوہام کے مناسب
خاصیتیں نظر آتی ہیں۔ ورنہ لوہا کیسے
پیٹ کو پھٹنے سے بچا سکتا ہے اور کثرتِ
علم سے کس طرح پیٹ پھٹ سکتا ہے،

(تناسخ کے ماننے والوں) کے
مذاہب کا ہم پہلے تذکرہ کر چکے ہیں کوئی
قوم[1] ایسی نہیں جس میں تناسخ کا عقیدہ
رچا بسا نہ ہو، البتہ اس کو ثابت کرنے
کے طریقے سب کے یہاں جدا جدا ہیں،
ہندوستان میں تناسخ (اواگون)
کے ماننے والے اپنے اس نظریہ میں بہت
زیادہ سخت ہیں، اس کی وجہ یہ ہے کہ ایک
خاص زمانہ میں انھیں ایک چڑیا دکھائی

[1] یعنی ان قوموں میں جو فیضانِ الٰہی سے محروم ہیں۔ (ض)

Marfat.com

بفراخه حک بمنقاره ومخالبه فتبرق منه نار تلتهب فیحترق الطیر ویسیل دمه منه وهن فیجتمع فی اصل الشجرة فی مغارة ثم اذا حال الحول وحان وقت ظهوره انخلق من هذا الدهن مثله طیر فیطیر ویقع علی الشجرة وهو ابدا کذلک۔

دیتی ہے جو ایک درخت پر بسیرا کرتی ہے، اور اسی پر انڈے بچے دیتی ہے اور بچہ دینے کا وقت جب قریب ہوتا ہے تو وہ اپنی چونچ اور پنجہ سے انڈا رگڑتی ہے جس سے آگ بھڑکنے لگتی ہے اور چڑیا جل جاتی ہے لیکن اس کے خون سے تیل نکلتا ہے۔ اور اس درخت کی جڑ کے گڈھے میں جمع ہو جاتا ہے، پھر جب سال تمام ہو جاتا ہے اور چڑیا کے ظاہر ہونے کا وقت قریب ہو جاتا ہے تو اس تیل سے پھر اسی طرح کی چڑیا پیدا ہوتی ہے۔ اور پھر اسی طرح اس درخت پر بیٹھ جاتی ہے، اسی طریقہ سے برابر ہوتا رہتا ہے۔

قالوا فما مثل الدنیا واهلها فی الادوار والاکوار الا کذلک قالوا واذا کانت حرکات الافلاک دوریة ولا محالة یصل راکب الفرجار الی مبدا ودار دورة ثانیة علی الخط الاول افاد لا محالة

اسی بنیاد پر یہ لوگ کہتے ہیں کہ ادوار واکوار میں دنیا اور دنیا والوں کی مثال بھی اسی چڑیا کی طرح ہے۔ اور وہ اس وہم میں مبتلا ہیں کہ چونکہ فلک کی حرکات دوری ہیں اس لئے لامحالہ پرکار کا سرا اس دائرہ تک پہونچ جاتا ہے۔ جہاں سے

Marfat.com

ما افاد الدور الاول اذ لم یکن
اختلاف بین الدورین حتی یتصور
اختلاف بین الامرین فان المؤثرات
عادت کما بدأت والنجوم والافلاک
دارت علی المرکز الاول وما اختلفت
ابعادها واتصالاتها ومناظراتها
ومناسباتها بوجه فیجب ان لا
یختلف المتاثرات البادیات منها
بوجه وهذا هو تناسخ الادوار
والاکوار

اس کی ابتدا ہوئی تھی اور دوبارہ پھر وہ پہلے
خط پر دور کرتا ہے اور اس میں بھی وہ پہلے
دور کی طرح فائدہ دیتا ہے۔ اور جب دو دوروں
درمیان کوئی اختلاف نہیں تو دو اثروں کے
درمیان کس طرح کوئی اختلاف پایا جا سکتا
ہے۔ اس لئے کہ موثرات کا اعادہ اسی طرح
ہوتا ہے جس طرح اس کی ابتدا ہوئی تھی،
اور ستیاروں اور فلک کا دور مرکز اول
پر ہوتا ہے اور ان کے ابعاد، اتصالات،
مناظرات اور مناسبات میں کسی طرح کا کوئی
اختلاف نہیں پایا جاتا اس لئے ضروری ہے کہ
اس سے ظاہر ہونے والے اثرات بھی مختلف
نہ ہوں۔ یہی ادوار و اکوار کے تناسخ کا مطلب ہے

(۲۴۵)

ولهذا اختلاف فی الدورة
الکبری کما هی من السنین والکثر
علی ثلاثین الف سنة وبعضهم
علی ثلاثمایه الف سنة وستین
الف سنة وانما یعتبرون فی تلک

دورۂ کبری کے متعلق ان کا اختلاف
ہے کہ وہ کتنے سالوں میں مکمل ہوتا ہے، اکثر
لوگوں کی رائے ہے کہ ۳۰ ہزار سال میں
اور بعض لوگوں کے نزدیک تین لاکھ ساٹھ ہزار
برس میں تمام ہوتا ہے۔ اور ادوار کے بارہ

لہ لعله اثرین۔

Marfat.com

الا دوار سير الثوابت لا السيارات
وعند الهند اكثرهم ان الفلك
مركب من الماء والنار والريح
وان الكواكب فيه نارية هوائية
فلو يعدها الموجودات العلوية
الا العنصر الارضي فقط۔ (٢٤٦)

(اصحاب الروحانيات) و
من اهل الهند جماعة اثبتوا
متوسطات روحانية يأتون
بالرسالة من عند الله عز وجل
في صورة البشر من غير كتاب
فيامرهم باشياء وينهاهم عن
اشياء ويسن لهم الشرائع و
يبين لهم الحدود وانما يعرف
صدقه بتنزهه عن حطام
الدنيا واستغنائه عن الاكل
والشرب والبعال وغيرها۔ (٢٤٧)

(الباسوية) زعموا ان

یں وہ سیاروں کے بجائے ثوابت کی رفتار
کا لحاظ کرتے ہیں، اور اکثر ہندوؤں کے نزدیک
فلک آگ، پانی اور ہوا سے مرکب ہے، اور
سیارے آتشی ہواؤں سے بنے ہیں۔ (اس
سے ثابت ہوتا ہے کہ) عالم علوی میں بھی
سفلی اور ارضی عناصر شامل ہیں۔

(اصحاب روحانیات) ہندوؤں کی
ایک جماعت روحانی واسطوں کی قائل ہے
(اس کا خیال ہے کہ یہ واسطے انسانی
شکل میں خدا کی طرف سے اس کا پیغام
بغیر کسی کتاب کے لاتا ہے اور وہ کچھ
باتوں سے منع کرتا ہے۔ اور احکام
قوانین مقرر کرتا اور حدود واضح کرتا ہے
اس شخص کی سچائی کا اندازہ وہ دنیا
کی آلایشوں سے اس کی پاکی، اور
کھانے، پینے اور شادی بیاہ سے بالکل
بے نیازی سے لگاتے ہیں۔

(الباسوية) اس فرقہ کا عقیدہ یہ ہے

له والعبارة لا تخلو عن المسامحة

Marfat.com

رسولهم ملک روحانی نزل من
السّماء علیٰ صورۃ بشر فامرھم
بتعظیم النار وان یتقربوا الیھا
بالعطر والطیب والادھان و
والذبائح ونھاھم عن القتل و
الذبح الا ما کان للنار وسن لھم
ان یتوشحوا بخیط یعقد ونہ من
مناکبھم الایامن الی تحت شمائلھم
ونھاھم ایضاً عن الکذب و
شرب الخمر وان لا یاکلوا من اطعمۃ
غیر ملتھم ولا من ذبائحھم و
اباح لھم الزنا لئلا ینقطع النسل
وامرھم ان یتخذوا علیٰ مثالہ
صنماً یتقربون الیہ ویعبدونہ
ویطوفون حولہ کل یوم ثلث
مرات بالمعازف والتبختر والغنا
والرقص وامرھم بتعظیم البقر
والسجود لھا حیث رأوھا و
یفزعوا فی التوبۃ الی التمسیح

کہ ان کا پیغمبر ایک روحانی فرشتہ تھا جو
آدمی کے بھیس میں آسمان سے اترا،
اُس نے آگ کی عظمت اور اس کے تقرب
کے لئے اس پر خوشبو، عطر، تیل چڑھانے
اور جانوروں کی قربانی کرنے کی تعلیم
دی۔ اور اس قربانی کے علاوہ اس نے
جانور کو قتل و ذبح کرنے سے منع کیا ہے،
اسی نے دھاگے کا مالا (جنیو) کندھے میں
پہننے کی تعلیم دی۔ جسے وہ لوگ دائیں
طرف کے کندھے سے بائیں طرف کے
کندھے کے نیچے تک باندھتے ہیں اسکی
تعلیم میں جھوٹ، شراب، دوسرے مذہب
والوں کا کھانا اور ذبیحہ ممنوع ہے۔ لیکن زنا
نسل کو برقرار رکھنے کے لئے جائز ہے،
اُس نے اپنا مجسمہ بنانے اور اس کی
پرستش کرنے اس کے لئے قربانی چڑھانے
اور اس کے اردگرد روزانہ تین بار گانے
بجانے اور ناچنے اور بخورات کے ساتھ
چکر لگانے کا حکم دیا، گائے کی عظمت و

Marfat.com

بها واموا هم ان لا یجوزوا نهر الکنک،

تقدیس اور جہاں بھی وہ دکھائی دے اسے سجدہ کرنے کی تلقین کی، اور بتایا کہ توبہ کے لئے اس کے جسم پر ہاتھ پھیریں اور دریائے گنگا سے پار جانے کو حرام قرار دیا۔

(ص ۲۴۷)

(الباهودية) زعموا ان رسولهم ملک روحانی علی صورة بشر واسمه باهودية اتاهم وهو راکب علی ثور علی رأسه اکلیل مکلل بعظام الموتی من عظام الرؤس ومتقلد من ذلک بقلادة باحدی یدیه قحف انسان وبالاخری مزراق ذو ثلاث شعب یامرهم لعبادة الخالق عزوجل ولعبادته معه وان یتخذوا علی مثاله صنما یعبدونه وان لا یعافوا شیئا وان تکون الاشیاء کلها فی الرتبة واحدة لانها جمیعا صنع الخالق وان

باہودیہ۔ اس فرقہ کے ماننے والے بھی اپنے پیغمبر کو روحانی فرشتہ سمجھتے ہیں جو آدمی کی شکل میں آیا تھا۔ اس کا نام باہودیہ تھا۔ یہ پیغمبر ایک بیل پر سوار رہا اس کے سر پر مردہ کی کھوپڑی کا تاج اور گلے میں اس کی ہڈیوں کا ایک مالا، ایک ہاتھ میں انسان کی کھوپڑی اور دوسرے میں تین پھلوں کا ایک نیزہ تھا، اس نے خدا کی عبادت کی طرح اپنی عبادت کا بھی حکم دیا کہ لوگ بت بنا کر اس کو پوجیں کسی چیز سے نفرت نہ کریں کیونکہ دنیا کی تمام چیزیں درحقیقت ایک ہی دائرہ کی اور خدا کی بنائی ہوئی ہیں،

Marfat.com

يتخذ وا من عظام الناس قلائد
يتقلد ونها وا كاليل يضعونها
على رؤسهم وان يمسحوا اجسادهم
ورؤسهم بالرماد وحرم عليهم
الذبائح وجمع الاموال وامرهم
برفض الدنيا ولا معاش لهم
فيها الا من الصدقة، (۲۴۸)
(الكابلية) زعموا ان رسولهم
ملك روحانی يقال له شب اتاهم
فی صورة بشر متمسح بالرماد
علی رأسه قلنسوة من لبود احمر
طولها ثلاثة اشبار محيط عليه
صفائح من قصف الناس متقلد
قلادة من اعظم ما يكون متمنطق
من ذلک بمنطقة منسور منها
بسوار متحلل منها بخلخال وهو
عريان فامرهم ان يتزينوا
بزينته ويتزيوا بزيه وسن لهم

اسی پیغمبر نے ان کو بھی تلقین کی کہ وہ
گلے میں مالا پہنیں اور اپنے سروں پر
ان کا تاج رکھیں جسم اور سر پر خاک ملیں،
اور جانوروں کو ذبح کرنا اور مال و دولت
جمع کرنا حرام قرار دیا اور دنیا کو ترک کرنے
کا حکم دیا اور صرف صدقہ و خیرات کو
ذریعۂ معاش قرار دیا۔
(کابلیہ) یہ گروہ بھی اپنے رسول
شب[1] کو روحانی فرشتہ اور بشر کے بھیس میں
مبعوث خیال کرتا ہے جو جسم پر بھبوت ملے
سر پر سرخ اون کی تین بالشت لمبی ٹوپی اور
جسم میں انسانی کھوپڑیوں کا لمبا مالا کمر میں
اسی کا ٹپکا، ہاتھ میں کنگن اور پیر میں پازیب
اور اسکا سارا جسم عریاں تھا اسی پیغمبر نے ان کو اپنی
وضع قطع اختیار کرنے کا حکم دیا اور ان کے لئے
قانون اور ضابطے بھی بنائے۔

[1] شیوا یا شیو یا شب (Siva -) یہ ایک دیوتا کا نام ہے۔

Marfat.com

(البها دونية) قالوا ان بهادون
كان لمكا عظيما اتانا فى صورة انسان
عظيم وكان له اخوان وقتلاهم
وعملا من جلدته الارض و
من عظامه الجبال ومن دمه
البحار وقيل هذا رمز والاخبال
صورة البشر لا تبلغ الى هذه
الدرجة و صورة بهادون
راكب على دابة كثير الشعر قد
اسبله على وجهه وقد قسم
الشعر على جوانب راسه قسمة
مستوية واسبلها كذلك على
نواحى الرأس قفا ووجها و
امرهم ان يفعلوا كذلك وسن
لهم ان لا يشربوا الخمر واذا رأوا
امراتهم شربوا منها وان يحجوا
الى جبل يدعى جورعن وعليه
بيت عظيم فيه صورة بهادون
وذلك البيت سدنة لا يكون

(بہادونیہ) یہ لوگ کہتے ہیں کہ بہادون
ایک بہت بڑا فرشتہ تھا جو ہمارے
پاس غیر معمولی انسان کے روپ میں
آیا۔ اس کے دو بھائی تھے۔ انھوں نے
اس کو قتل کر کے اُس کے جسم سے زمین
ہڈیوں سے پہاڑ اور خون سے سمندر
بنائے۔ کہا جاتا ہے کہ یہ راز سربستہ ہے
ورنہ آدمی کی صورت کا اس رتبہ و درجہ
تک پہنچ جانا محال اور غیر ممکن ہے بہادون
کا مجسمہ ایک جانور پر سوار تھا، اُس کے
سر پر بہت گھنے بال تھے، جو اُس کے
چہرے پر لٹکتے تھے۔ اور اس کی لٹیں
سر کے دونوں جانب برابر تقسیم تھیں اور
چہرہ کے آگے پیچھے بھی لٹکے ہوئے تھے
اس نے اپنے پیروؤں کو بھی اسی وضع
میں رہنے کا حکم دیا، شراب پینے کی ممانعت
کی اور ہدایت کی کہ جب عورتوں کو دیکھیں تو
ان سے بھاگیں اور جورعن نامی پہاڑ
کی یاترا کریں جس پر ایک بہت بڑا بتخانہ ہے

المفتاح الا بايد يهصر فلا يدخلون
الا باذنهم فاذا فتحوا الباب سدوا
افواههم حتى لا تصل انفاسهم
الى الصنم ويذبحون له الذبائح
ويقربون له القرابين ويهدون
له الهدايا واذا انصرفوا من
عجهم لم يدخلوا العمران في
طريقهم ولم ينظروا الى محرم
ولم يصلوا الى احد بسوء وضرر
من قول وفعل،

(عبدة الكواكب) و لهم
ينقل للهند مذهب في عبادة
الكواكب الا فرقتان توجهتا
الى النيرين الشمس، والقمر و
مذهبهم في ذلك مذهب الصابئة

اس میں بتوں کا مجسمہ ہے اسی گھر میں
بتخانہ کے خادم اور پجاری بھی رہتے ہیں اور
ان ہی کے ہاتھوں میں اس کی کنجی رہتی
ہے، عام پجاری اُن کی اجازت کے بغیر
اس میں نہیں داخل ہو سکتے۔ جب دروازہ
کھلتا ہے تو لوگ اپنا منہ بند کر لیتے ہیں تاکہ
بت کی طرف اُن کی سانس نہ پہنچے۔ اس
بُت کے لئے لوگ جانوروں کو ذبح کرتے
ہیں، قربانیاں چڑھاتے ہیں، تحفے اور
ہدیے لاتے ہیں اور جب یاترا کرکے واپس
جاتے ہیں تو راستہ کی آبادیوں میں نہیں
داخل ہوتے، اور نہ حرام چیزوں کی طرف
نظر اٹھاتے، اور نہ کسی کو اپنے قول یا فعل
سے کوئی نقصان پہنچاتے ہیں۔

(ستاروں کے پجاری) ہندوستان
کو اکب پرستوں کے صرف دو فرقوں
کا حال سنا جاتا ہے۔ یہ دونوں چاند اور
سورج کی جانب رُخ کرتے ہیں۔ سماوی
ہیکلوں کی جانب رُخ کرنے میں اُن کا

Marfat.com

فی توجیھھم الی الھیاکل السمویۃ

(ص ۲۴۹)

عبدۃ الشمس زعموا ان الشمس ملک من الملائکۃ ولھا نفس وعقل ومنھا نور الکواکب وضیاء العالم وتکون الموجودات السفلیۃ وھی ملک الفلک یستحق التعظیم والسجود والتبخیر والدعاء وھؤلاء یسمون الدینکیۃ ای عباد الشمس ومن سنتھم ان یتخذوا الھاً صنماً بید کہ جوھر علی لون النار ولہ بیت خاص بنوہ باسمہ ووقفوا علیہ ضیاعاً وقرایا کثیرۃ وقوامون یخدمون البیت ویصلون ثلاث کرات ویاتیہ اصحاب العلل والامراض فیصومون کذا ویصلون ویدعون ویستشفون بہ۔

طریقہ صابیوں کی طرح ہے۔

سورج کے پجاریوں کا عقیدہ ہے کہ سورج ایک فرشتہ ہے جس میں نفس وعقل دونوں موجود ہیں اسی سے ستاروں، تمام موجودات سفلی اور ساری دنیا کو روشنی ملتی ہے، یہ فلک کا بادشاہ ہے، اس لئے عظمت، تقدیس، سجدہ، دعا اور نذر ونیاز کا مستحق ہے۔ ان لوگوں کو دینکیۃ یعنی سورج کے پجاری کہا جاتا ہے ان کا طریقہ یہ ہے کہ انھوں نے سورج کا ایک مجسمہ بنایا ہے جس کے ہاتھ میں آگ کی رنگت کا ایک جوہر ہے، بت کا ایک مخصوص گھر ہے، جو اسی کے نام پر تعمیر کیا گیا ہے، لوگوں نے اس کے بہت سی جائدادیں اور گاؤں وقف کئے ہیں اس کی خدمت وحفاظت کرنے والے بہت سے پجاری ہیں۔ جو بتخانہ میں تین بار آکر پوجا کرتے ہیں۔ بیمار اور مریض یہاں آکر روزہ رکھتے ہیں۔ پوجا کرتے ہیں اور

Marfat.com

(عبدة القمر) زعموا ان القمر
ملك من الملائكة يستحق التعظيم
والعبادة واليه تدبير هذا العالم
السفلي والامور الجزئية فيه و
منه نضج الاشياء المتكونة وانتقاصها
الى كمالها وبزيادته ونقصانه[1]
وهؤلاء يسمون الجندركينية
اى عباد القمر ومن سنتهم ان
اتخذ واصنما على صورته جوهر[2]
وبيد الصنم جوهر ومن دينهم
ان يسجد واله ويعبد وله في
ان يصوموا النصف من كل
شهر ولا يفطروا حتى يطلع القمر

(چاند کو پوجنے والے) یہ لوگ سمجھتے ہیں
کہ چاند فرشتہ ہے اور عظمت وعبادت کا
مستحق ہے۔ اس سفلی عالم کی تدبیر اور
اس کے جزئی معاملات کا انتظام اسی کے
سپرد ہے اسی سے چیزیں پکتی بنتی اور اسی
کے گھٹنے بڑھنے سے کمال کو پہنچتی ہیں، یہ
لوگ جندرکینیہ (چندر بھگتیہ) یعنی چاند
کے پجاری کہے جاتے ہیں، اُن کا طریقہ یہ
ہے کہ انھوں نے چاند کی شکل کا ایک بت
بنایا ہے۔ اس کے ہاتھ میں ایک جوہر ہے،
اُن کے مذہب میں چاند کو سجدہ کرنا اسکی
پوجا کرنا اور ہر مہینہ کے وسط (چودہویں)
میں برت رکھنا داخل ہے۔ اور برت

---

[1] كذا بالاصل وفي نهاية الارب وما يأتي بعد۔

"وبزيادته ونقصانه تعرف الازمان والساعات وهو تلو الشمس:
وقرينها، ومنها نوره وبالنظر اليها زيادته ونقصانه"
والعبارة واضحة كما ترى (ض)

[2] كذا بالنسخة التي لدينا ولم تحشى نهاية الارب في حاشيتها الذي في الشهرستاني صنما على
صورة عجل وبيد الصنم الخ وفي اصله "صنما على عجلة تجره اربعة وبيده جوهرة"، (ض)

Marfat.com

ثم یاتون صنمه بالطعام والشراب

واللبن ثم یرغبون وینظرون

الی القمر ویسألونه عن حوائجهم

فاذا استهل الشهر علوا السطح

وایقنوا[1] الدخن ودعوا عنده رافعین

ورغبوا الیه ثم نزلوا عن السطح

الی الطعام والشراب والفرح و

السرور ولم ینظروا الیه الا

علی وجه حسنة وفی نصف

الشهر اذا فرغوا من الافطار

اخذوا فی الرقص واللعب و

المعازف بین یدی الصنم و

القمر۔

(عبدة الاصنام) اعلم

ان الاصنات التی ذکرنا مذاهبهم

اس وقت ختم کرتے ہیں جب چاند طلوع

ہوجاتا ہے چاند کے طلوع ہو جانے کے

بعد اس بت کے پاس کھانا، شراب اور

دودھ لیجاتے ہیں، اور چاند کی طرف نظریں

اٹھا کر اس سے اپنی مرادیں مانگتے ہیں،

چاند[2] دیکھنے کے بعد چھتوں پر چڑھ کر بخور

جلاتے، دعائیں مانگتے اور شوق و ذوق

کا اظہار کرتے ہیں۔ پھر چھتوں سے اتر

کر شراب و کباب اور عیش و عشرت

میں مشغول ہو جاتے ہیں۔ اور چاند کی

طرف نہایت خندہ جبینی سے دیکھتے ہیں

اور نصف مہینہ میں جب وہ برج سے

فارغ ہوتے ہیں۔ تو چاند اور بت کے

سامنے رقص و سرود اور لہو و لعب میں

لگ جاتے ہیں۔

(بتوں کے پجاری) جن گروہوں کے

مذاہب کا ہم نے ذکر کیا ہے وہ سب کے

---

[1] اظنه غلطا والصحیح اوقدوا کما هو فی نهایة الارب انظر ص ۵۷ - جلد ۱ -

[2] ابن ندیم کے بیان کے مطابق یہ پہلی اور چودھویں تاریخ کو کرتے ہیں۔

Marfat.com

يرجعون آخر الامر الى عبادة
الاصنام اذا كان لا يبقى لهم
طريقة الا بشخص حاضر يتلقون
اليه ويكفون عليه ومن هذا
اتخذت اصحاب الروحانيات و
الكواكب اصناما زعموا انها على
صورتها۔ .....

..... لكن القوم لما عكفوا على التوجه
اليها ربطوا حوائجهم بها من غير
اذن وحجة وبرهان وسلطان ء
من الله تعالى كان عكوفهم ذلك
عبادة وطلبهم الحوائج منها اثبات
الهية لها وعن هذا كانوا يقولون
ما نعبدهم الا ليقربونا الى الله
زلفى. فلو كانوا مقتصرين على صورها
فى اعتقاد الربوبية والالهية
لما قعدوا عنها الى رب الارباب ۔ثم

سب آخر کار بتوں پر ختم ہوتے ہیں
اس لئے کہ ان سب کا مشرک طریقہ یہ ہے
کہ وہ ایک شخص کو حاضر ان کر اس کی طرف
دیکھتے اور اس کے سامنے جھکتے ہیں اسی طرح
یہ روحانیات اور ستاروں کے ماننے
والوں نے ایسے بت بنائے ہیں جنکے متعلق
اُن کا عقیدہ ہے کہ وہ بالکل ستاروں
کی شکل کے ہیں۔ .....
اور چونکہ یہ لوگ بتوں کی جانب متوجہ ہوتے
ہیں۔ اور خدا کی اجازت دلیل اور ثبوت کے
بغیر ان سے اپنی حاجتیں وابستہ کرتے ہیں
اس لئے بتوں کی طرف ان کی توجہ عبادت
اور اُن سے حاجتوں کی طلب ان کی الوہیت
کا اثبات ہے اور اس کا وہ یہ جواب دیتے
ہیں کہ ہم لوگ تو اُن کی پوجا محض تقرب
الٰہی کے خیال سے کرتے ہیں حالانکہ اگر یہ لوگ
صرف بتوں کی صورتوں کے متعلق ربوبیت
اور الوہیت کا اعتقاد رکھنے پر اکتفا کرتے
تو ان کے بجائے رب الارباب کی طرف نہ

Marfat.com

(المهاكالية) لهُ صنم يدعى
مها كال له اربع ايد كثير شعر الرأس
سبطها و باحدى يديه ثعبان
عظيم فاغر فاه و بالاخرى عصا
و بالثالثة راس انسان و بالرابعة
كانّه يدفعها و فى اذنيه حيتان
كالقرطين و على جسده ثعبانان
عظيمان قد التفا عليه و على رسله
الكليل من عظام التحفى و عليه
من ذلك قلادة يزعمون انّه
عفريت يستحق العبادة لعظيم
قدره و استحقاقه لها لما فيه
من الخصال المحمودة المحبوبة
و المذمومة من الاعطاء و
المنع و الاحسان و الاساءة و
انّه مفزع لهم فى حاجاتهم و
له بيوت عظاماً بارض الهند
يأتون اليها اهل ملته فى كلّ

(مہاکالیہ) اُن کے بت کا نام مہاکالی[1] ہے
اس کے چار ہاتھ اور سر پر گھنے بال ہیں، ایک
ہاتھ میں ایک اژدہا منہ کھولے، دوسرے میں
ڈنڈا، تیسرے میں انسان کا سر اور چوتھے ہاتھ
سے گویا اس کو ٹہا رہا ہے۔ دونوں کانوں
میں بالیوں کی طرح دو سانپ، اور جسم سے
بھی دو بڑے اژدھے لپٹے ہوئے، سر پر
کھوپڑیوں کی ہڈیوں کا تاج ہے، اور
انھیں ہڈیوں کا گلے میں مالا ہے۔ اُن کا
عقیدہ ہے کہ یہ بت ایک بڑا دیو ہے۔ اور
اپنی عظمت اور ہیبت اور دینے نہ دینے احسان
وسلوک و بھلائی کرنے کی اچھی اور پسندیدہ
اور بری اور ناپسندیدہ عادتوں کی وجہ سے
عبادت کا مستحق ہے، وہ ضرورتوں کے
وقت ان کا ملجا و ماویٰ ہے۔ ہندوستان
میں اس بت کے کئی بڑے بڑے استھان
ہیں جہاں اس کے پجاری اور ماننے والے
روز تین مرتبہ آکر سجدہ اور طواف کرتے ہیں،

---

[1] مہاکال (Mahakala) دراصل شیو کا دوسرا نام ہے،

Marfat.com

یوم ثلاث مرات یسجدون له ویطوفون به ولهم موضع یقال له اختر فیه صنم عظیم وعلیه صورة هذا الصنم یاتونه من کل موضع ویسجدون له هناک ویطلبون حاجات الدنیا حتی ان الرجل یقول له فیما یسئال زوجنی فلانة واعطنی کذا ومنهم من یاتیه فیقیم عنده الایام لا یذوق شیئاً یتضرع الیه ویسئاله الحاجة حتی ربما یتفق،

(البرکسهیکیه) من سنتهم ان یتخذوا لانفسهم صنما یعبدونه ویقربون له الهدایا وموضع

اُن کے ایک استھان کا نام "اختر" ہے جس میں اسی طرح کا ایک بہت بڑا بُت ہے۔ لوگ ہر مقام سے یہاں آکر اس کا سجدہ کرتے ہیں۔ اور اس سے دنیوی مرادیں پوری ہونے کی دعائیں کرتے ہیں یہاں تک کہ لوگ اس سے یہ بھی کہتے ہیں کہ فلاں عورت سے میری شادی کر دے۔ اور فلاں چیز مجھے دیدے، بعض لوگ اس کے پاس آکر کئی دنوں تک قیام کرتے ہیں، اور اس مدت میں کچھ کھائے پیئے بغیر اس سے الحاح وزاری کرتے ہیں، مرادیں مانگتے ہیں بعض مرادیں پوری بھی ہو جاتی ہیں۔

(برکسہیکیہ[1]) یہ لوگ اپنے لئے ایک بت بنا کر اس کی پوجا کرتے ہیں، اور اس کے لئے نذر و نیاز چڑھاتے ہیں، اُن کی

---

[1] برکش بھگت یعنی درخت کے پجاری، سنسکرت میں درخت کو ورکیشا (Vrikśa) کہتے ہیں، فارسی میں "واؤ" کو "ب" سے بدل دیا گیا ہے۔ (ض)

Marfat.com

تصعد هم له ان ینظروا الی
باستی الشجر وملتفه مثل الشجر
الذی یکون فی الجبال فیلتمسون
منها احسنها واطولها فیجعلون
ذلک الموضع موضع تعبدهم
ثم یاخذون ذلک الصنم فیاتون
شجرة عظیمة من تلک الشجرة
فینقبون فیها موضعا یرکبونه فیها
فیکون سجودهم وطوافهم نحو
تلک الشجرة۔

(الدھکنیة) من سنتهم ان
یاخذوا صنما علی صورة امرأة
وفوق رأسه تاج وله ایدی کثیرة
ولهم عید فی یوم من السنة عند
استواء اللیل والنهار والشمس
والقمر ودخول الشمس فی المیزان
فیتخذون فی ذلک الیوم عریشا
عظیما بین یدی ذلک الصنم و
یقربون الیه القرابین من الغنم

عبادتگاہ بلند اور گھنے پہاڑی درختوں
کے پاس ہوتی ہے۔ چنانچہ تلاش
کرکے عبادت گاہ کے لئے ایسی جگہ کا
انتخاب کرتے ہیں جہاں پہاڑی درخت ہوتے ہیں
وہ بت کو لے کر کسی بڑے درخت کے پاس
آتے ہیں، اور وہاں کوئی ایسی جگہ تلاش
کرتے ہیں جہاں سوار ہو کر جاتے ہیں، اور
اس درخت کے ارد گرد طواف کرتے اور
سجدہ کرتے ہیں،

(دھکنیہ[1]) ان کا طریقہ یہ ہے کہ عورت
کی شکل کا ایک بت بنا کر اس کے سر پر تاج
رکھتے ہیں، اور اس بت کے کئی ہاتھ ہوتے
ہیں اور سال میں ایک دن جب رات دن
اور سورج اور چاند برابر ہوتے ہیں اور سورج
میزان میں داخل ہوتا ہے، ان کے تہوار کا ہوتا ہے،
اس دن وہ اسی بت کے سامنے ایک لمبی
ٹٹی بناتے ہیں۔ اور بھیڑ اور بکریوں کی
قربانیاں کرتے ہیں۔ یہ لوگ جانوروں

---

[1] غالباً ان ہی کو درگاہ - Durga - کا پجاری کہا جاتا ہے،

Marfat.com

وغیرها ولا یذبحونها ولکن یضربونّ
اعناقها بین یدیه بالسیوف و
یقتلون من اصابوا من الناس
قربانا بالفیلۃ[1] حتی ینقضی عید هو
وهو مسیؤن عند عامۃ اهل
الهند بسبب الفیلۃ[2]

کو ذبح کرنے کے بجائے ان کی گردنیں تلوار
سے کاٹ دیتے ہیں۔ اور اگر آدمیوں کو پاتے
ہیں تو انھیں بھی دھوکہ سے قربانی کے لیے
قتل کر ڈالتے ہیں۔ یہاں تک کہ عید
کا دن ختم ہو جاتا ہے یہ عام ہندوؤں کے
نزدیک دھوکہ سے جان مار ڈالنے کی وجہ
سے بہت برے سمجھے جاتے ہیں،

(الجلصکیۃ) ای عباد الماء
یزعمون ان للأھلک معه ملائکۃ وانّه
اصل کل شیٔ وبه وکلاوۃ کل شیٔ
ونمو ونشو وبقاء وطهارۃ ء
وعمارۃ وما من عمل فی الدنیا
الا ویحتاج الی الماء فاذا اراد
الرجل[3] عبادته تجرد وستر عورته
ثم دخل الماء حتی وصل الی
حلقه فیقیم ساعۃ او ساعتین[4]

(جلکیہ) یعنی پانی پوجنے والے ان
کا خیال ہے کہ پانی ایک فرشتہ اور
ہر چیز کی اصل و بنیاد ہے۔ ہر چیز کی پیدائش
نشو و نما، بقا، پاکیزگی، تعمیر اسی پر موقوف
ہے۔ اور دنیا کے ہر کام کے لئے پانی
ضروری ہے، اور جب ان میں سے کوئی شخص
پانی کی پوجا کرنا چاہتا ہے۔ تو وہ بالکل
برہنہ ہو جاتا ہے۔ اور صرف شرمگاہ پر
ایک لنگوٹ باندھتا ہے اور گلے کے برابر

---

[1] یہ لفظ غلط معلوم ہوتا ہے صحیح لفظ غیلہ ہوگا، (ض)

[2] وفی نہایۃ الارب "فاذا اراد الرجل منهم"، [3] وفی نہایت الارب ثم دخل الماء حتی یصل الی
وسطه،

Marfat.com

او اکثر و یاخذ ما امکنه من الریاش فیقطعها صغارا یلقی فیه بعضه بعد بعض وهو لیبه ویقرء فاذا اراد الانصراف حرک الماء بیده ثم اخذ منه فیقطر به رأسه ووجهه وسائر جسده خارجا ثم سجد انصرفنا۔

پانی میں گھس کر ایک گھنٹہ یا دو گھنٹہ یا اس سے بھی زیادہ اس میں رہتا ہے" اور جتنا نماز بولے جا سکتا ہے لیجا کر اس کے چھوٹے چھوٹے ٹکڑے کر کے پانی میں ڈالتا اور کچھ پڑھتا اور جپتا بھی جاتا ہے، اور جب پانی سے باہر آنا چاہتا ہے تو اپنے ہاتھ سے حرکت دیکر تھوڑا سا پانی لے کر سر، چہرہ اور پورے جسم پر چھڑکتا ہے، اور سجدہ کر کے باہر نکل آتا ہے،

(ص ۲۵۵)

(الا کنوا طریۃ) ای عباد النار نعموا ان النار اعظم العناصر جرما واوسعها حیزا واعلاها مکانا واشرفها جوهرا فانورها ضیاء واشرقا والطفها جسما وکیانا فالاحتیاج... الی سائر الطبائع ولا نور فی العالم الا بها ولا حیاة ولا نمو ولا انعقاد الا بسمازجتها وفی نهایة الارب تنقط علی راسه ووجهه اھ (ض)

(الا کنوا طریۃ) یعنی آتش پرست، یہ لوگ آگ کو سب سے بڑے جرم اور سب سے وسیع حیز والا عنصر سب سے زیادہ روشن اور سب سے لطیف جسم تصور کرتے ہیں اور کہتے ہیں کہ سارے طبائع سے زیادہ اُس کی ضرورت ہوتی ہے، اور دنیا میں آگ ہی کی وجہ سے روشنی، زندگی، نمو اور ہر چیز کا قیام ہے، اُن کی عبادت کا طریقہ یہ ہے کہ زمین میں

Marfat.com

وانّما عبادتهم نهان یحرقوا
اخذوداً مرتعا فی الارض واججوا
النّار فیه ثمّ لا یدعون طعاماً
لذیذاً ولا شراباً لطیفاً ولا ثوباً
فاخراً ولا عطراً فائحاً ولا جوهراً
نفیساً الا طرحوها فیه تقرباً الیها
وتبرکاً بها وحرموا القاء النفوس
فیها واحراق الابدان بها خلافاً
لجماعة اخری من زهاد الهند (ص ۲۵۰)
وعلی هذا المذهب اکثر ملوک الهند
وعظمائها یعظمون النّار لجوهرها
تعظیماً بالغاً ویقدمونها علی الموجودات
کلّها ومنهم زهاد وعباد یجلسون
حول النّار صائمین یدنون منها فیصهد
حتّی لا یصل الیها من انفاسهم نفس
صدر عن صدر محرم وسنتهم
الحث علی الاخلاق الحسنة و
المنع من اضدادها وهی الکذب
الحسد والحقد والمجاج والبغی

ایک چوکور گڈھا کھود کر اس میں آگ جلاتے
ہیں، اور پھر اس سے قرب اور حصولِ
برکت کی غرض سے لذیذ ترین کھانے
لطیف شرابیں، عمدہ کپڑے، بہترین
خوشبوئیں اور نفیس ترین جواہر اس میں
ڈالتے ہیں، البتہ ہندو زاہدوں کی ایک
جماعت کے برعکس اس آگ میں آدمی
کو جلانا حرام سمجھتے ہیں،

اس مذہب کو اکثر ہندو راجہ اور اکابر
مانتے ہیں، وہ آگ کی انتہائی تعظیم کرتے
ہیں، اور اسے تمام موجودات پر ترجیح
دیتے ہیں، اُن میں سے زاہد و عابد لوگ
آگ کے اردگرد برت رکھکر اور اپنا
منہ بند کرکے بیٹھ جاتے ہیں تاکہ مجرم کے
سینہ سے نکلی ہوئی سانس اُن کی سانس
تک نہ پہونچنے پائے، یہ لوگ دوسروں کو
پسندیدہ اخلاق اختیار کرنے کی ترغیب
دیتے ہیں، اور بُری باتوں سے روکتے ہیں،

Marfat.com

والحرص والبطر فاذا تجرد الانسان عنها قرب من النار وتقرب اليها

(حکماء الهند) کان نفیثاغورس الحکیم الیونانی تلمیذ یدعی قلانوس قد تلقی الحکمة منه وتلمذ له ثم صار الی مدینة من مدائن الهند واشاع فیها رائی فیثاغورس وکان برحمن وجلاً جیداً لذهن ناقد البصر صائب الفکر اعیاً فی معرفة العوالم العلویة قد اخذ من قلانوس الحکیم حکمة... علی الهند کلهم فرغب الناس فی تلطیف الابدان وتهذیب الانفس وکان یقول ای امرء هذب نفسه واسرع فی الخروج من هذا العالم الدنس وطهر بدنه من اوساخه ظهر له کل شی وعاین کل غائب وقدر علی کل متعذر وکان محبوراً

کینہ جھگڑا، برائی، لالچ سے روکتے ہیں اور جب آدمی ان بری عادتوں سے کنارہ کش ہو جاتا ہے تو

ہندوستان کے حکماء) یونانی حکیم فیثاغورس کے ایک شاگرد نے جس کا نام قلانوس تھا، حکمت و فلسفہ کی تحصیل اس سے کی، پھر ہندوستان کے ایک شہر میں آکر فیثاغورس کے خیالات کی اشاعت کی، یہاں ایک شخص برحمن نے جو ذہن طبع، نگاہ تنقید، سلامتِ فکر اور صائب رائے میں مشہور، اور وہ عالم علوی کے ادراک و معرفت کی طرف زیادہ راغب تھا۔ قلانوس حکیم سے حکمت حاصل کی اور اس کے علم و فن سے استفادہ کیا اور اس کی وفات کے بعد سارے ہندوستانیوں کا سردار بن گیا، اور عام لوگوں کو لطافت اجسام اور تہذیب نفوس کی طرف مائل کیا۔ وہ کہا کرتا تھا کہ جو آدمی اپنے نفس کی تہذیب اور اس گندے عالم سے جلد نکل جانے کی کوشش کرے گا

Marfat.com

مسرورا لتذ اعاشقا لا يمل
ولا يكل ولا يمسه نصب ولا
لغوب فلما فهم لهم الطريق و
احتج عليهم بالحجج المقنعة اجتهدوا
اجتهادا شديدا وكان يقول
ايضا ان ترك لذات هذا العالم
هو الذى يلحقكم بذلك العالم
حتى تصلوا به وتتخرطوا فى
سلكه وتحذوا فى اتساقه ونعيمه
فدرس اهل الهند هذا القول
ودسخ فى عقولهم ثم تونى عنهم
برخنن وقد تجسد القول فى عقولهم
لشدة الحرص والحاق بذلك
العالم افترقوا فرقتين ففرقة
قالت ان التناسل فى هذا العالم
هو الخطاء الذى لا خطاء ابين
منه اذ هو نتيجة اللذة الجسمانية
وثمرة النطفة الشهوانية فهو
حرام وما يؤدى اليه من الطعام

اور اس گندے عالم سے جلد نکل جانے
کی کوشش کرے گا اور اپنے بدن کو دنیا
کی گندگیوں سے پاک رکھے گا۔ اس
کے لئے ہر چیز آشکارا ہو جائے گی ہر
غائب چیز کا مشاہدہ اور ہر دشواری پر
وہ قابو حاصل کرے گا اور وہ نہایت خوش
وخرم اور لطف و لذت کے ساتھ رہا
کرے گا، اسے کبھی گھبراہٹ اور
پریشانی نہ ہوگی۔ اور نہ تکان اور
کرب محسوس کرے گا جب اس نے
ان لوگوں کے لئے بات صاف کر دیا
اور اس کی قطعی دلیلیں بیان کر دیں
تو انھوں نے سخت مجاہدہ کرنا شروع
کیا۔ وہ یہ بھی کہتا تھا کہ اس دنیا کی
لذتوں کے ترک ہی سے عالم علوی سے
تمہارا ربط و تعلق ہو سکتا ہے، اور اسی
لڑائی میں منسلک اور اس کی لذتوں
اور نعمتوں سے دائمی طور پر لذت اندوز
ہو سکتے ہو اسی نے اہل ہند کو تعلیم دی

Marfat.com

اللذين والشراب الصافي و
كل ما يهيج الشهوة واللذة
الحيوانية وينشط النفوس
البهيمية فرأوا ايضاً فاكتفوا
بالقليل من الغذاء على قدر
مايثبت به ابدانهم ومنهم
من كان لا يرى ذلك القليل
ايضا ليكون لحاقه بالعالم
الاعلى اسرع ومنهم من اذا
راى عمره قد تدنس ألقى
نفسه في النار تزكية لنفسه
وتطهيراً لبدنه وتخليصاً
لروحه ومنهم من يجمع بلاذ
الدنيا من الطعام والشراب
والكسوة فيمثلها نصب عينيه
لكي يراها البصر ويحرك نفسه
البهيمية اليها فيشتاقها و
يشتهيها فيمنع نفسه عنها
بقوة النفس المنطقية حتى ينيل البدن

اور اُن کے ذہنوں میں بٹھا دی چنانچہ
جب سکا انتقال ہوگیا تو عالم علوی سے اتصال
کے ذوق وشوق کی بنا پر لوگوں کے ذہن
میں یہ تعلیم پیوست ہو چکی تھی. پھر اُن کے
دو گروہ ہوگئے، ایک گروہ کہتا تھا کہ
توالد وتناسل سے بڑھ کر اس دنیا
میں کوئی غلطی نہیں، اس لئے کہ جسمانی
لذت کا نتیجہ اور شہوانی نطفہ کا ثمرہ ہے
جو حرام ہے اور لذیذ کھانے عمدہ شرابیں
اور وہ تمام چیزیں جو شہوت اور لذت
حیوانی کو برانگیختہ اور نفس بہیمی میں نشاط
پیدا کریں حرام ہیں، اس لئے وہ صرف
اتنی مختصر غذا پر اکتفا کرتے تھے، جو رمق
رمق کا کام دے، اور جسم کو قائم و
برقرار رکھ سکے، اُن میں سے بعض لوگ
تو تھوڑا کھانا بھی مناسب نہیں سمجھتے،
تاکہ عالم علوی سے جلد سے جلد ان کا
اتصال ہو جائے، اور بعض لوگ جب
دیکھتے ہیں کہ اُن کی زندگی کسی نجاست

Marfat.com

الرّباط الّذی کان یربطهابه و
اما الفریق الآخر فانهم کانوا یرون
التناسل والطعام والشراب و
سائر اللذات بقدر الّذی هو
طریق الحق حلالاً وقلیل منهم
من یتعدی عن الطریق ویطلب
الزیادة وکان قوم من الفریقین
سلکوا مذهب فیثاغورس
من الحکم والعلم فتلطفوا حتی
صاروا یظهرون علی ما فی
انفس اصحابهم من الخیر و
الشر ویخبرون بذلک فیزید هو
بذلک حرصاً علی ریاضة
الفکر و قهر النفس الامارة بالسوء
والحوق بما الحق به اصحابهو و
مذهب فی الباری تعالی
انه نور محض الا انه لا بس
جسداً ما یستدل علیه لا یراه الا
من استأهل رؤیته واستحقها

سے ملوث ہو گئی ہے تو اپنے نفس کے تزکیہ جسم کی
تطہیر اور روح کو پاک
صاف کرنے کے لئے اپنے کو آگ میں ڈال
دیتے ہیں، اور بعض لوگ تمام دنیوی لذتوں
مثلاً کھانے پینے اور پہننے کی چیزوں کو جمع
کر کے اپنی نظروں کے سامنے رکھتے ہیں،
تاکہ جب ان پر نظر پڑے اور نفس بھی کو ان
کی طلب اور اس کا شوق پیدا ہونے لگے
تو نفس ناطقہ کی قوت سے اس کو روکیں،
یہاں تک کہ اس کوشش میں بدن گھل جائے
اور نفس کمزور ہو جائے اور جو بند جسم
سے اس کا تعلق قائم رکھتے ہیں وہ بھی اتنے
کمزور ہو جائیں کہ نفس جسم کا ساتھ چھوڑ
دے، لیکن دوسرا گروہ تو الذتناسل،
کھانا پینا اور تمام لذتوں سے استفادہ
بقدر حق حلال سمجھتا ہے لیکن بہت تھوڑے
لوگ حق سے تجاوز کر کے طلب میں زیادتی
کرتے ہیں دونوں فریق میں سے کچھ لوگ
علم وحکمت میں فیثاغورس کے مسلک کو اپناتے ہیں،

Marfat.com

كالذى يلبس فى هذا العالم جلد
حيوان فاذا خلعه نظر اليه من
وقع بصره عليه واذا لم يلبسه
لم يقدر احد من النظر اليه،

اور ایسی لطیف (دقیق) حکایت کرتے ہیں
کہ اپنے ساتھیوں کے برے بھلے خیالات
پر مطلع ہو جاتے ہیں اور ان کو بتا دیتے ہیں
اس سے اُن کو فکر کی ریاضت اور نفس اُمّارہ
کو مقہور کرنے اور اس چیز سے ملنے کی حرص
بڑھ جاتی ہے جس سے اُن کے ساتھی جاہل
ہیں، اللہ تعالیٰ کے متعلق اُن کا عقیدہ
یہ ہے کہ وہ ایک نور اور ایسے لباس میں مستور
ہے کہ اس کو صرف اس کی رویت کے اہل
اور مستحق ہی دیکھ سکیں گے، مثلاً اس دنیا میں
ایک شخص کسی حیوان کی کھال پہن لیتا ہے،
اس کو پہننے کی حالت میں جس شخص کی نظر
اس پر پڑتی ہے وہ اس کو دیکھ سکتا ہے،
لیکن جب وہ کھال نہ پہنے ہو تو کسی کو
تاب نظر نہیں ہوتی،

ويزعمون انهم كالسبايا فى
هذا العالم فان من حارب
النفس الشهوية حتى منعها عن
ملاذها فهو الناجى من دنيات

یہ لوگ دنیا میں اپنے کو قیدی سمجھتے
ہیں اور جو شخص نفس شہوانی سے جنگ کرکے
اس کو لذائذ دنیا سے روک دیتا ہے وہی
عالم سفلی کی پستیوں اور دنائتوں سے پاک

Marfat.com

العالم السفلی ومن لم یمنعها ... اور نجات پاتا ہے اور جو نہیں روکتا ہے وہ
بقی اسیرا فی یدھا والذی تحارب ... دنیا کے ہاتھ میں قید رہتا ہے اور جو شخص ان
ھذا اجمع فانما یقدر علی محاربتھا ... چیزوں سے جنگ کر لیتا ہے، تو اس کو
بنفی التحیز والعجب وتسکین الشھوۃ ... جبر غرور حرص وشہوت کو روک دینے
والحرص والبعد عما یدل علیھا ... ان مفاسد ورذائل کی راہوں سے دور
ویوصل الیھا ولما وصل الا ... ہو کر جنگ کی قدرت حاصل کرتا ہے، جب
سکندر الی تلک الدیار واراد ... سکندر اس ملک میں آیا اور اُن سے جنگ
محاربتھم صعب علیہ افتتاح ... کرنی چاہی تو اسے ان دونوں میں سے
مدینۃ احد الفریقین وھم ... اس فریق کے شہر کو فتح کرنے میں سخت
الذین کانوا یرون استعمال ... دشواری پیش آئی۔ جو اس دنیا کی لذتوں
اللذات فی ھذا العالم بقدر ... کا اعتدال سے استعمال کرتے ہیں جس سے
القصد الذی لا یخرج الی فساد ... جسم میں فساد نہ پیدا ہو، سکندر نے بڑی
البدن فجھد حتی افتتحھا وقتل ... جدوجہد کے بعد اس شہر کو فتح کیا، اور
منھم جماعۃ من اھل الحکمۃ ... ان میں سے اہلِ حکمت کی ایک جماعت کو قتل
فکانوا یرون جثث قتلاھم ... کر ڈالا۔ ان کی لاشیں اس طرح پڑی
مطروحۃ کانھا جثث المسک ... معلوم ہوتی تھیں، جس طرح عمدہ قسم کی
الصافیۃ النقیۃ التی فی الماء ... مری ہوئی مچھلی صاف پانی میں نظر آتی ہے
الصافی فلما راوا ذلک ندموا ... یہ کیفیت دیکھ کر انھیں اپنے فعل پر ندامت
علی فعلھم وامسکوا عن الباقین ... ہوئی۔ اور باقی لوگوں کو قتل کرنے سے باز

واما الفريق الثانى الذين زعموا
ان لاخير فى اتخاذ النساء والرغبة
فى النسل ولا فى شئ من الشهوات
الجسدانية كتبوا الى الاسكندر
كتابا مدحوه فيه على حب الحكمة
وملابسة العلم وتعظيم اهل
الراى والعقل والتمسوا منه حكيما
ينا ظرهم فنفذ اليهم واحدًا
من الحكماء فضلوه بالنظر
فضلوه بالعمل فانصرف الاسكندر
عنهم وقد صلحهم بجزيل سنية
وهدايا كريمة فقالوا اذا كانت
الحكمة تفعل بالملوك هذا الفعل
فى هذا العالم فكيف اذا البسها
على ما يجب لباسها واتصلت بنا
غاية الاتصال ومناظراتهم مدونة
فى كتب ارسطوطاليس،
ومن سنتهم اذا نظروا
للشمس قد اشرقت سجدوا لها

دوسرے گروہ کو جو ازدواج اور توالد و
تناسل اور جسمانی خواہشات کو برا سمجھتا تھا،
اُس نے سکندر کو ایک خط لکھا جس میں
سکندر کی حکمت پسندی، علمی قدردانی
اور اہل عقل ورائے کی تعظیم وتعریف کی اور اس
سے ایک حکیم کی خواہش کی، جو اُن سے مناظرہ
کرے، سکندر نے ایک حکیم اُن کے پاس بھیجا،
جس سے وہ لوگ علم ونظر اور عمل میں
برتر وافضل ثابت ہوئے اس لئے سکندر
نے اُن کے شہر سے کوئی تعرض نہیں کیا،
اور لوٹ گیا، اور اُن کو بڑے بڑے ہدیے
اور عمدہ تحفے بھیجے، ان لوگوں کا کہنا ہے
کہ جب حکمت وتدبیر کا اس دنیا میں بادشاہوں
پر یہ اثر پڑتا ہے تو اس کے اثر کا اس وقت
کیا حال ہوگا، جب وہ پوری توجہ اور
شوق سے حاصل کی جائے، اُن کے مناظرے
ارسطو کی کتابوں میں مذکور ہیں،
اُن کا قاعدہ ہے کہ جب وہ آفتاب کو
روشن اور چمکتا ہوا دیکھتے ہیں تو اس کے

Marfat.com

وقالوا ما احسنک من نور — سامنے سجدہ کرتے ہیں، اور کہتے ہیں
وما ابهاک وما انورک — کہ تیری روشنی کتنی عمدہ، اور تو کتنا
لا تقدر الابصار ان تلتذ — اور دلکش ہے، نگاہیں کو مشاہدہ سے لذت اندوزی کی تاب نہیں،
بالنظر الیک فان کنت — اگر تو ہی وہ نور اوّل ہے جس کے
انت النور الاوّل الذی — اوپر کوئی نور نہیں تو تو حمد و تسبیح کا
لا نور فوقک فلک الحمد — سزاوار ہے ہم تجھی سے سوال کرتے
والتسبیح وایاک نطلب و — ہیں، تیری ہی طرف دوڑتے ہیں،
الیک نسعیٰ لندرک السکنی — تاکہ تیرا قرب حاصل ہو سکے تیری
بقربک وننظر الی ابدا ھک — اعلیٰ ایجادات کو دیکھ سکیں، اور
الا علیٰ وان کان فوقک — اگر تجھ سے اوپر بھی کوئی تجھ سے بلند
اعلیٰ منک نورًا آخر انت — دوسرا نور ہے جس کا تو مطول
معلول له فهذ االتسبیح و — ہے، تو وہ حمد و تسبیح کا مستحق ہے،
هذ الحمد له وانما سعینا و — اور ہماری کوشش اور ترک لذات
ترکنا جمیع لذات هذ العالم — کا مقصد یہ ہے کہ ہم تیری طرح ہو جائیں،
لنصیر مثلک ونلحق بعالمک — اور تیرے عالم اور تیرے مسکن
ونتصل بمساکنک اذا کان — سے مل جائیں۔ اور جب مطول کی
المعلول بهذ االیها والجلال — جلال و عظمت اور شان کا یہ حال ہے
فکیف بالعلة یکون بهاؤها و — تو علت کے جلال و شان عظمت اور
وجلالها ومجدها وکمالها

فحق لکل طالب یصحبہ جمیع اللذات فیظفر بالجوار بقربہ ویدخل فی غمار جندہ او

مجد وکمال کا کیا حال ہوگا۔ اس لئے ہر طالب کا حق یہ ہے کہ وہ تمام لذتوں سے کنارہ کش ہو جائے تاکہ اسے اس کی بارگاہ میں قرب اور اس کی فوج

جزبہ۔

اور جماعت میں داخل ہونے کا شرف حاصل ہو جائے۔

(ص ۲۶۴)

Marfat.com

قاضی رشید بن زبیر

سنہ ۴۶۲ھ

قاضی رشید بن زبیر پانچویں صدی کے ممتاز عالم اور کئی اہم کتابوں کے مصنف ہیں، اُن کی تصانیف میں ایک کتاب کتاب الذخائر والتحف بھی ہے، جسے حال ہی میں ڈاکٹر حمید اللہ اور ڈاکٹر صلاح الدین المنجد نے ایڈٹ کرکے شائع کیا ہے اشاعت کا خرچ حکومتِ کویت نے برداشت کیا ہے،

قاضی رشید ایک مدت تک سلطنت آل بویہ کے معروف حکمراں ابو کالیجار کے دربار سے وابستہ رہے اس کے انتقال کے بعد فاطمیین مصر کے پاس چلے گئے۔ اور وہیں پوری زندگی ختم کردی اور وہیں انھوں نے مذکورہ کتاب لکھی جس میں مسلمان حکمرانوں اور دوسرے ممالک کے حکمرانوں کے تعلقات وغیرہ پر روشنی ڈالی ہے، چونکہ ان کا تعلق مختلف مسلمان حکمرانوں سے رہا ہے اس لئے مسلمان حکمرانوں اور دوسرے غیر مسلم ممالک مثلاً ہندوستان اور چین وغیرہ کے حکمرانوں کے تعلقات اور اُن کے ہدایا و تحائف کے تبادلہ کی بعض ایسی تفصیلات اس میں موجود ہیں جو دوسری کتابوں میں نہیں ملتیں، جو حصہ ہندوستان سے متعلق ہے وہ یہاں درج کیا جاتا ہے۔

رشید کی تاریخِ ولادت اور وفات باوجود تلاش وجستجو کے نہ مل سکی لیکن کتاب کے بعض مندرجات اور قرائن سے پتہ چلتا ہے کہ یہ کتاب سنہ ۴۶۲ھ کے لگ بھگ لکھی گئی ہے،

كتابُ الذّخائرُ والتحفُ

هدية ملك الهند ايضًا (الى
كسرى انوشيروان) واهدى
اليه الف منًا من العود الهندى
يذوب فى النار كالشمع ويختو
عليه قبلتين الكتابة وجاء ياقوت
احمر فتحه شبرٌ فى شبر مملوءًا
درًا وعشرة امتان كافور
كالفستق واكبر وجارية طولها
سبعة اذرع تضرب اسفار
عينيها خديها وكان تيين
لمعان البرق من بياض بسمها
مقرونة الحواجب لها ظفائر
شعر تجرد ها وفرشا من جلود
الحيات ألين من الحرير واحسن

ہندوستان کے کسی راجہ نے کسریٰ
انوشیرواں کو حسب ذیل چیزیں ہدیہ بھیجیں:
(۱) ایک ہزار سیر عمدہ عود ہندی جو آگ
دکھانے پر موم کی طرح پگھل جاتی تھی،
(یعنی نرمی کی وجہ سے اس میں دھواں
نہیں ہوتا تھا) اگر اس پر مہر لگائی جاتی
تو حروف نمایاں ہو جاتے تھے، (۲) سُرخ
یاقوت کا ایک پیالہ جس کا قطر ایک بالشت
تھا۔ اور وہ موتیوں سے لبریز تھا (۳)
دس سیر کافور کی ڈلیاں جو پستے کے بقدر
اور اس سے بڑی تھیں (۴) ایک خوبصورت
لونڈی جس کا قد سات ذراع
سے زیادہ تھا۔ اس کی پلکیں رخساروں
کو چھوتی تھیں، اُس کی آنکھوں کی

Marfat.com

من الوشی وکتابته کان بالدر
والذهب فی لحاء شجر الکاذی[1]

سفیدی میں بجلی کی چمک تھی، ابر وملے ہوئے اور پیوستہ تھے، اس کی چوٹیاں زمین پر لٹکتی تھیں، (۵) سانپ کی کھال کا ایک فرش جو ریشم سے بھی زیادہ نرم اور عمدہ چمڑوں سے بھی زیادہ خوش رنگ تھا، ان ہدایا کے ساتھ اس نے جو خط لکھا تھا۔ وہ کاذی کے درخت کی چھال پر موتی اور سونے کے پانی سے لکھا گیا تھا۔

وقد کان ملک التبت ایضا
کتب الیه واهدی له من معسکره
وکان ملک التبت منازعًا

خاقان تبت نے بھی کسریٰ کی خدمت میں اپنے لشکر گاہ سے یعنی جب کہ وہ کسی دشمن کے مقابلہ میں تھا۔ یہ چیزیں ہدیہ بھیجیں، (۱) سو عدد سنہری تبتی زرہیں

لعدوله - مئة بنسیة مذهبة

---

[1] مسعودی نے کاذی کے بجائے کافور کا لفظ لکھا ہے پھر کہا ہے،

وهو نوع من النبات عجیب لون
حسن رایحة طیبة تکاتب فیه الصین

یہ عجیب غریب خوش رنگ خوبصورت اور خوشبودار پودا ہے جس کو اہل چین خط و کتابت کے لئے استعمال کرتے تھے۔

[2] ابن حوقل، بشاری اور یعقوبی وغیرہ کے بیان کے مطابق تبت جغرافیائی حیثیت سے ہندوستان کا جزو تھا۔ اس لئے یہاں اس کا ذکر کیا گیا ہے۔

والف مناصکا[1]،

(۲) ایک ہزار سیر مشک،

ہند وراجہ کا تحفہ والی سندھ کو

وذکر المدائنی ان ملک الهند اهدی الی الجنید بن عبد الرحمن ایام ولایة السند فی خلافة هشام بن عبد الملک ناقة مرصعة بالجوهر قد ملئت اخلافها لولوا وخرها یاقوتا احمر علی عجل من فضة اذا ترکت علی الارض تحرکت العجل فمشت الناقة فبعث بها الجنید الی هشام فاستحسنها ثم ان الذی جاء بها بزل اخلافها فانتثر اللولوء فی علته ذهب کانت معه وفک عنقها فنال الیاقوت منه کاتنه الدم فاعجب بها

مدائنی کا بیان ہے کہ ہندوستان کے راجہ نے ہشام بن عبد الملک کے زمانہ خلافت میں والی سندھ جنید بن عبد الرحمن کے پاس ہیروں سے مرصع ایک اونٹنی بھیجی جس کے تھن میں موتی اور گردن میں سرخ یاقوت بھرے ہوئے تھے، یہ اونٹنی چاندی کی ایک گاڑی پر رکھی گئی تھی، جب وہ زمین پر رکھ دی جاتی تھی تو حرکت کرنے لگتی اور اونٹنی بھی چلنے لگتی تھی، جنید نے یہ قیمتی تحفہ ہشام کے پاس بھیج دیا۔ جسے اس نے بیحد پسند کیا جو آدمی اس کو لے کر گیا تھا اس نے اس میں سوراخ کر دیا تو اس کے اندر جس قدر موتی تھے وہ ایک سونے کے ڈبے میں گر گئے، یہ طلائی ڈبہ وہ آدمی

---

[1] مسعودی نے مروج الذہب میں اور بیرونی نے جمائر میں اس کی مزید تفصیل کی ہے،

واهدی له من عجائب ما یحمل من ارض لتبت منها مایؤتجوش

اس نے تبت کے بہت سے عجائب اس کے پاس ہدیۃً بھیجے، ان ہی سے مدوّر تبتی زرہیں، تجافیف

Marfat.com

هشاد وجمیع من کان فی مجلسه
و لم تزل فی خزائن بنی امیة
حتّٰی صارت الی بنی عباس،
(ص ۱۳-۱۵)

اپنے ساتھ لایا تھا، یہ تماشا دیکھکر ہشام
اور حاضرین دربار بہت متعجب ہوئے، یہ
اونٹنی بنی امیہ کے خزانہ شاہی میں رکھ
دی گئی، اور جب حکومت بنو عباس کو ملی
تو یہ اُن کے پاس پہنچی،

ہندو راجہ کا تحفہ ہارون رشید کو

واهدی بعض املوک الهند
الی الرشید یا لله هدایا جلیلة
فی جملتها قضیب زمرد طول
من الذراع وعلی راسه تمثال
طائر من یاقوت احمر لا قدر له
من النفاسة فوهبه لا جعفر
زبیدة بنت جعفر زوجته و

ہندوستان کے ایک راجہ نے ہارون
رشید کے پاس بہت سے بیش قیمت تحفے بھیجے،
جن میں ایک زمرد کی چھڑی بھی تھی جو ایک
ہاتھ سے زیادہ لمبی تھی، اُس کی موٹھ کے
اوپر یاقوت سُرخ کی ایک چڑیا بنی ہوئی
تھی، جس کی نفاست و لطافت کا اندازہ
کرنا مشکل ہے، ہارون رشید نے یہ چھڑی

(بقیہ حاشیہ ص ۹۷)

تبیة و مائه قطعة تجانیف
و ماءة ترس تبتیه مذهبة
و اربعة آلاف منا من المسک
الخزائنی فی نوادر غرائبه،

کے سو ٹکڑے سو سترہی ڈھالیں چار
ہزار من شاہی مشک جو ابھی ناف سے
نکالی بھی نہیں گئی تھی،

(مروج الذہب ج ۲ ص ۲۰۲، ۲۰۳) (حاشیہ ص ۱)

Marfat.com

انتقل منها الى الامين بالله
ثم الى اخيه المامون ثم صار
الى المعتصم بالله بعد ما حبس
وعذبه عند ما ءه فطرح اليهود
قضيب زمرد كان في يده
طوله اكثر من ذراع وقال
هل فيكم من يعرف هذا
القضيب؟ فكل نظر اليه و
قال لا اعرفه حتى صار
الى عبد الله بن محمد المخلوع فقال نعم
يا امير المومنين هذا قضيب
اهداه وفي جملة هدايا انفذها
الى زبيدة وهبته زبيدة لابي
وهو صبي فكان يلعب به و
كان على راسه طائر ياقوت
احمر قيمته مائة الف دينار
ولست اراه فامر المعتصم
بطلبه وتوعد الخزان بالقتل
ان لم يحضروه من ساعته

اپنی بیوی زبیدہ بنت جعفر کو دیدی جو
وراثت میں منتقل ہو کر امین کے پاس آئی،
پھر اس کے (غالباً قتل کے بعد) بھائی
مامون کو ملی، اور دونوں کے بعد معتصم
کے قبضہ میں آئی، ایک دن کا واقعہ ہے کہ معتصم
سرمستی کی حالت میں مجلس میں اپنے خاص ندیموں
کیساتھ بیٹھا ہوا تھا، اور اس کے ہاتھ میں
ایک ہاتھ سے زیادہ لمبی زمرد کی ایک چھڑی
تھی، اُس نے اس چھڑی کو حاضرین کے سامنے
ڈالتے ہوئے پوچھا، تم میں سے کوئی اس
چھڑی کو پہچانتا ہے۔ ہر شخص نے لاعلمی
ظاہر کی، جب عبداللہ بن مخلوع کی
باری آئی۔ تو اس نے کہا ہاں امیرالمومنین
میں اسے پہچانتا ہوں، اس چھڑی کو
ہندوستان کے راجہ نے بہت سے تحائف
کے ساتھ ہارون رشید کے پاس بھیجا تھا، رشید
نے اسے زبیدہ کو دیا، اور زبیدہ نے میرے
والد کو اس وقت دیا تھا۔ جب وہ بچے
تھے، وہ اس سے کھیلا کرتے تھے، اسکی

Marfat.com

فطلب وركب على القضيب من ساعته وجاؤا به اليه، (ص ۲۰-۲۱)

موٹھ پر سرخ یاقوت کی ایک چڑیا بنی ہوئی تھی، جس کی قیمت ایک لاکھ دینار (۱۵ لاکھ روپے) تھی، وہ مجھے نظر نہیں آرہی ہے، یہ سن کر معتصم نے اس کو تلاش کرنے کا حکم دیا، اور خزانہ کے محافظوں کو دھمکی دی کہ اگر انھوں نے اسے فوراً لاکر پیش نہ کر دیا تو قتل کر دیا جائے گا، چنانچہ اسی وقت وہ چڑیا تلاش کی گئی، اور پھر اس چھڑی پر جڑ کر اصلی صورت میں لا لی گئی،

ہندو راجہ کا تحفہ حسن بن سہل کے نام

قال علی بن المنجم: کنا لیلة بین یدی المتوکل علی الله ومعنا عبید الله بن الحسن بن سهل وكان اديبا ظريفا قد عاشر الناس وشاهد سرورا وكان المتوكل قد اهتجم فی ذلك اليوم فناله ضعف فاشار عليه الاطباء ان يتفجر بالجوزج فی جيد فتفعل ذلك فتخلف كل

علی بن منجم کا بیان ہے کہ ایک رات ہم لوگ متوکل کے پاس موجود تھے ہمارے ساتھ (ہارون کے وزیر) حسن بن سہل کا لڑکا عبید اللہ بھی بیٹھا ہوا تھا، یہ بڑا ظریف اور انشاپرداز تھا۔ دہ بہت سی علمی و ادبی مجلسیں دیکھ چکا اور صحبتیں اٹھا چکا تھا، اُس دن متوکل نے پچھنا لگوایا تھا جس کی وجہ سے ضعف ہو گیا تھا

Marfat.com

من كان حاضرا في المجلس
ما شم مثل ذلك العود قط
فقال عبيد الله بن الحسن بن
سهيل هذا من العود الذي
اهداه ملك الهند ابي الزفات
اختي بوران على المامون فكذا
المتوكل ودعا بالسفط الذي
اخرجت القطعة منه فوجدت
من ذالك العود اقل من اوقية
واحدة ورقعة فيها مكتوب
"هذا العود هدية ملك الهند
الى الحسن بن سهل لزفاف
بوران الى المامون"

اور اطبا نے اسے عمدہ قسم کی عود سے ہونی
لینے کا مشورہ دیا تھا جب وہ ہوئی وہی
جانے لگی تو حاضرین مجلس میں سے ہر شخص نے
کہا کہ واللہ ہم نے آج تک ایسی خوشبو
نہیں سونگھی تھی، یہ سن کر عبید اللہ نے
کہا کہ یہ وہی عود ہے جو ہندوستان
کے راجہ نے میرے والد حسن بن سہل
کے پاس میری بہن بوران کے جشن
زفاف کے موقع پر بھیجی تھی، متوکل نے
اس کو ایک بندہ سمجھکر یقین نہیں کیا
اُس نے وہ ٹوکری منگوائی جس سے
عود کا یہ ٹکڑا نکالا گیا تھا۔ تو اس میں
یہ عود ایک اوقیہ سے بھی کم مقدار میں
رہ گئی تھی۔ اس ٹوکری میں ایک رقعہ
ملا جس میں لکھا ہوا تھا کہ

"یہ عود ہندوستان کے راجہ کی طرف
سے حسن بن سہل کو اس کی لڑکی بوران
کے مامون کے ساتھ شادی کے موقع کے لئے"

سنہ ۲۱۰ھ کا ہے جیسا کہ دوسری جگہ مصنف نے اس کی تصریح کردی ہے۔

Marfat.com

فاستحيى المتوكل من تكذيبه
وامر له بصلة ودعا عبيدالله
بن يحيى بن خاقان وزيره وقال
اطلب الساعة رجلاً من اصحابك
ثقة وادفع اليه الف دينار
لنفقته واحمل معه ما لا يوجد
ببلاد الهند من الهدايا بقيمة
عشرة آلاف دينار وقل للرسول
يعلم ملك الهند انا لا نزيد
منه مكافاة الا بما كان عندنا
من هذ العود فنفذ الرسول
لذلك ورجع الى سر من راى
فى الليلة التى قتل فيها المتوكل
على الله فشد يده على ما جاء
به من العود الى ان جلس المعتمد
على الله وامر بردعبيدالله بن
يحيى الى وزارته قال الرجل
فلما عاد الى الوزارة دخلت
اليه فلما نظر الى قال انت

(اس رقعہ کے مل جانے سے) متوکل
بہت شرمندہ ہوا اور اس نے (اس کی
تلافی میں) عبیداللہ کے لئے انعام واکرام
کا حکم دیا۔ اور اپنے وزیر عبیداللہ بن
یحییٰ بن خاقان کو بلا کر حکم دیا کہ اپنے خاص
والوں میں کسی معتبر آدمی کو ایک ہزار
دینار سفر خرچ دو، اور دس ہزار دینار
کے ایسے تحائف اس کے ساتھ کر دو جو
ہندوستان میں نہیں ملتے، وہ انھیں لیجا کر
ہندوستان کے راجہ کے سامنے پیش
کرے، اور اس کے عوض وہ عود لائیں گے
جو اُس کے یہاں محفوظ ہے، چنانچہ عبیداللہ
نے ایک قاصد ہندوستان روانہ کیا، مگر
ہندوستان سے وہ اس رات کو سر من رای
پہنچا جس رات میں خلیفہ متوکل قتل ہوا،
اس نے ہندوستان سے لائی ہوئی عود
قاصد نے اپنے پاس محفوظ رکھی جب معتمد
علی اللہ تخت نشین ہوا، اور عبیداللہ
ابن یحییٰ کی وزارت برقرار رکھی تو قاصد

دخلت اليه فلمّا نظر الیّ قال
انت رسولنا الی ملک الهند؟
قلت نعم مضیت من سرمن
رای لما امرتنی به قد خلت
الی بغداد .....
قد خلت الی الملک وسلّمت
الهدیة الیه فسرّ بها وعرفته
ماجئت فیه من امر العود فقال
ذلک شیئ بعث به ابی ولا و
الله ما فی خزائنی منه الا
مأة منًا فخذ نصفها ودع
نصفها فلم ازل ارفق به
حتّی سمح لی بمائة وخمسین
رطلا واحضر نی یومًا طعامه
فلمّا اکلنا جاء واثبین النار جیل
فقلت له انا لا اشرب هذا و
احضرت من القطر بلی الّذی
کنت حملته فلما راٰه وشمه و
ذاقه قال ای شیئ هو هذا

ایک دن عبید اللہ کے پاس گیا، عبید اللہ
نے دیکھتے ہی پوچھا تم ہی قاصد بن کر
ہندوستان کے راجہ کے پاس گئے تھے،
اس نے کہا ہاں، مجھ ہی کو آپ نے بھیجا
تھا اس کے بعد اُس نے اپنی روداد سفر
سُنائی، اس نے کہا کہ میں نے راجہ
کی خدمت میں حاضر ہو کر پہلے وہ ہدیہ
اُس کے سامنے پیش کیا جس سے وہ بہت
خوش ہوا جب میں نے اُس سے عود کی
فرمائش کا ذکر کیا تو اس نے کہا میرے
باپ سے بھی اس کی فرمائش کی گئی تھی
واللہ اب میرے خزانہ میں مطلوبہ عدد
محض ایک سو سیر رہ گئی ہے اس میں
سے نصف تم لے لو، اور نصف میرے
لئے رہنے دو، میں نے اُس سے بڑی نرمی سے
آمادہ کرتا رہا یہاں تک کہ وہ ۷۵
سیر عود دینے پر راضی ہو گیا، اسی دوران
میں ایک دن راجہ نے مجھے کھانے پر بلایا
کھانے کے بعد ناریل کی تازی لائی گئی،

Marfat.com

قلت ماء العنب قال افتموتون
اذا شربتموه ؟ قلت نعم قال
لا نكم تقلون مذحبه وتسهرون
عليه قال فدفعت اليه مائة حبة
فامرلي بمائة الف درهم وثياب
وطيب وغير ذلك بمثلها و
انصرفت من عنده، فشربت
الذي بقي معي في الطريق ووافيت
سر من راى وقد كان من امر
المتوكل ما كان وهو ذا العود
عندي متحفظ به فقال له
عبيد الله كل ما اخذ ته فمبارك
لك فيه الا العود فاحمله بعينه
ففعل واخذ عبيد الله باسره
فكان الناس يتواضعون طيب
رائحته وانما كانت ذلك العود
الذي كان يتبخر به ولا يستعمل
غيره،

جن کے پینے سے میں نے انکار کیا، اور میں نے
اپنی قطر بلی شراب نکالی جو میں اپنے ساتھ
لے گیا تھا، راجہ نے پوچھا یہ کیا چیز ہے،
میں نے کہا انگور کا افشردہ ہے، اُس نے
کہا کہ کیا اس سے بھی نشہ ہو جاتا ہے،
میں نے کہا ہاں.... اسکے بعد میں نے
اُس کو ایک سو خاسی قطر بلی اس کو
پیش کی، جس کے صلہ میں اُس نے مجھے
ایک لاکھ درہم، کچھ کپڑے اور خوشبو دینے
کا حکم دیا، اور میں یہ سب چیزیں لے کر
وہاں سے رخصت ہوا، اور سر من رای
اس رات پہنچا، جس رات میں متوکل کا
حادثۂ قتل پیش آیا جو عود میں اپنے ساتھ
لایا تھا، وہ سب میرے پاس محفوظ ہے،
عبید اللہ نے کہا کہ جو تحفے تمہیں وہاں
ملے تھے ان میں سے سارا عود تو میرے
حوالے کر دو، بقیہ چیزیں تمہیں مبارک
ہوں، چنانچہ قاصد نے کل عود اس
حوالہ کر دیا، عبید اللہ ہمیشہ یہی عود

(صفحہ ۳۲-۳۳ / ۳۴-۳۵)

Marfat.com

کرتا تھا، اور دوسری کوئی خوشبو وہ
استعمال نہیں کرتا تھا، چنانچہ وہ اپنے
کپڑوں کی عطر بیزی میں مشہور ہو گیا
تھا، (ص ۳۳ تا ۳۵)

والی سندھ کا ہندی تحفہ معتمد کے لئے

واھدی موسیٰ بن عمر بن
عبد العزیز ھباری صاحب
السند الی المعتمد علی اللہ فی
سنۃ احدی وسبعین و
مائتین ھدیۃ کان فی
جملتھا فیل عظیم الخلقۃ و
جمال موالح واصناف ثلاثۃ
من فضۃ ومسک وعنبر حریر
وظبأ کانت کمثل البقر الوانھا
الی السواد وسریر عود واشیاء
سوی ذلک،

سندھ کے والی موسیٰ بن عمر بن عبد العزیز
نے ۲۷۱ھ میں خلیفہ معتمد علی اللہ کی خدمت
میں حسب ذیل چیزیں ہدیہ بھیجیں (۱) ایک
عظیم الجثہ ہاتھی، ایسا ہاتھی دیکھنے میں
نہیں آیا۔ (۲) چند خوبصورت اونٹ[۵۱]
(۳) چاندی کی تین مورتیاں (۴) مشک
(۵) عنبر (۶) ریشمی کپڑے (۷) ہر قسم کی
دیکھنے میں گائے معلوم ہوتے تھے، اور
جن کا رنگ سیاہی مائل تھا۔ (۸)
عود کا ایک تخت، اور اُن کے علاوہ بہت
سی دوسری چیزیں تھیں،

---

[۵۱] گرا ونٹ عرب ملک کی پیداوار ہیں، مگر عربی اونٹوں اور ہندوستانی اونٹوں کے اختلاط سے جو بچے پیدا ہوتے ہیں۔ وہ حد درجہ خوبصورت اور توانا ہوتے تھے ان کا ذکر اویسی کے بیان میں آئے گا، اور پہلی جلد میں جا بجا اس کا ذکر ہے۔

Marfat.com

برہما کے راجہ کا خط مامون کے نام

وکتب وھمی ملک الھند ابی
عبد اللہ المامون باللہ مع ھذہ
الھدایا الیہ،

برہما کے راجہ نے مامون کے نام یہ
ہدیہ خط لکھا، یہاں پورا مع ترجمہ
کے نقل کیا جاتا ہے۔

امابعد. فانہ لم یذھب
علینا أنّ ما تقدّم من ذکرنا
ایّھا الاخ فیما انتسبنا الیہ من
الشرف وعلو الحال غیر طائل
لزوالہ. واللہ کان الاولیٰ
بنا ان نبتدی بذکر اللہ تعالیٰ
جلّ اسمہ، غیر انّا اجللناہ عن
ان نبتدی بذکرہ الا فی مواضع
المناجاۃ لہ عادتین، واخبارک
ترد علینا بفضیلۃ لک فی العلو
لو نجدھا لغیرک من اشکالک
ونحن شرکاؤک (۲) فی الرغبۃ
والمحبۃ. وقد افتتحنا باب المکاتبۃ
وطلب الفائدۃ بما اھدینا

برادر عزیز، ہم سے یہ مخفی نہیں کہ اس سے
پہلے ہم نے اپنے مبدء شرف کا جو ذکر کیا
تھا وہ لاطائل اور نا پائدار ہے، اور گو
ہمارے لئے زیادہ مناسب تھا کہ ہم اللہ
کے ذکر سے خط شروع کرتے، مگر دعا
اور عبادت کے علاوہ کسی اور موقع پر
اس کے ذکر سے کوئی کلام شروع کرنا
ہمارے خیال میں غیر معمولی جسارت
ہے، آپ کے علمی فضل و کمال کے واقعات
اور خبریں ہمیں معلوم ہوتی رہتی ہیں، آپ
آپ جیسے کسی حکمران کے اندر یہ خصوصیات
ہمیں نہیں نظر آتیں، ہم دوستی اور محبت
میں آپ کے ساتھ ہیں، اور ہم نے خط و کتابت
اور حصول فائدہ کا دروازہ ایک کتاب

Marfat.com

اليك كتاباً مترجمته « صفوة الاذهان »
والتصفح له يشهد على صواب
التسمية. وبعثنا اليك لطفاً
بقدر ما وقع منا موقع الاستحسان
له، وان كان دون قدرك
ونحن نسئلك ايتها الاخ ان
توسع اخاك عذراً في التقصير
ان شاء الله،

کے ترجمہ "صفوۃ الاذہان" کو ہدیۃً روانہ
کر کے کھولا ہے، اس کو غور سے دیکھنے
کے بعد آپ کو خود اندازہ ہوگا کہ کتاب
کا یہ نام ٹھیک ہے، اس کے علاوہ
ہم نے اپنی سمجھ سے دوسرے عمدہ ہدیے
اور تحفے آپ کو بھیجے ہیں، جو اگرچہ
آپ کے عالی مرتبہ و مقام سے بہت
فروتر ہیں، مگر ہماری درخواست ہے
کہ انھیں قبول کر لیجئے، اور ہماری تقصیر
معاف فرمائیے!

وكانت الهدية جاديا قوت
احمر فتحه شبر في غلظ الاصبع عدداً
وسمكا وزن كل درهم مثقال والدرة
مائة وعشرة وفرشا في جلد حية
تكون في وادي المهراج تبتلع
الفيل وشئ جيدها وارات
سود على قدر الدرهوف
وسعلها فقط بيض مغروزة
بالدر لا يخرج من جلس عليه

اس خط کے ساتھ برہما کے راجہ نے جو ہدیے
بھیجے تھے وہ یہ تھے (۱) یاقوت سرخ کا
ایک پیالہ جو لمبائی میں ایک بالشت
اور ایک انگل چوڑا اور موتیوں سے بھرا
ہوا تھا، ہر موتی کا وزن ایک مثقال
تھا، اور اس میں کل سو موتی تھے، (۲)
ایک فرش اس سانپ کی کھال کا بنا ہوا
تھا جو جاوا سماترا کے علاقہ میں پایا جاتا
تھا، وہ اتنا بڑا ہوتا تھا کہ ہاتھی کو نگل جاتا

Marfat.com

السل ومن کان به السل و
جلس علیها سبعة ایام ذهب
عنه ومصلیات ثلاثة بوسائدها
من ریش طائر یقال له السمندل
اذا طرحت فی النار لم تحترق
وفاوزها درویاقوت احمر و
وزن مأة الف مثقال عوداً
رطباً اذا ختم علیه قبل الصورة
وثلاثة وثلاثین منا کافوراً
محببًا کلاحته منه مثل نفتقه
واکبر من اللوزة مع جاریة
سندیة طولها سبعة اذرع
تسحب شعرها حسنة البشرة
لها اربعة ضفائر تعقد ضفرتین
علا راسها تاج وصغیرتان تتدلیان
الارض من خلفها وطول کل شعر
من اشعار عینیها اطبع یبلغ
اذا اطرقت الی نصف خدها
وکان بین شفیتها المعان البرق

تھا۔ اس فرش کی خاصیت یہ تھی کہ اس
پر جو بیٹھ جاتا وہ سل کی بیماری سے محفوظ
رہتا تھا، اور سل کا مریض اگر اس پر سات
روز بیٹھ جائے تو اس کا مرض جاتا رہے (۳)
بوٹے دار کپڑے جن میں بہترین چھینٹ وہ
ہوتی تھی، جس میں ایک درہم کے برابر
گول بوٹیاں ہوتی تھیں، اور اُن کے
بیچ میں سفید زردوزی کا کام تھا جس
میں موتی ٹکے ہوتے تھے (۴) تین مصلے
جن کے ساتھ گاؤ تکیے بھی تھے، یہ گاؤ
تکیے سمندل نامی چڑیا کے پر سے بنے ہوئے
تھے، اس کے پروں کی خصوصیت یہ ہے کہ
آگ میں ڈال دینے سے بھی نہیں جلتے (۵)
تازہ عود ایک لاکھ مثقال جو اس قدر نرم
تھی کہ جب اس پر مہر لگائی جاتی تھی تو مہر کے
حروف نمایاں ہو جاتے تھے، تینتیس سیر
کافور کی ڈلیاں ہر ڈلی پستہ کی وضع کی
تھی اور بادام سے بڑی تھی (۶) ایک
سندی باندی جس کا قد سات ذراع تھا،

Marfat.com

من بیاض استانبول

وہ جب چلتی تھی تو سر کے بال زمین پر گھسٹتے تھے، بڑی حسین و جمیل تھی، اس کے چار چوٹیاں تھیں، دو سر کے اوپر تاج کی طرح تھیں اور دو پیچھے کی جانب زمین تک لٹکتی تھیں جو میں ایک ایک انگل لمبی تھیں، جب وہ جھپکتی تھیں تو رخساروں کو چھو لیتی تھیں، دانتوں کی سفیدی سے گویا بجلی چمکتی تھی،

وکان الکتاب فی لحاء شجرۃ تنبت بالھند یقال لھا الکاذی احسن من الکاغذ والقرطاس لونہ الی الصفرۃ والخط لا زوردی مفتح بالذھب،

یہ خط کاذی نامی درخت کی چھال پر لکھا گیا تھا جو ہندوستان میں اگتا ہے، اس کی چھال کاغذ اور قرطاس سے بہتر ہوتی ہے، اس کا رنگ زردی مائل ہوتا ہے خط لاجوردی رنگ کی روشنائی سے لکھا گیا، اور سونے کے پانی سے مزین تھا،

(ص ۲۴-۲۵)

مامون کا خط راجہ برہما کے نام

فاجابہ عبد اللہ المامون

بسم اللہ الرحمن الرحیم

من عبد اللہ المامون باللہ امیر المومنین الذی وھب

مامون نے اس خط کا یہ جواب دیا،

بسم اللہ الرحمن الرحیم

خدا کے بندے مامون باللہ امیر المومنین کی طرف سے جس کو اور جس کے آباؤ اجداد

Marfat.com

اللہ لہ ولآبائہ الشرف بان
عمد النبی المرسل صلی اللہ علیہ
وسلم وعلی الہ والتصدیق
بالکتاب المنزل الی دھمی ملک الھند
وعظیم من تحت یدہ من
اراکنۃ الھند وارکان الشرق
سلام علیک فانی احمد الیک اللہ الذی لا الہ ھو واسالہ
ان یصلی علی محمد عبدہ ورسولہ
صلے اللہ علیہ وسلم وصل کتابک
فسررت بالنعمۃ التی ذکرت
ووقع اتحافک ایانا الموقع الذی
الت من قبول ذلک وکنت
علی ما ابتدات بہ من البر محمودا
موجبا ذلک الیہ الشکر علیہ
حسن الذکر لہ ولولا ان السنۃ

کہ اللہ تعالیٰ نے اپنے چچازاد بھائی نبی
رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم پر ایمان لانے
اور کتاب اللہ کی تصدیق کرنے کی
توفیق دی - ہندوستان کے راجہ
دہمی کے نام جو ہندوستان اور یورپ
کے ماتحت راجاؤں میں بڑا راجا ہے
تم پر سلام ہو، اور میں اللہ تعالیٰ کی حمد و ثنا
بیان کرتا ہوں جو وحدہٗ لاشریک ہے،
اللہ سے التجا کرتا ہوں کہ وہ اپنے بندے،
اپنے رسول محمد صلی اللہ علیہ وسلم پر رحمت نازل
فرمائے، تمہارا خط ملا جن نعمتوں کا تم نے ذکر
کیا ہے ان سے میں بہت خوش ہوا - اور میں
تم نے جس نیت سے ہدیہ و تحفہ بھیجا تھا وہ
ہی ہم نے اسے قبول کیا - اچھی بات کی ابتداء
کرنے کی وجہ سے تم قابلِ تعریف ہو، اس کا
شکر ادا کرنا اور اسے یاد رکھنا ہمارے لئے

جاریۃ بترک تقدیم من لہ ضروری ہے، ہمارا طریقہ یہ ہے کہ جو ہماری

(حاشیہ ص ۱۰۸) سلہ یہ لفظ دہمی کے بجائے رحمی ہے تمام سیاحوں اور جغرافیہ نویسوں نے رحمی ہی لکھا ہے حضرت الاستاذ سید سلیمان ندویؒ کی تحقیق کے مطابق یہ برہما ہے،

يكن لنا على الشريعة موالياً وبها
آخذاً أما تركنا ما يحسن من مبتك
بالتقديم والاعتذار بما ذكرناه
احد التقديمين وانت له منا
اهل، وقد اهدينا اليك مودتنا
لك، وهي ارفع الخطا المتواصلين و
اهدينا اليك كتاباً ترجمته "ديوان
الالباب وبستان نوادر العقول"
ومطالعتك ترجمته تحقق عندك
فضيلة النعمة ومشاهدتك له
تحقق عندك ما اسمناه به و
جعلنا الذلك عنوانا من (حقه)
الهدية وهو لطف استقللنا
قدرها لك ولو كانت الملوك
تتهادى على اقدارها لسعنا
اتسعت لذلك خزائنها، و
انما يجري ذلك بينها على قدر
ما يدل على حسن النية وجميل
المطوية وبالله التوفيق۔

شریعت کو نہیں قبول کرتا ہے، اور اس سے
اس کو تعلق نہیں ہوتا ہے، ہم اس کی تعظیم
و تقدیم کے لئے شرعی الفاظ و محاورات
استعمال نہیں کرتے۔ اگر یہ بات نہ ہوتی تو
ہم تمہاری تعظیم و تکریم میں کمی نہ کرتے، اور
یہ عذر کرنا بھی ہماری طرف سے تعظیم ہی ہے،
اور تم اس کے اہل ہو، ہم نے تمہارے پاس
اپنی محبت کا ہدیہ بھیجا ہے، جو دو دوستوں
کے درمیان سب سے بڑا تحفہ ہے، تمہارے
پاس ایک کتاب عربی سے ترجمہ کرکے بھیجی
ہے جس کا نام "دیوان الالباب و بستان
نوادر العقول" ہے، اس ترجمہ کے مطالعہ
سے اس اہم نعمت کی قدر تم کو معلوم ہوگی،
اور یہ بھی معلوم ہو جائے گا کہ اس کتاب
کا نام بالکل درست ہے، اور ہم نے اس
محبت و تعلق کا سرنامہ عمدہ عمدہ چیزوں
کا ہدیہ بنایا ہے۔ جو ہمارے نزدیک تمہاری
اس شان سے کم درجہ کا ہے، اور واقعہ
بھی یہ ہے کہ اگر سلاطین اپنی اپنی حیثیت

Marfat.com

کے مطابق تحفہ و ہدیہ کا باہمی معاملہ کریں
تو اس کے لئے اُن کے خزانے بھی کافی
نہ ہوں گے، اس لئے یہ چیز صرف اس
قدر ہوتی ہے۔ جس سے باہمی تعلق اور
جانبین کا حسنِ نیت ظاہر ہو جائے اور

مامون کا ہدیہ

وكانت الهدية فارسًا
بفرسه وجميع الاته من عقيق
وقيل بل فارسًا بفرسه من
عنبر سحري اشهب ومائدة
جزع ارضها بيضاء وفيها
خطوط سود وحمر خضر سقتها
ثلاثة اشبار وغلظها اصبعان
وارجلها ذهب بما اخذ من
خزانة مروان بن محمد الجعدي
وخمسة اصناف من الكسوة من
كل صنف مائة ثوب من بياض
مصر وخز السوس ودشي اليمن
والاسكندرية وملحم خراسان

مامون نے اس خط کے ساتھ جو چیزیں
ہدیہ بھیجی تھی اُن کی تفصیل یہ ہے (۱) ایک
گھوڑا مع شہسوار، اور تمام سامان سے
سواری جو عقیق کا بنا ہوا تھا، اور ایک
روایت کے مطابق گھوڑا عنبر اشہب
سحری کا تھا (۲) سیاہ و سفید مونگے
کی بنی ہوئی ایک کھانے کی چوکی جس
کی زمین سپید تھی۔ اور اس میں سیاہ
سرخ اور سبز رنگ کی دھاریاں تھیں
خوان تین بالشت لمبا چوڑا اور دو انگل
موٹا تھا۔ اس کے پائے سونے کے تھے
یہ خوان ان نوادرات میں تھا جو بنو عباس
کو مروان بن محمد الجعدی کے خزانہ سے

Marfat.com

ودیباج خراسانی وفرش قومز
وفرش طبری وفرش سجزی
ومائۃ طنفسۃ حریۃ بوسائدھا
کل ذالک خز وفرش خز سوسی
وجام زجاج فرعونی غلظہ
اصبع وفحلہ شبر ونصف فی
وسطہ صورۃ اسد نابتٍ
وامامہ رجل قد برک علیٰ
رکبتہ وقد اعرق السھم فی
القوس نحو الاسد والجامد
المائدۃ ممّا اخذ من خزانۃ
مروان بن محمّد والکتاب فی
طوارزی وجھین وغلط
الخط اصبع،

(ص - ۲۷ - ۲۸)

لے تھے، کپڑوں کی پانچ قسمیں تھیں اور
ہر قسم میں سو سو کپڑے تھے، مصر کے سفید
کپڑے، سوس کے ریشمی کپڑے، ہین اور
اسکندریہ کی چھینٹیں، خراسانی ملحم، اور
دیباج قرمزی، طبری اور سوسنجری فرش
جیرہ کے ایک سو ریشمی گدے مع تکیوں کے
(۴) فرعونی شیشے کا ایک جام جو ایک
انگل دبیز تھا، اور جس کی گولائی ڈیڑھ
بالشت تھی، اس کے بیچ میں دانت
نکالے ہوئے ایک شیر کی تصویر بنی تھی،
جس کے سامنے ایک آدمی گھٹنوں کے
بل بیٹھا ہوا تیر کمان سے جوڑے شیر کی
طرف نشانہ لگائے ہوا تھا، یہ جام بھی
خوان کی طرح مروان بن محمد کے خزانہ
سے ملا تھا۔ (۵) یہ خط ایک لمبے صحیفے
میں دونوں جانب لکھا ہوا تھا، اور خط
کی تحریر ایک انگل ابھری ہوئی تھی،

قیقان کے راجہ نے حضرت معاویہؓ کے پاس آئینہ جہاں نما بھیجا

ذکر الواقدی فی اخبار فتوح — واقدی نے اپنی کتاب اخبار فتوح البلدان

Marfat.com

ان عبد[1] الله بن سوار العبدی
کان عاملاً لمعاویة بن ابی
سفیان علی السند وانه غزا
بلد القیقان فاصاب منه غنائم
وان ملک القیقان تفادی منه
باداء الجزیة وحمل الیه من
الهدایا وطرائف ما فی بلد
السند والهند مالم یرمثله
وکان فی الهدیة قطعة من
مرأة یذکر اهل العلم ان الله
عزوجل انزلها علی آدم لما
کثر ولده وانتشروا فی الارض
وکان ینظر فیها فیری من
یرید ه متهدعلی الحال التی
هو علیها من خیر وشر فانفذها
عبد الله الی معاویة فلم تزل
عند ه مدة حیاته ثم صارت
الی ملوک بنی امیة وکانت

میں ذکر کیا ہے کہ سندھ میں حضرت معاویہؓ
ابن ابی سفیان کے سندھ کے والی عبداللہ
ابن سوار عبدی نے قیقان (قلات) پر
چڑھائی کی اور فتحیاب ہونے کے بعد
وہاں سے بہت سا مالِ غنیمت پایا، اور
قیقان کے راجہ نے جزیہ ادا کرنے .....
.....عبداللہ بن سوار کے
پاس سندھ اور ہندوستان کے بہت
سے ایسے نادر سامان ہدیہ میں بھیجے، جو
دیکھنے میں نہیں آئے تھے، انہی میں اس
آئینہ کا ایک ٹکڑا بھی تھا، جس کے بارے
میں اہلِ علم کی رائے ہے کہ اسے اللہ تعالیٰ
نے آدم کے اوپر اس وقت اتارا تھا جب
اُن کی اولاد کثرت سے زمین کے مختلف
خطوں میں پھیل گئی تھی، اس کی خاصیت
یہ تھی کہ جس شخص کی بُری یا بھلی زندگی کا
وہ جائزہ لینا چاہتے تھے، تو اس آئینہ
کو دیکھ لیتے تھے، اس کی پوری زندگی

[1] ۴۴ھ کے بعد یہ یہاں گورنر مقرر ہوئے تھے،

Marfat.com

عندہ مدۃ حیاتہ ثم صارت
الی ملوک بنی امیۃ وکانت فی
خزائنھم الی ایام بنی عباس
فاخذوھا فیما اخذوا من
اموالھم۔[1]

(ص ۱۶۷)

اُن کے سامنے آجاتی تھی، آئینہ جہان نما کے اس ٹکڑے کو عبداللہؓ نے حضرت معاویہؓ کی خدمت میں بھیج دیا، چنانچہ وہ پوری زندگی ان کے خزانہ میں رہا۔ پھر اس کے بعد دوسرے خلفاے بنوامیہ میں بعد دیگرے منتقل ہوتا رہا، اُن سے جب بنوعباس نے حکومت لی تو بنوامیہ کے دوسرے متروکات کے ساتھ یہ بھی اُن کے ہاتھ آیا۔

قندھار میں منارۂ تبع حمیری

ولمّا فتح ھشام بن عمرو التغلبی
الھند جاز بالسند فی سنۃ
احدی وخمسین ومائۃ فی خلافۃ
المنصور بالله حین افتتح القندھار
وجد فیھا ساریۃ حدید غلیظۃ
طولھا مائۃ ذراع فسأل عنھا
اھل القندھار فقالوا ھذہ
سیوف ابناء فارس ایام ابلوا[2]

خلیفہ منصور عباسی کے عہد ۱۵۱ھ میں ہشام بن عمرو التغلبی نے ہندوستان پر حملہ کیا اور سندھ کو عبور کرکے قندھار (گندھارا ضلع بھڑوچ واقع گجرات) پر حملہ کیا تو یہاں اُس نے لوہے کا ایک موٹا ساستون پایا جو ایک سو ہاتھ لمبا تھا ہشام نے مقامی لوگوں سے اس بارے میں دریافت کیا انھوں نے بتایا کہ یہ اہل فارس

[1] قاضی رشید نے لکھا ہے کہ اس آئینہ کے بارے میں عمر بن شبۃ النمیری کا بھی قریب قریب یہی بیان ہے، البتہ اس میں

Marfat.com

مع تبع الحميرى فافتتحوا البلاد هلمًا
فتحوا القندهار حجواسيوفهمُ
فضربوها جميعا وهى هذه
السارية فاليمن تزعم ان
تبعًا قال،

انھوں نے تبع حمیری کے ساتھ مل کر کے
ہمارا ملک فتح کیا تھا، قندھار کے فتح
کرنے کے بعد انھوں نے اپنی تلواریں
اکٹھا کر کے توڑ ڈالیں انہی ٹوٹی ہوئی
تلواروں سے یہ ستون بنایا گیا ہے اہل
یمن کا خیال ہے کہ تبع نے اسی موقع پر
یہ شعر کہا تھا،

ولو نعرت بقندهار نعرة
خرت صوامعها وكل عمود
(ص ۱۷۶)

اگر میں قندھار میں ایک نعرہ لگا دوں
تو اُس کے سارے گرجے اور لاٹین سرنگوں
ہو جائیں،

عرب امراء و سلاطین کے پاس ہندوستان کی قیمتی چیزیں

واهدى يعقوب بن الليث الصفار الى المعتمد على الله

یعقوب بن لیث صفار نے ایک سال خلیفہ معتمد کی خدمت میں بہت سے ہدایا

(بقیہ حاشیہ ص ۱۱۵) یہ بھی ہے کہ راس جالوت نے مروان ہی کو یہ آئینہ دیا تھا، ۵۲ یہ البتہ اس قصہ کے بارے میں بیرونی نے مجاہر میں ہی لکھا ہے،:-

بلون القصه بما يشبه الخرافة

یہ قصہ بالکل خرافات ہے۔

ستون ملنے کے واقعہ کی صحت میں تو شبہ نہیں ہے البتہ اہلِ فارس کا تبع حمیری کی معیت میں لڑنا اور اپنی تلواریں توڑ ڈالنا البتہ خرافات ہو سکتا ہے۔

Marfat.com

فی بعض السنین ھدیۃ من جملتھا مأۃ منّا عوداً ھندیا۔

(صفحہ ۳۹)

اور تحائف بھیجے جنمیں دیگر عجائب و نفائس کے ساتھ ایک سو سیر عود ہندی بھی تھی

(ص ۳۹)

ووجد فی ثقل یعقوب بن اللیث صفار عند ھزیمۃ من المعتمد واخیہ الموفق فی سنۃ اثنتین وستین ومائتین من طوج جاذر من اعمال العراق فی خزائنہ وذخائرہ سروج صینیۃ .... ومن طرائف الھند والصین وفرغانۃ من العود الھندی والمسک التبتی وصنادیق المال مالا یوقف علی قدر جلالۃ ونفاسۃ

(ص ۱۷۶)

جب یعقوب صفار نے خلیفہ معتمد اور اس کے بھائی موفق سے شکست کھائی، اور طوج جاذر (عراق) میں جا کر پناہ لی تو اس کے خزانہ سے خلیفہ کو دیگر اشیاء کے ساتھ چینی زینیں اور سندھ و فرغانہ کے عمدہ عمدہ سامان عود ہندی، تبتی مشک اور نقد دولت کے بے شمار صندوق ملے جو سامان بند تھا، ان کی نفاست و لطافت تعریف سے باہر تھی۔

والی سندھ کے پاس قیمتی ہندوستانی سامان

ولمّا قتل عمران بن موسی بن یحیی بن خالد بن برمک بالسند فی ذی الحجہ سنۃ سبع وعشرین

خلیفہ واثق باللہ کے زمانہ یعنی ذوالحجہ ۲۲۷ھ میں عمران بن موسیٰ بن یحییٰ بن خالد بن برمک والی سندھ کو سندھ میں

وماتين فی خلافة الواثق بالله
واتی خبر قضائه اليه وجه فی
قبض اموالہ بمدينة السلام
والبصرة وسيراف فاخذ بذلک
ابنه محمد بن عمران واخت لہ
کانت تقوم بعیالہ وامورہ
ببغداد فجیء عند ابراهيم بن
مصعب نحواً من سنتين .....
وقبض علی وکلائه فحملوا الی
سر من رای فادوا الی السلطان
ماکان فی ایديهم من اموالہ
فوصل الیه من ذلک ما قیمتہ
خمسة آلاف الف ونحو من الفی
سفط عود ولا یوقف علیه من
الآلة والامتعة وکان اکثر ما
ادوا النقر الذهب واتخذ الواثق
من ذالک الذهب لمائدته التی
اتخذها وصحافها وجمیع آلاتها
من ذهب وکان عمران قد وجه

قتل کر دیا گیا، جب اُس کی خبر واثق کو ملی
تو اُس نے عمران کی دولت پر قبضہ کرنے
کے لئے بغداد، بصرہ اور سیراف آدمی
روانہ کئے، انھوں نے عمران کے لڑکے
محمد اور اس کی بہن کو گرفتار کر لیا۔ اور
دو برس گرفتار رہنے کے بعد ان کو رہائی
ملی۔ ..... عمران کے کارپردازوں
کو گرفتار کر کے سرمن رائے لایا گیا۔
انھوں نے عمران کی وہ تمام دولت جو
اُن کے پاس تھی، واثق کے حوالہ کر دی
جس کی مجموعی قیمت پانچ کرور تھی،
اُس کے علاوہ دو ہزار عود ہندی
کی ٹوکریاں تھیں جو سامان لا پتہ
ہو گیا، اس کا کوئی شمار نہیں، جو سامان
اس کو ملا تھا اس میں زیادہ تر خالص
سونا تھا، واثق نے اسی سونے سے وہ
دسترخوان بنوایا تھا، جس کی پلیٹیں اور
اور دسترخوان کا سارا سامان سونے
کا تھا۔ عمران نے اپنی زندگی میں واثق

Marfat.com

الی الواثق باللہ ومن الھدایا
وامتعۃ السند وطرفھا فار
المسک والعنبر والعود الھندی
وآنیۃ الذھب والفضۃ السیوف
الھندیۃ والاسرۃ والکراسی
من العود الھندی والتیجان
المکللۃ بالجوھر والذھب و
النقرۃ الفضۃ بقیمۃ الفی الف
واکثر من ذالک ووجہ الیہ
ببغوثہ وببوم وغیر ذالک
من الوحش والطیر المستظرفۃ
التی لا تکون الا ھناک وجد
بعمران بن موسیٰ لما قتل سبع
مأۃ فصل ھندی عتیق مقبر
علیھا والدروع السابریۃ و
الطرخونیۃ المرتفعۃ و
الجواشن النبتیۃ والحدیدۃ
النبتیۃ الی السواعد والسوق
والخود وتجافیف الخیل وما

کے پاس سندھ کی مصنوعات اور اس
کی پیداوار اور نادر چیزوں کے جو گراں قدر
ہدیے اور تحفے بھیجے تھے، اُن میں سندھ
کی مصنوعات، مشک، عنبر، عود ہندی،
سونے چاندی کے برتن، ہندی تلواریں،
عود ہندی کے تخت اور کرسیاں، اور
جواہرات، اور سونے کے بنے ہوئے تاج
شاہی اور خالص چاندی اتنی مقدار میں
بھیجی تھی کہ اس کی مجموعی قیمت دو کرور
سے زیادہ تھی، اس کے علاوہ اُس نے
بہت سے چھوٹے چھوٹے پرندے، شیر ببر
اور دوسرے بہت سے وحشی جانور اور
دلچسپ پرندے بھیجے تھے، جو عرب ملکوں
میں نہیں پائے جاتے تھے، واثق ان
تحفوں کو پاکر بہت خوش ہوا، اس کے
قتل کے بعد جو سامان دارالحکومت میں
آیا تھا ان میں جنگی اسلحہ جات کی بھی
بڑی مقدار تھی۔ مثلاً (۱) سات پرانے
ہندی نیزے جن پر روغن پھرا ہوا تھا،

Marfat.com

شاکل ذالک مالاحد لہ۔ (ص ۱۸۵-۱۸۶)

(۲) سابری زرہیں (۳) بلند طرخوزیہ (۴) تبتی زرہیں (۵) تبتی لوہے (۶) آہنی بازو بند (۷) آہنی پیر کی پٹی (۸) خود (۹) گھوڑوں کے آہنی جھول اور اسی طرح کے دوسرے جنگی سامان اور اسلحے اتنی تعداد میں تھے کہ اُن کا شمار مشکل ہے۔

واهدى اسحاق بن زياد صاحب اليمن الى عزالدولہ ابى منصور فى سنة تسع وخمسين وثلاث مأة هدية من جملتها ..... وذقل من عود قمارى طوله بالكبير عشرة اذرع ووزنه ثلثون منا، (ص ۲۶۶)

یمن کے حکمراں اسحاق بن زیاد نے ۳۵۹ھ میں عزالدولہ ابو منصور کو جو ہدیہ دیا تھا۔ اس میں اور سامانوں کے ساتھ عود قماری کا ایک بادبان کا لٹھا بھی تھا۔ جس کی لمبائی دس ہاتھ اور اس کا وزن تیس سیر تھا۔

واهدى المعز بن باديس بن المنصور بن بلكين بن زيرى بن مناد صاحب المغرب الى الظاهر لاعزاز دين الله فى سنة عشرين واربع مأة

سلطان مغرب معز بن بادیس بن منصور نے فاطمی خلیفہ الظاہر لاعزاز دین اللہ کے پاس بہت سے تحفے بھیجے، اس کے جواب میں الظاہر نے معز کے پاس جو چیزیں ہدیہ بھیجیں اُن میں ہندوستانی

Marfat.com

هدایا جلیلة.....

انفذ الیه الظاهر لاعزاز
دین الله هدیة جلیلة المقدار
فیها من غرائب طرف بلاد
الهند والصین و بلاد خراسان
من سائر انواع الطیب والجواهر
وغیر ذالک مالا یحد، (ص۹)

واهدی امیرنا صر الدولة
ابوعلی حسن بن حمدان فی سنة
ثلاث وستین واربع مائة الی
ارمانوس متملک الروم المعروف
بالدیوجانس هدیة جلیلة
المقدار تساوی نحوا من اربعین
الف دینار من جملتها دقلان
من عود هندی احدهما طوله
اثنا عشر شبراً فی فتح ثلاثة
اشبار وزنه ثمانون منًا وکلآخر

چین اور خراسان کی خوشبویات اور
جواہر کی تمام قسمیں بھی تھیں،

امیرنا صر الدولہ ابو علی حسن بن حمدان
نے ۴۶۳ھ میں شاہ روم ارمانوس المعروف
دیوجانس[1] کے پاس جو ہدایا بھیجے اُن میں
عود ہندی کے بادیان کے دو لٹھے بھی
تھے۔ ایک کی لمبائی بارہ ہاتھ، اور
چوڑائی تین ہاتھ، اور وزن کل دس
سیر تھا۔ اور دوسرے کا طول سات
ہاتھ اور عرض ۳ ہاتھ تھا، اس کا
وزن چالیس سیر تھا۔

[1] اس نے ۱۰۶۸ء نہایت ۱۰۷۱ء مطابق ۴۶۱ھ نہایہ ۴۶۴ھ حکومت کی۔ اس کے نام کے بارے میں ڈاکٹر حمید اللہ صاحب نے لکھا ہے کہ صحیح دیوناص ہے عربی کتابوں میں دیوجانس کے نام سے مشہور ہے،

Marfat.com

طوله سبعة اشبار فی عرض
ثلاثة اشبار وزنه اربعون
منًا، (ص ۸۵)

فامّا المخرج من خزائن قصر
امیرالمومنین المستنصر باللّٰه
فی سنتی ستین واحدی و
ستین واربع مائة حین تغلب
المارقون علی دولته واستباح
المنافقون ما وجدنی بیت ماله
وحوزته .....
وجد صناديق مملوءة اقلامًا
مبرية محنشة وغيرها من الفلفل
و سائر انواع القصب (ص ۲۵۵)
ومن المسك التبتی وقوارير
وشجر العود الاخضر وقطعه و
وجد فی خزائن الطيب خمسة
صوارى عود هندی طول
كل واحد منها من تسعة اذرع
الی عشرة ..... ووجد قطعة

خلیفہ مستنصر ۴۶۰ھ اور ۴۶۱ھ میں

کو شکست دے کر جب مارقون حکومت
پر قابض ہوا اور مستنصر کا خزانہ لوٹا گیا
تو اس میں جو قیمتی اشیاء تھیں، اُن
میں (۱) کئی صندوق طرح طرح کے قلموں
سے بھرے ہوئے تھے، ان میں ہندوستان
کے خاص درخت فلفل کے بھی قلم تھے (۲)
تبتی مشک اور اس کے بلوری ظروف
(۳) عود سبز کے درخت اور ٹکڑے (۴)
عود ہندی کے پانچ پتوار جس میں ایک کا
طول نو ہاتھ سے دس ہاتھ تک تھا (۵)
رومال کا ایک ٹکڑا جو سمندل کے پر کے
ریشوں سے بنا ہوا تھا، سمندل ایک
مشہور ہندوستانی پرندہ ہے جس کے پَر
کے ریشوں سے منہ صاف کرنے
کے رومال تیار کئے جاتے ہیں، جو آگ

Marfat.com

من منديل ذهب رقيق ممندل
وهو طائر معروف ينسج من
زغب ريشه مناديل للفحة
لا تحترق بالنار، طولها تسعة
اشبار، وكانت من جملة ما
بيع من ذخائر القصر اشتراها
بعض التجار المسافرين بثمن
يسير فطلبت قلم ليقيد عليها
بوجه ولا سبب (ص ۲۵۹)

میں نہیں چلتے، یہ رومال نو ہاتھ لمبا تھا،
محل کے تمام سامانوں کے ساتھ اسے
بھی فروخت کر دیا گیا، اس کو ایک اجنبی
تاجر نے بہت ہی کم قیمت پر خرید لیا جب
اس کی اہمیت معلوم ہوئی تو واپسی کے
لئے اس تاجر کی تلاش ہوئی۔ تو اس کا
پتہ نہیں چلا،

محمود غزنوی کے پاس غزنہ میں ہندوستان کے سدھے ہوئے ہاتھی

قال ابو العباس الطوسی
كان القادر بالله انفذني الى
غزنة في رسالة الى محمود بن
سبكتگين لاقامة دعوة ولي
العهد الغالب بالله في سنة،
.....

ابو العباس طوسی کا بیان ہے کہ خلیفہ
قادر باللہ نے غالب باللہ کی ولی عہدی
کی دعوت کے سلسلہ میں محمود غزنوی
کے پاس غزنہ سفیر بنا کر بھیجا، غالباً
۴۲۱ھ کا واقعہ ہے،.....

فلما وصلت الى المدينة
التي كان فيها لقيت له عدة

میں جب غزنہ اس سے ملنے کے لئے
پہنچا تو وہاں بہترین ساز و سامان

كثيرة من العساكر فتجاوزنا
حداً ما رأيت مثله قط
باحسن زي واهبة واكمل
عدة وآلة..... حتى
وصلت الى عدة عظيمة من
الفيلة محيط بها على ما قيل
ثلاثون الف رجل من رجال
الهند.....

فاديت اليه رسالتي
القادر بالله ونهض للركوب
الى حيث يقيم فيه الدعوة ء
فامرني بالمسير معه وقدم
له فرسه الى باب مجلسه
فركب فلما توسط تلك
الوحوش صاح جميعها و
عفرت وجوهها في الارض
سجدا له..... و
صاح الرجال سجدت فيلة
وصهلت الخيل فكان

اسلحہ سے لیس اتنی کثیر فوج دیکھی، کہ
اس سے پہلے میری آنکھوں نے اتنی فوج
نہیں دیکھی تھی..... جب میں
دریا کے قریب پہونچا تو دیکھا کہ ہاتھیوں
کا ایک انبوہ کثیر ہے۔ جس کو ہندوستان
کے ہزار آدمی (فیل بان) گھیرے ہوئے
ہیں۔

میں نے دربار میں پہنچ کر قادر باللہ
کا خط دیا، خط پاتے ہی محمود اس کام
کے لئے اٹھ کھڑا ہوا، اور مجھے بھی ساتھ
چلنے کے لئے کہا، محل کے دروازہ پر
اُسے ایک گھوڑا پیش کیا گیا، وہ
اس پر سوار ہو گیا۔ جب سوار
ہو کر اُن وحشی جانوروں کے جو
اس کے دربار کے باہر بندھے ہوئے
تھے، بیچ میں آیا تو سب کے سب چیخ
اٹھے اور اپنی گردنیں سجدے کے لئے
زمین پر رکھ دیں..... ادھر

القیامۃ اذ ذاك قد قامت
واحست بالارض قد زلزلت

(ص ۱۵۲)

فیل بانوں نے آواز دی، اور سارے
ہاتھی سجدے میں گر گئے، اور گھوڑے
ہنہنانے لگے، اس وقت معلوم ہوتا
تھا کہ قیامت آگئی ہے، اور زمین
لرز رہی ہے،

Marfat.com

شریف الادریسی

۴۹۳ھ سے ۵۶۰ھ

علم جغرافیہ کی تاریخ میں ادریسی کا نام ہمیشہ زریں حروف سے لکھا جائے گا، اس کا پورا نام ابو عبداللہ محمد بن محمد بن عبداللہ ہے، عام طور سے شریف ادریسی کے لقب سے مشہور ہے، افریقیہ کے شاہی خاندانِ ادریسی کا چشم وچراغ تھا۔ جس کا سلسلۂ نسب تیرہویں چودہویں پشت میں حضرت علیؓ سے مل جاتا ہے، صقلیہ کے مشہور ساحلی مقام سبتا میں ۴۹۳ھ میں پیدا ہوا، جہاں اس کے دادا نے حکومت سے محروم ہونے کے بعد بود و باش اختیار کر لی تھی۔ بچپن ہی میں حصول تعلیم کے لئے قرطبہ چلا گیا۔ جہاں اس نے علم وفن کی تکمیل کی۔ کچھ دنوں کے بعد جب اُس کے علم وفضل کا چرچا ہوا تو صقلیہ کے عیسائی حکمراں راجر دوم نے اسے صقلیہ طلب کیا، اور اس کے علم وفضل اور شاہی خاندان کے فرد ہونے کی وجہ سے اس کا بڑا اعزاز واکرام کیا۔ راجر نے اُس کے علم وفضل سے فائدہ اٹھانے کے لئے اُس سے زمین کا ایک مکمل کرہ تیار کرنے کی فرمائش کی، اور اس کام کے لئے اس نے چار لاکھ درہم کی ایک نقرئی اینٹ اس کے حوالے کر دی، ادریسی نے چاندی پگھلا کر اس سے زمین کا ایک عظیم الشان کرہ تیار کیا، جس میں تمام شہروں، پہاڑوں، سمندروں، دریاؤں، وادیوں اور ان کے فیثیب فراز کی تصویر بنائی گئی اس کرہ کی تیاری میں اُس نے جغرافیہ کی کتابوں کے علاوہ معاصر سیاحوں اور دوسرے اہل علم سے مدد

Marfat.com

لی تھی، اس کرہ کا قطر تقریباً چھ فٹ اور وزن تقریباً ساڑھے پانچ من تھا، یہ دنیا کا پہلا اصطرلاب تھا، جسے ادریسی نے تیار کیا۔[1]

اس کرہ کی تیاری پر راجر نے ادریسی کی دل کھول کر عزت افزائی کی، اور اسی وقت اس نے ڈیڑھ لاکھ درہم کی بچی ہوئی چاندی اس کو بطور انعام دی، اور مزید ایک لاکھ درہم اور دوسرے انعامات خزانہ شاہی سے عطا کئے،

اس کے بعد ادریسی نے صقلیہ میں مستقل بود و باش اختیار کر لی، اور راجر نے اس کے قیام کے لئے شاہانہ انداز کے تمام انتظامات کر دیئے، اور ایک خطیر رقم شاہانہ بطور وظیفہ مقرر کر دی، اس کے بعد راجر نے اس نقرئی کرہ کی تشریح کیلئے ایک ایسی کتاب تالیف کرنے کی خواہش ظاہر کی، جس کے سارے بیانات چشم دید اور مشاہدہ پر مبنی ہوں، چنانچہ راجر کی اسی خواہش کی تکمیل کے لئے وہ چند صاحبِ علم جغرافیہ دان اور باکمال مصوروں کی ایک جماعت کے ساتھ دنیا کی سیاحت کے لئے روانہ ہوا، اور مشرق تا مغرب اور شمال تا جنوب ہر ہر ملک کی خاک چھانی، اور جن جن مقامات سے وہ گذرا ان سب مقامات کے نام، ان کی خصوصیات سیاسی و معاشی حالات اپنی نوٹ بک میں درج کرتا گیا، اور تمام اہم مقامات کی عمارتوں، مناظر، اور دشت و جبل کی تصویریں اتروا تا گیا، یہ سفر اُس نے تقریباً پندرہ برس میں ختم کیا،

واپسی کے بعد اُس نے انہی معلومات کی بنیاد پر اپنی شہرۂ آفاق کتاب نزہۃ المشتاق فی اختراق الآفاق لکھی، اور اپنے محسن بادشاہ راجر کے نام معنون کی، اس کتاب کے بارے میں مسٹر اسکاٹ لکھتے ہیں،

"ادریسی نے اپنی قابلِ قدر کتاب راجر ثانی کے زمانہ میں لکھی، یہ کتاب مصنف کے

---

[1] معجم المطبوعات ج ۱ ص ۴۱۵، اخبار الاندلس ج ۳ ص ۵۰۰۔

Marfat.com

روشن دماغ مصنف کے تجربات، مصنف کی محنت اور مصنف کی تنقید کی غیر فانی شہادت ہے،
اس نے جو کچھ لکھا اس میں سے زیادہ حصہ خود دیکھ کر اور جانچ کر لکھا، .....
قرونِ متوسط کے جغرافیہ داں ہزار شہرت پا گئے ہوں، مگر کسی کا چراغ ادریسی کی شہرت
کے آفتاب کے سامنے نہ جل سکا[1]،

علم جغرافیہ اور جغرافیہ دانوں میں ادریسی اور اس کی خدمات کا جو مقام ہے، وہ ممتاز ہے، اس کے بارے میں مصر کے عیسائی فاضل ڈاکٹر صروف کا بیان حرف بہ حرف صحیح ہے :-

ادریسی کا امتیاز یہ ہے کہ وہ جغرافیۂ اسلام اور جغرافیۂ یورپ کے درمیان نقطۂ اتصال
کی حیثیت رکھتا ہے یہ کتاب پہلی مرتبہ لاطینی زبان میں ۱۶۹۲ء میں ترجمہ کی گئی، یہ فنِ جغرافیہ
کی پہلی کتاب تھی جو اہلِ یورپ میں متداول ہوئی[2]،

اسی طرح مشہور عیسائی مورخ بستانی کا بیان ہے کہ

ادریسی پرتگالیوں کے جغرافی اکتشافات سے پہلے پندرہویں صدی کے قبل تک
یورپ کے جغرافیہ نویسوں کا واحد مآخذ تھا،

نزہۃ المشتاق کے بعد جغرافیہ کی جتنی کتابیں لکھی گئیں، سب اسی سے ماخوذ ہیں، مثلاً
ابنِ سعید صاحبِ کتاب المغرب، مقدسی صاحب احسن التقاسیم ابن فضل اللہ العمری صاحب
کتاب المسالک والممالک اور ابوالفداء صاحبِ تقویم البلدان وغیرہ نے اپنی اپنی کتابوں میں
اس کا کثرت سے حوالہ دیا ہے،

اور صرف مسلمانوں ہی نے نہیں، بلکہ اہلِ یورپ نے بھی کئی صدیوں تک اپنی جغرافیائی

---

[1] اخبار الاندلس ج ۲ ص ۷۰-۷۲،

[2] مقالہ جغرافیہ الاسلام والرد او المقتطف ص ۸۴، ۱۹۲۷ء،

کے لئے اسی کتاب پر اعتماد کیا ہے جرجی زیدان کا بیان ملاحظہ ہو :

"ادریسی کا جغرافیہ اہل یورپ کے لئے کئی صدیوں تک ممالک خصوصًا مشرق کے جغرافی حالات کے لئے مدار بنا رہا۔ ان لوگوں نے اس کے نقشے اپنی زبانوں میں ترجمے کئے، اس کے ایک نقشہ سے جو فرانس کے عجائب خانہ میں محفوظ ہے، یہ پتہ چلتا ہے کہ دریائے نیل کے منبع کا جو سراغ پچھلی صدی میں اہل یورپ نے لگایا ہے ادریسی صدیوں پہلے اس سے واقف تھا، اس نقشہ میں اس نے نیل کا صحیح دہانہ دکھایا ہے"[1]

مسٹر اسکاٹ لکھتے ہیں :-

"تین سو برس کامل تمام جغرافیہ داں ادریسی ہی کے نقشوں کو بلا تغیر اور تبدل کے نقل کرتے رہے جن جھیلوں سے مل کر دریائے نیل بنا ہے، ان کی جائے وقوع جو ادریسی نے بتائی ہے، وہ بیکر اور اسٹانلی کے ثابت کردہ مقامات سے کچھ زیادہ مختلف نہیں، حالانکہ ان دونوں مصنفین کے درمیان سات صدیاں ہیں"[2]

نزہتہ المشتاق کا مکمل نسخہ اب تک کہیں چھپا نہیں ہے۔ اس کے مختلف اجزاء مختلف جگہوں میں چھپتے رہے ہیں، ہندوستان سے متعلق جو حصہ ہے اسے ڈاکٹر مقبول احمد صاحب نے آکسفورڈ یونیورسٹی میں اپنی تحقیق کا موضوع بنایا تھا۔ چنانچہ انھوں نے بڑی محنت سے اسے ایڈٹ کیا، اس پر انگریزی میں ایک مقدمہ لکھا، اور اس کا انڈکس تیار کیا ہے جسے حال ہی میں مسلم یونیورسٹی کے شعبۂ اسلامیات نے "وصف الہند وما یجاورہا" کے نام سے شائع کیا ہے اسی مجموعہ سے یہ ترجمہ کیا گیا ہے"

---

[1] تاریخ الادب اللغۃ العربیہ ج ص ۵۰ [2] اخبار الاندلس ج ۳ ص ۸ - ۵ -

Marfat.com

نُزهَةُ المُشتَاق فی اختِرَاقِ الآفَاق

انّ هٰذا الجزء الثامن من الاقليم الاوّل تضمن فی حصّته بقية من ارض سفالة (سماٹرا) فيها مدينتان كالقرىٰ ..... بحالة كالعرب ..... واهلهما فی ذاتهم قلة وفی انفسهم اذلّة وليس بايديهم شيئ يتصرفون به ويتعيشون به الا الحديد ....

اقلیم اوّل کے آٹھویں حصہ میں سفالہ کا بقیہ حصہ ہے، اس میں دو شہر دیہاتوں کے مانند ہیں، یہاں کے باشندے عربوں کی طرح تاجر اور سیر و سیاحت کے عادی ہیں، یہاں کے باشندے حیثیت اور تعداد میں کم ہیں، اور معیشت میں ان کے پاس لوہے کے سوا اور کوئی دوسری چیز نہیں ہے، جس کو تصرف میں لائیں اور جس کے ذریعہ اپنی زیست کا سامان کر سکیں

واهل جزائر زابج وغيرهم من ساكنى الجزائر المطيفة بهم يدخلون اليهم ويخرجونه من عندهم الى سائر بلاد الهند وجزائرها فيبيعونه بالثمن الجيد كان بلاد الهند اكثر تصرفهم وتجارتهم

جزیرہ جاوہ اور اس کے ارد گرد کے سارے جزیروں کے باشندے اہل سفالہ کے یہاں جاتے ہیں، اور اُن سے لوہا لیکر ہندوستان کے سارے شہروں اور مرکزی مقامات اور جزیروں میں پہنچاتے، اور عمدہ قیمت پر فروخت کرتے ہیں، اس کی وجہ

بالحدید ومع ذالك وان كان	یہ ہے کہ ہندوستان کے شہروں میں اُس کا
الحدید موجوداً فی جزائر الهند	استعمال اور اس کی تجارت بہت زیادہ
ومعادنه بها ففی بلاد سفالة	ہوتی ہے، باوجودیکہ ہندوستان کے
هو اکثر واطیب وارطب،	جزیروں میں بھی اُس کی کانیں ہیں پھر
	بھی سرزمین سفالہ میں لوہا زیادہ بھی ہوتا
	ہے اور وہاں کا لوہا عمدہ اور نرم بھی
	ہوتا ہے،
لکن الهندیون یحسنون	لیکن ہندوستانی ان دواؤں کی
تراکیب اخلاط الادویة التی	ترکیب خوب جانتے ہیں جن کے لوہے
یسبکون بها الحدید اللین	کو پگھلا کر ڈھالا جاتا ہے جس کے بعد وہ
فیعود هندیا ینسب الی الهند	خالص ہندی لوہا سمجھا جانے لگتا ہے،
وبها دور الضرب للسیوف	اور ہندوستان میں تلواریں ڈھالنے کے
وصناعهم یجیدونها فضلاً	بہت سے کارخانے ہیں، اور دوسری
علی غیرهم من الامم و	تمام قوموں کے مقابلہ میں یہاں کے صناع
کذالك الحدید السندی[1]	تلواریں بنانے میں زیادہ ماہر ہوتے ہیں

---

[1] عربوں کے حملہ کے وقت سندھ میں پورا شمال مغربی حصہ، پنجاب افغانستان کا وہ حصہ جو دریائے ہلمند تک ہے۔ سارا بلوچستان اور موجودہ سندھ مع خلیج کچھ شامل تھا۔ معجم البلدان نے اس کے ..... پانچ صوبے بتائے ہیں۔ اور اس کا پہلا صوبہ مکران (موجودہ بلوچستان) ہے، یہ بھی لکھا ہے کہ کرمان سجستان اور ہند (یعنی شمالی اور پوربی حصہ) کے درمیان کا تمام علاقہ سندھ میں شامل ہے (جلد ۵ ص ۱۵۱)

والسرندیبی[1] والنیمانی[2] کلا یتفاصل بحسب هواء المکان وجودۃ الصنعۃ واحکام السبک والضرب وحسن الصقل والجلاء ولا یوجد شیئ من الحدید امضی من الهندی وهذا شیئ مشهور لا یقدر احد علی انکار فضیلتہ

اسی طرح سندھی سرندیبی اور نیمانی کا اپنی آب ہوا صنعت کی عمدگی، گلائی اور ڈھلائی کی پائیداری اور صیقل گری اور آب وتاب کی وجہ سے ممتاز ہوتے ہیں، اور فولاد سے زیادہ بہتر اور کاٹ کرنیوالا کوئی دوسرا لوہا نہیں پایا جاتا، اور یہ چیز بالکل معلوم ومشہور ہے جس کی برتری سے کوئی شخص انکار نہیں کرسکتا،

وفی هذا الجزء من الجزائر الموسومۃ

اور اس حصہ میں وہ جزائر بھی ہیں جن کا

---

[1] لنکا (سیلون) کو عرب سرندیپ کہتے تھے، اس کا رقبہ یاقوت نے ثمانون فرسخاً فی ثمانین لکھا ہے جس کے معنی یہ ہوئے کہ اس کا کل رقبہ اس وقت چھ سو مربع میل سے کچھ زیادہ تھا جب کہ اسوقت اس کا کل رقبہ ۲۵ ہزار مربع میل ہے، ممکن ہے کہ اس وقت اتنا ہی علاقہ آباد رہا ہو، اور اس کو عربوں نے علاقہ قرار دے دیا ہے،

[2] نیمان کو معجم البلدان میں بیلمان بتایا ہے، اس کے بارے میں یاقوت کا بیان ہے،

النیمان من بلاد السند والهند تنسب الیها السیوف البیلمانیۃ

بیلمان سندھ ہند کے شہروں میں ہے جس کی طرف بیلمانی تلواریں منسوب ہیں۔

(جلد ۲ ص ۳۴۱)

یہ لفظ اصل میں بھیلمان ہے، بھیلمان ہندوستان کے موجودہ نقشہ میں ملتان اور تھن کے درمیان واقع ہے (کتاب الہند بیرونی) ایک جوزن ۱۶ میل کا ہوتا تھا، (ماڈرن انگلش ڈکشنری) یعنی آجکل احمد آباد بڑودہ گجرات

فی امکنتها جزائر الدیباجات[1] المتصلة بعضها ببعض هی لا تحصی[2] واکثرها خالیة واکبرها جزیرة ابنریة وهی عامرة و فیها خلق کثیر یعیرونها ویعمرون ما حولها من کبار الجزائر وتتصل بهم جزیرة القمر[3]

نام وہاں جزائر دیباجات مشہور ہے، یہ جزیرے ایک دوسرے سے ملے ہوئے ہیں، اُن کی تعداد اتنی زیادہ ہے کہ ان کا شمار نہیں کیا جا سکتا، اُن میں اکثر غیر آباد ہیں، اور ان میں سب سے بڑا جزیرہ جزیرۂ ابنریہ ہے، یہ بہت آباد ہے، اس کے باشندے اس جزیرہ کو آباد کئے ہوئے ہیں، اور اُن کے ارد گرد کے بڑے بڑے جزیروں کو بھی آباد کرنے کی کوشش کر رہے ہیں، ان جزیروں سے متصل جزیرۂ قمر ہے،

(بقیہ حاشیہ ص۱۳۳) کاٹھیا واڑ اور مارواڑ کی سرحد پر واقع ہے کسی زمانہ میں بھیلوں کا اور پھر گوجروں کا پایہ تخت تھا،

[1] بعض جغرافیہ نویسوں نے دیباجات اور بعض نے دیبات اور دیب لکھا ہے، علامہ سید سلیمان ندویؒ اس کو مالدیپ اور سنگلدیپ اور اُن کے آس پاس کے جزیرے قرار دیتے ہیں لیکن معجم البلدان کا بیان ہے،

"من الجزیرة الی جزیرة البیلمان اوالثلاثة امیال، واکثر من ذالک"

اس سے معلوم ہوتا ہے کہ جاوا اور سماٹرا سے متصل جو جزیرے ہیں جن کو اس وقت انڈونیشیا کہا جاتا ہے اس سے وہی مراد ہیں، لیکن اس بیان میں ایک دوسری دقت یہ ہے کہ یہ جزیرہ قمر یا قمرا اس کماری سے متصل ہے یعنی دونوں کے درمیان صرف سات دن کا بحری راستہ ہے، ظاہر ہے کہ مالدیپ سے اس کماری سات دنوں میں پہنچا جا سکتا ہے لیکن انڈونیشیا سے نیپال تک پہنچنا دشوار معلوم ہوتا ہے اس لئے حضرت سید صاحبؒ کا

Marfat.com

وبين الجزيرة والاخرى مسيرة
مسنة اميال واكثر واقل،
واهل هذه الجزاير اهل
صناعات بالايدى حذاق نبلا
من ذالك انهم ينسجون القميص
مفرو غا كمه وبنائقه وجيبه
وينشئون السفن من العيدان
الصغار وبنون البيوت المتقنة
وسائر المباني العجيبة المتقنة

ان جزیروں کا فاصلہ ایک دوسرے سے
میل یا اس سے کچھ کم اور زیادہ ہے،
ان جزیروں کے باشندے دستکاری
میں بڑے ماہر ہیں، ان کی دستکاری کا ایک
نمونہ یہ ہے کہ وہ کرتے، آستین، گلے، گریبان
سمیت بنتے ہیں اور چھوٹی چھوٹی لکڑیوں سے کشتیاں
اور جہاز تیار کرتے ہیں، اور نہایت ہی مضبوط
مکان بناتے ہیں، اور اُن کے یہ سارے
عجیب غریب مضبوط مکانات معمولی پتھر کے

(بقیہ حاشیہ ص ۱۳۳) قیاس زیادہ صحیح معلوم ہوتا ہے ۵ دوسروں نے اس کی تعداد ایک ہزار سے ڈیڑھ ہزار تک بتائی ہے ۵۳ جزیرۂ قمر یا قمار یا قامرون، حضرت سید صاحب نے قمر و قمار سے اس کماری اور قامرون سے کامروپ یعنی آسام کا قدیم نام مراد لیا ہے لیکن بعض جغرافیہ نویسوں کے بیان سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ دونوں ایک ہی مقام ہیں، ایک تو اس کی پیداوار میں عود، صندل وغیرہ کا ذکر ہے، جو آسام کی پیداوار ہے، دوسرے یہ کہ اُس کے بارے میں صاحب نہایۃ الارب نے لکھا ہے کہ اس کی مسافت چار ماہ کی ہے، ظاہر ہے کہ راس کماری کی مسافت اتنی نہیں ہے، پھر قمار کا ذکر کرتے ہوئے لکھا ہے کہ قمار کے بادشاہ کو قامرون کہتے ہیں، ان وجوہ سے یہ دونوں مقامات ایک ہی معلوم ہوتے ہیں، لیکن سید صاحب کی تائید خود اویسی کے بیان سے بھی ہوتی ہے کہ یہ دو مقام کے نام ہیں،

۵۴ سال کے فضلاء میں اس بارے میں اختلاف ہے کہ ہندوستان کے لوگ جہاز ران تھے یا نہیں، نفشتی نے تاریخ ہند میں لکھا ہے کہ ہندوستان کے لوگوں نے کبھی سمندر پار کرنے کی کوشش نہیں کی، صرف کاہ و صندل کے

Marfat.com

من البحر الجبان ويتخذون ايضا
بيوتا بين الخشب تسير على الماء
وربما استعملوا في مبانيهم
عود البحر همة ونخوة

سے بنائے جاتے ہیں، اور یہ لکڑی کے
مکانات بھی بناتے ہیں، جو پانی میں تیرتے
رہتے ہیں، اور بعض لوگ فخر و مباہات
کے لئے اپنے گھروں میں خوشبودار لکڑی
بھی استعمال کرتے ہیں،

ملكهم يدخر الودع
في خزائنه اكثر عدد
ويحكى ان هذا الودع الذى
يدخره ملكهم يأتيهم على وجه
الماء وفيه روح فياخذون
عيدان شجر النارجيل فيطرحونها
على الماء فيتعلق هذا الودع بها

ان کا بادشاہ بے شمار کوڑیوں اور
سیپیوں کو اپنے خزانے میں جمع رکھتا ہے
اور بیان کیا جاتا ہے کہ یہ کوڑیاں، یا
سیپیاں جو بادشاہ جمع کرتا ہے، یہ
پانی کی سطح پر آجاتی ہیں، اور ان میں
جان ہوتی ہے، بس یہاں کے باشندے
ناریل کی لکڑیاں پانی کے اوپر ڈال

(بقیہ حاشیہ ص ۱۳۴) لوگوں کا جاوہ تک جانا ثابت ہوتا ہے لیکن حضرۃ الاستاذ علامہ سید سلیمان ندویؒ نے
اول اس کی تردید کی ہے، اور ثابت کیا ہے کہ ہندوستان کے لوگ بھی بحری تجارت کرتے ہوئے سیراف وغیرہ
جاتے تھے لیکن سید صاحب نے بھی ان کی جہاز سازی کا کوئی ذکر نہیں فرمایا ہے، اور یہی کے بیان سے
اندازہ ہوتا ہے کہ خاص ہندوستان میں نہ سہی مگر اس کے قریبی جزیروں یعنی جزائر شرق السند میں یہ صنعت تھی،
ودع کا ترجمہ کوڑی اور سیپی دونوں کیا گیا ہے کوڑی چھوٹے چھوٹے دریائی جانوروں کا ایک خول ہوتا ہے، یہ ہندوستان
کے کام دیتی تھی، اس بنا پر اردو میں اس کی معنی روپیہ پیسہ کے ہوگئے ہیں، چنانچہ اس کے متعدد محاورے
کوڑی پاس نہیں کوڑی کا مال نہیں"

Marfat.com

وهو بسيمونده الكنج[1]

ویتے ہیں اور وہ جب اُن کے پیٹ جاتی

ہیں تو اوجھڑی نکال لیتے ہیں اور اس کو

وہ کنج بھی کہتے ہیں

واخر هذه الجزائر يتعلق

بظاهر جزيرة سرنديب في

البحر المسمى هركند) وتتصل

بهذه الجزائر المسماة بالديبجات

جزيرة القمر وبينهما جزيرة

مجرى سبعة ايام

وفي هذه الجزيرة يصنع القنا

الحشيش وهذا الحشيش هو نبات

يشبه نبات البردي وهو القرطاس

ويسمى بذلك لان اهل مصر

يعملون منه القراطيس فيأخذ

الصناع منه الطيب ويتخذون

منه ثيابا مثل ثياب الديباج

ملونة حسنا وتخرج هذا النبات

اور ان جزائر میں آخری جزیرہ جو

بحر ہرکند میں جزیرۂ لنکا کے سامنے واقع

ہے اور جزائر شرق الہند سے ملا ہوا ہے

وہ جزیرہ قمار ہے اور ان دونوں

کے درمیان کشتی کا سات دن کا

راستہ ہے

اس جزیرہ میں گھاس کے کپڑے

بنتے ہیں اور یہ گھاس جس سے کپڑے

بنتے ہیں نرکل یا کنڈے کی طرح کے

پودے کے مشابہ ہوتا ہے اور اس کا

کاغذ (کاغذ) بھی کہتے ہیں اس لئے

کہ اہل مصر اس سے کاغذ تیار کرتے تھے

جو بالکل ریشم کی طرح نرم اور

خوبصورت ہوتے تھے اس گھاس کے کپڑے

---

[1] کنج بعض نسخوں میں کنج ہے لیکن ہے یہ ہندی لفظ کنجی جس کے معنی دولہن شادی یا دولہا شادی

ہیں اکا معرب ہو) کنجن یہ سنسکرت و اردو کا مشہور محاورہ ہے،

Marfat.com

الی سائر بلاد الهند ودیارها وصلت فلبثت هناک۔

سارے ہندوستان میں جاتے ہیں، اور بعض اوقات یہ تک پہنچتے ہیں، اور وہاں استعمال کئے جاتے ہیں،

ومن الجزائر المشهورة فی هذا البحر المسمی هرکند جزیرة سرندیب وهی جزیرة کبیرة مشهورة الذکر وهی ثمانون فرسخا فی مثلها

اور بحر ہرکند کے مشہور جزائر میں جزیرہ سرندیب یعنی لنکا بھی ہے، یہ ایک بڑا اور مشہور جزیرہ ہے، اس کا رقبہ اسی فرسخ مربع میل ہے،

وبها الجبل الذی اهبط علیه آدم علیه السلام وهو جبل سامی الذروة عالی القمة ذاهب فی الجو یراه البحریون فی مواکبهم علی مسیرة ایام و اسم هذا الجبل جبل الراهون[1]

اسی سرندیب میں وہ پہاڑ ہے، جس پر حضرت آدمؑ اتارے گئے تھے، اس کی چوٹی بہت بلند اور اونچی ہے، فضا میں دور تک چلا گیا ہے، کئی دن کی مسافت باقی رہتی ہے، اس وقت سے سمندر کے مسافر جہازوں سے اسے دیکھ لیتے ہیں، اس پہاڑ کا نام راہون ہے،

وتذکر البراهمة وعباد الهند، علی هذا الجبل اثر قدم آدم علیه السلام مغموس

ہندوستان کے برہمن اور پنڈت بیان کرتے ہیں کہ اسی پہاڑ پہ حضرت آدمؑ کے قدم کا نشان ہے، مگر وہ نشان سمندر

---

[1] عام عرب جغرافیہ نویس صرف ایک پہاڑ کا نام راہون یا الرہان لکھتے ہیں، مگر سنگھا کی زبان کی کتابوں میں:

Marfat.com

فی البحر وطوله سبعون ذراعًا
وان علی اثر هذ القدم نور
یخطف شبیهًا بابرق دائما
وان القدم الثانیة منه جاءت
فی البحر عند خطوطه والبحر من
الجبل علی مسیر یومین وثلاثة

میں ڈوبا ہوا ہے، اور اس نشان کی
لمبائی ستر ہاتھ ہے، اور اس قدم
مبارک کے نشان سے ہمہ وقت بجلی
کے مانند ایک نور نکلتا رہتا ہے، اور
دوسرا قدم اس پہاڑ سے اٹھ کر سمندر
میں پڑا ہے، اور دونوں کے درمیان
فاصلہ ہے، حالانکہ سمندر پہاڑ کے درمیان
دو یا تین دن کا راستہ ہے،

وعلی هذا الجبل وحوله
توجد انواع الیواقیت کلها و
انواع من الاحجار وغیرها و
فی وادیة الماس الذی یحاك
به نقش الفصوص من انواع
الجواهر وعلی هذا الجبل ایضًا
انواع من الطیب وضروب
من صنوف العطر مثل العود
والافادیه ودابة المشك و

اور اس پہاڑ اور اس کے ارد گرد
ہر قسم کے یاقوت اور مختلف اقسام کے پتھر
اور دوسری چیزیں ملتی ہیں، اور اس کی
کسی وادی میں وہ الماس جس کے نگینے
بنتے ہیں، ملتے ہیں، اسی پہاڑ پر مختلف
قسم کی خوشبوئیں اور مختلف قسم کے عطر (یعنی
وہ نباتات جن سے عطر بنایا جاتا ہے)
مثلاً عود اور افادیہ اور وہ جانور جس
کے ناف سے خوشبو وغیرہ نکلتی ہے، اور

(بقیہ حاشیہ ص ۱۳۷) لنکا کے جنوبی حصہ کا نام رو ہون ہے، ممکن ہے کہ اسی پہاڑ کی وجہ سے یہ حصہ اس نام سے موسوم ہو گیا ہو،

Marfat.com

بهالاهرزوالنارجيل وعود
قصب السكر وفي انهارها
يوجد البلور وبجميع سواحلها
مغائص اللولؤ الجيد النفيس
الثمين،
وفي جزيرة سرنديب من
القواعد المشهورة مرقايا و
اغنا وفرسقوري وابدذوي و
ماقولون وحامري وقلماذي
وسنبذونا وسندورا وتيبري
كنبلي وبرنشلي ومورنه،
وملك هذه الجزيرة ليسكن
من هذه المدن مدينة اغنا
وهي مدينة القصر بهادار ملكه
وهو ملك عادل كثير السياسة
يقضان الحراسة ناظر في امور
رعيته حائط لهم وذاب

اس ملک میں چاول، ناریل، گنا پیدا
ہوتا ہے، اور اس کی ندیوں اور نہروں
سے بلور نکلتا ہے، اور اس کے تمام
ساحلوں پر بہترین اور قیمتی قسم کے موتی
کے خزانے ہیں

اور جزیرۂ لنکا کے مشہور شہر یہ ہیں
(۱) مرقایا، (۲) اغنا (۳) فرسقوری
(۴) اندوی (۵) ماقولون وحامری،
(۶) قلماذی (۷) سنبذونا (۸) سندورا
(۹) تیبری (۱۰) کنبلی (۱۱) برنشلی (۱۲)
مرونہ،

اس جزیرہ کا بادشاہ شہر اغنا
میں رہتا ہے، اس میں شاہی محل ہے،
اور یہی اس کا دارالسلطنت ہے، یہ
بادشاہ رعیت کے لئے نہایت ہی عادل،
بڑا سیاسی، اور ملک کے تحفظ کے
لئے بیدار مغز، اہل ملک کے مفاد،

ف اور یہی کے علاوہ کسی دوسرے عرب سیاح نے اس تفصیل سے ان مرکزی مقامات کا ذکر نہیں کیا ہے،
لیکن ہر کہ صوبوں کے مرکزی مقامات کے نام رہے ہوں، اس وقت اس کے کل ۹ صوبے ہیں،

Marfat.com

عنهم

وله ستة عشر وزيراً
اربعة منهم من اهل ملته
واربعة يهود وقد ربت لهم
موضعاً يجتمع فيه اهل الملل
وتيكلمون فى اديانهم ويقيم
كل واحد منهم حجة ويا تى
برهانه فى دينه الملك يصح
كل ذالك لهم ويكتب بحجهم
واخبارهم ويجمع الى علماء كل
ملة منهم اعنى الهندية و
الرومية والاسلامية اليهودية
جمل من الناس وعدة طوائف
فيكتبون عنهم سير انبياءهم
وقصص ملوكهم فى سالف
الازمان ويعلمونهم شرائعهم
ويفهمونهم مالا يعلمونه،

اور ضروریات پر ہر وقت نگاہ رکھتا ہے،
اور اُن کے مفاد کے خلاف جو باتیں پیش
آتی ہیں، اُن کو دور کرتا رہتا ہے،
اس کے ۱۶ وزیر ہیں، چار اس
کے ہم مذہب (بدھ) چار عیسائی، چار
یہودی، اور چار مسلمان ہیں، اُس نے
اُن کے لئے ایک جگہ مقرر کر دی ہے جہاں
تمام مذاہب کے لوگ جمع ہوتے ہیں
اور اس میں مذاہب پر گفتگو کرتے ہیں
ہر ایک اپنے دین کی برتری اور سچائی
ثابت کرتا ہے بادشاہ ان تمام لوگوں
کی باتیں اور دلائل سنتا اور نوٹ کرتا
جاتا ہے، اور ہر مذہب کے علماء مثلاً ہندو
پنڈت، عیسائی، پادری، مسلمان علماء
اور یہودی احبار سے کچھ لوگوں کے ساتھ ملتا ہے،
اور وہ لوگ اُن سے اُن کے بزرگوں
انبیاء کی سیرت اور گذشتہ بادشاہوں
کے قصے نوٹ کرتے ہیں، اور مہ بلا
ان لوگوں کو اپنی اپنی شریعت کے احکام

Marfat.com

بتاتے، اور جو باتیں اُن کو معلوم نہیں ہوتیں،
وہ سمجھاتے ہیں،

وللملک فی برہ صندوق من ذهب لا یدری لما علیه من الدر والیاقوت وانواع الاحجار اثمان،

اور بادشاہ کے محل کے باہر ایک سونے کا بُت ہے، اس میں موتی، یاقوت اور مختلف قسم کے ایسے قیمتی پتھر لگے ہوئے ہیں کہ اُن کی قیمت کا اندازہ نہیں لگایا جاسکتا،

ولیس یملک احد من ملوک الهند ما یملکه صاحب سرندیب من الدر النفیس والیاقوت الجلیل وانواع الاحجار لان اکثر ذلک موجود فی جبال جزیرة وفی اودیتها وبحورها والیها تقصد مراکب اهل الصین و سائر بلاد الملوک والمجاورین له وملک سرندیب یحمل الیه الخمر من العراق ومن بلاد فارس فیشتریها بماله ویتباع فی بلاده وهو یشرب منها وهو یحرم لنا

اور ہندوستان کے کسی بادشاہ کے پاس اتنے، عمدہ موتی، بڑے یاقوت اور انواع و اقسام کے جواہرات نہیں ہیں، جتنے کہ لنکا کے بادشاہ کے پاس ہیں، اس کی وجہ یہ ہے کہ اس جزیرہ کے پہاڑوں وادیوں اور سمندروں میں یہ چیزیں ملتی ہیں، اور یہاں اہل چین اور تمام پڑوسی ملکوں کے جہاز آتے جاتے رہتے ہیں،

اور سرندیپ میں شراب عراق اور ایران سے درآمد ہوتی ہے، جسے بادشاہ خود خرید لیتا ہے، اور پھر وہ پورے ملک میں فروخت ہوتی ہے، اور وہ خود بھی

ولا یراہ ملوک الھند واھلھا یبیحون الزنا ویحرمون الشراب السکر لان ملک قمار فانہ یحرم الزنا والشراب

شراب پیتا ہے، وہ زنا کو حرام سمجھتا ہے،
اس کو اپنے ملک میں پسند نہیں کرتا، برخلاف
ہندوستان کے راجاؤں اور باشندوں کے کہ وہ
شراب کو نشہ کی حد تک تو بہت برا سمجھتے ہیں
اور زنا کو برا نہیں سمجھتے ہیں، البتہ کامروپ
یا راس کماری کا بادشاہ دونوں چیزوں
کو حرام اور برا سمجھتا ہے،

ویجلب من سرندیپ الحریر والیاقوت بجمیع الوانہ کالھاد البلور والماس والسنباذج وانواع من العطر کثیرۃ،

لنکا سے ریشمی کپڑے اور ہر قسم کے
یاقوت بلور، الماس اور دھاردار پتھر
اور مختلف قسم کی خوشبوئیں برآمد کی
جاتی ہیں،

وبین ھذہ الجزیرۃ والبر المتصل بالھند مجاز صغیر،

اور لنکا اور اس خشکی کے حصہ کے درمیان
جو ہندوستان سے ملتی ہے، ایک چھوٹا سا
راستہ ہے،

ومن جزیرۃ سرندیپ الی جزیرۃ بلیق[1] الساحلیۃ یوم ویحاذی ھذہ الجزیرۃ من ارض الھند اغیاب وھی اجوان

اور جزیرۂ لنکا سے ساحلی جزیرہ بلیق
کی مسافت ایک دن کی ہے، یہ جزیرہ
ہندوستان میں شمار ہوتا ہے، جس کے
مقابل بہت سی کھاڑیاں اور جھیلیں ہیں،

[1] بلیق کے بارے میں کوئی صحیح تحقیق نہ ہو سکی کہ یہ کس مقام کو کہتے ہیں،

Marfat.com

تقع فيها انهار وتسمى اغباب
سرنديب وتدخلها مراكب
السيارة وتمر فيها الشهرد
الشهرين بين غياض ورياض
وهواء معتدل،

جس کو خلیج لنکا کہا جاتا ہے، اور اس میں
تاجروں اور مسافروں کے جہاز آتے ہیں
ایک ایک دو دو مہینے تک جھاڑیوں،
باغات اور معتدل ہواؤں سے گذرتے
ہیں،

والشاة فيها نصف درهم
وما يكفي جماعة من الشراب العسلي
المطبوخ بحب القاقلة الرطبة
بنصف درهم،

اور یہاں ایک بکری نصف درہم
یعنی تین چار آنے میں مل جاتی ہے، اور
کچے الائچی دانے کی عمدہ خوش بودی
ہوئی شہد آمیز شراب نصف درہم میں
اتنی مل جاتی ہے کہ دو چار دس آدمی کے
لئے کافی ہو،

ولعب اهل سرنديب الشطرنج
والنرد والقمار بانواع،

اور لنکا کے باشندوں کے کھیل
میں شطرنج، چوسر، اور جوے کی مختلف
قسمیں ہیں، شامل ہیں،

ولاهل سرنديب نظر في
زراعة النارجيل في تلك الجزائر
الصغار التي على طرقها ويقومون
بحفظه ويجيونه للصادر والوارد
ابتغاء الاجر وطلب المثوبة،

اور لنکا کے لوگ ان چھوٹے چھوٹے جزیروں
میں جو لنکا کے راستہ میں پڑتے ہیں ناریل
کی بڑی عمدہ کھیتی کرنا جانتے ہیں، وہ ان
کی دیکھ بھال کرتے ہیں، مگر محض ثواب
کی غرض سے مسافروں کو اس کے استعمال کی

Marfat.com

واهل عمان ومربط من بلاد ایمن
ربما قصد والی هذه الجزائر
التی فیها نارجیل، فیقطعون من
خشب النارجیل ما احبوا ۔ و
یصفون من لیفه حبالا یخرزون
به ذلک الخشب ینشئون منه
مراکب ویصفون منه صواریها
ویفتلون من خوصه حبالا ثم
یوسفون تلک المراکب بخشب
النارجیل ویمضون به الی
بلادهم فیبعونه هناک و ۔
یتصرفون به،

عام اجازت دے رکھی ہے، اہل عمان اور
اہل مربط یعنی یمن ناریل والے جزائر میں
یہیں سے آتے ہیں، اور ناریل کی لکڑی جس
قدر چاہتے ہیں، کاٹتے ہیں، اور اس کے
رسیاں بناتے ہیں، ما مدان میں
رسیوں سے ان لکڑیوں کو مضبوط باندھتے
ہیں، اور انہی سے وہ کشتیاں تیار کرتے
ہیں، اور اس کے بال اور پتوار بناتے ہیں،
اس کے گودے سے بھی رسیاں تیار
کرتے ہیں، اور پھر وہ ناریل کی لکڑیاں
لاد کر اپنے ملک میں لے جاتے ہیں، اور وہاں
اسے بیچتے اور اپنے کام میں لاتے ہیں۔

وتتصل بجزیرة سرندیب
جزیرة الرامی والرامی هی مدینة
الهند وبها عدة ملوک وفیها

اور جزیرۂ سرندیب سے ملا ہوا جزیرۂ
رامی[1]، اور رامی ہندوستان کا شہر ہے جس میں
متعدد بادشاہ ہیں، اس میں کھیتی باڑی

---

[1] رامی کو بعض علماء نے خلیج بنگال قرار دیا ہے لیکن راقم کے خیال میں یہ مالدیپ کی بگڑی ہوئی شکل معلوم ہوتی ہے، چنانچہ بعض جغرافیہ نویس اُسے رامنی بھی لکھتے ہیں، راقم کے خیال کی تائید یاقوت کے اس بیان سے بھی ہوتی ہے،

"یہ بحر شلاہط میں ہندوستان کا سب سے آخری جزیرہ ہے، اور اس کی وسعت دو سو فرسخ

Marfat.com

نزروع ومعادن طیب وھی
فیما یذکر طولھا سبع مایۃ
فرسخ،
وبھا دابۃ تسمی الکرکدن
وھذہ الدابۃ تکون دون
الفیل وفوق الجاموس وفی
عنقھا عوج کعوج عنق الجمل
لکن اعوجاجۃ بخلاف
اعوجاج عنق الجمل،

اور کانیں اور خوشبوئیں وغیرہ پائی جاتی
ہیں، اس کی لمبائی ۵۶۰۰ میل ہے،
اس میں ایک جانور پایا جاتا[1] ہے، جو ہاتھی
سے چھوٹا اور بھینس سے بڑا ہوتا ہے، اور
اور اس کی گردن میں اسی طرح کی کجی
ہوتی ہے جس طرح اونٹ کی گردن
میں ہوتی ہے،

(بقیہ حاشیہ ص ۱۴۴)

"ربع میل ہے، اس میں متعدد بادشاہ ہیں، جو مذہبی اعتبار سے ایک دوسرے سے مختلف ہیں"
پھر کہتے ہیں، :-

" ولعلھا الجزیرۃ المعروفۃ بسیلان فان السیلان جرت
بمثلۃ ھذہ الصفۃ" (ص ۲۱۳ ج ۴)

شاید یہ وہی جزیرہ ہو جو سیلان کے نام سے مشہور ہے، اس لئے کہ سیلان کے بھی یہی اوصاف
بیان کئے جاتے ہیں"

اور سیلان کے بارے میں ذکر آچکا ہے کہ یہ سیلون کی عربی شکل ہے، یہ ممکن ہے جیسا کہ یاقوت
نے بھی لکھا ہے کہ ورابن بطوطہ کے بیان سے بھی اسکی تائید ہوتی ہے، لیکن ادریسی نے آگے یہ لکھا ہے کہ سرندیب
اور اس جزیرہ کے درمیان تین دن کی مسافت ہے، یہ بیان اگر صحیح ہے تو پھر کسی اور جزیرہ کا بیان ہے لیکن

Marfat.com

جاحظ کے بیان پر تنقید

وحکی الجاحظ فی کتاب الحیوان
ان ھذہ الدابۃ تقیم فی جوف
امھا سبع سنین وانھا تخرج
راسھا وعنقھا من فوج امھا
فترعی الحشیش ثم تعید راسھا
الی جوف امھا فاذا ابتدأ تکون
قرنھا امتنعت عن الخروج للرعی
علی حسب عادتھا فتنقر فی جوف
امھا حتّٰی تنقر جوفھا وتخرج منہ
وتموت الام،

جاحظ نے کتاب الحیوان میں یہ بیان
کیا ہے کہ یہ جانور اپنی ماں کے پیٹ میں سات
سال تک رہتا ہے، اور اپنا سر اور اپنی
گردن ماں کی شرمگاہ سے نکال کر گھاس
چرتا ہے، اور پھر واپس چلا جاتا ہے، اور
جب پیدائش کا وقت قریب آتا ہے تو
اس کی سینگ سر کے باہر نکلنے میں مانع
ہوتی ہے، تو یہ آہستہ آہستہ اپنی ماں کے
پیٹ میں سوراخ کرتا ہے یہاں تک
اس کا پیٹ پھٹ جاتا ہے، اس سے وہ
باہر ہو جاتا ہے، اور یہاں مر جاتی ہے،

ھذا محال من قولہ غیر مسموع
لان الامر لو کان کما وصفہ لفنی

جاحظ کا یہ بیان بالکل ناقابلِ قبول ہے،
اس لئے کہ اگر یہ صورت ہوتی تو اس جانور

(بقیہ حاشیہ ص ۱۴۵) اس کو خلیج بنگال قرار دینا کسی طرح صحیح نہیں ہے،
ممکن ہے عرب جنوبی حصہ کو جہاں نشان قدم آدم ہے، سرندیپ کہتے ہوں اور شمالی حصہ کو سیلان یا راہی
کہتے ہوں،

لہ اس جانور کے بارے میں اور تفصیلات بھی ہیں، لیکن جاحظ اور خرداذبہ وغیرہ کے بیان میں اس کا ذکر آچکا ہے،
اس لئے یہاں نظر انداز کر دیا جاتا ہے،

Marfat.com

هذا النوع حتی لا یوجد الا
ذکرہ،

وجزیرۃ الوامی طیبۃ الثری
معتدلۃ الہواء عذبۃ المیاہ
فیہا اعداد بلاد قری ومعاقل
وفی ہذہ الجزیرۃ ینبت البقم و
یشبہ نباتہ نبات الدفلی بالسواد
وخشبہ احمر وعروقہ دواء
من سم الافاعی والحیات و
قد جرب ذلک منہ فصح وفی
ہذہ الجزیرۃ جواميس لا
اذناب لہا۔

وفی غیاض ہذہ الجزیرۃ
ناس عراۃ لا یفہم کلامہم و
ہم یستوحشون من الناس،

وبساحل ہذہ الجزیرۃ قوم
یلحقون المراکب بالعود والمراکب
تجری بالریح الطیبۃ ویبیعون

کی نسل میں نر کے علاوہ مادہ تو ختم ہی
ہو جاتیں،

جزیرہ وامی کی آب و ہوا عمدہ اور
معتدل ہے، پانی انتہائی شیریں ہے، اس
میں مختلف شہر، دیہات، چراگاہیں ہیں،
اس جزیرہ میں بقم ایک گھاس ہوتی ہے،
جو سیاہی میں دفلی کی طرح ہوتی ہے،
اس کا تنہ اور شاخیں سرخ ہوتی ہیں،
اس کی چھال سانپوں کے زہر کے لئے
تریاق کا کام دیتی ہے، اس کا تجربہ
کیا گیا تو یہ بات بالکل صحیح نکلی، اس جزیرہ
میں دم بریدہ بھینسیں بھی پائی جاتی ہیں،
اس جزیرہ کے جنگلوں میں ایسے انسان
پائے جاتے ہیں، جو بالکل ننگے رہتے ہیں،
اُن کی بات چیت بالکل سمجھ میں نہیں آتی،
اور وہ متمدن آدمیوں سے دور بھاگتے ہیں،
ان جزیروں کے ساحل پر ایک قوم
آباد ہے، جو بڑی تیراک واقع ہوئی ہے،
وہ عمدہ ہوا میں چلتے ہوئے جہاز کو

Marfat.com

العنبر من اصحاب المراکب بالحدثان ویحملونه بافواههم،

تیر کر پکڑ لیتے ہیں، وہ جہاز والوں کو خبر دیکر ان سے لوہا خریدتے ہیں، اور ان کو اپنے منہ میں دبا کر لیجاتے ہیں،

ویتجهز من هذه الجزیرة بالذهب لان معادنه بها کثیرة ویتجهز ایضا منها بالکافور والطیب وبضروب من الافاویة واللولوء الفائق فی الجودة ومن هذه الجزیرة الی سریندیب ثلثة ایام،

اس جزیرہ سے سونا برآمد کیا جاتا ہے اس لئے کہ سونے کی کانیں یہاں بہت ہیں، اسی طرح کافور اور خوشبو اور مختلف قسم کی جڑی بوٹیاں، عمدہ اور خوبصورت موتی وغیرہ بھی یہاں ملتے ہیں، اور اس جزیرہ کی مسافت لنکا سے تین دن کی ہے،

ومن اراد ان یعدل من جزیرة بلیق[1] المذکورة الی الصین، جعل جزیرة سرندیب عن یمینه،

جزیرۂ بلیق سے جو براہ راست چین جانا چاہے، اُسے لنکا کو اپنے داہنے ہاتھ چھوڑنا پڑے گا،

ومن سرندیب الی جزیرة لنکبالوس[2] مسیرة عشرة ایام وتسمی هذه الجزیرة ایضا لنجیالوس بالجیم وهی جزیرة کبیرة وفیها رجال

اور لنکا سے جزیرۂ لنکبالوس جسے لنجبالوس بھی کہتے ہیں، دس دن کا راستہ ہے، یہ جزیرہ بہت بڑا ہے اور یہاں کے لوگ گورے چٹے ہوتے ہیں، عورت مرد

---

[1] اس جزیرۂ بلیق کو سلیمان تاجر وغیرہ نے بین لکھا ہے، [2] بعض جغرافیہ نویس اسے المسل اور بعض

Marfat.com

فیھا النساء یمشون عراۃ وربّما
استترالنساء بورق الشجر؛

دونوں عموماً ننگے رہتے ہیں، اکثر عورتیں
درخت کے پتوں سے ستر پوشی کرتی ہیں؛

والتجار یدخلون الیھا فی
المراکب الصغار والکبار و
یشترون من اھلھا العنبر و
النارجیل بالحدید واکثر اھلھا
یشترون الثیاب فیلبسونھا فی
بعض الاوقات،

تاجروں کے چھوٹے بڑے جہاز یہاں
رکتے ہیں، اور یہاں کے باشندوں کو لوہا
دے کر اُن سے عنبر اور ناریل خریدتے
ہیں، یہاں کے اکثر باشندے کپڑے بھی
خریدتے ہیں، جسے خاص خاص وقتوں
میں پہنتے ہیں،

والحر والبرد فی ھذہ الجزیرۃ
قلیل لقربھم من خط الاستواء

خط استوار کے قریب ہونے کی وجہ
سے اس جزیرہ میں گرمی اور سردی دونوں
کم پڑتی ہے؛

وطعام اھلھا الموز والسمک
الصری والنارجیل واموالھم
وجل بضاعھم الحدید وھم

یہاں کے لوگوں کی خوراک کیلا
تازہ مچھلی اور ناریل ہے، اُن کی دولت
اور اُن کا سب سے بڑا سامانِ زیبت لوہا ہے؛

(بقیہ حاشیہ ص ۱۴۸) جزائر دیپ کہتے ہیں، غالباً یہ سب جزائر مالدیپ اور اس کے متعلق جزائر کے نام ہیں، ان میں سب سے بڑے جزیرہ کا نام المل ہے، دیپ سنسکرت میں جزیرہ کو کہتے ہیں، انہی جزائر میں غالباً ایک بنجیا لوس بھی ہے، ابن بطوطہ نے بھی اس کا تذکرہ کیا ہے،

Marfat.com

یجالسون التجار،

ومن جزیرۃ الرامی فی جھۃ
الجنوب جزیرۃ یقال لھا البنیمال[1]
وھی جزیرۃ عامرۃ فیھا مدینۃ
کبیرۃ واکل اھلھا النارجیل
وبہ یتأدمون ومنہ ینبذون
وھم اھل شدۃ ونجدۃ و
من سیرتھم وعاداتھم التی
توارثھا الابناء عن الاباء ان
الرجل منھم اذا اراد[2] ان یتزوج
امراۃ منھم لم یزوجھا لہ
اھلھا حتی یاتیھم براس رجل
یقتلہ، فیخرج الرجل یطوف
جمیع النواحی المجاورۃ لھم حتی
یقتل دیاتی بتحف راسہ فاذا
فعل ذلک زوج من المرأۃ التی
خطبھا وان جاء براسین زوج
امراتین وکذلک ان جاء بثلثۃ

وہ تاجروں سے ملتے جلتے ہیں،

جزیرہ رامی کے جنوب میں جزیرہ
بنیمان ہے، اس کا شمار آباد جزائر
میں ہوتا ہے، اس میں ایک بڑا شہر ہے،
اُس کے باشندوں کی غذا ناریل ہے، اسی
کو وہ کھاتے بھی ہیں، اور اس کو بطور
سالن استعمال کرتے ہیں، اور نبیذ بنا کر
پیتے بھی ہیں،
یہ بڑے بہادر اور جنگ جو ہیں،
باپ دادا سے ان کے یہاں یہ عادت
اور رسم چلی آرہی ہے کہ جب کوئی مرد کسی
عورت سے شادی کرنا چاہتا ہے تو عورت
کے گھر والے اس وقت تک شادی پر راضی
نہیں ہوتے جب تک کہ وہ ایک قتل نہ کرلے،
چنانچہ یہ آدمی آس پاس کے مقامات کا
چکر لگاتا اور گھات میں لگا رہتا ہے، جب
وہ کسی کو قتل کر لیتا ہے، تو اس کی کھوپری
لاکر پیش کرتا ہے، اور اُس کے بعد جس عورت

---

[1] اس سے مراد جزیرہ انڈمان ہے، جو مالدیپ کے جنوب مشرق میں پڑتا ہے [2] یہ کوئی مستبعد نہیں ہے،

Marfat.com

روس زوج ثلاثة زوجات و ... سے وہ پیغام دیتا ہے .....

لو قتل خمسین رجلا زوج ..... یا دے چکا ہوتا ہے، اس کی شادی

خمسین امراۃ وشھد لہ کر دی جاتی ہے، یہاں تک کہ اگر کوئی

اھل بلدہ بالباس والنجدۃ دو تین سر لائے تو وہ دو تین شادی کر سکتا

ونظروا الیہ بعین الفخر والجلالۃ ہے، جو جتنے زیادہ قتل کرتا ہے، اس کی بہادری

وفی ھذہ الجزیرۃ فیلۃ کثیرۃ کا اتنا ہی زیادہ اعتراف کیا جاتا ہے، اور

وبھا البقم والخیزران والقصب انتہائی فخر و عزت کی نگاہ سے دیکھا

(ص ۲۳) جاتا ہے، اس جزیرہ میں ہاتھی کثرت سے

ہوتے ہیں، اور یہاں، بقم، بید، زنجبار، بانس

وغیرہ کی پیداوار ہوتی ہے،

وبالقرب منھا جزیرۃ جالوس اسی کے قریب جزیرہ جالوس ہے، ان

وبینھما مسافۃ یومین واھلھا دونوں کے درمیان دو دن کی مسافت

قوم سود عراۃ یاکلون الناس ہے، یہاں کے باشندے سیاہ فام ہوتے

وذلک انہ اذا سقط فی ایدیھم ہیں اور ننگے رہتے ہیں، یہ اتنے خونخوار ہوتے

انسان من غیر بلادھم علقوہ ہیں کہ آدمی تک کو کھا جاتے ہیں، اس کا طریقہ

منکسا وقطعوہ واکلوہ قطعا یہ ہے کہ جب وہ کسی دوسرے ملک کے

وذکر بعض رؤساء المراکب باشندے کو پا جاتے ہیں، تو اس کو باندھ کر الٹا

ان اھل ھذہ الجزیرۃ اخذوا لٹکا دیتے ہیں، اور اس کی گردن کاٹ کر

رجلا من اصحابہ فنظر الیہ کھا جاتے ہیں بعض جہازرانوں کے ذریعہ معلوم

Marfat.com

حتی علقوہ وقطعوہ قطعاً و
اکلوہ ، ولیس ھؤلاء القوم
ملک وغذاء ھم السمک المرز
والنارجیل وقصب السکر وبھم
مواضع یاء دن الیھا شبیھۃ
بالغیاض والآجام واکثر نباتھم
الخیزران وھم عراۃ لا یستترون
بشیئ کذالک نساء ھم ایضاً و
کذالک لا یستترون فی النکاح
بل یاتونہ جھاراً ولا یرون
بذلک بأساً ورما فعل رجل
منھم بابنتہ واختہ ولیس
یری بذلک عاراً ولا قبیحا
وھؤلاء القوم سود مناکیر
الوجوہ مفلفوا الشعور طوال
الاعناق والسوق مشوھون
جداً وبین البنیمان وجزیرۃ
سرندیب ثلثۃ ایام ،
ومن جزیرۃ سرندیب

ہوا کہ خود انکے بعض ہاتھیوں کو وہ اسی طرح
صاف کر گئے ،
اُن کی نہ کوئی حکومت ہے اور نہ بادشاہ ان
کی غذا ناریل ، مچھلی کیلا اور گنا ہے ، اُن کے
مکانات ، بالکل جھاڑیوں کی طرح ہوتے
ہیں اور خیزراں ان کی سب سے بڑی پیداوار
ہے ، مرد ، عورت سبھی ننگے رہتے ہیں ، یہاں کے لوگ
شادی بیاہ کے مواقع پر بھی کھلے بندمجمع
میں ننگے ہی چلے جاتے ہیں ، اور بسا اوقات
اپنی لڑکیوں اور بہنوں سے ہی نکاح کرتے
ہیں ، اور اس کو بالکل معیوب نہیں سمجھتے
ان کا رنگ کالا اور چہروں کی ساخت ڈراؤنی
اور بھونڈی ہوتی ہے ، گردنیں اور پنڈلیاں
لمبی ہوتی ہیں ، اس جزیرہ (انڈمان)
اور لنکا کے درمیان تین دن کی مسافت ہے
اور لنکا سے بنجیاوس کی مسافت دس دن

Marfat.com

الی جزیرۃ لنجبالوس عشرۃ ایام

ومن لنجبالوس الی جزیرۃ کلہ

مسیرۃ ستۃ ایام وسنذکر

ھذہ الجزیرۃ (فیما بعد بحول

اللہ تعالیٰ)

(الجزء التاسع من الاقلیم الاول)

.... ولا یوجد بجمیع بلاد الھند

والصین عنب ولا تین البتۃ

وانما یوجد عند ھم شمار شجر

یسمّی شکی والبرکی[۲] واکثر

مایکونان ببلاد الفلفل وھو

شجر لہ ساق غلیظۃ وورق

شبیہ بورق الکرنب اخضر

ماءہ ولہ ثمر طول الثمرۃ ازیدۃ

اشبار مستدیر شبیہ بالدلاع

لہ قشر تحت حمراء وفی جوفھا حب

مثل البلوط تشوی فی النار و

یوکل مثل ما یوکل القسطل وطعمھا سواء

دن کی ہے، اور لنجبالوس سے کلہ[۱] بار کی

مسافت چھ دن کی ہے،

ہندوستان اور چین کے کسی حصّہ میں

بھی انگور اور انجیر کی پیداوار نہیں ہوتی

اُن کے یہاں ایک پھل (شکی و برکی) کھٹل

نامی ہوتا ہے، یہ سیاہ مرچ والے علاقوں

(یعنی دکن و بنگال) میں زیادہ ہوتا ہے

اس کے درخت کا تنا موٹا اور اسکی پتیاں

کرنب[۲] کی پتیوں کی طرح ہوتی ہیں، اور

اُن کا عرق سبز ہوتا ہے، اُس کا پھل

چار چار بالشت تک لمبا ہوتا ہے، اور

عرض میں وہ خربوزے کی طرح ہوتا ہے

اس کا چھلکا سبز اور اس کے اندر بلوط

کی طرح بیج ہوتے ہیں، اور یہ بیج قسطل

کی طرح بھون کر کھائے جاتے ہیں اور دونوں کا مزہ

[۱] یہ بندرگاہ ہے جو ہندوستان سے چین جاتے ہوئے پڑتا ہے [۲] شکی چکی کا معرب ہے اسکی ہندی میں کٹھل کہتے ہیں،

Marfat.com

ولحم هذا الثمر اذا اكل وجد له
اكله طعمًا شهيا لذيذًا يجتمع
فيه التفاح وطيب الكمثرى وبعض
طعم الموز والمقل وهو ثمر
بديع الصفة شهى الطعم وهو
اجل ما يوكل ببلاد الهند،

وقد يوجد ببلاد الهند نباتًا
تسمى العنبا وهو شجر كبير شبيه
شجر الجوز وورقة كورقة و
له ثمر مثل ثمر المقل حلوا ذا
عقد فى اوله ويجمع فى ذلك العين

پکساں ہوتا ہے، اس کا گودا (کوا) کھانے
میں بڑا لذیذ، اس میں سیب، امرود اور کیلے
جیسا ملا جلا مزا ہوتا ہے، یہ عجیب خوش مزہ[1]
پھل ہے، ہندوستان کے اکثر علاقوں میں
یہ کھایا جاتا ہے،

ہندوستان میں ایک اور پھل پایا جاتا ہے
جسے آم (عنبا) کہتے ہیں، اس کا درخت
اخروٹ کے درخت کی طرح
بہت بڑا ہوتا ہے اور پتیاں بھی اسی کی طرح ہوتی ہیں،
اس کا پھل مقل کے پھل کی طرح گٹھلی دار

(بقیہ حاشیہ ص ۱۵۳) کہتے ہیں، صاحبِ مخزن الادویہ لکھتے ہیں چکی ثمر درختے کہ بہندی و بنگالی کٹہل نامند در بنگالہ بہ نسبت بلاد دیگر خوردارد و خوب می شود" (عجائب الاسفار ص ۳۱)

ابن بطوطہ نے بھی اس کا ذکر کیا ہے، اس نے لکھا ہے کہ اس کا جو پھل زمین کے قریب ہوتا ہے اس کو برکی کہتے ہیں اور وہ زیادہ شیریں ہوتا ہے اور جو اوپر لگتا ہے وہ کم شیریں ہوتا ہے .....

..... اور اس کو شکی (چکی) کہتے ہیں، غالبًا ادریسی سے پہلے کسی عرب مصنف نے اس پھل کا ذکر نہیں کیا ہے [2] ابن بطوطہ نے لکھا ہے کہ اس کی پتیاں اخروٹ کی پتیوں کی طرح ہوتی ہیں۔

[1] ابن بطوطہ نے بھی اس کی لذت کی تعریف کی ہے، بابر نے بھی مزہ کی تعریف کی ہے، مگر یہ لکھا ہے کہ ایں بدہیئت و بدمزہ میوہ است"

Marfat.com

فیعمل بالخل فیکون طعمه کطعم
الزیتون سواءً وھو عندھم
من الکوامخ الشھیة،

اور نہایت ہی شیریں ہوتا ہے، اس کو سرکہ
میں ڈال کر اس کا اچار بھی بناتے ہیں اچار
کا مزہ بالکل زیتون کی طرح ہوتا ہے،
اس کا شمار ہندوستان کے لذیذ ترین
میوہ جات میں ہوتا ہے،

(الجزء العاشر من الاقلیم الاول)

(جز عاشر)

وجمیع اھل الھند والصین یقتلون
السارق ویودون الامانة وینصفون
من انفسھم من غیر احتیاج الی
حاکم ومصلح کل ذالک منھم
طبعًا وسجیة واخلاقًا خلقوا
بھا وطبعوا علیھا۔

ہندوستان اور چین دونوں جگہوں میں
چور کو قتل کر دینے کا رواج ہے، یہاں
کے لوگ بڑے امانت دار اور منصف مزاج
ہوتے ہیں، اپنے معاملات کا آپس میں
پنچایت سے فیصلہ کر لیتے ہیں، ان کو عدالت
اور پولیس تک جانے کی نوبت آتی ہی نہیں،
عام طور پر یہاں کے لوگوں کی یہی طبیعت
و سیرت ہے،

وایضا فان ھذا البحر الصینی مع
مایلیه من بحر الصف وبحر الاردی
وبحر ھرکند وبحر عمان یوجد بھا
المد والجزر وقد حکوا عن بحر
عمان وبحر فارس ان المد والجزر

بحر چین اور اس سے متصل جو بحر صف
بحر لاردی، بحر ہند اور بحر عمان وغیرہ ہیں
ان سب میں مد و جزر ہوتا ہے، اور یہ بھی
بیان کیا جاتا ہے کہ بحر عمان اور بحر فارس
میں دن رات میں دو بار مد و جزر ہوتا ہے،

Marfat.com

يكونان فيهما مرتين فى اليوم
والليلة وحكى ربانيوا البحر الهندى
والبحر الصينى ان المد والجزر
يكونان مرتين فى السنة فمرة
يمد فى شهور الصيف شرقاً
ويجزر صنده البحر الغربى ثم
يرجع المدّ غرباستة اشهر،

اور بحر ہند اور بحر چین کے جہازرانوں کا
بیان ہے کہ ان دونوں دریاؤں میں
سال میں دو بار مد و جزر ہوتا ہے ایک
بار گرمی کے مہینوں میں پوربی حصہ میں
مد ہوتا ہے، اور مغربی حصہ میں جزر رہتا
ہے، اور پھر دوسری ششماہی میں
مغربی حصہ میں مد ہوتا ہے، اور مشرقی
حصہ میں جزر ہوتا ہے،

وكل ما فى بحر الهند والصين
من المراكب السفرية صغاراً
كانت او كباراً فانها منشائة
من الخشب المحكم بخرتة وقد
حمل اطراف بعضه على بعض
وهندمه وخرز بها بالليف
وجلفظ بالدقيق وشحم البابه
والبابة دابة كبيرة تكون
فى بحر الهند والصين منها
ما يكون طوله، نحواً من
مائة ذراع فى عرض عشرين

بحر ہند اور بحر چین میں جتنے چھوٹے یا
بڑے سفری جہاز آتے ہیں، وہ بہت ہی
مضبوط لکڑی کے اور عمدہ ساخت کے
بنے ہوتے ہیں، ان میں دو پڑے لگائے
جاتے ہیں، اُن کے کنارے ایک دوسرے
پر چڑھے ہوتے ہیں، اور ان کو جوڑوں کو
سوراخ کرکے ناریل یا کھجور کی مضبوط
بٹی ہوئی رسّی سے باندھ دیا جاتا ہے، اُن
اُن کے اوپر آٹے اور بابہ کی چربی کی پالش
کر دی جاتی ہے، بابہ ایک بڑا دریائی جانور
ہے، جو بحر چین اور بحر ہند میں پایا جاتا ہے،

ذراعًا ينبت على سناوظهرها
حجارة صدفية وربّما تعرّضت
للمراكب فكسرتها وحكى ايضًا
الربّانيون انّهم يرشقونها
بالسّهام فتنحى عن طريقهم و
ذكروا ايضا انّهم يتصيّدون
باصغر منها فيطنجونها فى
القدور فتذوب جميع لحمها
ويعود شحما مذابا۔

وهذا الدهن مشهور ببلاد اليمن فى
عدن وغيرها من المدن الساحلية و
فى بلاد فارس وساحل عمان وبحر
الهند والصّين وهو عمدتهم فى سدّ
فروق المراكب بعد خرزها،

وملوك الهند والصين ترغب
فى ارتقاء ظهور الفيلة وتزيد
فى ارفعة تسعة اذرع الّا فيلة
الاخوار فانّها عشرة اذرع
واحد عشر اذرع، (صفحہ ۲۲)

وہ تقریبًا سو ہاتھ لمبا اور ۲۰ ہاتھ چوڑا
ہوتا ہے، اس کی پیٹھ کی ہڈی کے اوپر
سیپی کی طرح کا سخت پتھر رہتا ہے جب
کبھی وہ کسی جہاز سے ٹکر لے لیتا ہے تو
اس کو پاش پاش کر دیتا ہے بعض جہازراں
بیان کرتے ہیں کہ وہ جب اسے دیکھتے
ہیں، تو اس پر تیر اندازی کرنی شروع
کر دیتے ہیں، اس وقت وہ راستہ سے
ہٹ جاتا ہے انکا یہ بھی بیان ہے کہ وہ چھوٹے چھوٹے
اس جانور کی چربی کا روغن بن عدن اور دوسرے
ساحلی مقامات کے لوگ عام طور پر واقف ہیں اور
فارس اور ساحل عمان اور بحر ہند اور بحر چین کے
لوگ تو اپنے جہازوں کو رسیوں اور کیلوں سے
ٹھونکنے کے بعد اسی کے روغن سے اس کے درار بند کرتے ہیں
اور ہندوستان اور چین کے بادشاہ اونچے ہاتھی رکھنے کے بڑے شوقین ہوتے
ہیں، اور وہ اس میں بڑی دولت خرچ
کرتے ہیں، عام طور پر ہاتھی کی اونچائی دس ہاتھ
ہوتی ہے، البتہ نشیبی علاقوں کے ہاتھی دس

Marfat.com

واعظم ملوک الهند بلهرا و
تفسیر هذا الاسم ملک الملوک و
یتلوه الکمکم و بلاده بلاد الساج
و بعده ملک الطافن و بعده ملک
جابة، و بعده ملک الجزر (و
بعده غابة) و بعده دهمی، و
یحکی اُن له خمسین الف فیل وله
الثیاب المخملة و من بلاده العود
الهندی، ثم یتلوه الملک المسمّی
قامرون، و یتصل ملکه بالصین

ہندوستان کا سب سے بڑا بادشاہ
بلہرا (ولبھ راے) ہے، اس کے معنی ہمارا
کے ہوتے ہیں، اس سے متصل کوکن کا علاقہ
ہے، ولبھ راے کی ریاست میں ساگوان
کثرت سے پیدا ہوتا ہے، اس کے بعد
دکن اور جابہ (جاپ) کا علاقہ ہے، اس
کے بعد گجرات (جزر) اور اس کے بعد
گالب[1] (غابہ) پھر دہمی (برہما)
کا علاقہ ہے، بیان کیا جاتا ہے کہ ولبھ راے
کے پاس پچاس ہزار ہاتھی ہیں، اور کثرت
سے مخملی کپڑے اس کے پاس ہیں اس ریاست
میں عود ہندی بھی ملتی ہے، اس کے

واهل الهند سبعة اجناس

ہندوستانی جاتیاں

ہندوستان میں

احدها السّاکهریة وهم الاشراف
منهم. والملک یکون فیهم و
لا یکون فی غیرهم وجمیع الاجناس
یسجدون لهم عند اللقاء وهم
لا یسجدون لاحد،

سات ذاتیں ہیں، (۱) چھتری جو یہاں
کا معزز ترین طبقہ سمجھا جاتا ہے، یہی تاج
و تخت کے مالک ہوتے ہیں، دوسرا کوئی
طبقہ اس کا مستحق نہیں سمجھا جاتا، اُن کے
سامنے ہندوستان کے تمام لوگ سرنگوں
ہو کر پاگی کرتے ہیں اور وہ کسی دوسرے کو

[1] حاشیہ ص ۱۵۹ پر دیکھئے،

Marfat.com

(۲) ثم البراهمة وهم عبادا لهند ولباسهم جلود النمور (او غيرها من الجلود) وربما وقف الرجل منهم وبيده عصا ويجتمع اليه الناس، فيقف على رجليه يومًا الى الليل، يخطب عليهم ويذكرهم الله عز وجل و يصف لهم امور من هلك من سائر الامم الماضية و هؤلاء البراهمة لا يشربون الخمر ولا شيئًا من الانبذة، وعبادتهم الاصنام على جهة التوسط الى الله تعالى،

(۲) ان کے بعد برہمن ہیں، یہ ہندوستان کے پجاری ہیں، چیتے یا اور دوسرے جانوروں کی کھال کو بطور لباس استعمال کرتے ہیں، بسا اوقات اُن کے بعض افراد اپنا ڈنڈا لیکر کہیں کھڑے ہو جاتے ہیں، تو اُس کے گرد بھیڑ لگ جاتی ہے، وہ اس ہیئت میں بعض اوقات چوبیس چوبیس گھنٹے کھڑے رہکر وعظ و نصیحت کرتے اور خدا کی یاد دلاتے اور قدیم زمانہ میں جو قومیں تباہ ہو چکی ہیں اُن کے انجام سے عبرت دلاتے ہیں، عام طور پر برہمن شراب یا کوئی نشہ آور چیز استعمال نہیں کرتے، وہ اپنی بت پرستی کو تقرب الی اللہ کا ذریعہ سمجھتے ہیں (۳) تیسری جاتی کھتریوں کی ہے، یہ شراب کے عادی ہیں لیکن دو تین پیالوں سے زیادہ اس لئے نہیں پیتے کہ کہیں بدمست نہ ہو جائیں، یہ برہمنوں کو اپنی لڑکیاں دیتے ہیں لیکن برہمن اُن کو

(بقیہ حاشیہ ص ۱۵۸) ۱؎ عرب جغرافیہ داں اور سیاح اس کو لکم کہتے ہیں، یہ کوکن کی بگڑی ہوئی عربی شکل ہے، ٹراونکور کوچین (کیرالہ) کا یہ قدیم بندرگاہ ہے، یہاں مشرق و مغرب سے جہاز آتے جاتے تھے، خرداذبہ نے

Marfat.com

(۳) وبعدهما الجنس الثالث وهم الكستريه، يشربون من الخمر ثلاثة اقداح، فقط ولا يزيدون في شربها، مخافة ان يفارقوا عقولهم، وهذا الطبقة يتزوجن في البراهمة والبراهمة لا تتزوج فيهم (۴) وبعد هؤلاء الشودية وهم الفلاحون واصحاب الزراعة (۵) وبعد هم الفسيه، وهم اصحاب الصناعات والمهن (۶) ومنهم سند اليه، وهم اصحاب الملحون وفي نساءهم جمال مشهور (۷) ومنهم البركة وهم سمرا اصحاب لهو لعب ومعارف وانواع من آلات

(۳) چوتھی جاتی شودروں کی ہے یہ کسان لوگ ہیں جو کھیتی باڑی کا کام کرتے ہیں (۵) پانچویں جاتی ویشوں ( ) کی ہے یہ کاروباری اور اہل پیشہ قسم کے لوگ ہوتے ہیں (۶) چھٹی جاتی سندالیہ یعنی چنڈالیوں کی ہے، گانا بجانا اُن کا پیشہ ہے، ان کی عورتیں خوبصورت ہوتی ہیں (۷) ساتویں جاتی ڈوم ڈھاریوں کی ہے، اُن کا رنگ گندمی ہوتا ہے یہ لہو ولعب کے رسیا ہوتے ہیں گانے بجانے کے تمام آلات اُن کے پاس رہتے ہیں،

ومذاهب اكثر اهل الهند اثنتان واربعون ملة: فمنهم من يثبت الخالق والرسل و

ہندوستان کے مذاہب

ہندوستان میں ۴۲ مذہبی فرقے ہیں، بعض خدا اور انبیا دونوں کو مانتے ہیں اور بعض خدا کے تو

(بقیہ حاشیہ ص ۱۵۹) کوکن کو ولبھ راے کی حکومت کا دارالسلطنت بتایا ہے، لیکن ادریسی اس بارے میں خاموش ہے ۱۲ اس کے بارے میں جلد اول ص ۱۱ میں تفصیل آچکی ہے،

Marfat.com

منهم يثبت الله وينفي الرسل،
ومنهم من ينفي الكل، ومنهم
من يتوسط بالاحجار المنحوتة
ومنهم من يتوسط بالاجرام
المكدسة، يصب عليها الادهن
والشحم ويسجد لها ومنهم
من يعبد النار ويحرق نفسه
بها، ومنهم من يعبد الشمس
ويسجد لها ويعتقد انها
الخالقة المدبرة للعالم، و
منهم من يعبد الشجر، ومنهم
من يعبد التماثيل يحوطونها
بحظائر ويطعمونها ارزاقا
مقدرة وهو يتوسلون
بها، ومنهم من لا يتعب
نفسه بعبادة شئ (ولا غيرها)
وينكر الكل، وسنذكر الامور
الهندية واحدا فواحدا بعد
هذا بعين الله وتسديده

قائل ہیں مگر سلسلۂ انبیاء کے منکر ہیں، اور
بعض بالکل ناشناس ہیں یعنی خدا اور رسول
کسی کو نہیں مانتے، بعض اصنام کو خدا
کے تقرب کا ذریعہ سمجھتے ہیں، اور بعض
تراشیدہ پتھروں یعنی پنڈوں پر گھی
اور چربی وغیرہ چڑھا کر سیس نواکر اُن کو
وسیلۂ تقرب الٰہی بناتے ہیں،
اُن میں بعض اگنی پوجا کرتے ہیں، اور اس
سے اپنے نفس کو جلاتے اور تپاتے ہیں،
بعض سورج کی پوجا کرتے ہیں، اور اس
کے بارے میں یہ اعتقاد رکھتے ہیں، کہ وہ
عالم کا خالق اور مدبر ہے، اُن میں بعض درختوں
کی پوجا کرتے ہیں، اور بعض سانپوں، اور
اژدہوں کی، یہ سانپوں کو حفاظت سے
پالتے اور اُن کو کھلا پلا کر زندہ رکھتے ہیں،
اور ان کو خدا تک پہونچنے کا ذریعہ
بتاتے ہیں بعض ایسے بھی ہیں جو نہ تو
کسی مخلوق کی عبادت کرتے ہیں، اور
نہ خالق کی، بلکہ سب کا انکار کرتے ہیں،

Marfat.com

آگے ہم اور بہت سی باتیں اہل ہند کے
سلسلہ میں ذکر کریں گے،

.....واهل الهند والصين
كلهم لا ينكرون الخالق ويثبتونه
بحكمته وصنعته الازلية، و
لا يقولون بالرسل ولا بالكتب
وفي كل حال لا يفارقون العدل
والانصاف،

واهل الاقليم الاول كلهم
سمر او سود فاما اهل الهند
والسند والصين وكل من
احتضن منهم البحر فالوانهم
(سمر او سود)

..... والياقوت بأنواعه
لا يوجد الا بجزيرة سرنديب
وكذلك الدابة (التي في
بحر اليمن وبحر هركند) السماة
بالبابة لا توجد الا في هذا
البحر دون غيره ....."

اہل ہند اور اہل چین عام طور پر
خدا کے خالق ہونے کے قائل ہیں بلکہ
اس کو حکمت اور ازلیت سے بھی متصف
مانتے ہیں، لیکن رسولوں اور کتب سماوی
کے قائل نہیں ہیں، مگر اس کے باوجود
عدل وانصاف کا دامن کبھی نہیں چھوڑتے

اقلیم اول کے تمام باشندے گندمی
یا سیاہ رنگ کے ہوتے ہیں اسی طرح
ہندوستان، چین اور سندھ کے ساحلی
باشندوں کا رنگ یا تو گندمی ہوتا
ہے یا سیاہ،

یاقوت کی تمام قسمیں جزیرۂ لنکا کے
علاوہ کہیں اور نہیں پائی جاتیں، اسی
طرح دریائی جانور بابہ اسی سمندر میں
پایا جاتا ہے،

Marfat.com

الجزء السابع من الاقليم الثاني

ان المدائن التی فی هذا الجزء السابع من الاقليم الثانی هی کیه[1] وکیزوار[2] ما بیل[3]، وبند، وقصر قند[4] وفیزبور[5] والخور، وقنبلی ومنجابری والدیبل والنیرون والمنصورة[6] وونداں واصقفه ودرک[7] و وماسورجان وقزدار وکیزکانان[8] وقدیرا وبسمد والطویران و

اقلیم ثانی جزو سابع

۱۔ اقلیم ثانی کے ساتویں حصہ میں حسب ذیل شہر پڑتے ہیں،

(۱) کیہ (۲) کیزر، (۳) ارما بیل (۴) بند، (۵) قصر قند، (۶) فیزبور، (۷) الخور (۸) قنبلی، (۹) (۱۰) دیبل، (۱۱) نیرون (۱۲) منصوریہ (۱۳) روندان (۱۴) اصقفہ (۱۵) ورک (۱۶) ماسورجان (۱۷) قزدار (۱۸) کیزکان (۱۹) قدیرا، (۲۰) وبسمد

---

[1] یہ سندھ کا ساحلی شہر ہے، [2] یہ صوبہ مکران کا پایہ تخت تھا، [3] اس کو دوسرے جغرافیہ نویس رمن بیلہ بھی کہتے ہیں، یہ کسی زمانہ میں بڑے شہروں میں تھا، سمندر سے محض ½ ۱ میل کے فاصلہ پر ہے، یہ دیبل اور مکران کے بیچ میں پڑتا ہے

[4] قصر قند اور بند دونوں مکران کے شہر تھے، [5] اس کے بارے میں پوری تفصیل پہلے حصہ میں آچکی ہے اور کچھ تفصیل آگے آئے گی، [6] اس کو مسلمانوں نے آباد کیا، اور ایک مدت تک سندھ کا پایہ تخت تھا، اس کو محمد بن قاسم کے لڑکے عمر نے حکم بن عوانہ والی سندھ کے حکم سے تعمیر کیا، اس علاقہ کا پرانا نام برہمن آباد تھا، محمد بن قاسم کے بعد اس علاقہ کے لوگوں نے بغاوت کر دی تھی مگر فاتح سندھ کے لڑکے نے دوبارہ اسے حاصل کیا، اسی فتح و نصرت کی خوشی میں اس شہر کا نام منصورہ رکھ دیا گیا، یہ موجودہ پاکستان ریاست خیرپور کا حصہ ہے، [7] ایضاً [8] یہ صوبہ طوران کا ایک شہر تھا، مگر بعد میں ایک چھوٹی سی ریاست کی حیثیت اختیار کر لی تھی، ابن حوقل نے اپنے نقشہ میں اس کا ذکر کیا ہے، [9] اس کا اصلی نام کیکان تھا، جسے عربوں نے قیقان اور کیزکان کر دیا ہے، اب یہ علاقہ قلات کہلاتا ہے،

Marfat.com

الملتان والجند ور والسند ور
والرود، واتری وقالری وبثری
ومسوار (وسد وسان وبانیه
وما مهل وکنبایه وسوباژه و
سندان وسیمور واساول و
فلهره وراسک وشروسان
وکوشه وکشن وسوره ومنتهٔ
ومحیاک ومالون وقالیرون وبلین

(۲۱) الطویران[1] (۲۲) ملتان[2] (۲۳)
جندور (۲۴) سندور (۲۵) اور (۲۶)
اتری (۲۷) قالری (۲۸) بشری،
(۲۹) مسوام (۳۰) سدوسان،
(۳۱) بانیہ[3] (۳۲) ماہل، (۳۳) کنبایہ[4]
(۳۴) سوپارہ (۳۵) سندان (۳۶)
سیمور (۳۷) اساول (۳۸) فلہرہ،
(۳۹) راسک (۴۰) شروسان (۴۱)
کوشہ (۴۲) کشد (۴۳) سورہ (۴۴)
منتہ (۴۵) محیاک (۴۶) مالون (۴۷)
قالیرون (۴۸) ملین،

---

[1] سندھ اور مکران کے درمیان ایک چھوٹی سی ریاست تھی، جس کے دارالسلطنت کا نام بھی طوران تھا غالباً بعد میں اس کا دارالسلطنت قزدار ہوگیا، [2] اس کی تفصیل پہلے بھی آچکی ہے، اور آیندہ صفحات میں بھی کچھ تفصیل آئے گی، [3] اتری، قالری، سدوسان اور بانیہ وغیرہ سندھ کے شہر تھے
[4] یہ کنبایت کی عربی شکل ہے، یہ سوبہ گجرات کا ساحلی شہر ہے، یہ جگہ بید، ناریل، چاول اور شہد کے لئے مشہور تھی، یہاں کے بنے ہوئے جوتے ساری دنیا میں برآمد کئے جاتے تھے،
[5] یہ تینوں شہر سندھ کے علاقہ میں پڑتے ہیں سوبارہ اصل میں سوپارہ اور سیمور چیمور ہے، سوپارہ اور سندان سمندر ۱۵½ میل کے فاصلہ پر واقع تھے چیمور سے لنکا کا فاصلہ ۱۸۰ میل رہ جاتا ہے،

Marfat.com

مقامات کے جائے وقوع اور اصطخری کے بارے میں ادریسی کی رائے

پہلے حصہ میں ان مقامات کی تشریح کے سلسلہ میں ابن حوقل اصطخری اور مسعودی وغیرہ کے بیانات کا کچھ خلاصہ آچکا ہے، اور کچھ باتیں پر حاشیہ میں درج کر دی گئی ہیں، اب خود ادریسی نے جو کچھ لکھا ہے اس کا خلاصہ درج ذیل ہے، ہاں اس کے اور دوسرے جغرافیہ نویسوں کے بیان میں اختلاف ہوگا، حتی الامکان اس کی نشاندہی دی جائے گی،

وفی بحر هذه الجزء، جزیرة	بحر ہند کے اس حصہ میں جزیرہ
تارة وجلاکسیر وعویر والدور	تارہ اور کسیر[1] وعویر در دور کے پہاڑ
وجزیرة الدیبل وفیها مدینة	پڑتے ہیں اسی میں جزیرہ دیبل ہے اسی
کسکها وجزیرة اوکین وجزیرة	حصہ میں کسکہار[2] شہر، جزیرہ اوکین، جزیرہ
المید وجزیرة کولملی وجزیرة السندان	میدا[3] اور جزیرہ کولم ملی (ٹرا ونکور کوچین) ہے
وفی کل هذه الاقالیم والمواضع	اوپر جن شہروں، صوبوں اور علاقوں
وعالم مختلفوا الادیان واللباس	کا ذکر ہوا ہے، ان میں مختلف قومیں
والعادات، وهاانحن لکل ذلک	اور مختلف گروہ آباد ہیں جن کا دین

---

[1] یہ غالباً کیرتھر کی بگڑی ہوئی شکل ہے، جو سندھ کا مشہور پہاڑی سلسلہ ہے، یہی سلسلہ سندھ کو بلوچستان سے علیحدہ کرتا ہے [2] سندھ میں سکرد ارہ ایک ندی کا نام ہے، ممکن ہے اس نام کا کوئی شہر بھی ہو جس نے کسکہار کی شکل اختیار کر لی ہو،

[3] جزیرہ میدممکن ہے جزیرہ میدسے مراد جزیرہ منوارہ ہو جو کراچی سے تھوڑے فاصلہ پر بحر عرب میں واقع ہے، یا سندھ کی قدیم قوم میڈ کے علاقہ کو جزیرہ میدکہا گیا ہو عمران برمکی نے اس علاقہ میں ایک پل بنوایا تھا،

واصفون وعند بما صح عن
ذلک مخبرون، وباللّٰہ التوفیق!

بحر فارس (بحر عرب) کا
مشرقی حصہ

فنقول ان اوّل هذا الجزء یاخذ من
شرابی البحر الفارسی،

فاما جنوبه ففیه مدینة
الدیبل، ومدینة الدیبل کثیرة
النّاس، جدبة الارض قلیلة
الخصب، لیس بها شجر ولا نخل
وجبالها جرد وسهولها قشفة
عدیمة النبات، واکثر بنیانهم
بالطّین والخشب، وانّما سکنها
أهلوها بحسب أنّها فرضة لبلاد
السند وغیرها، وتجارات اهلها
من وجوه شتی واسباب متفرقة
یتصرفون فیها

وایضًا ان مراکب العمانیین

مذہب اور لباس وعادات مختلف ہیں
اُن کے بارے میں صحیح ذرائع سے جو
باتیں معلوم ہو لی ہیں ان کو ہم یہاں
اس اقلیم کا پہلا حصہ بحر فارس کے
مشرق سے شروع ہوتا ہے،

بحر فارس کے جنوب میں دیبل ہے،
یہ شہر آباد ضرور ہے، مگر یہاں کی زمین بنجر
اور بہت کم زرخیز ہے، نہ اُس میں درخت
اُگتے ہیں، نہ کھجور، اس کے پہاڑ بالکل
چٹیل اور میدان بالکل بے آب وگیاہ
ہیں، یہاں کے لوگ مکان لکڑی اور
مٹی کے بناتے ہیں، یہاں کی آبادی
اس وجہ سے ہے کہ یہ سندھ اور دوسرے
مقامات کی بندرگاہ ہے، متعدد وجوہ
کی بنا پر یہاں کے لوگوں کی تجارتیں
قائم ہیں، اور ان کو مختلف قسم کے سامان
کے لین دین کا موقع ملتا ہے،

یہاں عمان کے جہاز مختلف قسم کے

Marfat.com

تقصدها بأمتعتها وبضائعها، وقد ترد عليها مراكب الصين والهند بالثياب والامتاع الصينية والافاوية العطرية الهندية، فيشترون من ذلك جزافاً لانهم اهل يسار واموالهم كثيرة، فيمسكونها، حتى اذا سارت المراكب عنهم وخلت السلع اخرجوا امتعتهم وباعوا وسفروا الى البلاد وقارضوا وتصرفوا في اموالهم كيف شاءوا،

سامان اور ضروریات کی چیزیں لے کر آتے ہیں، چین اور ہندوستان کے جہاز کپڑے اور چینی مصنوعات اور ہندوستانی عطریات لیکر لنگر انداز ہوتے ہیں، یہاں کے باشندے چونکہ بڑے خوش حال اور دولت مند ہیں اس لئے پورے پورے جہاز کے سامان کو تخمینی قیمت لگاکر خرید لیتے اور ذخیرہ کرلیتے ہیں، جب یہ جہاز اپنے اپنے ملکوں کو واپس چلے جاتے ہیں، اور بازار سامان سے خالی ہوجاتے ہیں تو یہ اپنا سامان باہر نکالتے، اور من مانے طریقے سے فروخت کرتے ہیں، اُن کو باہر بھی لے کر جاتے ہیں اور ادھار بھی دیتے ہیں، غرض جس طرح چاہتے ہیں، وہ تصرف کرتے ہیں،

کا جائے وقوع

وبين الديبل وموقع نهر مهران الاعظم ستة اميال في جهة المغرب منها، ومن الديبل الى بنرون

دریائے سندھ جہاں گرتا ہے اس کے مغرب جانب چھ میل کے فاصلہ پر دیبل واقع ہے، دیبل سے ۳ مرحلہ یعنی ۳۶ میل پر

Marfat.com

(فی غربی مهران ثلث مراحل
وهی فی وسط الطریق الی المنصورة
وبها یجوز نهر مهران من جاء
من الدیبل یرید المنصورة،
والیرون مدینة لیست
بالکبیرة ولا بالکثیرة الاهل،
وعلیها حصن حصین واهلها،
میاسیر ولهم قلیل شجر ومنها
الی المنصورة ثلث مراحل
وبعض مرحلة،

منصورہ | والمنصورة مدینة کبیرة

بها ذراع من نهر مهران ویبعد
عنها، وهی علی معظم مهران من
جانب الغربی،

دریائے سندھ کی دو شاخیں | ومهران یاتی من منبعه حتی
اذا وصل الی مدینة قالری اثنی
هی فی غربی النهر وبینها وبین
المنصورة مرحلة انقسم قسمین
وسار معظمه الی المنصورة

نیرون ہے، یہ شہر دیبل اور منصورہ کے
درمیان پڑتا ہے، جو شخص دیبل سے منصورہ
جانا چاہے گا، اسے نیرون ہی کے پاس
دریائے سندھ کو عبور کرنا پڑے گا،

نیرون کا نہ تو رقبہ ہی بڑا ہے، اور
نہ آبادی زیادہ ہے، اس میں ایک
بہت مضبوط قلعہ ہے، یہاں کے باشندے
بڑے خوش حال ہیں، درخت و نباتات
یہاں بہت کم ہیں، یہاں سے منصورہ کا فاصلہ
۳۶ میل سے کچھ زیادہ ہے،

منصورہ کو دریائے سندھ کی ایک
شاخ گھیرے ہوئے ہے، اور دریائے
سندھ جہاں سے مغرب کی جانب مڑتا ہے
وہی واقع ہے،

دریائے سندھ اپنے منبع سے قالری
تک ایک ہی رہتا ہے لیکن جب قالری
پہنچتا ہے، تو اس کی دو شاخیں (مغربی
و مشرقی) ہو گئی ہیں، قالری اس مغربی
شاخ پر واقع ہے، اور منصورہ سے اس کا

Marfat.com

ومن الذراع الثانی منه اخذاً
مع الشمال الی ناحیة شرقی شمال
ثم اخذ راجعاً فی جهة المغرب
الی ان یلتصق بصاحبه وهو
القسم الثانی من النهر وذلک
اسفل مدینة المنصورة
وعلی نحو اثنی عشر میلا منها
فیصیران واحداً ویمرهما
الی بیرون ثم الی البحر،

فاصلہ ۱۲ میل ہے، اس کی بڑی شاخ منصورہ
تک جاتی ہے، اور دوسری شاخ وہاں سے
شمال کی جانب شروسان کی طرف چلی جاتی
ہے) .....

.....

پھر یہ شاخ مغرب کی جانب مڑتی ہے
یہاں تک کہ پھر اپنی دوسری شاخ سے
مل جاتی ہے، یہ دوسری شاخ جو منصورہ
کے نشیب سے گذرتی ہے، پھر بارہ میل
کے بعد دونوں شاخیں ایک ہو جاتی ہیں
پھر یہ دریائے سندھ بیرون سے ہوتا ہوا
سمندر (بحر عرب) میں گر جاتا ہے،

ومقدار المنصورة فی
الطول نحو میل فی عرض میل
وهی مدینة حارة بها نخل
کثیر وقصب سکر، ولیس لهم
شیء من الفواکه الا نوع
من الثمر علی قدر التفاح یسمونه
الیمونة، وهو حامض شدیداً،

منصورہ کا رقبہ طول و عرض میں
میل در میل ہے، آب و ہوا گرم ہے،
کھجوروں اور گنے کی پیداوار کثرت سے
ہوتی ہے میوہ جات و فواکہات کی پیداوار
یہاں بالکل نہیں ہوتی، البتہ ایک پھل
سیب کے برابر پیدا ہوتا ہے جسے یہاں
کے لوگ یمونہ (لیمون یا رنگی) کہتے ہیں

Marfat.com

الحموضة، ولهم فاكهة اخرى تشبه الخوخ وتقارب في الطعم

یہ بہت ہی زیادہ ترش ہوتا ہے، ایک پھل اور ہوتا ہے جس کا مزہ شفتالو کی طرح ہوتا ہے،

ومدينة المنصورة محدثة بناها المنصور (من بني العباس) في صدر ولايته، فنسبت اليه وبناها هذا الملك الملقب بالمنصور اربع مدن باربعة، طوالع وقد راى في علمه (في ذلك) انها لا تخرب ابداً (واحد هذه البلاد الاربعة) بغداد في العراق، وهذه المنصورة في السند، والمصيصة على بحر الشام والرافقة بارض الجزيرة، والمنصورة مدينة كبيرة

منصورہ ایک نو آباد شہر ہے، جسے منصور عباسی نے اپنے ابتدائی زمانۂ خلافت میں آباد کیا تھا، اور اسی کے نام سے منسوب ہو گیا، اس نے چار طالع میں چار شہر آباد کئے، اور اُن کے بارے میں اُسے یہ گمان تھا کہ یہ کبھی برباد نہ ہونگے، ان چاروں میں ایک بغداد عراق میں، منصورہ سندھ میں، مصیصہ بحر شام کے کنارے اور رافقہ جزیرہ میں ہے، منصورہ کا رقبہ بھی بڑا ہے اور

سلہ ادریسی کا یہ بیان صحیح نہیں ہے، اس کو منصور و منصورہ کے نام کی وجہ سے دھوکہ ہوا، اوپر ذکر آچکا ہے کہ اُس کو فاتح سندھ محمد بن قاسم کے لڑکے عمر نے والی سندھ حکم بن عوانہ کے حکم سے بنایا تھا۔ اور یہ فتح و نصرت کی خوشی میں آباد کیا گیا تھا، اس لئے اس کا نام منصورہ رکھا گیا۔

Marfat.com

فيها بشر كثير وتجار مياسير
واموال ماشية وزروع وحدائق
وبساتين وبناء ها باللبن والآجر
والجص وهي فرجة المساكن
ولاهلها نزاهات وايام راحات
والتجار بها كثيرون والاسواق
قائمة والارزاق دارة، و
زيهم ولباس عامتهم زي
العراقيين. وملوكهم يتشبهون
بملوك الهند في لباس الفرائق
واسبال الشعور.

آبادی بھی کثیر ہے، یہاں بڑے بڑے
مالدار تاجر ہیں، یہاں کی عام دولت
جانور کھیتی اور باغات ہیں، اُن کے مکانات
کچی اور پکی اینٹوں اور چونے کے بنے
ہوتے ہیں، شہر کشادہ ہے، اُن کے
باشندوں کے لئے بہت سی تفریح گاہیں
اور آرام کے اوقات ہیں، یہاں تاجر
کثرت سے ہیں، بازار بہت آباد اور
ضروریاتِ زندگی کثرت سے ملتی ہیں، یہاں
عام لوگوں کی وضع قطع اور لباس عراقیوں
کی طرح ہوتا ہے، (یہ عربوں کے اثر
کی وجہ سے تھا) البتہ یہاں کے حکمراں
ہندوستان کے راجاؤں کی طرح کرتے
پہنتے اور جٹائیں رکھتے ہیں،

ودراهم فضة ونحاس
ووزن الدراهم عندهم خمسة
دراهم، وربما جلبت اليهم
الدراهم الطاطرية فتعاملون
بها۔

ان کے سکے یعنی دراہم چاندی اور تانبے
سے بنتے ہیں، اُن کے ایک درہم کا وزن
پانچ (عربی) دراہم کے برابر ہوتا ہے،
اور کبھی کبھی طاطری دراہم بھی
یہاں آجاتے ہیں، اور ان سے بھی خرید

Marfat.com

فروخت اور لین دین کرتے ہیں،

ویصاد بھذہ المدینۃ جوت کثیر، والحوبھا رخیص، والفواکہ مجلوبۃ الیھا وبھا ایضًا فواکہ،

یہاں مچھلیاں بہت آتی ہیں اور گوشت بھی بہت سستا ہے کچھ پھل یہاں بھی پیدا ہوتے ہیں، مگر زیادہ تر یہ باہر سے آتے ہیں،

واسم المنصورۃ بالھندیۃ بامیرمان،

ہندی زبان میں منصورہ کا نام بامیرمان ہے،

سندھ کے بعض اور شہروں کے نام یہ ہیں

وھی والد بیل والنیرون وبانیۃ وقالری، واتری وسدوسان والجندود، والسندور ومنجابری وبسمد والملتان - کل ھذہ المدن فاما بانیۃ فھی مدینۃ صغیرۃ کثیرۃ النعم رخیصۃ الاسعار واھلھا اخلاط ولھم فاکھۃ عیشھم کثیرۃ خصب علی انفسھم واکثرھم میاسیر،

(۱) دیبل، (۲) نیرون، (۳) بانیہ (۴) قالری، (۵) اتری (۶) سدوسان (۷) چندور (۸) سندور (۹) منجابری (۱۰) بسمد (۱۱) ملتان ان تمام شہروں کا شمار سندھ میں ہوتا ہے، بانیہ ایک چھوٹا سا شہر ہے ہر طرح کا سامان زیست کثرت سے اور ارزاں ملتا ہے، یہاں کے باشندے مختلف رنگ و نسل کے ہیں، ان کو ہر طرح کا فراغت عیش اور زر خیزی حاصل ہے، ان کی اکثریت دولتمند ہے

Marfat.com

ومن هذه المدينة الى المنصورة، ثلث مراحل. (د منها الى مامهل ست مراحل

ومن الدبيل الى هذه المدينة مرحلتان.

ومنها الى مامهل الى كنبايه على البحر مفازة متصلة، لا عامر بها ولا انيس، وماؤها قليل. وليس لاحد بها سلوك لوحشة ارضها وبعد اقطارها،

ومدينة مامهل بين الهند والسند،

وفى اطراف هذه المفازة قوم ليسمّون الميد[1]، والميد

بانیہ سے منصورہ کا فاصلہ چھتیس میل ہے،

اور بانیہ سے مامل ۲۰ میل ہے، اور دیبل سے بانیہ چوبیس میل ہے،

بانیہ سے مامل اور پھر مامل سے کھنبایت تک سمندر کے کنارے صحرا کا ایک سلسلہ ہے، اس میں نہ کوئی آبادی ہے، اور نہ دور دور تک کسی انسان کا پتہ ہے، پانی کی شدید قلت ہے، اس کی وحشتناکی اور راستہ کی دشوار گذاری کی وجہ سے کوئی شخص اس سے گذرنے کی ہمت نہیں کرتا۔

مامل شہر اہل ہندوستان اور سندھ کے درمیان ہے،

میڈ قوم | اس صحرا کے کناروں پر میڈ قوم کے لوگ آباد ہیں، یہ خانہ بدوش قسم

---

[1] میڈ اور جاٹ سندھ میں دو قدیم قومیں ہیں، میڈ دہشت ناکی اور لوٹ مار میں مشہور تھے، اسی وجہ سے اپنی رہائش کے لئے انھوں نے صحرا کا قرب پسند کیا تھا۔

رجالة ينتجعون الى اطراف هذه
المفازة وتتصل مراعيهم و
جولانهم الى ما مهل، وهم
قوم عدد هم كثير وجمعهم
غزير ولهم ابل واغنام، و
قد ينتهون فى اكثر الاوقات فى
مسارحهم الى الرور على شط
نهر مهران، وربما زادوا
فوصلوا قرب حدود مكران،
والرور مدينة حسنة كثيرة
الناس حفيلة كثيرة، الجمع
عامرة الاسواق نافقة التجارات
وهى حصينة عليها، سور ان
وبير النهر بها من جهة المغرب
واهلها فى رفاهة وخصب عيش
وهى فى قدر هانضا هى الملتان

کی قوم ہے، جو روزی اور چارے کی تلاش
میں صحرا کے اردگرد چکر لگاتی رہتی ہے ان کی
چراگاہیں اور دوڑ ماہل تک رہتی ہے
ان کی تعداد بہت ہے اور آپس میں بڑا
گہرا اتحاد ہے، یہ اونٹ اور بکریاں پالتے
ہیں، اکثر اُن کی تگ و دو رور تک ہو جاتی
ہے، جو دریائے سندھ کے کنارے آباد ہے،
کبھی اس سے بھی آگے بڑھ کر یہ مکران
کے حدود میں داخل ہو جاتے ہیں،
رور[1] بہت ہی خوبصورت اور آباد شہر ہے،
یہاں کثرت سے میلے ٹھیلے ہوتے رہتے
ہیں، بازار بھرا رہتا ہے، اور تجارت کی
ایک نفع بخش منڈی ہے، یہ شہر ایک قلعہ
ہے، جس کے اردگرد دو شہر بنا ہیں بنی
ہوئی ہیں، اُن کے مغربی حصے سے دریائے
سندھ بہتا ہے، یہاں کے لوگ نہایت
خوشحال اور فارغ البال ہیں، یہ اپنی
شان و شکوہ میں ملتان کا مقابلہ کرتا ہے

[1] ہندوؤں اور مسلمانوں کے ابتدائی زمانہ تک سندھ کا سب سے مشہور اور آباد شہر تھا، جو دریائے

Marfat.com

اتری اور بسمد

ومن الرور الی بسمد ثلث مراحل

وکذالک من الرور ایضا الی تری اربع مراحل،

رور سے بسمد کا فاصلہ ۳۶ میل ہے، اور رور سے اتری ۴۸ میل ہے،

ویتصل بمدینۃ اتری مدینۃ قالری وبینھما مرحلتان.

اتری سے قریب ہی قالری ہے دونوں میں دو مرحلہ کا فاصلہ ہے،

قالری

ومدینۃ قالری علی شط نھر مھران السند فی غربیہ وھی مدینۃ حسنۃ حصینۃ محاسنھا ظاھرۃ وخیراتھا وافرۃ ومتاجرھا رابحۃ،

قالری دریائے سندھ کے مغربی حصہ پر واقع ہے، یہ شہر بڑا حسین، اور محفوظ ہے، اس کے محاسن عیاں اور اس کی سیر چشمیاں بے شمار ہیں، تجارت کے لئے یہ بڑا نفع بخش مقام ہے،

وعلی قرب منھا بجھۃ الغرب ینقسم نھر مھران قسمین، فیمر معظمہ غربا حتی یصل ظھر المدینۃ المسماۃ بالمنصورۃ، وھی فی غربیہ

قالری کے قریب ہی مغرب جانب سے دریائے سندھ دو حصوں میں منقسم ہو جاتا ہے، اس کا پہلا بڑا حصہ مغرب سے گذر کر منصورہ کی پشت سے گذرتا چلا جاتا ہے، منصورہ بالکل اس کے مغرب

(بقیہ حاشیہ ص ۱۷۴) کے رُخ بدل دینے کی وجہ سے برباد ہو گیا، اب یہ روٹڑی کے نام سے دریائے سندھ کے کنارے ایک گاؤں رہ گیا ہے،

("تاریخ سندھ ص ۱۲")

Marfat.com

وينزل القسم الثانى مع الشمال
واكثره فى جهة المغرب ثم يميل
اخذاً فى جهة الشمال ثم فى
جهة الغرب الغرب حتى يتصل
بصاحبه أسفل المنصورة
على نحو اثنى عشر ميلا

میں واقع ہے، اور دوسرا حصہ شمال
مغرب کی طرف مڑجاتا ہے، پھر یہاں
سے کچھ دور شمال کی طرف پھر مغرب کی
طرف اس کا رُخ ہوجاتا ہے، ۱۲ میل
تک دونوں حصے الگ الگ رہنے کے
بعد پھر منصورہ کے قریب یہ دونوں
مل کر ایک ہوجاتے ہیں،

ومدينة قالرى مدينة
متنحية عن الطريق وقاصدها
كثير لحسن معاملات أهلها، و
منها الى المنصورة مرحلة كبيرة
يكون عددا ميالها أربعين ميلاً
ومن قالرى الى مدينة شرشال
ثلث مراحل،

قالری عام تجارتی راستہ سے ہٹا ہوا ہے
یہاں کے باشندوں کے حسن معاملہ کی وجہ
سے باہر سے کثرت سے لوگ آتے رہتے ہیں
اور منصورہ سے قالری کا فاصلہ ایک
بڑا مرحلہ یعنی تقریباً چالیس میل ہے،

شروسان (یا سروسان)

ومدينة شروسان جليلة
المقدار كثيرة العيون والانهار
أسعارها رخيصة ونعمها
بركة والاهلها اكفاء مال

قالری سے شروسان ۳۰ میل ہے،
اپنی آبادی اور رقبے کے لحاظ سے بڑا عظیم
شہر ہے، کثرت سے ندیاں اور چشمے ہیں،
ضروریات کی تمام چیزیں یہاں مل بھی

وتجارتهم حسنة والمقاصد
اليهم كثيرة والبضائع عندهم
نافقة،

جاتی ہیں، اور ارزاں بھی، یہاں کے
باشندے کھاتے پیتے ہیں، ان کا تجارتی
کاروبار بھی اچھا ہے، یہاں باہر سے
(تاجر و سیاح) لوگ آتے رہتے
ہیں، یہاں کی مصنوعات اور پیداوار
اچھی خاصی نفع بخش ہوتی ہے،

منجابری

ومنها الی مدینة منجابری
ثلث مراحل غربا، ومدینة
منجابری مدینة فی وطاء من
الارض حسنة البناء بهیجة
الارجاء ولها مزارع وبها
جنات، وشرب اهلها من
العیون والانهار، ومن هذه
المدینة الی مدینة فیروزه
ست مراحل وکذلک من
مدینة منجابری الی الدبیل
موحلستان۔ والطریق من
الدبیل الی فیروزه علی منجابری
وبین فیروزه ومنجابری

شروسان سے منجابری ۳۶ میل
مغرب میں ہے، منجابری کی سرزمین
بڑی ہموار اور زرخیز ہے، اس کی عمارتیں
خوبصورت اور اس کے اطراف وجوانب
بڑے خوش منظر ہیں، اس میں باغات
بھی ہیں، اور کھیتی باڑی بھی، یہاں
کے باشندے ندی یا چشمے کا پانی پیتے
ہیں، یہاں سے فیروزہ ۲۰ میل ہے اور
اسی طرح یہاں سے دبیل کا فاصلہ ۲۴
میل ہے، اور دبیل سے فیروزہ کا راستہ
منجابری کے اوپری حصے سے جاتا ہے
فیروزہ اور منجابری کے درمیان

مدينة قسماى الخوس وهى مدينة صغيرة عامرة،

شہر خورے، یہ ایک چھوٹا سا شہر ہے مگر آباد ہے،

فیز پور

واما مدينة فيربونر فمدينة عامرة بالناس والتجار واهلها اصحاب اموال، وفيهم حسن معاملة وسلامة واجتناب الريب وفى ذاتهم اعفاء نبلاً ومدينة فيربونر من بلاد مكران

فیز پور عام لوگوں اور تاجروں سے آباد ہے، عام طور پر یہاں کے لوگ دولت مند ہیں، ان میں سلامت روی بھی ہے، اور خوش معاملگی بھی، یہ شہر شکوک اور شبہات سے دور رہتے ہیں، اور پاکبازی اُن میں کوٹ کوٹ کر بھری ہے، یوں سیاسی حیثیت سے فیز پور کا شمار صوبہ مکران میں ہوتا ہے،

مکران کے شہر و قصبات

ومن مدنها ايضاً كيزودك وراسك، وهى مدينة للخروج، ومدينة به وبند، و قصر قند، واصقفه وفلفهره ومشكى، والتيز، والبلبن وهذه كلها من مدن مكران، وهى بلاد متصلة ونواح واسعة عريضة والغالب عليها، الفاوز والقحط، والضيق،

مکران کے شہروں میں کیزو، درک راسک، اس کا شمار خروج کے شہروں میں ہوتا ہے، بہ، قصر قند، اصقفہ، فلفہرہ، مشکی تیز، بلبن، یہ تمام شہر و قصبات، صوبہ مکران کے حدود میں ہیں، ایک دوسرے سے قریب قریب ہیں، یہ خطہ نہایت وسیع و عریض ہے، مگر اس کا بیشتر حصہ صحرا ہے جس کی وجہ سے قحط، اور تنگ دستی کا دور دورہ رہتا ہے،

Marfat.com

كيز

واكبر مدن منها مدينة
كيز، وهي تقارب المئتان في
مقدارها، وبها نخيل كثير
ومزارع متصلة وأسعار
مُوافقة وتجارات كثيرة،

مکران کا سب سے بڑا شہر کیز ہے یہ اپنی
وسعت و آبادی کے اعتبار سے تین ہزار
کے برابر ہے، یہاں کھجور کی پیداوار کثرت
سے ہوتی ہے اور دور تک زرخیز زمینوں
کا سلسلہ چلا گیا ہے، اشیاء کی قیمت مناسب
اور تجارت کی گرم بازاری ہے،

تيز

وتقربها في جهة المغرب
مدينة التيز والتيز على البحر،
مدينة صغيرة مشهورة
عامرة تقصدها، مراكب
فارس وتيما فإليها من مدينة
عمان، ومن جزيرة كيش في
وسط بحر فارس اليها نحو
مجرى وافر، ومن التيز الى كيز
نحو من خمس مراحل، ومن كيز
الى فيربون مرحلتان كبيرتان،
وبين مدينة كيز وأرمابيل
اقليمان متجاوران يُسمّى احدهما

کیز سے قریب ہی پچھم جانب تیز ہے، یہ
سمندر کے کنارے آباد ہے، یہ چھوٹا مگر
آباد شہر ہے، یہاں ایرانی جہاز لنگر انداز
ہوتے ہیں، اور یہاں عمان اور جزیرہ کیش
سے جو بحر فارس کے وسط میں واقع ہے
لوگ سفر کرکے آتے ہیں، تیز سے کیز کا
فاصلہ ۵۰ میل ہے، اور کیز سے فیربون
دو بڑے مرحلے پر واقع ہے،

کیز اور ارمن بیلہ (ارمابیل) کے درمیان
دو ملی ہوئی ریاستیں ہیں، ایک کا نام

اس وقت یہ صوبہ مکران کا دارالسلطنت تھا، اس وقت مشہور بندرگاہ تھا، ادریسی نے لفظ اقلیم کبیر

Marfat.com

الرّاهلون وَالآخر كلوان، فَامّا
كلوان فهي من مكران وتتضمن
الى اعمالها، وَالاقليم الثّاني
المسمى بالراهون من حَدِّ
المنصورة، وهذا ان الاقليمان
بهما زروع كثيرة ومكاسب
جليلة وثمارهما قليلة وَانّما
عمدة اهلها على المواشي
من الابقار والاغنام،

ارماييل | ومن اراد النهوض من
فيروز الى ارض كوان، فطريقه
على كيز، ومن مدينة كيز، الى
مدينة ارماييل من مكران
مرحلتان،

وهي مدينة على قدر فيروز
او نحوها وبها عمارات وحدائق

(بقیہ حاشیہ ص ۱۷۹) کیا ہے جس کا عام مفہوم ملک ہے مگر یہاں مراد قصبات اور دیہات کے ہیں، اور یا
کے بیانات سے پتہ چلتا ہے، کہ اقلیم کا لفظ ان تمام مفہومات میں بولا جاتا ہے،

راہون اور دوسرے کا نام کلوان ہے کلوان
مکران میں پڑتا ہے اور اس کا ایک پرگنہ ہے،
اور راہون منصورہ کے حدود میں ہے ان دونوں
ریاستوں میں زراعت کی کثرت اور ذرائع
معاش کی بہتات ہے، البتہ یہاں پھل کم
پیدا ہوتے ہیں، یہاں کی بیشتر آبادی کا
مدار حیات بکریوں اور گایوں کے اوپر ہے

جو شخص فیروز پور (پنج گور) سے مکران
جانا چاہے گا، اس کو راستہ میں کیز ملے گا
اور کیز سے ارماییل ۲۴ میل ہے،

ارماییل اپنی حیثیت میں فیروز پور کے
قریب قریب برابر ہے یہاں بھی بہار میں
باغات اور تفریح گاہیں ہیں، یہاں کے

قنبلی | ومن مدينة ارمابيل الى مدينة قنبلى مرحلتان، و مدينة قنبلى تقابل ارمابيل فى القدر وحسن المبانى و كثرة العمارات واتساع الاحوال والمال، وبين قنبلى والبحر نحو ميل ونصف ميل وارمابيل وقنبلى مكانهما بين الدّيبل ومكران،

قنبلی ارمابیل سے قنبلی ۲۲ میل دور واقع ہے، قنبلی بھی اپنی قدر و منزلت عمارتوں کی خوبصورتی، آبادی کی کثرت، خوشحالی اور دولت مندی کے اعتبار سے ارمابیل ہی کی طرح ہے، قنبلی اور سمندر کے درمیان محض ½ میل کا فاصلہ ہے اور قنبلی اور ارمابیل دونوں کا جاے وقوع دیبل اور مکران کے بیچ میں ہے،

مک | ومن مدينة فيربونى الى درك ثلث مراحل ودرك مدينة جليلة كبيرة عامرة وبها تجارات كثيرة وبضائع نافقة واقاليم متصلة، و شرب اهلها من عيون و آبار، وفى جهة المغرب منها على الجنوب جبل كبير منيع وسمى الجبل الملح (و) انما سمى بذلك لان اكثر

پنج گور (فیربون) سے درک ۳۶ میل ہے، درک بہت ہی شاندار عظیم اور آباد شہر ہے، تجارت کی گرم بازاری ہے، مصنوعات اور سامان تجارت اچھے داموں پر فروخت ہوجاتے ہیں، آبادیاں ایک دوسرے سے ملی جلی ہیں، یہاں کے لوگ چشموں اور کنوؤں کا پانی پیتے ہیں، اُس کے جنوب مغرب میں ایک بہت بڑا اور دشوار گذار پہاڑ ہے، جس کو "جبل الملح" نمک کا پہاڑ کہتے ہیں، اس کو یہ نام اس لئے دیا گیا ہے،

Marfat.com

مياهه ملحة، وبه عمارات و
وقرى،

راسک | ومن دوک الى راسک ثلاث مراحل. ومدينة راسک اهلها خوارج وبها اقليمان يدعى احدهما الخروج والثانى يدعى كيزكانان وبهذه المدينة وَاتاليمها قَصَبَ السكر كثير۔ وَالفانيذ يُعمَل بِهَا كثيرٌ ويُحمَلُ بِهٖ مِنْهَا الى سائر الآفاق،

کہ اس کا یعنی اس کے چشموں کا پانی
زیادہ تر کھاری ہوتا ہے، اس کے دہن
میں بہت سی عمارتیں اور دیہات ہیں،
دوک سے راسک ۳۶ میل ہے،
راسک کے باشندے خارجی ہیں، اس کے
دو حصے ہیں، ایک کو خروج[1] اور دوسرے
کو کیزکانان[2]، یہاں اور اس کے ملحقہ
اور متعلقہ علاقوں میں گنے کی پیداوار
کثرت سے ہوتی ہے، اور زیادہ تر اس سے
شکر اور مصری تیار کرکے ساری دنیا میں
بھیجی جاتی ہے،

ملکان اور قصران | وقد يُعمَل بناحية ماسكان ايضًا سكر كثير وفانيذ وكذلك اقليم قصران يزرع به قصب السكر كثيرا فيحمل منه السكر و الفانيذ كثيرًا شرقًا وغربًا

اسی طرح ملکان اور قصران کے علاقوں
میں بھی گنا کثرت سے پیدا ہوتا ہے، اور
اس کی مصری بناکر ساری دنیا میں بھیجی جاتی
ہے، یہ دونوں مقامات طوران سے ملے ہوئے
ہیں، یہاں کی عام آبادی بھی خارجی المسلک

---

[1] دوسرے جغرافیہ نویسوں نے راسک کو ریاست خروج کا صدر مقام بتایا ہے، لیکن ادریسی نے اسے خروج اور کیزکانان دونوں کا صدر مقام بتایا ہے، ممکن ہے کہ ادریسی کے زمانہ میں سیاسی تبدیلی ہوگئی ہو، [2] کیزکانان کا ذکر اوپر آچکا ہے کہ یہ موجودہ قلات ہے، عام عرب جغرافیہ نویسوں نے اسے صوبہ طوران کا دارالسلطنت بتایا ہے

Marfat.com

وقصران وماسكان يجاورهان الطوران وعامة اهلها والغالب عليها الشراة،

اور انہی کی یہاں حکومت بھی ہے،

مشکی

وتتصل بنواحي مكوان مدينة مشكى وهي عامرة بالناس وفي اهلها (منعة وشدة باس) وبها نخل وزروع وابل وجمال من الفواكهة الصردية،

مکران کے نواحی میں مشکی ہے، یہ شہر بھی آباد اور پررونق ہے، یہاں کے لوگ بڑے بہادر اور جنگ جو ہیں، یہاں کھجور، غلہ، اونٹ اور تمام سرد میوے پیدا ہوتے ہیں،

مکران کی زبان

ولسان اهل مكران فارسي ومكراني، وبهما يتكلمون ولباس عامتهم القراطق. ولباس التجار والجلة منهم القمص المكمة والاردية ويتعممون بالفوط والمناديل المصفحة بالذهب مثل زي تجار اهل العراق و فارس،

مکران کی زبان فارسی اور مکرانی دونوں ہے، یہاں کے لوگ عام بول چال میں ان دونوں زبانوں کا استعمال کرتے ہیں، عام لوگ یہاں بے آستین کے کرتے استعمال کرتے ہیں، لیکن تاجر اور معزز لوگ ڈھیلے آستین دار کرتے اور چادریں استعمال کرتے ہیں، سر پر کامدار لنگی یا رومال کا صافہ ہوتا ہے، اُن کا لباس اہلِ عراق اور اہلِ ایران سے ملتا جلتا

(بقیہ حاشیہ ص ۱۸۲) گردیزی کے بیان سے پتہ چلتا ہے کہ یہ راسک کے ماتحت تھا،

Marfat.com

ہوتا ہے، (یہ ان دونوں ملکوں کی
تہذیب کا اثر تھا،)

ومن بلاد مکوان مدینۃ قلفرۃ واصقفہ وبند وقصر قند وھذہ البلاد کلّھا بلاد متقاربۃ فی القدر وتشتبہ احوال اھلھا وبھا تجارات وعمارات ومقاصد رائجۃ،

مکران کے شہروں میں قلفرہ (صلیۃ) اصقفہ، بند، اور قصر قند وغیرہ ہیں یہ شہر اپنی عمارات، اور باشندوں کی معاشرتی خصوصیات کے اعتبار سے ایک دوسرے سے ملتے جلتے ہیں، ان تمام جگہوں میں تجارت کی گرم بازاری بھی ہے، اور عمارتیں بھی ہیں، اور نفع اندوزی کے مواقع بھی ہیں۔

ان کا فاصلہ

ومن قلفرۃ الی راسک مرحلتان ومن قلفرۃ الی اصقفہ مرحلتان ومن اصقفہ الی بند مرحلۃ غربا ومن اصقفہ الی دیرک ثلاث مراحل. ومن بند الی قصر قند مرحلۃ. ومن قصر قند الی کیہ أربع مراحل،

قلفرہ سے راسک بھی ۲۴ میل ہے، اور اصقفہ بھی ۲۴ میل ہے، اور اصقفہ سے بند مغرب جانب ۱۲ میل کے فاصلہ پر ہے، اور اصقفہ سے دیرک کا فاصلہ ۳۶ میل ہے، اور بند سے قصر قند ۱۲ میل ہے، اور قصر قند سے کیہ ۴۸ میل ہے،

منصورہ، طوران، اور فرج کا فاصلہ | ومن

منصورہ سے طوران کا فاصلہ تقریباً

Marfat.com

المنصورة تالی مدینة طویلات
نخیل عشرة مراحل، والطویلات
مدینة محاذیة للفرج من بلاد
کرمان،

طوران | وطویران واد، فیه مزارع
وعمارات وقصبة تسمی طویران
منسوبة الی الوادی. وهی
مدینة حصینة لها فرج و
ومتنزهات وزراعات متصلة

منصورہ تالی مدینہ طویلات
نخیل عشرۃ مراحل، والطویلات
مدینہ محاذیۃ للفرج من بلاد
کرمان،

طوران | وطویران واد، فیہ مزارع
وعمارات وقصبۃ تسمی طویران
منسوبۃ الی الوادی. وھی
مدینۃ حصینۃ لھا فرج و
ومتنزھات وزراعات متصلۃ

منصورہ ۱۸۰ میل ہے، اور طوران فرج سے ملا ہوا ہے،
جس کا شمار مکران کے شہروں میں ہوتا ہے،

طوران ایک وادی ہے جہاں کھیتی
باڑی ہوتی ہے، اور عمارتیں بھی ہیں،
اور قصبہ طوران کا یہ نام اس وادی کی
نسبت سے ہے، یہاں بڑا محفوظ اور مضبوط
شہر ہے، اس کی سرحدیں بھی بنی ہوئی
ہیں، اور یہاں بہت سی تفریح گاہیں
بھی ہیں، یہاں قابل زراعت زمین
کا ایک ملا جلا سلسلہ ہے،

سندھ کا اطلاق یوں تو اس پورے علاقے پر ہوتا تھا جس کے ایک طرف بحر ہند، دوسری طرف کشمیر اور تیسری طرف ہندوستان یعنی پنجاب اور راجپوتانہ کا علاقہ ہے لیکن یہاں مختلف اوقات میں مختلف خود مختار ریاستیں قائم ہوئیں، عرب مورخین جب سندھ اور ہند کا لفظ بولتے ہیں، تو سندھ سے ان کی مراد ہندوستان کے پورے جنوب مغرب کا علاقہ ہوتا ہے، سندھ میں جو خود مختار ریاستیں قائم ہوئیں ان کی تعداد کبھی چھ اور کبھی آٹھ رہی، انہی میں طوران، مکران، منشکی، ملتان، خرویج اور منصورہ وغیرہ کا شمار ہوتا ہے،

عمارت کا لفظ اس کتاب میں بہت سی جگہوں پر دیہا عمارت کا لفظ آیا ہے، اس سے مراد یہ ہے کہ یہاں کی آبادی خانہ بدوش قسم کی نہیں ہے، بلکہ ان کے رہائشی مکانات ہیں،

Marfat.com

قزوار[1]

ومنها الی قزدار اربع مراحل وهی مدینة عامرة کبیرة صالحة القدر، بها اسواق وتجارات واحوال حسنة ولها قالیم وقری عامرة،

طوران سے قزدار کا فاصلہ ۴۰ میل ہے، یہ بھی بہت وسیع پر عظمت اور آباد شہر ہے، یہاں بازار اور منڈیاں بھی ہیں، اور تجارت کی بہتات بھی، معاشی حالت بھی بہتر ہے، اس کے ماتحت متعدد آباد دیہات، قصبات اور شہر ہیں،

کیز کانان

وبغربیها مدینة کیز کانان وبها ینزل والی الطویران، وهی مدینة کیز کانان، متحضرة کثیرة الناس رخیصة الاسعار وبها بساتین وحدائق واعناب وفواکهه، ولا نخل بها

قزدار کے بالکل مغرب میں کیز کانان ہے، یہاں طوران کے حاکم کے پڑاؤ اکثر پڑتے رہتے ہیں، بڑا متمدن اور آباد شہر ہے، چیزیں بہت ارزاں ہیں مختلف پھلوں کے باغات ہیں، میوے اور انگور بھی پیدا ہوتے ہیں، یہاں کھجور کی پیداوار نہیں ہوتی،

ومن مدینة الطویران الی مدینة مستنجر فی وسط المفازة

طوران سے مستنجر ٹھیک بیچ صحرا میں ۳۶ میل پر واقع ہے، یہ ایک چھوٹا سا شہر ہے

---

[1] قزدار ایک مدت تک ریاست طوران کا صدر مقام تھا، بعد میں اس نے ایک مستقل ریاست کی حیثیت اختیار کر لی، اور اس کا صدر مقام کیز کانان ہوگیا، اور طوران کا صدر مقام شہر طوران ہوگیا،

Marfat.com

ثلث مراحل وهی مدینة صغیرة قلیلة الفواکه کثیرة نتائج الابل والاغنام،

پھل کی پیداوار بہت کم ہوتی ہے، البتہ اونٹ اور بکریوں کی بہتات ہے،

ملتان

ومنها الی مدینة الملتان فی آخر بلاد السند عشر مراحل ومدینة الملتان مجاورة لبلاد الهند (وهی مدینة نحو المنصورة فی الکبر وبعض الناس یجعلها من بلاد الهند وتسمی فرج بیت الذهب،

ملتان سے ملتان جو سندھ کا آخری شہر ہے، دس مرحلہ یعنی ۱۲۰ میل دور ہے، ملتان بالکل ہند وستان کی سرحد پر واقع ہے، ملتان اپنی وسعت میں قریب قریب منصورہ کے برابر ہے، بعض لوگ اسے سندھ کے بجائے ہند وستان کا علاقہ کہتے ہیں، اس کو عام طور پر سونے کی سرحد یا سونے کا دروازہ کہتے ہیں،

ملتان کا بت

وبها صنم یعظمه اهل الهند ویحجون الیه من اقاصی بلادهم ویتصدقون باموال جمة (وجلی کثیر وطیب وشیء یقصر الوصف عنه تعظیما له واجلالا وله خدام وعباد یاوون الیه وینفقون ویلبسون

یہاں ایک بہت بڑا بت ہے جس کی اہل سندھ وہند بڑی تعظیم کرتے ہیں، اور اس کی یاترا کے لئے دور دور سے یاتری آتے ہیں، اور بڑی بڑی قیمتی چیزیں اس پر چڑھاجاتے ہیں، مثلاً زیورات، عود اور بہت سی قیمتی اشیاء جن کا بیان ممکن نہیں ہے، اس مندر کے پنڈتوں اور مجاوروں کا حرج

Marfat.com

من ماله المتصدّق به علیه،
وسمّیت الملتان باسم الصنم

انہی چڑھاؤں سے چلتا ہے،
اس بُت ہی کے نام پر اس مقام
کا نام ملتان پڑا ہے، (یعنی اس کی
اصلیت مولی استھان ہے)

بت کی ہیئت

والصنم علی صورۃ الانسان
مربع علی کرسی من جصّ وآجر
وقد البس جمیع جسدہ جلد یشبہ
السختیان احمر لا یبین من جسدہ شیء الا
عیناہ فمنهم من یزعم (۱)
بدنه من خشب و منهم من
یدفع ذلک لتقول عنه وینکرہ
(غیر انه لا یترک بدنه) یکشفونه
وعیناہ جوهر تان، وعلی راسه
اکلیل من ذهب، وسمع والصنم
قد تربع ومد ذراعیه علی
رکبتیه (کانه) یحسب اربعة
وهو معظم عندهم جداً،

یہ مورتی ایک انسان کی صورت میں ایک
چوکور چبوترے اور پختہ اینٹوں کی بنی ہوئی
کرسی پر رکھی ہوئی ہے، اور اس کے
پورے جسم پر ایک سُرخ جھول اس طرح
ڈال دی گئی ہے کہ بجز دونوں آنکھوں کے
بدن کا کوئی حصہ نظر نہیں آتا، بعض لوگ
کہتے ہیں، کہ یہ بُت لکڑی کا بنا ہوا ہے،
اور بعض لوگوں کا بیان ہے کہ یہ لکڑی کا
نہیں، بلکہ کسی اور چیز سے بنایا گیا ہے،
(چونکہ اس کا بدن ڈھکا ہوا ہے اس لئے
اس کے بارے میں کوئی قطعی بات نہیں
کہی جا سکتی)، اس کی دونوں آنکھیں
جواہرات کی بنی ہوئی ہیں، اور اس کے
سر پر ایک مرصع تاج رکھا ہوا ہے،

Marfat.com

چار زانو بیٹھی مایو بیٹھا دکھائی دیتا ہے اور دونوں ہاتھ دونوں زانوں پر دھرے ہوئے نظر آتے ہیں،

وبيت هذا الصنم في وسط الملتان وباعلى سوق فيها وهي قبة عظيمة مزخرفة منمقة قد اتقن بنيانها وشيدت عمدها ولونت صنعها واوثقت ابنيتها والصنم فيها،

اس کا مندر بالکل بیچ شہر اور بازار کے سب سے آباد حصے میں واقع ہے، اس مندر کا قبہ بڑا ہی شاندار مزین اور پر شکوہ ہے، اس کے اوپر نہایت ہی نفیس اور اعلیٰ درجہ کا کام بنا ہوا ہے، اس کی بنیادیں نہایت ہی مضبوط اور ستون نہایت ہی پختہ اور عمدہ ہوتے ہیں، اس کے اوپر خوش رنگ نقش و نگار بنے ہوئے ہیں، اور دانتے بھی بڑے ٹھوس لگے ہوئے ہیں، اس مندر کے درمیان میں یہ بت رکھا ہوا ہے،

وحول القبة بيوت مبنية ليسكنها خدام هذا الصنم ومن يتكفل عليه،

اس مندر کے چاروں طرف بہت سے مکانات بنے ہوئے ہیں، جن میں اس کے پنڈے پجاری اور مندھیا کرنے والے باہر کے زائرین رہتے ہیں،

وليس بالملتان من الهند (۱۰۳۱ء تک پانچویں صدی میں) ملتان

Marfat.com

والسند) قوم یعبدون الاوثان
الا هؤلاء الذین فی هذا القصر
مع هذا الصنم وغیر ذلک من
اهل الهند والسند، وانما
یحجون الیه تعظیما له ولما
عاینوه من امره. وذلک ان
ملوک الهند المجاورون للملتان
اذا قصدوا الیها واراد واخربها
وانتزع هذا الصنم منها تبادر
خدامه فاخفوا الصنم و
اظهروا کسرہ واحراقه.
فیرجع القاصدون الیها
عن خربها ولولا ذلک لخربت
الملتان فیقول المضلون
بهذا الصنم انه نصرة الله
فی هذا المکان. فیعظمونه
تعظیما کثیرا،

میں ان پنڈتوں اور پجاریوں اور بعض
اور ہندیوں اور سندھیوں کے علاوہ
کوئی گروہ ایسا نہیں ہے، جو اس
بت کی پوجا کرے، البتہ بعض لوگ اس
کے بعض مشہور کردہ عجائبات کا مشاہدہ
کرنے اور اس کا چکر لگانے آتے ہیں،
انہی عجائبات میں ایک یہ ہے کہ جب
ہندوستان کے راجے مہاراجے ملتان
پر حملہ کرنے اور اس کو تباہ و برباد کرنے
اور اس بت کو اٹھا لے جانے کی کوشش
کرتے ہیں تو مندر کے پجاری اسے چھپا
دیتے ہیں، اور پھر شور کرتے ہیں کہ اگر
اس پر حملہ کیا گیا تو ہم اس بت کو ٹکڑے
ٹکڑے کر کے جلا دیں گے، اس شور و
شغب سے ڈر کر حملہ آور واپس چلے
جاتے ہیں، اور حملہ سے باز رہتے ہیں،
اگر ایسا نہ کیا جاتا تو ملتان کب کا تباہ
ہو چکا ہوتا، پجاریوں نے لوگوں کو گمراہ
کرنے اور اُن سے پیسہ اینٹھنے کے لئے

Marfat.com

بھی مشہور کر رکھا ہے، کہ یہ بت جہاں رکھا
ہوا ہے، وہ نصرت خداوندی کی خاص
جگہ ہے، چنانچہ اس بنا پر عام لوگ اس
کا غایت درجہ احترام کرتے ہیں،

ولا یعرف من صنع هذا
الصنم ولا یجدون لصنعه اولا
(وهو غریب)

یہ علم نہ ہو سکا کہ اس بت کا آذر کون
ہے، اور یہ کس زمانہ میں بنا ہے،

والملتان مدینة کبیرة
عامرة علیها حصن منیع
ولها اربعة ابواب. وبخارجها
خندق محفور، ونعمها کثیرة
واسعارها رخیصة ولاهلها
اموال طائلة،

ملتان بڑا شاندار وسیع اور آباد شہر
ہے، یہاں ایک ناقابل فتح قلعہ ہے
جس کے چار دروازے ہیں، اور
چاروں طرف گہری خندقیں ہیں، یہاں
ہر طرح کی ضروریات زندگی کثرت
سے اور ارزاں ملتی ہیں، یہاں کے
باشندے عام طور پر دولتمند ہیں،

وانما سمیت الملتان (فوج
بیت الذهب) لان محمد بن
یوسف اخا الحجاج، اصاب بها

ملتان کا نام سونے کی سرا سے اس لئے
پڑ گیا، کہ حجاج کے بھائی محمد بن یوسف[1]
نے یہاں چالیس بھار سونا پایا تھا،

[1] یہ محمد بن قاسم فاتح سندھ کا دوسرا نام ہے، عام مورخین نے اس کے باپ کا نام قاسم لکھا ہے، اس لحاظ سے یہ حجاج کا چچا زاد بھائی ہوا لیکن ادریسی کے بیان سے پتہ چلتا ہے کہ یہ حجاج کا چچا زاد نہیں بلکہ سگا بھائی تھا،

Marfat.com

اربعین بهار ذهب والبهار ثلث مائة وثلثة وثلثون منا وكلها في بيت، فسميت بذلك فرج الذهب. (والفرج الثغر)

ایک چہار سونا ۳۳۳ من کا ہوتا ہے یہ تمام سونا ایک گھر میں تھا، اس لئے اس کا نام فرج بیت الذہب پڑ گیا،

وللملتان نهر صغير عليه ادجاء ومزارع ويصب في نهر مهران السند،

ملتان میں ایک چھوٹی سی ندی ہے جس کے اوپر بہت سی پن چکیاں لگی ہوئی ہیں، اس کے کنارے بہت سے قابلِ زراعت کھیت ہیں، یہ ندی دریائے سندھ میں گرتی ہے،

جندور ومنها الى جندور وهي قصور مجتمعة، ميل ثم نصف. وهذه القصور محكمة البناء شاهقة الزوا وتختر قيها

ملتان سے ۱½ میل کے فاصلہ پر جندور ہے، جو محلات کا مجموعہ ہے یہ محلات نہایت ہی مضبوط اور عالیشان ہیں، اور اُن کے درمیان میٹھے پانی کے بہت سے سوتے ہیں،

والوالي ينزلها في اياه الربيع وفي اياه فرجه وحكى الحوقلي

ملتان کا والی گرمی اور بارش فرصت کا زمانہ یہیں بسر کرتا ہے، حوقل[1] کا بیان ہے کہ

(بقیہ حاشیہ ص ۱۹۱) لیکن عام مورخین ہی کا بیان زیادہ صحیح معلوم ہوتا ہے، محمد بن قاسم نے اسے ۹۱۲ھ میں فتح کیا تھا،

[1] غالباً اس سے مراد ابن حوقل ہے،

ان والی هذه المدینة کان — اس کے عہد میں ملتان کا والی ہر جمعہ

علی عهده یرکب من هذه — کو ہاتھی پر سوار ہو کر ملتان جایا کرتا ہے

القصور الی الملتان فی یوم — یہ والی اپنے آبا و اجداد کی خصوصیات

کل جمعة علی فیل له سیرة — حامل ہے،

متوارثة عن آبائه،

والغالب علی اهل الملتان — ملتان میں مسلمانوں کی غالب آبادی ہے

انهم مسلمون والحکم فیها — اور اسلامی احکام جاری ہیں، اور حاکم

للاسلام. ورئیسهم مسلم — بھی مسلمان ہے،

وبجهة الجنوب من مدینة — ملتان سے جنوب میں سندھ ہے

الملتان الی مدینة السندھ — جس کی مسافت یہاں سے تین دن

ثلثة ایام. وهی مدینة عامرة — کی ہے، بڑا آباد اور خیر و برکت کے لئے

جامعة للخیرات، مشهورة — مشہور شہر ہے، یہاں کے تاجر اور عام

البرکات. وبها تجار و ناس — لوگ نہایت ہی صاف ستھرے رہتے ہیں،

نظاف. ولباسهم الثیاب — اور ان کا لباس خارجیوں سے ملتا جلتا

المحکمة وزیهم حسن معایشهم — ہوتا ہے، اُن کی ظاہری ہیئت بڑی

خصبة ویقال انها من بلاد — عمدہ اور معاشی اعتبار سے بڑے خوشحال

الهند، — ہیں، بعض لوگ اس کو (سندھ کے بجائے)

ہندوستان کا حصہ بتاتے ہیں،

کے زمانہ میں سندھ میں سومرہ خاندان کی حکومت تھی،

Marfat.com

وهی علی ضفة نهر عذب،
یمد نهر مهران ویفرغ فیه
قبل ان یتصل بسمد، وبعد
الملتان،

ومن مدینة الملتان الی
جهة الشمال برية متصلة بشرقی

بدھ قوم

وهنها ایضا الی حد المنصورة
قوم رحالة یسمون البدھ و
هم قبائل وبشر کثیر متفرقون
متقبلون ما بین حدود الطویران
ومکران والملتان ومدن المنصورة
وهم کالبادیة من البربر لهم
اخصاص وآجام، یاوون الیها
وبطائح میاہ یعیشون فیها و
هی فی غربی نهر مهران،

یہ شہر ایک میٹھا پانی والی ندی کے کنارے
آباد ہے، یہ ندی دریائے سندھ سے نکلی ہے
اور پھر ملتان سے آگے جا کر سمد سے پہلے اس
میں گر جاتی ہے،

ملتان کے شمال میں ایک سلسلۂ صحرا ہے
جو مشرقی کران تک چلا جاتا ہے،

ملتان اور منصورہ کے درمیان ایک
خانہ بدوش قوم آباد ہے، جو اپنے کو "بدھ"
کہتے ہیں، یہ متفرق قبائل اور کثیر اشخاص
ہیں، جو طوران، مکران، ملتان اور منصورہ
کے شہروں کے درمیان پھیلے ہوئے ہیں،
اور انہی کے درمیان اُن کی آمد و رفت
رہتی ہے، یہ بالکل بربری بدوؤں کے
مانند ہوتے ہیں، یہ نرکل وغیرہ کی بنی
ہوئی سرکیوں اور جھاڑیوں میں رہتے
ہیں، دریائے سندھ کے مغرب میں جو
پہاڑی علاقہ کی زرخیز اور پرآب وادی
ہے، اس پر اُن کی زندگی و معاش
کا مدار ہے،

Marfat.com

ولهم ابل فارهة حسنة و
بها تنتج الفالج ؛ وهي ابل يرغب
فيها اهل خراسان وغيرهم
من اهل فارس واشباههما
لنتاج البخت البلخية والنوق
السمرقندية ، وذلك ان
هذه الجمال لها خلق حسن
ولكل بختي منها سنامان بخلاف
هذه الابل التي عندنا في
بلادنا .

رہ علاقہ | ومن المنصورة الى اوّل
حدود البدهة ستة مراحل
ومن آخر حدود البدهة الى
مدينة كيز نحو عشر مراحل (و
من اول البدهة الى التيز التي
بآخر مكران ست عشرة مرحلة ،
والمدينة التي يلجأ اليها
اهل البدهة في بيعهم وشرائهم
وقضاء حوائجهم مدينة قندابيل

اُن کے پاس بڑے خوبصورت اور
سڈول جسم والے اونٹ ہوتے ہیں ، اور
عموماً یہ دو کوہان والے بچے جنتے ہیں اہلِ
خراسان اور اہلِ ایران یہاں کے اونٹوں
کو بلخ کے بختی اور سمرقند کی اونٹنیاں پیدا کرنے
کے لئے لیجانا بہت پسند کرتے ہیں ، کیونکہ یہ بڑے
ہی حسین ہوتے ہیں ، یہاں کے ہر بختی کے
دو کوہان ہوتے ہیں ، برخلاف ان اونٹوں
کے جو ہمارے ملک (مغرب میں) میں پائے جاتے
ہیں ، (یعنی ان کے ایک ہی کوہان ہوتا ہے)

منصورہ سے بدھ علاقہ دو ۲ میل ہے ، اور
بدھ علاقہ کی آخری سرحد سے کیز ۱۲۰ میل ہے
اور اس کے پہلے حصہ سے تیز جو مکران
کی آخری سرحد پر ہے ، ۸۲ میل ہے ،
یہ بدھ علاقہ کے باشندے خرید و فروخت
اور اپنی دوسری ضروریات قندابیل سے
پوری کرتے ہیں ،

بایل | (و بین کیز کانان و قندابیل اقلیم یعرف بایل. وفیهم مسلمون وغیرهم من البدهة المقدّم ذکرهم. ولهم غلات وزروع واحوال واسعة وکروم مثمرة وخصب ابل وغنم (وبقر ومعز) وانّما سمّی هذا الاقلیم بایل لانّه تغلب علی هذا الناحیة رجل کان اسمه ایلا. وظهرت البرکة فیها ایام مدته فسموا هذا الاقلیم بایل علی اسمه الی الآن،

کیز کانان اور قندابیل کے درمیان ایک چھوٹی سی مملکت بایل کی ہے، اس میں مسلمان اور بدھ ریاست کے لوگ آباد ہیں، یہاں غلہ پھل اور انگور وغیرہ پیدا ہوتے ہیں اور ہر طرح کی فارغ البالی ہے جانور میں اونٹ، بکریاں، گائے، بیل وغیرہ پائے جاتے ہیں، اس کا نام بایل اس لئے پڑا کہ اس علاقہ پر جس شخص نے غلبہ حاصل کیا تھا، اس کا نام ایلا تھا، اس کے زمانۂ حکومت میں بڑی خیر و برکت رہی، اس لئے اب تک لوگ اسی نام سے اس علاقہ کو پکارتے ہیں،

ومن قندابیل الی المنصورة نحو عشرة مراحل.

قندابیل سے منصورہ ۱۲۰ میل ہے،

سندھ کے بعض شہر | ومن بلاد السند ایضاً مدینة خوکخلیا وکوشه و قدیرا. وهما مدینتان متقاربتان فی القدر وبهما عمارات و متاجر للبدهة،

سندھ کے شہروں میں خوکخلیا، کوشہ اور قدیرا بھی ہیں، یہ دونوں آخری شہر آپس میں وسعت اور عظمت میں برابر ہیں، یہاں عمارتیں بھی ہیں، اور یہ دونوں شہر بدھ کی تجارتی منڈی بھی ہیں،

۱۲ وبیوس آبدہ

Marfat.com

طوران کے شہر

ومن مدن الطويران محياک وكنيزكانان وسورة وقزدار وكشدان وماسورجان، وبين مدن الطويران الى بلاد المنصورة..... مفاوز وبراد متصلة وبها ايضًا فى جهة الشمال الى ناحية سجستان مفاوز وعشار معطلة متصلة،

طوران کے شہروں میں محیاک، کنیزکانان، سورت، قزدار، کشدان، ماسورجان وغیرہ بھی ہیں، ریاست طوران اور ریاست منصورہ کے درمیان مسلسل صحرا اور بے آب وگیاہ میدان ہے، اور یہاں سے شمال میں سجستان کی جانب میں بھی ایک صحرا ہے،

ماسورجان ومدينة ماسورجان مدينة كبيرة عامرة. بها متاجر ومكاسب ولها عمارات وقرى كثيرة. وهى على نهر الطويران.

ماسورجان آباد اور بڑا شہر ہے، یہ تجارتی منڈی ہے اور یہاں دوسرے ذرائع معاش بھی ہیں، یہاں اچھی عمارتیں اور آس پاس بہت سے دیہات ہیں، یہ طوران ندی کے کنارے واقع ہے،

ومنها الى قصبة الطويران — ماسورجان سے قصبہ طوران ۴۲

---

(۱) حاشیہ ص ۱۹۶) سلہ اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ مسلمانوں کے غلبہ کے بعد بھی سندھ کی بدھ یاست نہ صرف یہ کہ باقی رہی، بلکہ یہاں اس کو ہر طرح کی آزادی تھی بعض متعصب مورخین کے اس بیان کی کہ ہندوستان سے بدھوں کو مسلمانوں نے نکالا، ان واقعات سے اس کی تردید ہوتی ہے،

Marfat.com

اثنان واربعون ميلاً،

ومن ماسورجان الى درک

یا مونہ مائة واحدٌ اربعون ميلاً

ومن درک یا مونہ الی

نجبور ویقال نیربون ماکستین

مائة ميل وخمسة وسبعون

ميلاً،

فهذه جملة بلاد مکران

والسند والطويران،

طوران سے منصورہ کا فاصلہ

وکن لک من الطويران الی

المنصورة الف ميل وسبعون

ميلاً،

ہندوستان کا علاقہ

فامّا اتصل بالسند من بلاد

الهند فمدينة باميل وکنبایة

وسوبارة وخابيرون ومندان

وماسويا وصيمور،

ولها من الجزائر البحرية

اوکين وجزيرة الميد و

میل ہی،

اور ماسورجان سے درک یا مونہ کا

فاصلہ ۱۴۱ میل ہے،

درک یا مونہ سے نجبور جس کو نیربون

بھی کہتے ہیں، ۱۷۵ میل ہے،

یہ تمام مذکورۂ بالا شہر مکران، سندھ

اور طوران کے ہیں،

طوران سے منصورہ کا فاصلہ

ایک ہزار ستر میل ہے،

صوبۂ سندھ سے ہندوستان کے جو

شہر بالکل ملے ہوئے ہیں، وہ یہ ہیں باميل

کنبایت، سوپارہ، خابیرون، سندان

ماسویا، صیمور

سندھ کے بحری جزیرے یہ ہیں جزیرۂ

اوکین، جزیرۂ مید، جزیرۂ کوکم کا

جزیرۃ کولمبی وجزیرۃ سندان (ٹرانکور) جزیرۂ سندان،

ہندوستان کے دوسرے شہر وقصبات

ومدن الهند كثيرة: منها مامهل وكنباية وسوپارة و أساول وجناول وسندان وصيمور والجندور والسندور وزويلة في المفازة ولمطة و اودغست وفهرواره ولهاور وغيرها مما سناتي بذكره في امكنته - بعون الله تعالىٰ،

ہندوستان کے مشہور شہر یہ ہیں، امہل، (قامل) کنبایہ (کھنبایت) سوپارہ، اساول، جناول، سندان، صیمور (چیمور) جندور، سندور، زویلہ، یہ صحرا کا شہر ہے، لمطہ، اودغست، فہرواره، لہاور، (لاہور) اُن کے علاوہ بعض اور شہروں کا ذکر آگے آتا ہے،

فامّا مدينة مامهل فقوم يحسبونها من الهند وقوم يجعلونها من السند وهي على راس المفازة المتصلة بينها وبين كنباية والديبل دبانية، وهي مدينة جامعة عامرة وهي على طريق الداخل من السند الى بلاد الهند وبها تجارات وحولها عمارات وهي

امہل کو کچھ لوگ ہندوستان اور کچھ لوگ سندھ میں شمار کرتے ہیں، یہ شہر اس صحرا کے کنارے آباد ہے، جو کھنبایت، دیبل، اور دانیہ سے ملا ہوا ہے،

یہ بڑا جامع اور آباد شہر ہے، یہ اس راستہ پر واقع ہے، جو سندھ سے ہندوستان جاتے ہوئے پڑتا ہے یہاں مختلف تجارتیں اور اسکے اردگرد عمارتیں بھی ہیں،

Marfat.com

قليلة الفواكهة، كثيرة الكلب والمواشي. ومنها الى المنصورة تسع مراحل (على مدينة بانيه.

یہاں میوے بہت کم پیدا ہوتے ہیں، البتہ محنت مزدوری والے ذرائع معاش اور جانوروں کی کثرت ہے، یہاں سے منصورہ بانیہ ہوتے ہوئے ۱۰۸ میل ہے

کھنبایت | ومن ما مهل الى مدينة كنبايت خمس مراحل. ومدينة كنباية على ثلثة اميال من البحر وهي في ذاتها حسنة الشكل، وبها الاقلاع والحط. وبها جل بضائع وتجارات من كل الاقاق ويخرج منها الى كل الجهات،

اور یہاں سے کھنبایت ۶۰ میل ہے، اور کھنبایت سمندر سے صرف ۳ میل دور ہے کھنبایت نہایت ہی خوبصورت شہر ہے، یہاں متعدد قلعے اور خندقیں ہیں، یہاں ہر طرح کا سامان مل جاتا ہے، یہاں ساری دنیا سے اشیائے تجارت کی درآمد اور برآمد ہوتی ہے،

وهي ايضا على خور تدخله المراكب وترسي به. وماءها كثير،

یہ ایک خلیج کے کنارے آباد ہے، یہاں تک جہاز چلے آتے ہیں، اس میں پانی بہت زیادہ ہے،

وعلى هذه المدينة حصن منيع بنته ولاة الهند عند ما تغلب عليها صاحب جزيرة كيس.

اس شہر میں ایک بہت ہی مضبوط اور ناقابلِ فتح قلعہ ہے، جسے ہندوستان کے راجاؤں نے اس وقت تعمیر کیا تھا جب اس پر جزیرہ کیش کے راجہ نے قبضہ کر لیا تھا،

Marfat.com

ومن مدينة كنبايه في البحر الى جزيرة اوكين مجرى ونصف وكذلك من جزيرة اوكين الى جزيرة الديبل مجريان. وهي بلاد الهند وبنيت في ارضها الزروع والارز. وفي جبالها تنبت القنا الهندية واهلها عباد بدود،

کھنبایت سے جزیرہ اوکین جہاز کے ذریعہ ڈیڑھ منزل ہے،

جزیرۂ اوکین سے جزیرۂ دیبل دو بحری منزل پر ہے، یہ ہندوستان کا پہلا شہر ہے، یہاں کی زمین قابلِ کاشت ہے، اور چاول کثرت سے پیدا ہوتا ہے اور اس کے پہاڑوں میں ہندی قنا کثرت سے پیدا ہوتا ہے، یہاں کے باشندے بدھ کے پرستار ہیں،

ومنها الى جزيرة الميدستة اميال واهلها لصوص،

یہاں سے جزیرہ میدصرف چھ میل پر واقع ہے، میڈ قوم کا پیشہ چوری اور ڈاکہ زنی ہے،

ومنها الى كولى ستة آميال

یہاں سے کولی چھ میل ہے،

كولى اور سوپارہ

ومن كولى على الساحل الى مدينة سوبارة نحو خمس مراحل وهي تبعد عن البحر نحو ميل و نصف. وهي مدينة متحضرة وعامرة كثيرة الساكن. ولها

اور کولی سے سوپارہ ۷۰ میل کے لگ بھگ ہے، یہ سمندر سے ۱½ میل دور ہے، یہ بڑا متمدن اور آباد شہر ہے، یہاں کے لوگ تاجر اور آسودہ حال ہیں، سوپارہ بحرِ ہند کی ایک خلیج ہے، یہاں

Marfat.com

تجارات ومرافق وهی فرضة عمان ومن
البحرالهندی ولها مصائف و
ومن مدینة سوبارة الی
مدینة سندان نحو خمس مراحل
بینها وبین البحر میل ونصف
میل. وهی مدینة متنزهة
الاهل. وسکانها اهل حذق
ونباهة. وهم تجار میاسیر
یتجرون. وهی کبیرة القدر
والمسافر الیها کثیر والخارج منها
وعلیها جزیرة نارة وهی صغیرة
وفیها قلیل نارجیل وقصب،

شکارگاہیں بھی ہیں، اور موتی نکالنے کی
جگہیں بھی بنی ہوئی ہیں،

سوبارہ سے سندان دو میل ہے، یہ
بھی سمندر سے آدھ میل کے فاصلہ پر ہے
اس شہر میں لوگ بڑے متمدن، اور ہوشیار
اور صاحب عقل وہوش ہوتے ہیں، یہ
تجارت پیشہ ہیں، جو ہمیشہ ادھر ادھر
آتے جاتے رہتے ہیں، بڑا شاندار شہر ہے
یہاں کثرت سے سیاح اور تاجر آتے
اور جاتے رہتے ہیں،
اسکے اوپر جزیرہ نارہ ہے یہ بہت ہی چھوٹا سا
جزیرہ ہے یہاں ناریل اور کٹ تھوڑا تھوڑا

چیمور

ومن مدینة سندان الی
صیمور خمس مراحل. وصیمور
مدینة واسعة حسنة جلیلة
المبانی حسنة الجهات. وبها
نارجیل کثیر وقنا. وبجبالها
کثیر من النبات العطر المحمول
الی سائر اکناف.

سندان سے چیمور ۴۰ میل ہے، یہ بھی بڑا
حسین اور وسیع شہر ہے، یہاں بڑی
شاندار عمارتیں ہیں، شہر کے اطراف بھی
بڑے خوبصورت ہیں، یہاں ناریل اور
اور نیزہ کی لکڑی کثرت سے پیدا ہوتی
ہے، یہاں کے پہاڑوں میں عطریات
کثرت سے پیدا ہوتے ہیں، جو ساری دنیا

Marfat.com

تی | وفی البحر (منها) علی خمسة
امیال جزیرة تسمی تی . و
ھی جزیرة کبیرة حسنة
البقاع ، قلیلة الجبال، کثیرة
النبات . وبجزیرة تی ینبت
شجر الفلفل ولا یکون الا بها
او بفندرینة ، او بجرباتن و
لا یوجد منه بشئ الا بهذه
البلاد الثلاثة .

وھو نبات له ساق اشبه
شی بساق شجرة العریش . و
ورقة کورق النبات البلاب
فیه طول ولا تشریف له . و
له عناقید مثل عناقید الشبوقة
وکل عنقود منها تکنه ورقة
من المطر ویجنی اذا بلغ . و
الفلفل الابیض منه هو الذی
یجنی منه فی اول بلوغه و

یہاں سے پانچ میل کے فاصلہ پر
سمندر میں جزیرہ تی ہے، یہ جزیرہ بہت
وسیع ہے، اس کے تمام حصے بڑے خوبصورت
اور عمارتیں شاندار ہیں، اس میں پہاڑ
بہت کم ہیں، اور بڑا زرخیز علاقہ ہے، اسی
جزیرہ میں سیاہ مرچ پیدا ہوتی ہے
سیاہ مرچ یا تو یہاں پیدا ہوتی ہے یا
پھر فندرینہ اور بجرباتن ہیں، ان تینوں
مقامات کے علاوہ اور کہیں اس کی
پیداوار نہیں ہوتی،

اس پودے کا تنا بالکل انگور کے
مانند ہوتا ہے، اور اس کے پتے بیلداد
پودوں کے پتوں کی طرح ہوتے ہیں،
اس میں لمبائی تو بہت ہوتی ہے لیکن
بلندی نہیں ہوتی، اور اس کے گچھے سیو نہ
کے گچھوں کی طرح ہوتے ہیں، اور ہر گچھے
کو اس کی پتیاں پانی وغیرہ سے محفوظ
رکھتی ہیں، اور جب یہ پک جاتی ہیں تو
توڑی جاتی ہیں اور سفید مرچیں بھی اس سے

قبل ذلك .

پیدا ہوتی ہے، قبل از وقت توڑنے کی وجہ سے سفید ہو جاتی ہے،

وحكى ابن خرداذبه : ان هذه العناقيد اذا كان المطر انحنت (ورقاتها عليها واكنتها من المطر . فاذا ارتفع المطر ارتفع الورق عن العناقيد (فما تعاودها الا في حين المطر، فان عاد المطر عادت الورق عليها . وهذا غريب ،

ابن خرداذبہ کا بیان ہے کہ جب بارش ہوتی ہے تو اس کے گچھے جھک جاتے ہیں اور پتیاں ان کو بالکل ڈھک لیتی ہیں اور بارش کا اثر ان پر نہیں ہونے پاتا، جب بارش کھل جاتی ہے تو پتیاں پھر اوپر اٹھ جاتی ہیں، اور گچھے اپنی اصلی حالت میں آجاتے ہیں، یہ بڑی عجیب سی بات معلوم ہوتی ہے،

واما كنبايه وسوباره و سندان وصيمور، فكلها من بلاد الهند ،

کھنبایت، سوپارہ، سندان، چیمور وغیرہ ہندوستان کے شہر ہیں،

وصيمور بلدة من بلاد الملك المسمى بلهرا ،

اور چیمور بلہرا کی سلطنت میں پڑتا ہے

وللكه عظيم وبلاده واسعة العمارات، كثيرة التجارات جامعة الخيرات، وجبايا ته وافرة و اموالة مقطرة . وبلاده

اُس کی سلطنت بہت ہی عظیم الشان اور اُس کے شہر و قصبات بڑے وسیع اور آباد ہیں، تجارت کی گرم بازاری بھی ہے اور تمام قسم کی خوبیاں موجود ہیں، حکومت کی

ایضاً انواع وصنوف من افاویہ العطر۔

آمدنی بھی وافر ہے، اور دولت کی فراوانی ہے، یہاں مختلف قسم کی خوشبوئیں بھی ملتی ہیں،

ولبھ رائے کی حکومت

وتفسیر بلہرا ملک الملوک وھذا الاسم یتوارثہ الملوک المستاخذۃ عن الملوک لما ضنۃ وکذالک سائر الملوک بالھند اذا صار الملک لملک منھم تسمی باسم الملک الذی قبلہ واسماؤھم متوارثۃ بینھم لاینتقلون عنھا۔ وقد صار ذلک بینھم سیرۃ یتبعونھا

ولبھ رائے مہاراجہ کا ہم معنیٰ ہے، یہ لقب وہاں کے ہر راجہ کا ہوتا ہے، جو قدیم زمانہ سے متوارث چلا آرہا ہے، اس طرح ہندوستان کے دوسرے راجاؤں کے نام بھی متوارثاً چلتے ہیں، ان کے یہاں یہی رواج ہے،

ومن بلاد الھند المضمنۃ فی ھذا الجزء خابیرون وساول وھما مدینتان عامرتان بالناس والتجار والغلۃ واموالھم وافرۃ وصنعھم حسنۃ وبضاعاتھم نافقۃ،

ہندوستان کے شہروں میں خابیرون اور ساول ہے، یہ دونوں شہر بہت آباد اور پیشہ وروں اور تاجروں کی آماجگاہ ہیں، ان میں دولت کی بھی فراوانی ہے، اور صنعت اور حرفت میں بھی ممتاز ہیں، ان کا تیار کردہ سامان آسانی سے فروخت ہوجاتا ہے،

وقد وصل المسلمون الی اکثر ھذہ البلاد وتغلبوا علی

ان میں سے اکثر شہروں میں اس وقت تک یعنی پانچویں صدی تک مسلمان آباد

Marfat.com

الطوافها فی هذا الوقت،

وسنذکر ما اتصل بهذه البلاد من غیرها بحول الله (وقوته. بنجز الجزء السابع من الاقلیم الثانی والحمد لله ویتلوه الجزء الثامن منه ان شاء الله،

حکمراں وغالب ہیں،

ان شہروں کے علاوہ دوسرے شہر ملے ہوئے ہیں، ان کا ذکر آگے کیا جاتا ہے،

Marfat.com

الجزء الثامن من الاقليم الثانی

ان هذا الجزء الثامن (من الاقليم الثانی) تضمن فی حصته من البلاد الهندية، بلادًا ساحلية علی بحر الهند،:

منها بروج وسندابور وتانه وفندرينة وجرتين وكلكيان وصنجی وكيكسار ولولوا وكنكه وسمندر، ومن البلاد البرية، مدينة دولقة وجنادل ونهروارة والقندهار وزويلة ولمطة واودغست وكل هذه علی راس المفازة۔ وكابل وخواش وحسك ومويدس وماديار وثبة وذكاو

اس حصہ میں ہندوستان کے یہ ساحلی مقامات پڑتے ہیں

بھروچ، سندابور، تھانہ، فندرینہ، جرتین، کلکیان، صنجی، کیکسار، لولوا، کنکہ، سمندر، ان بحری شہروں کے علاوہ خشکی کے حصہ میں شہر آباد ہیں، دولقہ، جنادل، نہروارہ، قندھار، زویلہ، لمطہ، اودغست یہ تمام شہر صحرا کے کنارے کنارے آباد ہیں، ان کے علاوہ کابل، خواش، خسک، مویدس، ماویار، ثبہ، ذکاو، تنیبار، مانوہ، نیاست، اطراسا، کنجہ،

Marfat.com

ونیاست واطراسا وتجه و
قشمیر السفلی ومیدرہ وکارموت
وقشمیر العلیا والقنوج ورستاند

زیریں کشمیر، میدرہ، کارموت، اوپری کشمیر
قنوج، رستاند وغیرہ ہیں،

جزیرے | وفی بحرہ من الجزائر الهندية
جزيرة تلى وجزيرة بليق وتروى
بلنج وجزيرة المسخا وجزيرة
سندر، وها نحن لاوصافها
ذاكرون ولغرائب احتوائها واصفون
بمن الله وقوته،

بحر ہند میں بہت سے ہندوستانی جزیرے
ہیں، مثلاً (کولم) جزیرۂ تلی، جزیرۂ بلیق،
جزیرۂ مسخا، جزیرۂ سمندر، ان میں سے ہر ایک
کی تفصیل ہم بیان کرتے ہیں،

بھروچ | فامّا مدينة بروج فانها
مدينة كبيرة جليلة جميلة
حسنة البناء بناءها بالاجر
الجص . ولاهلها همم عالية
واحوال وافرة واموال ضامنة
وتجارات معروفة، وهم وقف
على الاغتراب والتجول وكثرة
الاسفار وهى فرضة من جاء
من الصين وفرضة لمن جاء
من السند ومنها الى صيمور

بھروچ نہایت وسیع، شاندار،
خوبصورت، اور عمدہ عمارتوں والا شہر ہے،
اس کے مکانات زیادہ تر چونے، اور
پکی اینٹوں کے بنے ہوئے ہیں، یہاں کے
باشندے بڑے بلند ہمت، خوش حال
اور تجارت میں مشہور ہیں، یہ ہمیشہ اپنے
ملک سے باہر اور سیاحت پر رہتے ہیں، چین
اور سندھ کی طرف سے جو جہاز آتے ہیں
وہ یہاں ضرور لنگر انداز ہوتے ہیں یہاں
سے صیمور دو دن کا راستہ ہے،

Marfat.com

ومن بروج الی مدینة نهروارة ثمانی مراحل فی بر متصل لاجبل به . والسفر بینهما یکون علی العجل .

بھروچ سے نہروارہ خشکی میں ۱۲۸ میل کے فاصلہ پر ہے، اس کے درمیان میں کوئی پہاڑ نہیں ہے، ان دونوں شہروں کے درمیان سفر محض بیل گاڑیوں کے ذریعہ ہوتا ہے،

ولیست ببلاد نهروارة ولا ما جاورها من البلاد للمسافرین . سفرها الا علی العجل یحملون علیها امتعتهم والبقر تجرها وتصیر بهم حیث شاؤا ولکل عجلة سائق وقائد،

اور نہروارہ ہی کا نہیں بلکہ اس کے پاس کے تمام مقامات کا سفر محض گاڑیوں ہی کے ذریعہ ممکن ہے، انہی گاڑیوں پر مسافر اپنا سامان بھی رکھتے ہیں، ان گاڑیوں کو بیل کھینچتے ہیں، ہر گاڑی کے ساتھ ایک گاڑی بان اور ایک آدمی اور اس کے

وبین بروج ونهروارة مدینتان : اسم احدهما خاول واسم الثانیة دولقة، وهما متقاربتان فی القدر . وبین الواحدة والاخری اشق من مرحلة .

بھروچ اور نہروارہ کے درمیان دو اور شہر خاول اور دولقہ ہیں، اپنی وسعت اور حیثیت میں ایک دوسرے کے برابر ہیں، ان دونوں کے درمیان ایک دشوار گذار مرحلہ کا فاصلہ ہے،

ومدینة دولقة علی نهر

دولقہ اس ندی کے کنارے واقع ہے

Marfat.com

يتصل الى البحر ويكون خورًا او
على غربيه مدينة بروج وتُرى
بروص،

وجناول ودولقة في اسفل
جبل معترض من جهة شمالها يسمّى
جبل اوندرن. وتراه ابيض
الى الصفرة. وتنبت فيه القنا
وقليل نارجيل،

۱۱ وبالقرب من مدينة جناول
مدينة اساول،

۱۲ وكل هذه الثلاثة بلاد
تشبه بعضها بعضًا في الصفات
والقدر واحوال اهلها واشتباه
زيهم. ولكل واحدة منها
تجارات ومقاصد ارباح ممكنة،

۱۳ فامّا مدينة نهروارة، فملكها
ملك عظيم يسمّى بلهرا. وله
جيوش وفيلة. وعبادته صنم

جو سمندر سے بالکل قریب ہے اور یہ
نشیبی علاقہ ہے اس کے مغرب میں
بھروچ ہے،

جناول اور دولقہ اس پہاڑ کے دامن
میں واقع ہیں جو اُن کے شمال میں پھیلا
ہوا ہے، اس پہاڑ کا نام اوندرن ہے،
اس کی مٹی زردی مائل سفید ہے، یہاں
بیزے کی لکڑی اور کسی قدر ناریل کی پیداوار
ہوتی ہے،

جناول سے قریب ہی اساول ہے،

یہ تینوں شہر اپنی حیثیت، وسعت،
صفات اور باشندوں کی معاشرت اور
لباس میں ایک دوسرے سے بہت مشابہ ہیں،
ان میں سے ہر ایک میں تجارتیں بھی ہوتی
ہے، اور معاشی فوائد کے ذرائع بھی
خاص طور پر نہروار، دلہرا کے جیسے
عظیم بادشاہ کی مملکت میں ہے، اس کے
پاس پیدل فوج اور جنگی ہاتھی موجود ہیں

Marfat.com

وهو يحمل تاج الذهب على رأسه
ويلبس الحلل المنسوجة من
الذهب ويركب الخيل في سائر
الايام۔
وقد يركب في كل جمعة مرة
ويركب حوله نحو مائة امرأة
ولا يمشي معه احد سواهن
وقد لبسن القراطق المذهبة
وتحلين باحسن الحلية واحتملن
الاساور من الذهب والفضة
في ايديهن وارجلهن اسبلن
شعورهن على اردافهن وهن
يتلاعبن ويرقصن والملك
يقدمهن، واما جملة وزرائه
وعظماء رجاله فلا يركبون
معه الا اذا خرج محاربا لمن
قام عليه اولمن اهتضم شيأ
من عملاته اوالى من قصد
بلاده من الملوك المجاورين له

اور یہ دیاتما بدھ کا پرستار ہے، یہ سونے
کا تاج اور سونے کے تار کے بنے ہوئے قیمتی
کپڑے زیب تن کئے رہتا ہے، اور ہر موسم
میں گھوڑے کی سواری کرتا ہے،
اس کا معمول ہے کہ ہر جمعہ کو سوار ہو کر
باہر تفریح کے لئے نکلتا ہے اس وقت
تقریباً سو عورتیں اس کے ساتھ ہوتی
ہیں، اُن کے علاوہ کوئی دوسرا اس کے
ساتھ نہیں ہوتا، یہ تمام عورتیں ستھری ساڑھی
اور بہترین قسم کے زیور پہن کر نکلتی ہیں،
خاص طور پر ان کے ہاتھ اور پیروں میں سونے
اور چاندی کے کنگن اور کڑے ہوتے ہیں
اور ان کے بال بالکل کھلے ہوئے ہوتے
ہیں، وہ سب آپس میں خوب کلیل اور رقص
کرتی ہیں، اور بادشاہ ان کا پیش رو
ہوتا ہے، فنکار اور عمائد سلطنت اس
کے ساتھ اسی وقت ہوتے ہیں جب وہ
کسی دشمن کے مقابلہ کے لئے نکلتا ہے یا
جب اُس کے سلطنت کا کوئی حصہ کوئی

وله من الفيلة كثيرة وهي عمدته
حربة،

دبالیتا ہے، یا جب پڑوسی راجاؤں میں
سے کوئی اُس کے ملک پر حملہ آور ہوتا ہے
اُس کے پاس ہاتھیوں کی بہت بڑی تعداد
موجود ہے، یہی ہاتھی اس کی اصلی جنگی
قوت ہیں،

وهذا الملک متوارث الذات ۱۵
والاسم لا ينتقل عنهم. وبلهرا
تفسيره ملک الملوک کما قد منا

یہ سلطنت ایک خاندان اور ایک ہی
نام کے راجاؤں کے لئے مخصوص ہے، اور
جیسا کہ اوپر ذکر آچکا ہے، بلہرا کے معنی
مہاراجہ اور شہنشاہ کے ہوتے ہیں،

ومدينة نهروارة يصلها ۱۶
كثير من تجار المسلمين وبها
تحولهم. وللمسافرين بها اكرام
من ملكها وضبط لما بايديهم

نہروارہ میں کثرت سے مسلمان تاجر
آتے رہتے ہیں، اور اس کے فرمانروا سوداگروں
میں اُن کی آمد و رفت رہتی ہے، حکومت
کی طرف سے مسافروں کا بڑا اعزاز و
اکرام ہوتا ہے، اور اُن کے مال و متاع
کی حفاظت کی جاتی ہے،

وبسط العدل في اهل الهند
طبيعة هؤلاء لا يعولون على شيء
سواه. ولفضل عدالتهم و
حفظ عقودهم وحسن سيرهم

عدل و انصاف ہندوستان کے
لوگوں کی گھٹی میں پڑا ہوا ہے، اس کے علاوہ
وہ کسی چیز پر بھروسہ نہیں کرتے، اپنی
عدل پسندی اور عہد و پیمان کی پابندی

Marfat.com

اذکروا انّهم وجملة اهل تلك البلاد فی خیر. وکثرة القاصدین وبلادهم عامرة واحوالهم راجحة، وادعة،

اور حسن سیرت میں وہ ممتاز ہیں، مجموعی حیثیت سے اس ملک کے لوگ اچھے اور بھلے ہوتے ہیں، اسی وجہ سے کثرت سے باہر کے لوگ یہاں آتے ہیں، اس کے شہر آباد اور ان کی حالت قابلِ اطمینان ہے،

ومن انقیادعوامها للحق وانباعهم له وکراهتهم للباطل ان الرّجل یکون لهٗ عند احد منهم حق فیلقاه حیث مالقیه فیخط لهٗ خطًا فی الارض کالحلقة ویدخلها الطالب فی تلك الحلقة فیدخلها المطلوب طائعًا من ذاته ولا یبرح منها الا بانصاف عنه واذا ما لزمه او یعفو عنه الّذی لهٗ الحق فیخرج عن الحلقة

ہندوستانی عوام عام طور پر نیکی و سچائی کے سامنے منقاد و فرمانبردار ہوتے ہیں، وہاں یہ طریقہ بھی رائج ہے کہ جب کسی آدمی کا کوئی حق کسی کے ذمہ جاتا ہے تو وہ اس شخص کو جہاں پاتا ہے پکڑ لیتا ہے اور ایک دائرہ کھینچ کر اس میں اُسے لیکر بیٹھ جاتا ہے، اور جب تک اس کا کوئی فیصلہ نہ ہو جائے، وہ اس کو لئے بیٹھا رہتا ہے، اب یا تو وہ حقدار کا حق ادا کر دیتا ہے، یا حق دار اسے معاف کرا لیتا ہے، دونوں صورتوں میں سے جب کوئی صورت ہو جاتی ہے، تو وہ اس حلقہ سے باہر نکل آتا ہے،

وطعامهم اهل نهر وارتة الارز والحمص والباقلی واللوبیا

نہر وارہ کے باشندوں کی خوراک چاول، باقلا، لوبیا، (ترکاری) مسور

والعدس والماش والسمک والحیوانات التی تموت موتا طبیعیا

ماش، مچھلی، اور مردار جانور وغیرہ ہیں،

ولا یذبحون طائرًا ولا حیوانًا، لا کبیرًا ولا صغیرًا. ولما البقر فانهم محرمة علیهم البتة فاذا ماتت دفنت. وهذا فعلهم فی البقر خاصة دون سائر البهائم اذا ضعفت البقر عن الخدمة والنصرف رفعت عن التعب وامر بالنظر الیها وبالعلف من غیر ان تستخدم وظهورها الی ان تموت،

یہ لوگ نہ تو کسی پرندے کو ذبح کرتے ہیں، اور نہ چھوٹے بڑے کسی چوپائے کو ذبح کرتے ہیں، (یعنی وہ اسی طرح) مار کر کھا جاتے ہیں) البتہ گائے بیل کا کھانا اُن کے یہاں حرام ہے، جب وہ مرتے ہیں، تو اُن کو یہ دفن کر دیتے ہیں، یہ بات صرف گائے بیل کے لئے مخصوص ہے، گائے بیل جب کمزور یا بے کار ہو جاتے ہیں تو اُن سے کوئی کام نہیں لیتے، اور بغیر کچھ کام کئے ہوئے بھی اُن کو کھلاتے پلاتے رہتے ہیں،

۲ واهل الهند یحرقون موتاهم ولا قبور لهم.

عام ہندوستانی اپنے مردوں کو جلاتے ہیں، اور قبروں میں دفن نہیں کرتے،

۲ واهل الهند لا یحزنون کثیرًا ولا یقولون بالهموم جملة.

عام طور پر ہندوستانی غمگین نہیں ہوتے، اور رنج وغم کی باتیں تو وہ بالکل ہی نہیں کرتے،

۲۴ وجملة البلاد الهندیة

ہندوستان کے وہ شہر جو مشہور ہیں

Marfat.com

المجاورة للمسلمين الذين قد
ماز جهم المسلمون بدفنون
موتاهم في بيوتهم بالليل تستراً
ويسوون التراب عليهم. ولا يكون
ميتا ولا يحزنون عليه كثيراً
(كما قد مناه)

والزنا في جميع بلاد بلهرا
مباح الا في المزوجات،

والرجل ان ارتضى نكاح
بنته او اخته او خالته او عمته
ما لم تكن مزوجات فعل ذلك
والاخ يفعل باخته مثل ذلك

ويقابل مدينة بروج
الساحلية في البحر جزيرة ملئ
وفيها الفلفل كثيراً،

سے متصل ہیں، ان میں مسلمانوں کی بھی ملی
جلی آبادی ہے، یہاں کے تمام مسلمان
اپنے مردوں کو رات میں چھپا کر گھر کے
اندر دفن کرتے ہیں، اور پھر قبر کو مٹی سے
برابر کر دیتے ہیں، یہ نہ تو مردوں پر روتے
دھوتے ہیں، اور نہ غم کا بہت زیادہ
اظہار کرتے ہیں

دلبھ راے کی حکومت میں شادی شدہ
عورتوں کے علاوہ اور تمام عورتوں سے
زنا مباح سمجھا جاتا ہے،
اگر کوئی آدمی اپنی لڑکی بہن بھوپھی
خالہ کو شادی سے پہلے اپنے نکاح پر
راضی کرلے، تو وہ اس سے شادی
کر سکتا ہے، اس سے صرف منکوحہ
عورتیں مستثنیٰ ہیں،

بھروچ کے بالکل مقابل سمندر کے
دوسرے ساحل پر جزیرہ (کولم) ملی
ہے، جہاں سیاہ مرچ کثرت سے
پیدا ہوتی ہے،

Marfat.com

ومنها الی جزیرۃ سندان
مجریان.

اور یہاں جزیرہ سندان دوسمندری منزل پر ہے،

ومن هذه الجزيرة الى
جزيرة بليق يومان. وهي جزيرة
عامرة كبيرة. بها نارجيل كثير
وموز وارز وبها تفترق الطرق
الى جزائر الهند. ومن هذه
الجزيرة الى اللجة العظمى مسيرة
يومين. ومن هذه الجزيرة
ايضا الى جزيرة سرنديپ مجرى
وزائد.

اور سندان سے جزیرہ بلیق دو دن کا راستہ ہے، یہ جزیرہ بڑا آباد، اور وسیع ہے، یہاں ناریل، کیلے، اور چاول کثرت سے پیدا ہوتے ہیں، بلیق سے ہندوستان کے جزیروں کے۔ متفرق راستے ہیں، اسی جزیرہ سے بڑے سمندر تک دو دن کا راستہ ہے، اور اس جزیرہ سے سرندیپ ایک منزل سے کچھ زیادہ ہے،

ومن مدينة بروج، على
الساحل. الى مدينة سندابور
اربع مراحل. ومدينة سندابور
على خور كبير ترسى به المراكب
وهى مدينة تجارات وبها
عمارات ومقاصد وارزاق.

بھروچ سے ساحل سندابور کی مسافت ۶۴ میل ہے، اور سندابور ایک ایسے بڑے دہانے پر واقع ہے، جہاں جہاز لنگر انداز ہوتے ہیں، یہ تجارتی شہر ہے، جہاں عمارتیں بھی ہیں، اور معاش کے ذرائع وسائل بھی موجود ہیں،

ومنها الى مدينة تانه
على الساحل، اربعة ايام، ومدينة

یہاں سے تھانہ (بمبئی) کی مسافت چار دن کی ہے، تھانہ (بمبئی) ایک شاندار

Marfat.com

تانه . مدينة جليلة على ضفة
خوركبير، تدخلها المراكب والسفن
وتحط به الادحال

شہر ہے جو ایک بڑی آبنائے کے کنارے
پر آباد ہے، یہاں کثرت سے جہاز اور
کشتیاں سامانِ تجارت لے کر آتی، اور
سامان اُتار کر لنگر انداز ہوتی ہیں،

وبجبالها وارضها تنبت
القنا والطباشير يتخذ فيها
من اصول القنا ومنها يحمل
الى سائر البلاد من المشارق
والمغارب

تھانہ کے قریبی پہاڑوں اور
وادیوں میں بانس پیدا ہوتے ہیں، اور
اُس کی جڑ سے بنس لوچن (طباشیر) تیار
کیا جاتا ہے، اور یہاں سے تمام دنیا
میں مشرق سے مغرب تک برآمد کیا جاتا ہے،

والطباشير نقيض بعظام ۳۲
الفيل المحرقة . والصافي منه
ما كان من اصول هذا القصب
الهندي الشرکي كما ذكرناه.

طباشیر میں ہاتھی کی کشتہ کی ہوئی
ہڈیوں کی آمیزش بھی کرتے ہیں لیکن خالص
طباشیر اسی ہندی بانس کی جڑ سے بنائی
جاتی ہے،

ومن تانه الى مدينة
فندرينة، على الساحل اربع
مراحل . ومدينة فندرينه
على خور واد، ياتى من ناحية
منيبار، ويحط به مراكب التجار
من جزائر الهند ومراكب السند

تھانہ سے فندرینہ اس وادی کے دہانہ
پر واقع ہے، جو ملیبار کی طرف سے آتی ہے
اور یہاں ہندوستان اور سندھ دونوں
جگہوں کے جہاز آکر ٹھہرتے ہیں، اس کے
باشندے مالدار اور بازار آباد ہیں، یہ تجارت
کی منڈی بھی ہے، اور ذرائع معاش

ایضًا. وکاهلها اموال یاسرة بھی موجود ہیں،
واسواق عامرة ومتاجر و
مکاسب،

۳۳ وبشمال هذه المدینة و اس کے شمال میں ایک بڑا بلند سرسبز
علیها جبل کبیر، ساعی العلو اور آباد سلسلۂ پہاڑ ہے،
کثیر الشجر، عامر بالقری و
المواشی. وتنبت فی حوافیه
القاقلة، ومنها تحمل الی سائر
اقطار الارض،

۳۲ ونبات القاقلة تکون اور قاقلہ کا درخت شہدانج کے درخت
اشبه الاشیاء بنبات الشهدانج سے بہت مشابہ ہوتا ہے،....
ولها مزاود، فیها بزرها،

۳۰ ومن مدینة فندرینة الی فندرینہ سے جرمین ۸۰ میل ہے، یہ ایک
مدینة جرمن خمس مراحل. و چھوٹی سی ابناء کے کنارے پر آباد شہر ہے
هی مدینة عامرة علی خور صغیر یہاں چاول اور دوسرے غلے کثرت سے
وهی بلاد ارز کثیر وحبوب کثیرة پیدا ہوتے ہیں، اور بیان کیا جاتا ہے کہ
ویذکر أن منها میرة سرندیب یہیں سے سرندیب کے لئے رسد مہیا ہوتی
وینبت بجبالها شجر الفلفل کثیرًا ہے، اسکے پہاڑوں میں سیاہ مرچ کے پودے
کثرت سے ہوتے ہیں،

Marfat.com

ومن جربتن الی صنجی و
کیکسار مسیرتہ یومین وھما مدینتان
علی البحر، عامرتان متقاربتان
وفیھما ارز وحبوب کثیرۃ،

جربٹن سے صنجی اور کیکسار دونوں کا
راستہ ہے، یہ دونوں شہر ساحل سمندر
پر ایک دوسرے سے بالکل قریب قریب
واقع ہیں، اور بہت ہی آباد ہیں، یہاں
بھی دھان اور دوسرے غلے کثرت سے
پیدا ہوتے ہیں،

ومنھا الی کلکیان یوم.
ومن کلکیان الی اللولوا و
کنجہ مسیرۃ یومین وفیھما
ارز وحنطۃ وینبت بارضھما
البقم کثیراً. ونبات البقم شبیہ
بنبات الدفلی وبھا نارجیل وفاکھۃ
کثیرۃ.

یہاں سے کلکیان ایک دن کا راستہ ہے،
کلکیان سے لولوا اور کنجہ دونوں کا
راستہ ہے، ان دونوں جگہوں میں بھی
دھان اور گیہوں پیدا ہوتا ہے. یہاں
کی سرزمین بقم کی پیداوار کے لئے
بڑی موزوں ہے، بقم کا پودا دفلی کے
مشابہ ہوتا ہے، یہاں ناریل اور میوے
بھی کثرت سے پیدا ہوتے ہیں

ومن کنجہ الی مدینۃ
سمندر ثلثون میلا وھی مدینۃ
واسعۃ المتاجر، کثیرۃ المنافع.
لاھلھا بضائع واموال کثیرۃ
ولا قلاع منھا والمحط بھا کثیر و

اور کنجہ سے شہر سمندر کا راستہ
تیس میل ہے. یہ تجارت کی بہت بڑی
منڈی اور کثیر المنفعۃ جگہ ہے،
یہاں کے باشندے خوش حال اور ساز
وسامان سے بھرپور ہیں، یہاں مسافروں

Marfat.com

من اعمال القنوج . وهو ملک تلک البلاد،

وهی علی خور یصل الیها من مدینة قشمیر،

وفی هذه المدینة حبوب وارز کثیر وحنطة ممکنة . و یحمل الیها العود من مسیرة خمسة عشر یوماً فی ماء عذب من بلاد کارموت . وهناک منابت عود جید طیب فی بحورة ویجلب هناک من جبال قامرون.

ولهذه المدینة جزیرة کبیرة تسامتها . وبینهما مجری ساعة وهذه الجزیرة عامرة بالناس والتجار من کل الآفاق . ومنها الی جزیرة سرندیب اربعة مجاذ

وبالشمال من مدینة سمندر مدینة قشمیر الداخلة وبینهما سبع مراحل . ومدینة قشمیر

کی آمدورفت دونوں کثرت سے ہوتی ہے

یہ قنوج کی سلطنت میں شامل ہے،

یہ ایک آبنائے کے دہانے پر واقع ہے جس کا سلسلہ کشمیر سے ہے،

یہاں دھان اور نیلم اور کسی حد تک گیہوں کی پیداوار ہوتی ہے یہ دن کی بحری مسافت طے کرکے کارموت[1] سے عود یہاں آتی ہے، کارموت میں بھی عمدہ خوشبو والی عود کی اچھی پیداوار ہوتی ہے، اور یہ قامرون آسام کے پہاڑوں سے بھی یہاں آتی ہے،

اس شہر کا ایک بہت بڑا جزیرہ ۔۔۔۔ ہے، ان دونوں کے درمیان ایک گھنٹہ کا راستہ ہے، یہ جزیرہ آباد بھی ہے، اور یہاں ساری دنیا کے تاجر موجود ہیں، یہاں سے لنکا کا راستہ چار منزل ہے، سمندر کے شمال میں زیریں کشمیر کا حصہ ہے، اور اُن کے درمیان کا فاصلہ سات میل ہے، کشمیر کی ریاست ہندوستان

[1] اس جگہ کا ذکر ادریسی کے علاوہ اور کسی نے نہیں کیا ہے،

Marfat.com

مدينة مشهورة بين بلاد
الهند فى طاعة الملك لقنوج
وكذ الك من قشمير الى كاروت
اربع مراحل،

ومن مدينة قشمير الداخله
الى القنوج نحو سبع مراحل، و
هى مدينة كبيرة حسنة كثيرة
التجارات، وبها يسمّى الملك
بقنوج،

وهى على نهر كبير يصب نهر
مسلى بالهند (ونهر مسلى ذكره
صاحب كتاب العجائب. فقال
هو النهر المسمى نهر لطيب. و
يخرجة من جبال تامرون و
يمر بوكن مدينة اسناند ثمّ
يمر حتى ينتهى الى سفح جبل لونيا
ويمر من تحته الى وكن مدينة
كلكيان ويصب فى البحر. و
ينبت بضفتى هذا النهر انواع

راجہ قنوج کی اطاعت شعاری کے لئے
مشہور ہے کشمیر سے کاروت کا فاصلہ
۴۶ میل ہے،

کشمیر سے قنوج کا فاصلہ
۱۱۲ میل ہے، قنوج بہت ہی وسیع اور
تجارت کی بہت بڑی منڈی ہے، اس
نام سے یہ ریاست ریاست قنوج کہلاتی
ہے،

قنوج ایک بڑے دریا کے کنارے
پر واقع ہے، جو ہندوستان کے دریائے
مسلا سے نکلتا ہے، نہر مسلا کا ذکر
کتاب العجائب کے مصنف نے ان الفاظ
میں کیا ہے، اس دریا کو خوشنود کا دریا کہا
جاتا ہے، اور یہ آسام کے پہاڑوں سے
نکلتا ہے، اور اسناند کے کنارے سے
گذرتا ہوا لونیا کے پہاڑ کی جڑ تک چلا
جاتا ہے، اور پھر اس کے نیچے نیچے کلیکان
کے کنارے تک پہنچ کر سمندر میں گر جاتا ہے،

لہ نباتات اس سے بہتر مراد ہے،

Marfat.com

من الطيب وبذلك سمي،

اس دریا کے دونوں کناروں پر مختلف قسم کی خوشبوئیں پیدا ہوتی ہیں، اسی وجہ سے اس کو نہر الطیب بھی کہتے ہیں،

۴۸ ومن مدينة رسنا تلى الى مدينة قشمير الخارجة اربع مراحل . وقشمير مدينة من مدن الهند المشهورة،

رسانہ سے اوپری کشمیر کا علاقہ ۶۴ میل پر واقع ہے، اور کشمیر ہندوستان کے مشہور شہروں میں ہے،

۴۹ واهلها يحاربون الكافر ترك . و ربّما بلغت مضرّة الترك الخرلخية اليها .

یہاں کے باشندے ترک کافروں سے برابر جنگ کرتے رہتے ہیں، اور کبھی کبھی خرلخیہ ترکوں کے نقصان کا اثر کشمیر تک پہنچتا ہے،

۵۰ ومن مدن القنوج مدينة اطراسا . وبينها وبين مدينة قشمير الخارجة ست مراحل وهي مدينة على نهر جنجس الهند وهي حسنة كثيرة المباني والمياه وهي ثغر من ثغور القنوج، تتاخم كابل الى ارض لهاور،

ریاست قنوج کے شہروں میں ایک شہر اطراسا بھی ہے، اس شہر اور اوپری کشمیر کا فاصلہ ۶ میل ہے، یہ شہر گنگا کے کنارے آباد ہے، بڑا خوبصورت شہر ہے، یہاں مکانات اور پانی کی کثرت ہے، یہ ریاست قنوج کی اس سرحد پر واقع ہے جو کابل سے لاہور تک پھیلی ہوئی ہے،

Marfat.com

وهذا الملك القنوج (كثير
الرجال والفيلة، عظيم المملكة
شامخ الملك وليس في ملوك
الهند البرية ملك عنده من
الفيلة ما عنده منها. وله
همة عالية وعنده عدد
واسلحة واموال وسطوته
مهابة على من يليه،

ومن مدينة اطراسا
الى مدينة نياست خمس مراحل
وهي على نهر جنجس الهند. و
هي مدينة عامرة كثيرة سكن
بها. وبها حنطة وارز وحبوب
كثيرة.

ومنها الى مدينة ماديار على
ضفة جنجس، سبع مراحل
ومدينة ماديار واسعة العمارات
كثيرة القرى والديار. وبها

قنوج کے بادشاہ کے پاس پیدل فوج اور
ہاتھی کثرت سے ہیں، اس کی سلطنت بڑی
عظیم الشان اور شاندار ہے، ہندوستان
میں خشکی کے بادشاہوں سے کسی بادشاہ
کے پاس اتنے ہاتھی نہیں ہیں، جتنے اس
کے پاس ہیں، یہ بڑا عالی ہمت بھی ہے اور
اس کے پاس سامان اسلحہ اور دولت کی
فراوانی بھی ہے، اس لئے آس پاس کے
تمام سلاطین پر اُس کا رعب داب ہے،

اطراسا سے نیاست کا فاصلہ ۴۰ میل
ہے، یہ شہر بھی دریائے گنگا کے کنارے واقع
ہے، اُس کی آبادی بہت بڑی ہے، یہاں
گیہوں چاول اور دوسرے غلے کثرت
سے پیدا ہوتے ہیں،

گنگا کے کنارے ہی پر نیاست سے ۱۱۲
میل دور ماریار (غالباً ماڑواڑ ہے) کی
آبادی ہے جہاں بڑی وسیع عمارتیں اور
کثرت سے دیہات اور مکانات ہیں، یہ

Marfat.com

تجارات واهلها اصحاب اموال طائلة،

تجارتی جگہ ہے یہاں کے باشندے بڑے دولتمند ہیں،

ومنها الى مدينة نهروارة سبع مراحل. ونهروارة فى غربى نهرجنجس. وقد سبق ذكرها

مادیار سے نہروارہ ۱۱۲ میل پر ہے، نہروارہ دریائے گنگا کے مغربی حصے پر واقع ہے اس کا ذکر اوپر آچکا ہے،

مالوه | ومن اديار المذكورة الى مدينة مالوه خمس مراحل. ومالوه مدينة حسنة. كثيرة الوارد والصادر ولها قرى و عمالات.

مادیار سے مالوہ کی ریاست ۵۰ میل ہے مالوہ بڑا ہی حسین اور خوبصورت شہر ہے جہاں کثرت سے سیاح آتے جاتے رہتے ہیں اس کے ماتحت بھی بہت سے دیہات، عمارتیں اور پرگنے ہیں،

ومن مدنها مدينتا ددكه وتته.

اس ریاست کے مشہور شہروں میں دودھ اور ٹھٹھہ ہیں،

وبين مالوه ودده اربع مراحل. وبين دده وتته مرحلتان.

مالوہ اور دودھ کے درمیان ۶۴ میل کا فاصلہ ہے، اور دودھ سے ٹھٹھہ کا فاصلہ ۳۲ میل ہے،

ولهاودارض هذه البلاد المذكورة.

اور لاہور بھی انہی علاقوں میں شمار ہوتا ہے،

مورديس | وكذلك من موريدس الى دده ثلث مراحل ومدينة

اسی طرح موریدس سے دودھ کا مسافت ۴۸ میل ہے، موریدس ا

Marfat.com

موريدس حصينة المحصن
عامرة الاهل . بها تجار
وجيوش ، تحرس ثغر كابل
وهي في حضيض جبل عظيم
صعب الصعود الى اعلاه . و
تنبت به قنا كثيرة وخيزران

موریدس ایک آباد اور محفوظ قلعہ بند شہر ہے، یہاں تاجروں کی بھی کثرت ہے، اور کابل کی سرحد کی حفاظت کے لئے یہاں فوجیں بھی رہتی ہیں، یہ ایک بڑے عظیم الشان اور ناقابل گذر پہاڑ کے نشیبی دامن میں واقع ہے، اس پہاڑ میں بانس اور بید کثرت سے پیدا ہوتے ہیں،

قندھار

ومن مدينة موريدس
الى مدينة القندهار ثماني
مراحل . وهي في بعض الجبل
الذي قدمنا ذكره والطريق
بينهما مع ذيله،

موریدس سے قندھار کا فاصلہ ۱۲۰ میل ہے یہ اوپر ذکر کئے ہوئے بعض پہاڑوں کے دامن میں واقع ہے، اور اُن کے درمیان راستہ کی تفصیل کا ذکر بھی آچکا ہے،

ومدينة القندهار كبيرة
القطر، كثيرة الخلق . وهم قوم
يمتازون بلحاهم عن غيرهم
وذلك انهم يتركون لحاهم
ترتطول حتى يصل الاكثر، من
لحاهم الى الركب ودونها ما وهي
عراض كثيرة الشعر . ووجوههم

قندھار اپنے رقبہ اور آبادی کے لحاظ سے بہت بڑا ہے، یہاں کے باشندے اپنی داڑھیوں کی وجہ سے دوسرے ہندوستانیوں میں ممتاز ہوتے ہیں، وہ اپنی داڑھیاں بالکل کاٹتے نہیں جس کی وجہ سے بعض قندھاریوں کی داڑھیاں طول میں کمر اور گھٹنے تک پہنچ جاتی ہیں،

Marfat.com

مدورة . والمثل يضرب بهم
بكبر لحاهم وطولها . وزيهم
الاتراك وعندهم وفي بلدهم
خطة وارزو حبوب واغنام و
ابقار .

اسی طرح عرض میں بھی اچھی خاصی ہوتی ہے
اُن کے چہرے گول ہوتے ہیں اُن کی
داڑھیوں کی لمبائی ضرب المثل بن گئی
اُن کا لباس ترکوں کے مشابہ ہوتا ہے
ان اطراف میں گیہوں، دھان، دوسرے
غلے بکریاں اور گائیں پیدا ہوتی ہیں

وهم يا كلون الاغنام الميتة
ولا يا كلون البقر الميتة كما قد
ذكرنا ه قبل هذا ،

یہ مردہ بکری کھا جاتے ہیں لیکن گائے
قطعی نہیں کھاتے،

ومن مدينة القندهار
الى مدينة نهروارة خمس مراحل
بسير العجل . واهل القندهار
يحاربون ملك كابل ،

قندھار سے نہروارہ بیل گاڑی کی
رفتار سے پانچ منزل (تقریباً ۱۰۰ میل)
ہے، قندھاری کابلیوں سے برابر
جنگ کرتے رہتے ہیں،

کابل اور ہند

وكابل من مدن الهند
الجارية لبلاد طخارستان وهي
مدينة جليلة المقدار حسنة
البنية . وبجبالها عود جيد وبها
النارجيل والاهليلج الكابلي منسوب

کابل ہندوستان کے اس حصہ کے شہروں
میں ہے، جو طخارستان سے ملا ہوا ہے کابل
بہت بڑا اور عمارتوں کے اعتبار سے خوبصورت
شہر ہے، اس کے پہاڑوں میں عمدہ قسم
کی عود ہوتی ہے، ناریل اور وہ ہلیلہ جو

Marfat.com

اليها. وينبت فى جبالها ديزرع
بأباطحها بصل الزعفران. ويرتفع
منه بها الكثير ويتجهز بكل منها
الى ماجاورها، من البلاد. وهى
من غرر البلاد واحسنها هواء
وبها حصن موصوف بالحصين
ولا يوجد الصعود اليه الا من
طريق واحد. وفيها مسلمون
كثيرون. وبها ربض فيه الكفار
من اليهود،

(ولا يتم لملك من ملوك
الشاهية) عقد بيعة الا بمدينة
كابل ويعقد بها عليه شروط
قديمة تتم بها البيعة. والقصد
اليها من الآفاق القريبة والبعيدة

ويزرع بسوادِ ارض كابل كلها
نيلج الذى لا يوجد نظيره فى سائر
البلاد المحيطة بها مثله كثيرة و

کابلی ہلیلہ کے نام سے موسوم ہے، یہیں
پیدا ہوتا ہے، اس کے پہاڑوں، اور ان کے
دامن اور وادیوں میں زعفران بھی پیدا
ہوتی ہے، اور یہاں سے تمام پڑوسی ملکوں
میں اُس کی برآمد ہوتی ہے، یہ اپنی آب وہوا
وغیرہ کے لحاظ سے عجوبۂ روزگار شہر ہے،
یہاں ایک بہت ہی عالیشان ومضبوط قلعہ
جس پر چڑھنے کا ایک ہی راستہ ہے، اس
میں کثرت سے مسلمان ہیں، اس کے پاس
یہودیوں کی ایک شہر پناہ بھی ہے،

یہاں کے بادشاہ کی بادشاہت اس
وقت تک قابل تسلیم نہیں ہوتی، جب تک
کہ کابل کے لوگ اس کی بیعت نہ کرلیں،
اور اس کی بیعت کی قدیم زمانہ سے کچھ خصوص
شرطیں ہیں، یہاں قریب اور دور دراز کے
مسافر آتے رہتے ہیں،

کابل کے زرخیز حصّہ میں زیادہ تر نیلج
کی کاشت ہوتی ہے، اتنا کثیر اور خوشبودار
نیلج دنیا کے کسی خطہ میں پیدا نہیں ہوتا،

Marfat.com

ملیئا. ویحمل منها الی کل الآفاق ویعرف بها.

اور یہاں سے ساری دنیا میں بھیجا جاتا ہے،

ویجهز ایضا من مدینة کابل بثیاب تصنع من القطن حسان؛ تحمل الی الصین و تخرج الی بلاد خراسان وقد یسافر بها الی السند واعمالها ویتصرف بها کثیرًا،

کابل سے عمدہ سوتی کپڑوں کی بھی برآمد ہوتی ہے، یہ چین، خراسان میں کثرت سے اور سندھ کے علاقہ میں کچھ کم برآمد ہوتا ہے، یہاں اُن کا استعمال بہت ہوتا ہے،

وفی جبال کابل معادن حدید مشهورة کثیرة النفع وحدیدها قاطع حسن.

کابل کے پہاڑوں میں لوہے کی مشہور کانیں ہیں، جہاں عمدہ اور کارآمد لوہا پیدا ہوتا ہے، اس لوہے کی کاٹ بہت عمدہ ہوتی ہے،

ولکابل بلاد کثیرة منها ارزکان وخواش وخیبر، و لها قلاع وقری وعمارات متصلة.

کابل کے ماتحت بہت سے شہر ہیں مثلاً (۱) ارزکان (۲) خواش (۳) خیبر یہاں بہت سے قلعے اور ملی جلی بستیاں ہیں،

ومن مدینة کابل الی خواش اربع مراحل.

کابل سے خواش کا فاصلہ ۶۴ میل ہے،

ومن خواش الی حسک

اور خواش سے حسک ۰ میل ہے

Marfat.com

خمس مراحل ومن جسک الی کابل ثلث مراحل ۔

وھذہ البلاد متساویۃ المقادیر وبھا متاجر ومتصرفات

ومن مدینۃ کابل الی مدینۃ لمطۃ اربع مراحل ومدینۃ لمطۃ وزویلۃ ھما علی طرف المفازۃ المتصلۃ بین الملتان وبلاد سجستان ،

ولمطۃ وزویلۃ بلدان قدرھما قدر متوسط ۔ وبھما جھل من الناس من السندیۃ وبعض اھل الھند وقلیل من اھل سجستان ، وبھما من الحنطۃ والذرۃ قلیل فواکہ ۔ و شراب اھل ھذہ البلاد من عیون وانھار صغاراً وجباب وآبار ۔ ویحمل بھا ثیاب قطن

جسک سے کابل تک ۲۴۰ میل ہے ؛

یہ تمام شہر قریب قریب ایک ہی حیثیت کے ہیں ، اور اُن میں ہر ایک جگہ تجارتی منڈی ہے اور مال کی کھپت ہوتی ہے

کابل سے لمطہ ۲۴۰ میل ہے ، لمطہ اور زویلہ ، یہ دونوں اس صحرا کے کنارے پر واقع ہیں جو ملتان اور سجستان سے متصل ہے

یہ دونوں شہر متوسط درجہ کے ہیں ..... یہاں زیادہ تر سندھی اور کچھ ہندوستانی اور ایک قلیل تعداد میں سجستانی آباد ہیں ، گیہوں ، چاول ، کچھ میوے اور پھل یہاں کی تمام پیداوار ہے ، یہاں کے لوگ چشمے دریا ، کنوے اور نلکے کنوؤں سے پانی پیتے ہیں ، یہاں بہترین قسم کے سوتی کپڑے تیار ہوتے ہیں ، اور تمام لحقہ

حلوة ، يتجهز بها منها الى ما جاورها من البلاد ،

ومن البلاد التى بشرقى الملتان ، مدينة اودغست و منها الى قندهار اربع مراحل ومن اودغست ايضًا الى الملتان اربع مراحل . و باودغست . ينبت شئى من القنا . واهلها قليلوا التجارات والتصرف فى الاسعار . لكن اهلها مياسير ، لهم اموال كثيرة .

ومن مدينة اودغست الى مدينة زويله عشر مراحل .

ومن مدينة زويله الى لمطة ثلث مراحل ،

و من مدينة اودغست الى مدينة السندور ثلث مراحل

فهذه جملة صفات البلاد

ملکوں میں جاتے ہیں ،

ملتان کے مشرق میں اس ریاست کے جو شہر واقع ہیں ، ان میں ایک اودغست ہے ، یہاں سے قندھار ۴۰۴ میل ہے ، اسی طرح ملتان بھی یہاں سے ۴۰۴ میل ہے ، یہاں بانس کی پیداوار ہوتی ہے ، یہاں کے لوگ تجارت اور کاروبار میں کم شریک ہوتے ہیں ، لیکن خوش حال اور دولت مند ہیں ،

اودغست سے زویلہ کا فاصلہ ۱۰۰ میل ہے ،

اور زویلہ اور لمطہ کا فاصلہ ۴۰ میل ہے ،

اور اودغست سے سندور کا فاصلہ بھی ۴۰ میل ہے ،

اس حصہ میں جتنے شہر اور دیہات

Marfat.com

التی تضمنها هذا الجزء. وأما
بحر ما ایضا. فقد ذکرنا ما
قبله من الخلیج المتاخم لکنة
وقصد معنی.

تا ما جزیرة سرندیب
التی سبق لنا ذکرها فی الاقلیم
الاول، فان الخارج منها انا
اراد ذلك قصد اقرب ربها
وهو ارض مدینة جرتبن.
وبینهما اقل من نصف مجری.

فان اخذ المشرق بتلریب
فانما تقع تصفیته الی مدینة
کیکسار. او یصل آخر جبل
الامری. وهذا الجبل هو
جبل عال، کثیراً العلو جداً،
یخرج عن البحر فی جهة الشرق
ویجون البحر علیه جوناً کبیراً.
ومن طرف هذا الجون الی
جزیرة سرندیب، نحو من

واقع ہے، اس حصہ کے سمندر اور جزیرہ کا
ذکر اوپر آچکا ہے،

لنکا جس کا ذکر اوپر اقلیم اول میں آچکا ہے
یہاں سے جب کوئی شخص خشکی کا قریب
راستہ اختیار کرنا چاہے گا، تو اسے جرتبن
ملے گا، ان دونوں کے درمیان نصف
منزل سے بھی کم کا فاصلہ ہے،

اسی جگہ جبل آمری پڑتا ہے، یہ پہاڑ
غیر معمولی بلند اور سمندر کے مشرق میں
واقع ہے، دریا سے چاروں طرف سے
گھیرے ہوئے ہے، اس جزیرہ نما پہاڑ
سے جزیرۂ لنکا کے لئے چار راستے ہیں
اس پہاڑ کی پیداوار کی کل کائنات بقم
ہے، بقم یہاں سے ساری دنیا میں
جاتی ہے، یہ پہاڑ بہت ہی مشہور ہے
اور بقم کی جڑ سانپ کے کاٹنے میں اگر

Marfat.com

أربعة مجان وجميع نباتها هذا
الجبل انّما هو نبات البقر. ومنه
يتجهّز به ويخرج الى سائر الاقطار
وهذا الجبل جبلي مشهور وعرق
البقم تنفع من نهش الحيات بلا
تاخير كما قد مناذكره فيما سبق

Marfat.com

ابن ابی اصیبعہ

(متوفی ۶۶۸ھ مطابق ۱۲۶۹ء)

ابن ابی اصیبعہ کا اصل نام احمد بن قاسم، کنیت ابو العباس لقب موفق الدین اور وطن دمشق تھا ان کے اجداد میں ابو اصیبعہ نامی ایک شخص گذرا ہے، اسی لئے وہ ابن ابی اصیبعہ کے نام سے معروف ہے اپنے زمانہ کا مشہور طبیب اور معالج تھا۔ طبابت اس کا خاندانی فن اور پیشہ تھا چنانچہ اس کا دادا سلطان صلاح الدین کا طبیب اور باپ بھی ایک حاذق اور نامی طبیب اور علاج چشم کے لئے مشہور تھا ابن ابی اصیبعہ نے شروع میں اپنے باپ سے فن طب کی تحصیل کی، اور قاہرہ میں اس کی تکمیل اور سلطنت ایوبی میں بعض عہدوں پر بھی فائز رہا، اور عیون الانباء فی طبقات الاطباء کے نام سے اس نے دو جلدوں میں دنیا کی تمام متمدن قوموں کے مشہور طبیبوں کی سوانح عمری لکھی ہے، دوسری جلد کے ایک باب میں ہندوستان کے اطباء کے حالات اور اُن کے طبی کارناموں کا ذکر کیا ہے، یہ جرمن عالم مولر (Muller) کے اہتمام میں کونگسبرج سے ۱۸۸۴ء میں اور مصر سے ۱۸۸۱ء شائع ہوئی ہے، ابن ابی اصیبعہ عزالدین ایدمر کی دعوت پر صرخد گیا، اور وہیں ۶۶۸ھ مطابق ۱۲۶۹ء میں اس کی وفات ہوئی،

عُیُون الانباء فی طبقات الاَطبّاء

جلد دوم

فی طبقات الاطباء الّذین

کانوا من الھند (کنکۃ الھندی)

حکیم بارع من متقدمی حکماء

الھند واکابرھم وله نظر فی صناعۃ

الطب وقوی الادویۃ وطبائع

المولدات وخواص الموجودات

وکان من اعلم النّاس بھیئۃ

العالم وترکیب الافلاک وحرکات

النجوم (ص ۳۲)

وقال ابو معشر جعفر بن محمد

بن عمر البلخی فی کتاب الالوف ان

کنکۃ ھو المقدم فی علم النجوم

عند جمیع العلماء من الھند فی

ہندوستان کے دید اور طبیب،

اگلے زمانہ میں کنکہ ہندی، ہندوستان

کا نامی مشہور، باکمال اور ماہر فلسفی تھا،

وہ طب میں درک رکھتا تھا، دواؤں

کی تاثیر، مخلوقات کے مزاج وطبائع

اور موجودات کے خواص وافعال میں بھی

مہارت رکھتا تھا، اور علم ہیئت، ترکیب

افلاک اور نجوم کی حرکتوں کا بڑا واقفکار

تھا،

ابو معشر جعفر بن محمد نے کتاب الالوف

میں بیان کیا ہے، کہ کنکہ گذشتہ زمانہ میں

ہندوستان کے تمام پنڈتوں اور عالموں

کے نزدیک جوتش میں سب سے زیادہ فائق

سالف الدّهر (ولكنكه) من
الكتب كتاب النموذار فى الاعمار، كتاب
اسرار الموالید، كتاب القرانات
الكبير وكتاب القرانات الصغير كتاب
فى الطب وهو بحرى كناش
كتاب فى التوهّم وكتاب فى احداث
العالم والدور فى القران،

(ص ۳۲)

وكان من بعد صنجهل
الهندى جماعة فى بلاد الهند

سمجھا جاتا تھا، اس کی تصنیفات میں
کتاب النموذار فی الاعمار (عمروں کے
بیان میں) کتاب اسرار الموالید،
(پیدائشوں کے بھید میں) کتاب القرانات
الکبیر، کتاب القرانات الصغیر، (بڑے
اور چھوٹے قران یا لگن) کی کتاب جو
فن طب میں ایک دستور العمل کی
حیثیت رکھتی ہے، کتاب فی التوہم
(توہم (مسمریزم) کے بیان میں) اور
کتاب فی احداث العالم والدور فی
القران (دنیا کے واقعات اور ستاروں
کے لگن میں چکر کے متعلق) ہیں،

(صنجهل) یہ بھی ہندوستان کے پنڈتوں
اور مشہور ویدوں میں تھا، نجوم اور طب

وفضلائهم الجهابذة بعلم
الطب والنجوم وصنجهل من الكتب
كتاب الموالید الكبير،

(صف ۳۲)

وكان من بعد صنجهل
الهندى جماعة فى بلاد الهند

میں مہارت رکھتا تھا، اس کی
کتابوں میں کتاب الموالید الکبیر (پیدائشوں
کی بڑی کتاب) ہے،

صنجہل کے بعد ہندوستان میں طبیبوں
اور ویدوں کی ایک جماعت گذری ہے،

Marfat.com

لَهُمْ تصانيف معروفة في صناعة الطب وفي غيرها من العلوم مثل باكهر راحه صكه داهر، انكر، زنكل، جبهر اندى، جاري، كل هؤلاء اصحاب تصانيف وهم من حكماء الهند واطبائهم ولهم الاحكام الموضوعة في علم النجوم۔

طب اور دوسرے علوم میں اُن کی مشہور کتابیں ہیں[1]، جیسے باکھر، راحہ، صکہ، داہر انکر (انکو)، زنکل، جبھر، اندی، جاری، یہ سب کے سب صاحبِ تصنیفات اور ہندوستان کے طبیبوں اور دانشوروں میں تھے، نجوم اور جوتش کے متعلق اُن کے مرتب قاعدے اور متعین اصول واحکام ہیں

والهند تشتغل بمولفات هؤلاء فيما بينهم ويعتدون بها ويتناقلونها وقد نقل كثير منها الى اللغة العربية ووجدت الرازى ايضاً قد نقل في كتابه الحاوى وفي غيره عن كتب جماعة

تمام ہندوستانی اُن کی تصنیفات کے ساتھ اعتناء کرتے، اور ان کی اقتدا کرتے، اور انھیں دوسری زبانوں میں منتقل کرتے ہیں، چنانچہ اکثر کتابیں عربی میں ترجمہ ہو چکی ہیں، میں نے رازی کو دیکھا ہے کہ وہ حاوی وغیرہ تصنیفات

---

[1] ان میں سے اکثر کتابوں کا پہلے مصنفین کے یہاں ذکر ہو چکا ہے لیکن چونکہ کچھ نہ کچھ نئی چیزیں اور معلومات ہر ایک کے یہاں مل جاتی ہیں، اور پھر یہ دکھانا بھی مقصود ہے، کہ عربوں کو ہندوستان کے علم وفن سے کتنی زیادہ واقفیت تھی، اس لئے علم وفن کے متعلق ہر ایک کے معلومات بلا کم وکاست نقل کر دینا مناسب معلوم ہوتا ہے، (ض)

Marfat.com

من الهند مثل كتاب شرك الهندي
وهذا الكتاب فسره عبد الله
بن علي من الفارسي الى العربي لانه اولا
نقل من الهندي الى الفارسي و
عن كتاب سسرد وفيه علامات
الادواء ومعرفة علاجها و
ادويتها وهو عشر مقالات امر
يحيى بن خالد بتفسيره وكتاب
بدان في علامات اربعمائة و
اربعة ادواء ومعرفتها بغير
علاج وكتاب سندهشان و
وتفسيره كتاب صورة النجم و
كتاب فيما اختلف فيه الهند و
الروم في الحار والبارد وقوى
الادوية وتفصيل السنة وكتاب
تفسير اسماء العقار باسماء عشرة
وكتاب اسانكر الجامع وكتاب علامات
الحباني للهند وكتاب مختصر في
العقاقير للهند وكتاب نوفشل

ہیں ہندوستان کے لوگوں کی کتابوں کا
حوالہ دیتے ہیں، مثلاً شرک (چرک) ہندی
کی کتاب جس کا عبداللہ بن علی نے فارسی
سے عربی میں ترجمہ کیا ہے اس سے پہلے وہ
سنسکرت سے فارسی میں ترجمہ ہو چکی تھی،
سسرد کی کتاب جس میں بیماریوں کی علامتوں
اور ان کے علاج، اور دوا کی تفصیل ہے،
اور وہ دس بابوں میں ہے یحییٰ بن خالد کے
حکم سے ترجمہ کی گئی تھی، بدان کی کتاب جس
میں ۴۰۴ بیماریوں کی علامتوں اور پہچان
کا محض ذکر ہے، علاج کا کوئی بیان نہیں،
سندھشان کی کتاب جس کے معنی "صورت
کا بیان" ہیں، ایک اور کتاب جس میں دواؤں
کے سرد و گرم ہونے، ان کی قوت، اور سال
کے موسموں کی تقسیم میں ہندوستانی اور
یونانی طبیبوں کے اختلاف کا ذکر ہے،
ایک کتاب جس میں جڑی بوٹیوں کے ناموں
کی تشریح ہے، اور ایک ایک جڑی کے
دس دس ناموں کا ذکر ہے، اسانگر

فيه مائة دواء وكتاب رومى
الهندية فى علاجات النساء و
وكتاب السكر للهند وكتاب رائى
الهندى فى اجناس الحيات وسمومها
وكتاب التوهم فى الامراض و
العلل لابى قبيل الهندى،

(اشانگر) کی کتاب جامع مع علاج عورتوں
کے علاج کے بیان میں ہندوستان کی ایک
مختصر کتاب جڑی بوٹیوں کے متعلق و فضل
کی کتاب میں ایک سو بیماریوں کا ذکر
ایک ہندوستانی عورت روسا کی کتاب
خاص عورتوں کے علاج کے متعلق تھی
ہندوستانی نشیات کے متعلق ایک کتاب
رائی ہندی کی کتاب میں سانپوں کی
قسموں اور اُن کے زہروں کا بیان تھا
اور ابو قبیل کی ایک کتاب میں بیماریوں
کے وہم اور اسباب کا ذکر تھا، (ان
سب کتابوں کا رازی نے حوالہ دیا ہے
اور وہ عربی میں ترجمہ ہو چکی ہیں)،

(ومن المشهورين ايضاً من اطباء
الهند شاناق) وكانت له معالجات
وتجارب كثيرة فى صناعة الطب
وتفنن فى العلوم وفى الحكمة وكان
بارعا فى علوم النجوم وحسن الكلام
متقنا عن ملوك الهند ومن

(ہندوستان کے مشہور اور نامی طبیبوں
میں شاناق بھی ہے) وہ علم طب کا کافی
تجربہ رکھتا تھا معالجات اور مختلف
علوم اور حکمت و فلسفہ میں مشہور تھا جوتش
کا ماہر تھا اس کی بحثیں بہت عمدہ ہوتی
تھیں، یہ ہندوستانی راجاؤں کے بیان

Marfat.com

كلاهوشاناق قال فى كتابه الذى
سماه منتخل الجوهر :- يا ايها
الوالى اتق عثرات الزمان و
اخش تسلط الايام ولوعة
غلبة الدهر واعلم ان للاعمال
جزاء فاتق عواقب الدهر والايام
فان لها غدرات فكن منها على
حذر والاقدار مغيبات فاستعد
لها والزمان منقلب فاحذر
دولته لئيم الكرة خفف سطوته
سريع العثرة فلا تامن دولته
واعلم ان من لم يداو نفسه
من سقامها لا ثم فى ايامه وحياته
فما ابعده من الشفاء فى داء
الادواء لها ومن اذل حواسه
واستعبدها فيما تفقده من خير
لنفسه ابان فضله واظهر
حواسه وهى خمس فاذا لم يضبط
حواسه مع قلتها وذلتها صعب

مقرب تھا، وہ اپنی کتاب منتخل الجوہر میں لکھتا
ہے، ..... اے بادشاہ
زمانہ کی ٹھوکروں سے بچئے، حوادث دہر
کے تسلط واقتدار سے خائف رہیے اعمال
کے نتائج اور انجام ہوتے ہیں اس لئے
حوادثِ زمانہ کے انجام سے ڈرتے رہیے،
کیونکہ زمانہ اور اس کے حادثات بڑے
بے وفا اور پیمان شکن ہوتے ہیں، اس لئے
ان سے پرہیز کئے رہیے، تقدیر و مآل کا معاملہ
پوشیدہ ہوتا ہے، اس کے لئے مستعد رہیے
زمانہ بدلتا رہتا ہے، اسکی لئیم گردش و
انقلاب سے بچئے، اور اس کی یہ فریب سطوت
سے ڈرتے رہیے، اس کے انقلاب سے بے
خوف نہ ہو جیئے، یقین رکھیے، کہ جو شخص اپنی
زندگی میں اپنے نفس کو گناہوں کی بیماریوں
سے نہ بچا سکے، اس کو جس مقام پر روانہ ہو
درمان کیسے صحت نصیب ہو سکتی ہے، لیکن جو
اپنے حواس کو پہلے تابع میں کرے، اور نیکی
اور بھلائی کے لئے، پہنا انھیں غلام بنائے،

علیه ضبط الاعوان مع کثرۃ تعهدہ
وخشونۃ جانبہ فکانت عامۃ
الرعیۃ فی اقاصی البلاد واطراف
المملکۃ ابعد من الضبط،

اس کا تعصل وشرف ظاہر و باہر ہے
جو اپنے ایک نفس کو قابو میں نہ کر سکے، وہ
پانچوں حواس کو کس طرح قابو میں کر سکتا
ہے، اور اگر وہ اپنے ان چند اور کمزور حواس
کو قابو میں نہیں لا سکا تو اس کے ثبت
سے سخت اور درشت طبع اعوان کو قابو
میں لانا انتہائی دشوار ہے، اور اطراف
وجوانب اور پورے ملک میں پھیلی ہوئی
اس کی رعایا اور بھی بے لگام ہو جائے گی،

(ولشاناق) من الکتب کتاب السموم
خمس مقالات فسرہ من اللسان
الھندی الی اللسان الفارسی منکہ
الھندی وکان المتولی لنقلہ بلفظ
الفارسی رجل یعرف بابی حاتم
البلخی فسرہ لیحیی بن خالد بن برمک
ثم نقل للمامون علی ید العباس
بن سعید الجوھری مولاہ وکان
المتولی قرأتہ علی المامون کتاب
البیطرۃ کتاب فی علم النجوم کتاب

شاناق کی کتابوں میں کتاب السموم
(زہروں کی کتاب) پانچ بابوں میں ہے،
منکہ ہندی نے اس کا ہندی سے فارسی
میں ترجمہ کیا، ترجمہ کی فارسی خط میں نقل
کی خدمت ابو حاتم بلخی نام کے ایک آدمی
کے سپرد تھی، منکہ نے یحیی بن خالد برمکی
کے لئے یہ ترجمہ کیا تھا، پھر خلیفہ مامون
کے لئے اسے دوبارہ ان کے غلام عباس
بن سعید جوہری نے نقل کیا، کتاب البیطرۃ
(چوپایوں کے علاج کی کتاب) کتاب

Marfat.com

منتخل الجوهر والفه لبعض
ملوک زمانه وکان یقال لذلک
الملک ابن قمانص الهندی۔

فی علم النجوم اور کتاب منتخل الجوہر بھی
شاناق کی تصنیفات ہیں، اس آخری
کتاب کو اس نے اپنے زمانہ کے ایک
راجہ ابنِ قمانص ہندی کے لئے مرتب
کیا تھا،

(ص ۳۳)

(وجدر) حکیم فاضل من
حکماء الهند وعلمائهم متمیز
فی ایامه وله نظر فی الطب و
تصانیف فی العلوم الحکمیة و
له من الکتب کتاب المواليد وهو
قد نقل الی العربی،

(جودر) یہ ہندوستان کے فاضل
حکما اور اپنے زمانہ کے ممتاز علما (پنڈتوں)
میں تھا، طب پر اس کی اچھی نظر تھی، علوم
حکمت میں بھی اس کی تصنیفات ہیں،
اس کی کتابوں میں ایک کا نام کتاب المواليد
(پیدائشوں کی کتاب) ہے، جو عربی میں
بھی ترجمہ ہو چکی ہے،

(ص ۳۳)

(منکه الهندی) کان عالما
لصناعة الطب حسن المعالجة
لطیف التدبیر فیلسوفا من جملة
المشار الیهم فی علوم الهند
متقنا اللغة الهند ولغة الفرس
وهو الذی نقل کتاب شاناق
الهندی فی السموم من اللغة

(منکہ ہندی) طب اور علاج کا ماہر،
صاحب رائے و تدبیر فلسفی و دانا، ہندوستانی
علوم و فنون میں قابلِ اعتماد
اور ہندی اور فارسی زبانوں کا ماہر تھا،
اسی نے زہروں کے متعلق شاناق ہندی
کی کتاب ہندی سے فارسی میں ترجمہ
کی، یہ ہارون رشید کا ہم عصر اور اسی

Marfat.com

الهندية الى الفارسى وكان
فى ايام الرشيد هرون وسافر
من الهند الى العراق فى ايامه و
اجتمع به وداخله وجدت
فى بعض الكتب ان منكه الهندى
كان فى جملة اسحق بن سليمان
بن على الهاشمى وكان ينقل
من اللغة الهندية الى الفارسية
والعربية، (ص ۳۳)

زمانہ میں ہندوستان سے عراق آیا، اور
اُس کے دربار میں باریاب ہوا، اور اس
کا علاج کیا، میں نے بعض کتابوں میں
دیکھا ہے، کہ منکہ ہندی اسحاق بن سلیمان
بن علی ہاشمی کے اصحاب میں تھا، اور ہندی
سے فارسی اور عربی زبانوں میں کتابوں کا
ترجمہ کرتا تھا،

ونقلت من كتاب اخبار
الخلفاء والبرامكة ان
الرشيد اعتل علة صعبة
فعالجه الاطباء فلم يجد من
من علته افاقته فقال له ابو
عمر الاعجمى بالهند طبيب يقال
له منكه وهو احد عباد هم و
فلاسفتهم فلو بعث اليه
امير المومنين فلعل الله ان يهب
له الشفاء على يديه قال فوجه

میں نے اخبار الخلفاء والبرامکہ
کتاب میں یہ واقعہ دیکھا ہے، کہ ایک
دفعہ خلیفہ ہارون رشید سخت بیمار ہوا
(بغداد کے) تمام اطباء کا علاج ہوا
لیکن مرض میں افاقہ نہ ہوا تو ابو عمر عجمی
نے بتایا کہ ہندوستان میں منکہ نامی ایک
طبیب ہے جو مشہور پنڈت اور فلسفی بھی
ہے، اگر امیر المومنین اسے بلا بھیجیں تو شاید
اللہ تعالیٰ اس کے ہاتھ پر شفا بخشیں چنانچہ
خلیفہ رشید نے اسے بلانے کے لئے ایک شخص کو

Marfat.com

الرشید من حمله ووصله
بصلة تعینه علی سفره فقدمو
وعالج الرشید فبرأ من علته
بعلاجه فاجری علیه رزقا
واسعادا موالا کافیة قال
فبینما منکه مارا فی الخلد اذا هو
برجل من المائنین قد بسط
کساء له والقی علیه عقاقیر
کثیرة وقام یصف دواء عنده
معجونا فقال فی صفته هذا
دواء للحمی الدائمة وحمی الغب
وحمی الربع ولوجع الظهر و
الرکبتین والخاصرة والبواسیر و
والریاح ووجع المفاصل ووجع
العینین ولوجع البطن والصداع
والشقیقة ولتقطیر البول و
الفالج والارتعاش ولمیدع
علة فی البدن الا ذکرها
ذلک الدواء شفاؤها (۳۳)

سفر خرچ دے کر بھیجا، اور اُس نے آکر
علاج کیا، اور اُس کے علاج سے شفا
ہوئی، اس کے صلہ میں خلیفہ نے اسے
انعام واکرام سے مالا مال کر دیا، کہا
جاتا ہے کہ منکہ (ایک مرتبہ) کہیں سے
گذر رہا تھا کہ ایک مکار اور جھوٹے شخص
کو دیکھا کہ وہ چادر پر کچھ جڑی بوٹیاں
رکھے ہوئے ایک معجون کی خوبیاں
خصوصیت بیان کر رہا ہے اور کہہ رہا ہے کہ یہ دوا
آنے والے، ایک دن ناغہ کے ساتھ آنے
والے اور چوتھے دن آنے والے بخار،
کمر، اور گھٹنوں کے درد، بدگوشت،
بواسیر، رباح، گٹھیا، آشوب چشم، پٹھے
کے درد، سر اور کنپٹی کے درد، پلس الجبل،
فالج اور رعشہ، غرض جسم کی تمام بیماریوں
کے لئے شفا بخش ہے،

Marfat.com

فقال منكه لترجمانه مايقول هذا فترجم له ما سمع فتبسم منكه وقال على كل حال ملك العرب جاهل وذلك انه ان كان الامر على ما قال هذا ذل حملني من بلدي وقطعني عن اهلي وتكلف الغليظ من مئونتي وهو يجد هذا نصب عينه وبازائه وان كان الامر ليس كما يقول هذا فلم لا يقتله فان الشريعة قد اباحت هذا ومن اشبهه لانه ان قتل ماهي الا نفس تحيا بفنائها انفس خلق كثير وان ترك و هذا الجهل قتل في كل يوم نفسا وبالحري ان يقتل اثنين وثلاثة واربعة في كل يوم وهذا فساد في الدين ووهن في المملكة،

منکہ نے اپنے ترجمان سے کہا کہ یہ کیا کہہ رہا ہے، ترجمان نے اس کا جب ترجمہ کر دیا تو اس کو سنکر منکہ مسکرا کر کہنے لگا کہ واقعی جو بھی ہو، عرب کے بادشاہ کی نادانستہ کا ثبوت ہے، اس لئے کہ اگر وہ صحیح کہہ رہا ہے تو خلیفہ نے مجھے میرے وطن سے بلا کر اعزہ و اقربا سے کیوں جدا کیا، اور تکلیف و مشقت اور سفر کے مصارف کیوں برداشت کئے، جب کہ ایسا شخص اس کے سامنے ہی موجود تھا، اور اگر وہ غلط کہہ رہا ہے تو وہ اسے قتل کیوں نہیں کر ڈالتا، قانون اور شریعت کی رو سے اس قسم کے لوگوں کو قتل کرنا مباح ہے، اگر یہ شخص قتل کر دیا جاتا ہے تو یہ صرف ایک ایسے آدمی کا قتل ہوگا جس سے ایک مخلوق کو زندگی اور حیات حاصل ہوگی، اور اگر اسے آزاد چھوڑ دیا گیا، اور وہ اپنے جہل کا اسی طرح اعلان کرتا رہا تو روزانہ لوگوں کی جان لے گا،

Marfat.com

اندازاً ہر روز دو دو، تین تین یا چار چار آدمیوں کو مار ڈالے گا، اور اس کی وجہ سے دین میں خرابی اور حکومت میں کمزوری پیدا ہوگی،

(صالح بن بهلة الهندی)

متميز من علماء الهند و كان خبيراً بالمعالجات التي لهم وله قوة و انذارات في نقدمته المعرفة و كان بالعراق في ايام الرشيد هارون قال ابو الحسن يوسف بن ابراهيم الحاسب المعروف بابن الدايه حدثني احمد بن رشيد الكاتب مولى سلام ابرش ان مولاه حدثه ان المواثد قد مت بين يدي الرشيد في بعض الايام وجبرئيل بن بختيشوع غائب فقال لي احمد قال لي ابو سلمة يعني مولاه

(صالح بن بہلۃ ہندی)

یہ بھی ہندوستان کا ممتاز ترین پنڈت[1] اور وہاں کے طریقۂ علاج کا بڑا ماہر تھا، ہارون رشید کے زمانۂ خلافت میں عراق آیا تھا، ابوالحسن یوسف بن ابراہیم الحاسب کا جو ابن دایہ کے نام سے مشہور ہیں، بیان ہے کہ ان سے احمد بن رشید کاتب نے اپنے آقا سلام ابرش کے حوالہ سے بیان کیا کہ ایک دن ہارون رشید کے سامنے دسترخوان لگا ہوا تھا، اور جبرئیل بن بختیشوع خلاف معمول موجود نہ تھا، احمد کا بیان ہے کہ انھیں جبرئیل کو تلاش کرنے کا حکم دیا کہ وہ حسب معمول کھانے کے وقت حاضر ہو میں نے ہر جگہ اس کو تلاش کیا، وہ جہاں

[1] جبرئیل بن بختیشوع مدار خلافت کا مشہور و معتمد یونانی عیسائی طبیب تھا، (ض)

Marfat.com

فامرني اميرالمومنين بطلب
جبريل يهزرأكله على عادته
في ذلك فلما دع منزلامن منازل
الولد، ومن كان يدخل اليه
جبرئيل من الحرم الا طلبته
فيه ولما قع له على اثر فاعلمت
اميرالمومنين بذلك فطفق
يلعنه ويقذفه اذ دخل عليه
جبرئيل والرشيد على تلك الحال
من قذفه ولعنه فقال له لو
اشتغل اميرالمومنين بالبكاء
على ابن عمه ابراهيم بن صالح
و ترك ماهو فيه من
تناولي بالسيف كان اشبه فتمالك
عن خبر ابراهيم فاعلمه انه خلفه
وبه رمق ينقضي بآخره وقت
صلاة العتمة فاشتد جزع
الرشيد لما اخبره به واقبل
على البكاء وامر برفع الموائد

کہیں نہ ملا تو امیرالمومنین کو اس کی اطلاع
کردی، وہ سخت برہم ہوئے، اور اس کی
غیر حاضری پر برا بھلا کہنے لگے، اتنے میں
جبرئیل آگیا، رشید کی برہمی کا سلسلہ جاری
تھا، جبریل نے سن کر عرض کیا، کہ اگر امیرالمومنین
مجھے برا بھلا کہنے کے بجائے اپنے چچازاد بھائی
ابراہیم بن صالح کے حال پر آنسو بہائیں
تو زیادہ مناسب ہوگا، (یہ سن کر خلیفہ
کو پریشانی ہوئی) اس نے ابراہیم کا حال
دریافت کیا، جبریل نے بتایا کہ اس نے
جب انہیں چھوڑا تھا وہ قریب مرگ تھے،
اور صرف ذرا سی رمق باقی رہ گئی تھی،
شاید ہی نماز عشاء تک زندہ رہیں،
یہ سن کر ہارون سخت گھبرایا، اور رونے
دھونے لگا، اور دسترخوان بڑھوا دیا
اور اس قدر بے چین اور بے قرار ہوا
کہ حاضرین کو اس پر رحم آگیا،

Marfat.com

فرفعت وكثر ذلك منه حتى رحمه
فيما نزل به جميع من حضر
فقال جعفر بن يحيى يا امير المومنين
ان طب جبرئيل طب رومي
وصالح بن بهلة الهندي في
العلم بطريقة اهل الهند في
الطب مثل جبرئيل في العلم
بعقلات الروم فان رأى
امير المومنين ان يامر باحضاره
وتوجيهه الى ابراهيم بن صالح
لنفهم عنه ما يقول مثل ما فهمنا
عن جبرئيل فعل فامر الرشيد
جعفرا باحضاره وتوجيهه و
المصير به اليه وردّه بعد
منصرفه من عنده ففعل
ذلك جعفر ومضى صالح الى
ابراهيم حتى عاينه وحين عرفه
وصار الى جعفر وسأله عما عنده
من العلم فقال لست اخبرك

جعفر بن یحییٰ نے آگے بڑھ کر کہا کہ امیر المومنین
جبرئیل کا علاج یونانی ہے، اور صالح
ابن بہلہ ہندی طبیب ہے، اسی ہندستانیوں
کے علم طب سے اسی طرح واقفیت ہے،
جس طرح جبرئیل کو یونانیوں کے علم سے،
اگر امیر المومنین مناسب خیال فرمائیں
اور اجازت دیں تو اسے حاضر کیا جائے،
اور ابراہیم بن صالح کو دیکھنے کے لئے بھیجا
جائے تاکہ جبرئیل کی طرح اس کے معائنہ
کا بھی نتیجہ معلوم ہو جائے، خلیفہ نے
اجازت دیدی اور جعفر کو حکم دیا کہ
صالح بن بہلہ ابراہیم کے پاس لیجایا جائے
اور اس کا معائنہ کرانے کے بعد میرے
پاس واپس لائے، جعفر نے اس حکم کی
تعمیل کی، اور صالح نے ابراہیم کے
پاس جاکر اس کا معائنہ کیا نبض دیکھی
پھر جعفر کے پاس آیا، جعفر نے جب اسکی

Marfat.com

غیر امیر المومنین فاستعمل
جعفر مجهودہ بصالح ان یخبرہ
بجملۃ من الخبر فلم یجبہ الی
ذلک،
ودخل جعفر علی الرشید
فاخبرہ بحضور صالح وامتناعہ
من اخبارہ بما عاین فامر باحضارہ
صالح فدخل ثم قال یا امیر المومنین
انت الامام وعاقد ولایۃ القضاۃ
للحکام وربما حکمت بہ لمعزل
لحاکم فسخہ وانا اشہدک یا
امیر المومنین واشہد علی نفسی
من حضرک ان ابراھیم بن
صالح ان توفی فی ھذہ اللیلۃ
او فی ھذہ العلۃ ان کل مملوک
لصالح بن بھلۃ احرار لوجہ
اللہ وکل دابۃ فحبیس فی سبیل
اللہ وکل مالہ فصدقۃ علی
المساکین وکل امراۃ لہ فطالق

رائے دیکھی تو اس نے کہا کہ وہ مریض
کا کمال صرف امیر المومنین بیان
کرے گا، جعفر نے بڑی کوشش کی لیکن
اُس نے کچھ نہ بتایا،
جعفر نے رشید کے پاس جا کر کہا کہ صالح
نے اپنی تشخیص بتانے سے انکار کیا ہے
اور خود آرہا ہے، چنانچہ رشید نے صالح
کو حاضر ہونے کا حکم دیا، اس نے حاضر
ہو کر عرض کیا کہ امیر المومنین آپ خلیفہ
اور امام ہیں حاکموں کو فیصلہ کرنے کا اختیار
دیتے ہیں کسی حاکم کو بھی آپ کے فیصلہ کے
نسوخ اور فسخ کرنے کا اختیار نہیں
میں آپ کو تمام حاضرین کو گواہ بنا کر
عرض کرتا ہوں کہ اگر ابراہیم آج شب
میں یا اس بیماری کی وجہ سے مر جائیں
تو میرے تمام لونڈی غلام خدا کے لئے
آزاد، تمام جانور اس کی راہ میں وقف
اور تمام مال و دولت مسکینوں کیلئے
صدقہ اور میری ساری بیویوں پر تین

ثم ثابتا فقال له الرشید حلفت
ویحک یا صالح علی غیب فقال صالح
کلا یا امیر المومنین انما الغیب ما لا
علم لاحد به ولا دلیل له علیه
ولم اقل ما قلت الا بعلم واضح
ودلائل بینة،

طلاقیں رشید نے کہا تعجب ہو کہ تم غیب کے متعلق
اس طرح قسم کھا رہے ہو، صالح نے کہا:
امیر المومنین! ہرگز نہیں، اس کا غیب سے
کوئی تعلق نہیں، غیب تو اس چیز کو کہتے ہیں
جس کا آدمی کو کوئی علم نہ ہو، اور نہ اس کی
کوئی دلیل اس کے پاس ہو اور میں نے
جو کچھ عرض کیا ہے وہ علم کی روشنی
میں اور واضح دلائل سے عرض کیا ہے،

قال احمد بن رشید قال
لی ابو سلمة فسری عن الرشید
ما کان یجد وطعم واحضر له
الشراب فشرب ولما کان وقت
صلاة العتمة ورد کتاب صاحب
البرید بمدینة السلام یخبر بوفاة
ابراهیم بن صالح علی الرشید
فاسترجع واقبل علی جعفر بن یحیی
بالذم فی ارشاده ایاه الی صالح
بن بهلة واقبل یلعن الهند و
طبهم ویقول واسوأتاه من الله

احمد (راوی) کا بیان ہے کہ یہ سن کر
ہارون کا غم زائل ہو گیا اس نے کھانا
کھایا، اور نبیذ پی لیکن عشاء کے وقت
بغداد سے خط آیا کہ ابراہیم بن صالح
کا انتقال ہو گیا، یہ سن کر ہارون نے
انا للہ وانا الیہ راجعون کہا، اور جعفر کو
لعنت ملامت کرنے لگا کہ اس نے
بلا وجہ صالح بن بہلہ کے علاج کا مشورہ
دیا تھا، اور ہندوستان اور اس کی طب
پر لعنت بھیجی، اور کہا افسوس میرا بھیجا
بھائی تو موت کے تلخ گھونٹ پی رہا ہے

Marfat.com

یکون ابن عمی یفرج غصص الموت
وانا اشرب النبیذ ثم بوطل من
نبیذ فمزج النبیذ بالماء والقی
فیه شیئا من ملح واخذ یشربه
ویتقیاء حتی قذف ما کان فی جوفه
من طعامه[1]..... الی دار ابراهیم
فقصد خدمه بالرشید الی رواق
علی مجالس لابراهیم علی یمین الرواق
ویساره فراشان بکراسیهما و
متکئا تهما و مساندهما وفیما
بین الفراشین نمارق فاتکأ الرشید
علی سیفه ووقف وقال لا یحسن
الجلوس فی المصیبة بالاحبة
من الاهل علی اکثر من البسط
ارفعوا هذه الفرش والنمارق
ففعل ذلک الفراشون وجلس الرشید

اور میں نبیذ پی رہا ہوں اس کے بعد اس نے
ایک رطل نبیذ منگائی اس میں پانی ملا کر
کچھ نمک ڈالا، اور اُسے پی کر قے کرنا
شروع کردی، اور اس کے پیٹ میں جو
کچھ تھا سب گر گیا، پھر نہایت بے قراری
کی حالت میں ابراہیم کے گھر آیا، خادموں
نے جلدی سے ابراہیم کی نشست گاہ کے
سائبان میں پہنچایا، سائبان میں دائیں
بائیں فرش بچھے ہوئے تھے، جن پر کہ سیان
گاؤ تکیے مسندیں اور گدے وغیرہ لگے ہوئے
تھے، مگر ہارون رشید تلوار پر ٹیک لگا کر
کھڑا ہو گیا، اور کہنے لگا کہ احباب اور
کے غم میں فرش پر بیٹھنا مناسب نہیں ہے
سارے فرش اور تکیے اٹھا دو، خادموں
نے حکم کی تعمیل کی، اس کے بعد ہارون
خالی فرش پر بیٹھ گیا، اس وقت سے بنو عباس

[1] ہمارے پیش نظر جو نسخہ تھا، وہ ذرا شکستہ حالت میں تھا، اس لئے یہاں عبارت چھوڑ دی گئی ہے گرفتاس اور قرینہ سے ترجمہ میں مفہوم ادا کرنے کی کوشش کی گئی ہے،

على البساط فصارت سنة لبني
العباس من ذلك اليوم ولم تكن قبله
ووقف صالح بن بهلة بين
يدي الرشيد فلم ينا طقه أحد
الى ان سطعت روائح الجامر
فصاح عند ذلك صالح الله
الله يا امير المومنين ان تحكم
علي بطلاق زوجتي، فتنزعها
وتزوجها غيري وانا رب الفرج
المستحق له وينكحها من لا تحل
له والله الله ان تخرجني من
نعمتي ولم يلزمني حنث والله
الله ان تدفن ابن عمك حيا
فوالله يا امير المومنين ما مات
فاطلق لي الدخول عليه والنظر
اليه وهتف بهذا القول مرات
فاذن له بالدخول على ابراهيم

(ص ۲۵۴)

میں اس کا رواج ہوگیا، اس سے پہلے یہ
رواج نہ تھا،

صالح بن بہلۃ بھی وہیں ہارون کے
سامنے کھڑا تھا، مگر کسی کو یارائے کلام
نہ تھا، جب انگیٹھیوں سے بخورات
کی خوشبو پھیلی، اس وقت صالح بے اختیار
اللہ اللہ چلانے لگا اور کہا کہ امیر المومنین
اگر آپ نے میری بیویوں کی طلاق کا حکم صادر
کر دیا اور ان کو مجھ سے جدا کر کے دوسرے
کی زوجیت میں دیدیں گے حالانکہ میں ان کا
اولیٰ مستحق ہوں، اور میرے علاوہ کسی سے انکا
نکاح جائز نہیں ہے، بخدا مجھ سے میری
نعمتیں نہ چھینئے، اور نہ مجھے حانث (قسم توڑنے
والا) بنائیے، امیر المومنین، برائے خدا اپنے
بھائی کو زندہ دفن کیجئے، واللہ وہ زندہ
ہیں، مجھے اُن کے پاس جاکر دیکھنے کی اجازت
دیجئے، اور کئی مرتبہ پکار پکار کر یہ بات دہرائی
بالآخر سے تنہا ابراہیم کے پاس جانے کی اجازت

وحدث، (ص ۳۵)

قال احمد، قال لی ابو سلمة

راوی کہتا ہے کہ ہم نے بدن کو ہتھیلی سے

Marfat.com

فاقبلنا نسمع صوت ضرب بدن
بکف ثم انقطع عنا ذلک الصوت
ثم سمعنا تکبیرا فخرج الینا صالح
وهو یکبر ثم قال قوموا یا امیر المؤمنین
حتی اریک عجبا فدخل الیه الرشید
وانا ومسرور الکبیر وابو سلیم
معه فاخرج صالح ابرة کانت
معه فادخلها بین ظفر ابهام
ید ابراهیم الیسری ولحمه فجذب ابراهیم
بن صالح یده وردها الی بدنه
فقال صالح یا امیر المؤمنین
هل یحس المیت بالوجع فقال
الرشید لا فقال له صالح لو شئت
ان یکلم امیر المومنین الساعة
لکلمه فقال له الرشید فانا
اسئلک ان تفعل ذلک فقال
یا امیر المومنین اخاف ان عالجته
وافاق وهو فی کفن فیه رائحة
الحنوط ان ینصدع قلبه فیموت

ٹھوکنے کی آواز سنی، پھر وہ آواز ختم ہوگئی
اس کے بعد تکبیر کی آواز سنی، اصالح مسرور
اور تکبیر کہتا ہوا واپس آیا، اور کہنے لگا،
امیر المومنین تشریف لے چلیں میں ایک
عجیب تماشا دکھاؤں گا، چنانچہ خلیفہ میں
مسرور اور ابو سلیم سب اس کے ساتھ ابراہیم
کے پاس گئے، صالح نے ایک سوئی نکالی اور
ابراہیم کے بائیں ہاتھ کے انگوٹھے کے ناخن
اور گوشت کے درمیان میں چبھو دی ابراہیم
نے ہاتھ کھینچ کر اپنے جسم کے پاس کر لیا،
صالح نے عرض کیا، امیر المومنین! کیا
کوئی مردہ بھی درد و کرب محسوس کر سکتا
ہے، ؟ خلیفہ نے کہا نہیں، صالح نے کہا
کہ اگر آپ فرمائیں تو ابراہیم ابھی بات
کر سکتے ہیں، خلیفہ نے کہا امیر المومنین
مجھے خوف ہے کہ اگر ایسا کیا گیا اور وہ
ہوش میں آگئے تو اپنے کو اس کفن اور
خوشبوؤں میں دیکھ کر واقعی نہ مر جائیں
تو پھر اُن کے زندہ کرنے کی کوئی تدبیر

Marfat.com

موتا حقیقتا فلا یکون لی فی احیائہ
حیلۃ ولکن یا امیر المومنین تامر
بتجریدہ من الکفن وردہ الی
المغتسل واعادۃ الغسل علیہ
حتی تزول رائحۃ الحنوط عنہ ثم
یلبس مثل ثیابہ التی کان یلبسھا
فی حال صحتہ وعلتہ ویطیب بمثل
ذلک الطیب ویحول الی فراش
من فرشہ التی کان یجلس وینام
علیھا حتی اعالجہ بحضرتہ امیر المومنین
فانہ یکلمنی ساعۃ، قال احمد
قال ابو سلمہ فوکلنی الرشید
بالعمل بما جدد صالح ففعلت ذلک
ثم صار الرشید وانا معہ ومسرور
وابو سلیم وصالح الی الموضع الذی
فیہ ابراھیم ودعا صالح بن بھلہ
بکندس ومنفخۃ من الخزانۃ
ونفخ من الکندس فی انفہ
فمکث مقدار مد س ساعۃ

ہو سکے گی، اس لئے پہلے آپ کفن اتروا لیجئے
اور دوبارہ غسل کرا دیجئے تاکہ حنوط کی خوشبو
زائل ہو جائے، اور وہ کپڑے پہنا دیئے
جائیں جو وہ معمولاً صحت اور بیماری کی حالت
میں پہنا کرتے تھے، اور اسی طرح کی خوشبو
بھی لگا دی جائے، اور اس خوابگاہ میں
ان کو لے جایا جائے، جہاں وہ سوتے اور
بیٹھتے تھے، اور اس کے بعد میں کوشش کرتا
کہ وہ امیر المومنین کے سامنے بولنے لگیں
ابو سلمہ راوی کا بیان ہے کہ امیر المومنین
نے مجھے یہ سارے کام کرنے کا حکم دیا اور
جب میں یہ کام کر چکا تو ہم سب صالح کے
ساتھ وہاں گئے جہاں ابراہیم موجود تھا، اور
صالح نے سنوارا اور وہ کوئی خوشبو سنگھائی
تھوڑی ہی دیر تک اسکو سنوار سنگھائی تھی
کہ اس کے بدن میں حرکت پیدا ہوئی، اور وہ
چھینکتا ہوا رشید کے سامنے بیٹھ گیا اور آپ کے
ہاتھوں کو بوسہ دیا۔ رشید نے اس کا ہاتھ
پوچھا اس نے بتایا کہ آج ایسی نیند آگئی کہ

Marfat.com

ثم اضطرب بدنه وعطس
وجلس قد امرالرشید وقبل
یده وسئاله عن قصته فذکر انه
کان نائما نوما لا یذکر انه نام مثله
قط طیبا الا انه رای فی منامه
کلبا قد اهوی الیه فتوقاه بیده
فعض ابهامه الیسری عضته
اتنبهه وهو یحس وجعها واراه
ابهامه التی کان صالح ادخل
فیها الابرة وعاش ابراهیم
بعد ذلک دهرا ثم تزوج العباسة
بنت المهدی وولی مصر وفلسطین
وتوفی بمصر وقبره بها،

(ص ۳۵)

نہیں پڑتا کبھی ایسی خوشگوار نیند آئی ہو
اور اُس نے خواب میں دیکھا کہ ایک کتا اسکی
طرف بڑھ رہا ہے، اس سے بچنے کے لئے ہاتھ
اٹھایا، تو اُس نے بائیں انگوٹھے میں کاٹ لیا
جس سے بیدار ہوگیا، اور ابھی تک اس تکلیف
کا احساس ہے، پھر اس نے اپنا وہ انگوٹھا
دکھایا جس میں صالح نے سوئی چبھوئی تھی
اس کے بعد ابراہیم ایک زمانہ تک زندہ رہا
اور اُس نے مہدی کی بیٹی عباسہ سے شادی
کی اور مصر و فلسطین کا گورنر ہوا، اور وہیں اسکا
انتقال ہوا، اور وہیں اس کی قبر ہے،

Marfat.com

ابن بطوطہ

(متوفی ۷۷۹ھ مطابق ۱۳۷۷ء)

ابن بطوطہ یہ اٹھوین صدی کا مشہور سیّاح ہے، اس کا اصلی نام محمد بن عبداللہ بن ابراہیم بن یوسف کنیت ابو عبداللہ لقب شرف الدین اور ابن بطوطہ کے نام سے مشہور ہے، ۷۰۳ھ ہجری میں طنجہ (مراکش) دربر میں پیدا اور ۷۷۹ھ ہجری میں انتقال کیا، ۷۲۵ھ ہجری میں حج و زیارتِ کعبہ سے مشرف ہوا، اور اس کے بعد سے مختلف ممالک کی سیر و سیاحت کا شوق ہوا، اور سلطان محمد تغلق کے عہد میں ہندوستان آیا، اور یہاں کے چپہ چپہ کو دیکھا، ۸ سال تک دہلی میں عہدۂ قضاء پر بھی فائز رہا۔ اس نے دنیا کے متعدد ممالک کی سیر و سیاحت کی ہے، اور اپنی سیاحت و مشاہدہ کا پورا حال اپنی ڈائری تحفۃ النظار فی غرائب الامصار وعجائب الاسفار میں جو رحلۃ ابن بطوطہ (سفرنامۂ ابن بطوطہ) کے نام سے مشہور ہے، بیان کیا ہے،

ہندوستان کے جغرافیائی، تمدنی، معاشرتی، اور مذہبی حالات کے علاوہ یہاں کی قوموں جماعتوں، اور حیوانات و نباتات کے متعلق اس قدر وضاحت اور تفصیل سے اُس نے لکھا ہے کہ اس کی مدد سے اس عہد کے ہندوستان کی ایک مکمل تاریخ مرتب کی جا سکتی ہے، اور چونکہ ابن بطوطہ

Marfat.com

کے مشاہدات عینی ہیں، اس لئے زیادہ تر وہ معتبر اور مستند ہیں، اس کتاب میں اس کے مفید فروری اور اہم انتخابات نقل کئے جا رہے ہیں،

ابن بطوطہ کے سفرنامہ کی شہرت اور اہمیت کا اس سے بھی اندازہ ہوتا ہے کہ وہ کئی بار یورپ اور عرب ممالک سے شائع ہو چکا ہے، اور مختلف مغربی اور مشرقی زبانوں کے علاوہ اردو میں بھی اس کا ترجمہ ہو چکا ہے،

Marfat.com

رحلہ ابن بطوطہ

جلد دوم

ولما كان بتاريخ العشرة من شهر الله المحرم وهو افتتاح عام اربعة وثلاثين وسبعمائة وصلنا الى وادى السند المعروف بنهر مهران وهذا الوادى من اعظم اودية الدنيا وهو يفيض فى اوان الحر... وهذا الوادى هو اول عمالة السلطان المعظم محمد شاه ملك الهند والسند ولما وصلنا الى هذا النهر جاء الينا اصحاب الاخبار الموكلون بذلك وكتبوا اخبارنا الى قطب الملك امير مدينته

سنہ ۳۴ھ کے ماہ محرم الحرام کی پہلی تاریخ تھی کہ ہم دریائے سندھ پر پہونچے، یہ دریا دنیا کے بہت بڑے دریاؤں میں شمار کیا جاتا ہے، گرمی کے موسم میں اس میں طغیانی آتی ہے،

یہاں سے سلطان محمد شاہ تغلق بادشاہ ہند وسندھ کی عملداری شروع ہوتی ہے جب ہم اس دریا پر پہونچے تو بادشاہ کے اخبار نویس ہمارے پاس آئے، اور ہمارے آنے کی خبر انھوں نے طب الملک حاکم ملتان کے پاس بھیجی، سندھ

Marfat.com

ملتان وكان اميرا مراء السند — کا بخشی تھا.....

على هذ ١١ العهد مملوك للسلطان

يسمى سرتيز وهو عرض المماليك

وبين يديه تعرض عساكر السلطان

(ص ۲)

.....

وكان فى حين قدومنا بمدينة — جب ہم سندھ میں پہونچے تو امیر شہر

سيوستان من السند ....(ص ۲) — سیوستان سندھ میں مقیم تھا.....

واذا كتب المخبرون الى — جو اخبار زمین سندھ سے بادشاہ کو

السلطان من بلاد السند يصل — کوئی خبر دیتے ہیں، وہ اُس کے پاس

الكتاب اليه فى خمسة ايام بسبب — ڈاک کے ذریعہ سے پانچ دن میں

البريد، (ص ۲) — پہونچتی ہے،

والبريد ببلاد الهند ضفان — ہندوستان میں ڈاک دو قسم کی

فاما بريد الخيل فيسمونه الولاق — ہوتی ہے، ایک گھوڑے کی اُسے وہ اولاق

(اولاق) وهو خيل تكون للسلطان — کہتے ہیں، ہر چار میل کے بعد گھوڑا بدلتا

فى كل مسافة اربعة اميال و — ہے، یہ گھوڑے بادشاہ کی طرف سے رہتے

اما بريد الرجالة فيكون فى مسافة — ہیں (دوسری قسم پیادوں کی ہے)

الميل الواحد منه ثلاث شرب — ان کا یہ انتظام ہو کر ایک میل میں تین چوکیاں

ويسمونها الداوة والداوة — ہرکاروں کی ہوتی ہیں، اس چوکی کو داؤ

هى ثلث ميل والميل عندهم — کہتے ہیں، جو تہائی میل کے برابر ہوتا ہے،

Marfat.com

یسمی الکروۃ و ترتیب ذلک
ان یکون فی کل ثلث میل قریۃ
معمورۃ ویکون بخارجھا ثلاثی
قبات یقعد فیھا الرجال مستعدین
للحرکۃ قد شدوا اوساطھم
عند کل واحد منھم.....
.....مقرعۃ مقدار
ذراعین باعلاھا جلاجل نحاس
فاذا خرج البرید من المدینۃ
اخذ الکتاب باعلی یدہ والمقرعۃ
ذات الجلاجل بالید الاخریٰ
وخرج یشتد بمنتھی جھدہ
فاذا سمع الرجال الذین
بالقباب صوت الجلاجل قاموا
لہ فاذا وصلھم اخذ احدھم
الکتاب من یدہ ومر بما قصیٰ
جھدہ وھو یحرک المقرعۃ
حتی یصل الی الداوۃ الاخریٰ
ولا یزالون کذالک حتی یصل

اور میل کو کروہ کہا جاتا ہے، ہر تہائی میل
کے فاصلہ پر ایک گاؤں آباد ہوتا ہے،
گاؤں کے باہر تین برجیاں بنی ہوتی ہیں،
ہر ایک میں ہرکارے کمر کسے بیٹھے رہتے
ہیں، ہر ایک ہرکارے کے پاس ایک
چھڑی دو گز لمبی ہوتی ہے جس کے
سرے پر تانبے کے گھنگرو بندھے ہوئے
ہوتے ہیں، جب شہر سے ڈاک چلتی ہے
تو وہ ایک ہاتھ پر لفافہ رکھ لیتا ہے
اور دوسرے میں چھڑی اور تمام طاقت
خرچ کرکے دوڑتا ہے، دوسرا ہرکارہ
اس کے گھنگروؤں کی آواز سن کر تیار
ہو بیٹھتا ہے، اور لفافہ لے کر فوراً دوڑ
پڑتا ہے، اس طرح جہاں کہیں خط پہنچانا
ہوتا ہے، پہنچا دیتے ہیں، یہ ڈاک گھوڑوں
کی ڈاک سے بھی جلدی جاتی ہے!.....
.....

الکتاب الی حیث یراد منہ فھذا
البرید اسرع من برید الخیل
(ص ۲-۳)

واذا کتب المخبرون الی
السّلطان بخبر من یصل الی بلادہ
استوعبوا الکتاب وامعنوا
فی ذلک وعرفوہ انہ ورد رجل
صورتہ کذا ولباسہ کذا و
وکتبوا عدد اصحابہ وغلمانہ
وخدامہ ودوابہ وترتیب
حالہ فی حرکتہ وسکونہ وجمیع
تصرفاتہ لا یغادرون من
ذلک کلّہ شیئاً . فاذا وصل
الوارد الی مدینۃ ملتان وھی
قاعدۃ بلاد السند اقاموا بھا
حتی ینفذ امر السلطان بقدرہ
ومایجری لہ من الضیافۃ وانما
یکرم الانسان ھنالک بقدر
یظھر من افعالہ وتصرفاتہ

اور اخبار نویس ہر مسافر کا حال
تفصیل وار لکھتے ہیں، کہ اس کی صورت
ایسی ہے، لباس ایسا ہے، خادم اور
ہمراہی اور جانور اس کے ساتھ اس قدر
ہیں، اس کے حرکات اور سکنات اس
قسم کے ہیں، الغرض کوئی بات باقی
نہیں چھوڑتے، جب کوئی مسافر شہر
ملتان پہنچتا ہے جو ملک سندھ کا دارالخلافہ
ہے، وہاں تک کہ بادشاہ کی طرف سے
حکم روانگی نہ آجائے اور اس کی ضیافت کا
انتظام نہ ہو جائے، اور اس کی مقدار مقرر
نہ ہو جائے اس کو وہاں ٹھہرنا پڑتا ہے
ہر مسافر کی آؤ بھگت اُس کے ساز و
سامان اور حرکات و سکنات کے مطابق
ہوتی ہے، کیونکہ اس وقت تک اس کے
حسب و نسب کی خبر بخوبی نہیں ہو سکتی

Marfat.com

وهو معتاد لا يعرف هنالك ما
احسبه ولا آباؤه ومن عادة
ملك الهند السلطان ابى المجاهد
محمد شاه اكرام الغرباء ومحبتهم
وتخصيصهم بالولايات والمراتب
الرفيعة ومعظم خواصه وحجابه
ووزرائه وقضاته واصهاره
غرباء ونفذ امره بان يسمى الغرباء
فى بلاده بالاعزة، .....

بادشاہ ہند محمد شاہ تغلق پردیسیوں
کی تعظیم و تکریم بدرجۂ غایت کرتا ہے
اور اُن سے محبت رکھتا ہے، اور بڑے
بڑے عہدے ان کو دیتا ہے، اس کے
بڑے بڑے خواص اور حاجب اور وزیر
اور قاضی اور داماد وغیر ملک کے باشندے
ہیں، اس کا حکم ہے، کہ پردیسی کو ہمیشہ
غریز کے نام سے پکارا کریں، .....

وسرنا من نهر السند يومين
ووصلنا الى مدينة جنابى مدينة
كبيرة حسنة على ساحل نهر السند
بها اسواق مليحة وسكانها طائفة
يقال لهم السامرة استوطنوها
قديما واستقر بها اسلافهم حين
فتحها على ايام الحجاج بن يوسف
حينما اثبت المورخون فى فتح السند
هذا خبر فى الشيخ الامام العالم العامل
الزاهد العابد ركن الدين ابن

ہم دو منزل چلے تھے کہ جنابی کا شہر آیا،
یہ شہر وسیع اور خوبصورت ہے، دریائے
سندھ کے کنارے واقع ہے، اس کا بازار
بہت خوشنما ہے، اس شہر میں سامرہ
کی قوم کے آدمی آباد ہیں، اور قدیم زمانہ سے
آباد چلے آتے ہیں، مورخ کہتے ہیں کہ جب
حجاج بن یوسف کے وقت میں سندھ فتح
ہوا تو اس قوم کے بزرگ اس شہر میں بستے
تھے، شیخ رکن الدین بن شیخ شمس الدین
بن شیخ بہاء الحق ذکریا قریشی (ملتانی)

Marfat.com

الشیخ الفقیه الصالح شمس الدین
بن الشیخ الامام العابد الزاهد
بهاء الدین زکریاء القرشی وهو
احد الثلاثة الذین اخبرنی الشیخ
الولی الصالح برهان الدین الاعرج
بمدینة الاسکندرانی سالقاهم
فی رحلتی فلقیتهم والحمد لله انّ
جسده الاعلی کان یسمی محمد
بن قاسم القرشی وشهد فتح السند
فی العسکر الذی بعثه لذلک الحجاج
بن یوسف ایاه وامارته علی العراق
واقام بها وتکاثرت ذریته و
هؤلاء الطائفة المعروفون
بالسامرة لا یأکلون مع احد
ولا ینظر الیهم احد حین یاکلون
ولا یصاهرون احدا من غیرهم

مجھ سے ذکر کرتے تھے، کہ ان کے بزرگ
بن قاسم قریشی فاتح سندھ کے اس لشکر
میں تھے، جو حجاج نے عراق سے بھیجا تھا،
اور یہی ملک میں رہ گئے تھے، اور پھر اُن کی اولاد
بڑھ گئی، یہ شیخ رکن الدین وہی ہیں جن کی
بابت مجھے شیخ برہان الدین اعرج نے شہر
اسکندریہ میں کہا تھا، کہ تو ان سے ملے گا،
سامرہ قوم کے لوگ کسی کے ساتھ نہیں کھاتے
اور جب وہ کھاتے ہیں، تو کوئی ان کی طرف
دیکھنے نہیں پاتا، اور نہ اپنی قوم کے سوا کسی
کے ساتھ رشتہ کرتے ہیں، اس زمانے میں
ان کا سردار ایک شخص فخار نامی تھا، اس
کا حال میں آگے چل کر بیان کروں گا

لہ ابن بطوطہ کی روایت کے مطابق اُن کے جد اعلیٰ ہندوستان میں محمد بن قاسم ثقفی کے لشکر کے ساتھ شاید
ہی آئے تھے لیکن یہ درست نہیں، فرشتہ نے لکھا ہے کہ شیخ بہاء الدین کے دادا کمال الدین قریشی کے منظہ سے خ
ہی آئے اور وہاں سے ملتان آئے،

Marfat.com

ولا یصاھر الیھما بعد وکانت
لھ فی ھذا العھد امیر یسمی نائب
وسندکر خبرہ ، (ص ۴ و ۵)

سافرت مع علاء الملک
خمسة ایام ووصلنا الی موضع
ولایتہ وھو مدینة لاھری
حسنة علی ساحل البحر الکبیر و
بھا یصب نھر السند فی البحر فتلتقی
بھا بحران ولھا مرسی عظیم یاتی
الیہ اھل الیمن واھل فارس
وغیرھم وبذلک عظمت جبایاتھا
وکثرت اموالھا ، اخبرنی الامیر
علاء الملک المذکور ان مجبی ھذہ
المدینة ستون لکا فی السنة
..... وللامیر من ذالک نحو
(تلثیہ) لکا یک ومعناہ نصف العشر
وعلی ذلک یعطی السلطان البلاد

میں بھی علاء الملک کے ساتھ پانچ
روز رہا ، پانچویں دن ہم لاہری[1] کے شہر میں
پہونچے ، یہ شہر بہت خوبصورت سمندر کے
کنارے واقع ہے ، اس کے پاس دریائے
سندھ سمندر میں جاکر گرتا ہے ، یہ شہر بڑا
بندرگاہ ہے ، یمن اور فارس کے جہاز
اور تاجر بہت آتے ہیں ، اور اس لئے یہ
شہر نہایت مالدار ہے ، اور اس کا محاصل
بھی زیادہ ہے ، علاء الملک مجھ سے کہتے تھے
کہ اس بندر کا محاصل ساٹھ لاکھ دینار
ہے ، .. ..
اور امیر علاء الملک کو اس میں سے بیسواں
حصہ ملتا ہے یعنی عشر کا نصف ، اور اسی
شرح پر بادشاہ اپنے کاروباروں کو علاقے

---

[1] ہنٹر صاحب نے اپنے گزیٹر میں اس کا نام لاہوری بندر لکھا ہے ، اب محض ایک گاؤں اور کراچی کے ضلع میں ہے ، (ض)

Marfat.com

لعمالہ یاخذون منہا لانفسہم
نصف العشر، (ص۸)

وکنت یومًا مع علاء الملک
فانتہینا الی بسیط من الارض علی
مسافۃ سبعۃ امیال منہا یعرف
بتارنا فرأیت ہنالک ما لا یحصر
العد من الحجارۃ علی مثل صورۃ
الآدمیین والبہائم وقد تغیر کثیر
منہا وقد ثرت اشکالہ فیبقی منہ
صورۃ رأس اورجل سوا ہما ومن
الحجارۃ ایضا علی صور الحبوب مثل
البر والحمص والفول والعدس وہنالک
آثار سور وجدران دار
ثُوّرَ أینارسمَدار فیہا
.....
..... بیت من حجارۃ منحوتۃ
وفی وسطہ دکانۃ حجارۃ منحوتۃ
کانہا حجر واحد علیہا صورۃ ادمی
الا ان راسہ طویلٌ وفمہ فی

سپرد کیا کرتا تھا،

ایک روز میں امیر علاء الملک کے ساتھ
سیر کرنے گیا شہر سے سات میل کے فاصلہ
ایک میدان ہے جس کو تارنا کہتے ہیں وہاں
بے شمار آدمیوں اور حیوانات کی سنگین مورتیں
ثابت اور ٹوٹی پھوٹی پڑی ہوئی ہیں، اور غلہ
اور گیہوں اور چنا اور مسری وغیرہ بتھرائے
ہوئے پڑے ہیں فصیل اور مکانات کی دیوار
کے سامان موجود ہیں، کھنڈرات میں کھدے
ہوئے پتھر کا ایک گھر ہے، اس کے وسط
.....
..... میں ایک چبوترہ
ہے، جو ایک ہی پتھر کا بنا ہوا ہے، اس پر
ایک آدمی کا بت ہے، اس آدمی کا سر ذرا
لمبا ہے، اور منہ ایک طرف پھرا ہوا ہے، دونوں
ہاتھ کمر سے لگے ہوئے ہیں، اس جگہ نہایت
بڑا پانی تھا، بہت سی دیواروں
پر ہندی زبان اور خط کے کتبے ہیں، امیر

Marfat.com

جانب من وجهه ويدا لا خلف
ظهره كالمكتوف وهنالك ميا
شديد النتن وكتابة على بعض
الجدران بالهندى واخبرنى
علماء الملك ان اهل تاريخ
يزعمون ان هذا الموضع كانت
فيه مدينة عظيمة اكثر اهلها
الفساد فمسخ احجارة وان ملكهم
هو الذى على الدكانة فى الدار التى
ذكرناها وهى الى الان تسمى
دار الملك وان الكتابة التى
فى بعض الحيطان هنالك بالهندى
هى تاريخ اهل تلك المدينة و
كان ذلك منذ الف سنة
او نحوها (ص ۸ - ۹)

وانصرفت عنه الى مدينة

علماء الملک ذکر کرتے تھے، کہ اس ملک کے
تاریخ دان گمان کرتے ہیں، کہ یہ شہر مسخ
ہوگیا تھا، اور جو پتھر پر جو بت ہے، وہ
اس کا بادشاہ تھا، چنانچہ اب بھی اس
گھر کو راجہ کا محل کہتے ہیں، دیواروں کے
کتبوں سے یہ پتہ چلتا ہے، کہ یہ بربادی
تقریباً ایک ہزار سال گذرے ہوئی تھی

لاہوری سے میں بھکر گیا، یہ شہر بھی خوبصورت

لہ اس زمانہ میں بھکر فقط اس قلعہ کو کہتے ہیں، جو دریائے سندھ کے بیچ میں روڑی اور سکھر کے درمیان واقع ہے، یہ محض قلعہ ہے اور ہمیشہ سے قلعہ ہوگا، بھکر کا شہر اس وقت اغلباً وہ ہوگا، جس کو اب سکھر کہتے ہیں، جہاں میر محمد معصوم بھکری صاحب تاریخ معصومی کا مزار اور مقبرہ واقع ہے، ابن بطوطہ کے بیان سے معلوم ہوتا ہے کہ

Marfat.com

بكار وهي مدينة حسنة يشقها خليج
من نهر السند وفي وسط ذلك
الخليج زاوية حسنة فيها الطعام
للوارد والصادر عمرها كشلو
خان ايامر ولايته على بلاد السند
وسيقع ذكره ولقيت بهذه المدينة
الفقيه الامام صدر الدين الحنفي
ولقيت بها قاضيها المسمى بابي
حنيفة ولقيت بها الشيخ العابد
الزاهد شمس الدين محمد الشيرازي
وهو من المعمرين ذكر لي ان سنة

دریائے سندھ کی ایک شاخ اس کے بیچ
میں سے گذرتی ہے، اور اس شاخ کے
وسط میں ایک خانقاہ ہے، وہاں مسافروں
کو کھانا ملتا ہے، اس خانقاہ کو کشلو خاں
نے جس کا ذکر آگے بھی آوے گا، اپنے ایام
حکومت میں تعمیر کیا تھا، اس شہر میں میری
ملاقات امام عبداللہ حنفی اور قاضی شہر
ابوحنیفہ اور شمس الدین محمد شیرازی سے ہوئی،
شیخ شمس الدین کی عمر ان کے بیان کے مطابق
اس وقت ایک سو بیس برس تھی،

(بقیہ حاشیہ ص ۲۶۵)

اس نے سکھر اور قلعہ بکھر کو ایک شہر مراد لیا ہے، کیونکہ وہ لکھتا ہے کہ دریائے سندھ کی ایک شاخ شہر میں سے گذرتی ہے، کشلو خاں کی بنائی ہوئی خانقاہ شاید وہ ہوگی، جس کو اب خواجہ خضر کی خانقاہ کہتے ہیں، اور جو قلعہ کے متصل شمال میں واقع ہے، لیکن دریا میں علیحدہ ایک چھوٹے سے جزیرہ پر واقع ہے،

ثم سرت من مدينة بكار فوصلت الى مدينة اوجه وهى مدينة كبيرة على نهر السند لها اسواق حسنة وعمارة جيدة وكان الامير بها اذ ذاك الملك الفاضل الشريف جلال الدين ايلچى احد الشجعان الكرماء وبهذه المدينة توفى بعد سقطة سقطها عن فرسه ونشاءت بينى وبين هذا الملك الشريف جلال الدين مودة وتاكدت بيننا الصحبة والمحبة و اجتمعنا بحضرة دهلى فلما سافر السلطان الى دولت آباد امرنى بالاقامة بالحضرة قال لى جلال الدين انك

بھکر سے چل کر ہم اوچھ[1] کے شہر میں پہونچے یہ شہر دریاے سندھ کے کنارے واقع ہے اور بڑا شہر ہے، بازار بہت عمدہ ہے اور عمارتیں مضبوط ہیں، ان دنوں میں اس شہر کا حاکم سید جلال الدین کبھی تھا جو شجاعت اور کرم میں مشہور تھا، اور اسی شہر میں گھوڑے سے گرنے کے بعد اس کا انتقال ہوگیا، اس امیر کے ساتھ میری دوستی ہوگئی، اور اُس کے ساتھ اکثر صحبت ہوتی تھی، دہلی میں بھی ہم دونوں ملے، اور جب کہ بادشاہ دولت آباد کی طرف تشریف لے گئے، اور مجھے وہیں مقیم رہنے کا حکم دیا (اور جلال الدین بھی اس کے ساتھ گیا، اور وہ) مجھے اجازت دے گیا کہ اگر مجھے ضرورت ہو تو اس کے گاؤں کا محاصل وصول کرکے خرچ کرلیا کروں، چنانچہ میں نے پانچ ہزار دینار کے

[1] اب یہ شہر بہاول پور کی ریاست میں دریاے پنجند کے کنارے پر واقع ہے، ملتان سے ۰، میل ہے، پہلے زمانہ میں دریاے سندھ اور پنجاب کے پانچوں دریا اوچھ کے پاس ملتے تھے، اب چالیس میل نیچے مٹھن کوٹ کے قریب ملتے ہیں، کننگم صاحب کی راے میں یہ شہر اسکندر اعظم نے آباد کیا تھا، ناصر الدین قباچہ کے وقت میں یہ شہر سندھ کا

Marfat.com

تحتاج الی نفقة کبیرة والسلطان .....تطول غیبته فخذ قریتی واستغلها حتی اعود ففعلت ذلک واستغللت منها نحو خمسة آلاف دینار جزاه الله احسن جزائه ولقیت بمدینة اوجه الشیخ العابد الزاهد الشریف قطب الدین حیدر العلوی السنی الخرقة وهو من کبار الصالحین ولم یزل الثوب الذی البسنیه معی الی ان سلبنی کفار الهنود فی البحر، (ص ۹)

ثم سافرت من اوجه الی مدینة ملتان وهی قاعدة بلاد السند ومسکن امیر امرائه

قریب اس میں سے نوح کا اس شہر میں میں نے سید جلال الدین حیدری علوی کی زیارت کی اور انھوں نے مجھے اپنا خرقہ عنایت کیا، یہ شیخ بزرگان صالحین میں سے تھے، اور یہ خرقہ میرے پاس اس وقت تک رہا جب مجھے ہندو ڈاکوؤں نے سمندر میں لوٹ لیا، اور اس وقت یہ خرقہ بھی جاتا رہا،

اوچہ سے چل کر میں ملتان پہنچا، یہ شہر ملک سندھ کا دارالخلافہ ہے، اور وہاں کا امیر الامرا بھی اسی شہر میں رہتا ہے،

(بقیہ حاشیہ ص ۲۶۷) دارالخلافہ تھا، سادات بخاری اور گیلانی اس شہر میں رہتے تھے، سید جلال بخاری اور مخدوم جہانیاں کے مزار اس شہر میں ہیں لیکن کسی مزار کی عمارت قابل تعریف نہیں، ابن بطوطہ جب اوچہ پہنچا تھا، تو سید جلال المعروف بہ مخدوم جہانیاں جہاں گشت کی عمر ۲۷ سال تھی، اُن کے دادا سید جلال بخاری بہت دن پہلے فوت ہو چکے تھے،

Marfat.com

وفی الطریق الیها علی مسافة عشرة
امیال منها الوادی المسمی وفی جزر
آباد وبه یبحث عن امتعة المجتازین
اشد البحث وتفتش رحالهم و
کانت عادتهم فی حین وصولنا
الیها ان یاخذوا الربع من کل
ما یجلبه التجار ویاخذوا علی
کل فرس سبعة ونانیر معز ما
ثم بعد وصولنا للهند بسنتین
رفع السلطان تلک المغارم
وامر ان لا یوخذ من النّاس
الا الزکاة والعشر لمّا بایع للخلیفه
ابی العباس العباسی ولما اخذنا
فی اجازة هذا الوادی فتشت
الرّجال عظم علی تفتیش رحلی
لانه لم یکن فیه طائل وکان
یظهر فی اعین الناس کبیراً
فکنت اکره ان یطلع علیه و
من لطف الله تعالی ان وصل

شہر میں پہونچنے سے پہلے دس میل ورے
خسرآباد نامی ایک دریا پر سے عبور کرنا پڑتا
ہے، اس جگہ پار جانے والوں کے احوال
کی تحقیقات ہوتی ہے اور ان کے اسباب
کی تلاشی ہوتی ہے، اس زمانے مین اس
جگہ ہر ایک تاجر سے ایک چوتھائی مال
بطور محصول کے لے لیا کرتے تھے، اور
ہر گھوڑے پر سات دینار محصول لگتا تھا
میرے ہندوستان پہونچنے کے دو برس بعد
بادشاہ نے یہ کل محاصل معاف کر دیئے
تھے، اور جب خلیفہ عباسی سے بیعت
کی تو سوا عشر اور زکوٰۃ یعنی چالیسواں
حصہ کے اور کوئی محصول باقی نہ رکھا تھا
مجھے تلاشی کی بہت فکر تھی کیونکہ میرا سامان
دیکھنے سے بہت معلوم ہوتا تھا، اور اندر
کچھ بھی نہیں تھا، مجھے خوف تھا، کہ کہیں
سارا بھرم نہ کھل جائے، لیکن قطب الملک
نے ملتان سے ایک فوج کے افسر کو بھیج
دیا تھا، اور اسے ہدایت کر دی تھی کہ

Marfat.com

احد کبار الاجناد من جهة
قطب الملک صاحب ملتان
فامرنی لا یعرض لی بحث و
لا تفتیش فکان ذالک
فحمدت اللّٰہ علیٰ ما هیأ ه لی
من لطائفه و تینا تلک اللیلة
علیٰ شاطیٔ الوادی وقد م علینا
فی صبیحتها الملک البرید واسمه
دهقان وهو سمرقندی
الاصل وهو الذی یکتب
للسلطان باخبار تلک المدینة ،
وعمالتها و ما یحدث بها و
من یصل الیها فتعرفت به و
دخلت فی صحبته الی امیر
الملتان . (ص ۹-۱۰)

وامیر الملتان هو قطب
الملک من کبار الامراء و
فضلائهم و لما دخلت الیه
قام الیّ و صافحنی واجلسنی الیٰ

میری تلاشی کرنی شخص نے، چنانچہ ایسا
ہی ہوا، میں نے خداوند تعالیٰ کا شکر کیا،
اس رات ہم دریا کے کنارے ٹھہر گئے،
اور علی الصباح میرے پاس دہقان
سمرقندی جو ڈاک کا افسر اور بادشاہ
کا اخبار نویس تھا، آیا، میں نے اُس
سے ملاقات کی، اور اُس کے ہمراہ حاکم
ملتان کے پاس گیا،

ملتان کا حاکم ان دنوں قطب الملک
تھا، یہ شخص بڑا امیر اور فاضل تھا جب
میں اس کے پاس گیا تو میری تعظیم کے
لئے اٹھا اور مصافحہ کرکے مجھے اپنے برابر جگہ دی

Marfat.com

جانبه واهديت له عملوكًا و
وفرسًا وشيئًا من الزبيب و
اللوز وهو من اعظم ما
يهدى اليهم لانه ليس
ببلادهم وانما يجلب من
خراسان، (ص۱۰)

میں نے ایک غلام اور ایک گھوڑا اور کشمش
اور بادام بطور تحفہ کے بیش کئے، کشمش اور
بادام ان کے ملک میں نہیں ہوتے، اور
تحفے کے طور پر دیئے جاتے ہیں، اُن کی
درآمد خراسان سے ہوتی ہے،

واخرج الحاجب وصاحبه
الذى بعث معه ما يحتاج اليه
فى ضيافة قوام الدين واستصحبوا
من ملتان نحو عشرين طباخا و
كان الحاجب يتقدم قليلا الى
كل منزل فيجهز الطعام و
سواه فما يصل خداوند
زاده حتى يكون الطعام متيسرًا
وينزل كل واحد ممن ذكرنا
هم من الوفود على حدة بعضا به
واحيانا به وربما حضروا الطعام
الذى يصنع لخداوند زاده و
لما حضروه انا اكلا مرة واحدة

حاجب اور اس کے ساتھیوں نے
خداوندزادہ قوام الدین کی ضیافت
کا انتظام ملتان سے کر لیا، اور بیس باورچی
ساتھ لئے، یہ حاجب ایک منزل آگے چلتا
تھا، اور منزل پر پہونچنے سے پہلے خداوند
زادہ کیلئے انتظام کھانے کا کر چھوڑتا تھا،
جس قدر اشخاص کا میں نے ذکر کیا وہ
علیحدہ علیحدہ خیموں میں ٹھہرتے تھے،
لیکن کھانا خداوندزادہ کے ساتھ
دسترخوان پر کھاتے تھے، میں فقط
ایک دفعہ اُن کے ساتھ کھانے میں
شریک ہوا تھا، اس ترتیب سے کھانا
لاتے تھے کہ پہلے روٹیاں لاتے جو نہایت

Marfat.com

وترتيب ذلك الطعام انهم
يجعلون الخبز وخبزهم الرقاق
وهو شبه الجرادق ويقطعون
اللحم المشوى قطعا كبارا
بحيث تكون الشاة اربع قطع
اوستا ويجعلون اماء كل رجل
قطعة ويجعلون اقراصا مصنوعة
بالسمن . . . . . .
. . . ويجعلون فى وسطها
الحلواء الصابونية ويغطون
كل قرص منها برغيف حلواء
يسمونه الخشتى ومعناه الاجرى
مصنوع من الدقيق والسكر
والسمن ثم يجعلون اللحم المطبوخ
بالسمن والبصل والزنجبيل
الاخضر فى صحاف صينية ثم
يجعلون شيئا يسمونه سموسك
وهو لحم مهروس مطبوخ باللوز
والجوز والفستق والبصل و

پہلی پیالیاں ہوتی ہیں بکری کے ٹکڑوں
لیتے ہیں، اور اس کے چار یا پانچ ٹکڑے
کر کے ایک ایک آدمی کے سامنے رکھتے
جاتے ہیں، پھر گھی میں تلی ہوئی روٹیاں
لاتے ہیں جس کے بیچ میں حلوا صابونیہ
بھرا ہوا ہوتا ہے، اور ہر ایک ٹکیا کے
اوپر ایک میٹھی روٹی رکھتے تھے، جس کو
خشتی کہتے ہیں، اور اس کو آٹے اور شکر
اور گھی سے بناتے ہیں، پھر ایک چیز لاتے
ہیں جس کو سموسہ کہتے ہیں، اور وہ قیمہ
کیا ہوا گوشت ہوتا ہے، اس میں بادام
اور جائفل اور پستہ اور پیاز اور گرم
مصالحہ ڈال کر پتلی چپاتیوں میں لپیٹ
دیتے ہیں، اور پھر گھی میں تل لیتے ہیں
ہر ایک شخص کے سامنے چار یا پانچ سموسہ
رکھتے ہیں، پھر چاول گھی میں پکے ہوئے
لاتے ہیں، اور اس کے اوپر مرغ ہوتا
ہے، پھر تقیات القاضی لاتے ہیں، اس
کو ہاشمی بھی کہتے ہیں، پھر فاہر لاتے ہیں

Marfat.com

الاباذیر موضوع فی جوف رقاقة
مقلوبة بالسمن یضعون الطعام
کل انسان خمس قطع من ذلک
اوربعا شو یجعلون الارز المطبوخ
بالسمن وعلیه الدجاج ثم یجعلون
بقیمات القاضی ویسمونها الهاشمی
ثم یجعلون القاهریة ویقف
الحاجب علی السماط قبل الاکل
ویمد مالی الجهة التی فیها
السلطان ویمد جمیع من
حضر لمد متة الخدمة عند هم
الرأس نحو الرکوع فاذا فعلوا
ذلک جلسوا للاکل ویؤتی
باقداح الذهب والفضة و
الزجاج مملوءة بماء النبات
وهو الجلاب محلولا فی الماء
ویسمون ذلک الشربة و
یشربونه قبل الطعام ثم
یقول الحاجب باسم الله فعند

حاجب کھانا شروع کرنے سے پہلے دسترخوان
پر کھڑا ہو جاتا ہے، اور وہ اور سب حاضرین
بادشاہ کی تعظیم کرتے ہیں، اور تعظیم اُن کے
ملک میں یہ ہے کہ سر کو، رکوع کی طرح
نیچے جھکاتے ہیں جب یہ کر چکتے ہیں، تو
دسترخوان پر بیٹھتے ہیں، اور کھانا شروع
کرنے سے پہلے چاندی اور سونے اور
کانچ کے پیالوں میں مصری اور گلاب
کا شربت پیتے ہیں جب شربت پی
چکتے ہیں، تو حاجب بسم اللہ کہتا ہے،
اس وقت سب کھانا شروع کرتے ہیں،
کھانا ختم ہونے پر قفاع کے پیالے چلتے
ہیں، اور جب قفاع پی چکتے ہیں، تو پان
سپاری آتا ہے جب پان چبا لیے
چکتے ہیں تو حاجب بسم اللہ کہتا ہے،
سب اُٹھ کھڑے ہوتے ہیں، اور جیسی
کھانے سے پہلے تعظیم کی تھی، اسی طرح
پھر کرتے ہیں، اور پھر دسترخوان سے
اٹھ کر چلے جاتے ہیں،

Marfat.com

ذٰلِكَ حَيْثُ يَعُوْدُ فِي الْاَكْلِ فَاذَا

اَكَلَ اَوْ تَوَابَا كَوَازِلِ الْفَوَاخِ فَاذَا

شَرِبُوْا اَوْ تَوَابَا الْمُتَبَوِّلُ وَالْمُفَوِّلُ

فَاذَا اَخَذُوا الْمُتَبَوِّلَ وَالْمُفَوِّلَ

قَالَ الْحَاجِبُ بِاسْمِ اللّٰهِ يَقُوْلُوْنَ

وَيَخْدِمُوْنَ مِثْلَ خَدَمِ مَتْهَمْ

اَوَّلًا وَيَنْصَرِفُوْنَ،

(ص ۱۱-۱۲)

وَهُنَ الشَّكِّي وَالْبَرَكِي هُوَ خَيْرُ

فَاكِهَةِ بِلَادِ الْهِنْدِ،

(ص ۱۳) ۔

وَمِنْهَا التِّيْنُ وَهُوَ ثَمَرُ شَجَرٍ

الْاَبَنُوْسِ وَحَبَّاتُهُ فِي قَدْرِ

حَبَّاتِ الْمِشْمِشِ وَلَوْنُهَا شَدِيْدُ

الْحَلَاوَةِ، (ص-۱۳)

وَمِنْهَا الْجَوْنُ وَاَشْجَارُهُ عَادَةً

وَيُشْبِهُ ثَمَرَةَ الزَّيْتُوْنِ وَهُوَ

اَسْوَدُ اللَّوْنِ وَفِيْهِ نَوَاةٌ وَاحِدَةٌ

كَالزَّيْتُوْنِ مِنْهَا النَّارَنْجُ الْحُلْوُ

شکی و برکی (کٹھل) ہندوستان

کے نہایت عمدہ میووں میں سے

ہے،

ایک پھل تیندو ہے، تیندو آبنوس

کے درخت کا پھل ہے، اس کا پھل

خوبانی کے برابر ہوتا ہے اور رنگ بھی

ویسا ہی ہوتا ہے، شیریں بہت ہوتا ہے

جامن کا درخت بھی ہوتا ہے درخت

بہت بڑا ہوتا ہے، اس کا پھل زیتون

کے پھل کے مشابہ ہوتا ہے لیکن رنگ

میں سیاہی مائل ہوتا ہے، اور زیتون

Marfat.com

وهو مثل ثمر الكبر في الشكل

الا انه اصغر منه وفيه

صفر ثالث يكون بين الحلو

والحامض وثمره على قدر

الكبر وهو طيب جدا و

كنت يعجبني اكله، (ص ۱۳)

ومنه المهوا وشجاره

عادية واوراقه كاوراق

الجوز الا ان فيها حمرة وصفرة

وثمره مثل الآجاص الصغير

شديد الحلاوة وفي اعلى كل

حبة منه حبة صغيرة بمقدار

حبة العنب مجوفة وطعمها

كطعم العنب الا ان الاكثار

منها اكلها يحدث في الراس

صداعا ومن العجب ان هذه

الحبوب اذا يبست في الشمس

كان مطعمها كمطعم التين

وكنت آكلها عوضا من التين

کی طرح اس کے اندر ایک گٹھلی ہوتی ہے،
شیریں نارنج اس ملک میں کثرت ہوتا ہے،
لیکن ترش نارنج بہت کم ہوتا ہے، ایک
قسم کا شیریں ترش بھی ہوتا ہے، وہ
مجھے بہت خوش ذائقہ معلوم ہوتا تھا
اور میں اس کو بہت چاہ کر کھایا کرتا تھا
ہندوستانی درختوں میں مہوہ بھی ہے
اس کا درخت بہت بڑا ہوتا ہے، پتے
اخروٹ کے پتوں کے مشابہ ہوتے ہیں
لیکن سُرخی وزردی مائل اس کا پھل بھی
چھوٹے آلو بخارے کے مانند ہوتا ہے اور
نہایت شیریں ہوتا ہے، اور ہر ایک دانہ
کے منہ پر ایک اور چھوٹا دانہ ہوتا ہے جو
کشمش کے مشابہ ہوتا ہے، اور بیچ میں
سے خالی ہوتا ہے، اور اس کا ذائقہ
انگور کے مانند ہوتا ہے، لیکن زیادہ کھانے
سے سر میں درد ہو جاتا ہے، خشک کیا
ہوا، مزہ میں انجیر کے مانند ہوتا ہے، اور
میں انجیر کے بجائے اس کو کھایا کرتا تھا

Marfat.com

اذ لا یوجد ببلاد الهند وهم
یسمون هذه الحبة الانکوا
والعنب بارض الهند عزیز
جدا ولا یکون بها الا فی موضع
بحضرة دهلی وبلاد اخر و
یثمر مرتین وتوی هذا الثمر
یصنعون منه الزیت ویستصبحون
به ؛ (ص ۱۳)

ومن فواکههم فاکهة یسمونها
کسیراً یحفرون علیها الارض و
هی شدیدة الحلاوة تشبه
القسطل وببلاد الهند من
فواکهه بلادنا الرمان ویثمر مرتین
فی السنة ورأیته ببلاد جزائر
ذیبة المهل لا ینقطع له ثمر
وهو یسمونه انار ؛ (ص ۱۳)

ومن هذه الحبوب الخریفیة

جز اس کے یہاں ہیں نہیں ہوتا ہے یہ میوہ
اس کو انکوا کہتے ہیں ، انگور ہندوستان
میں بہت کم ہوتا ہے دہلی میں اور بعض
اور جگہ بھی ہوتا ہے ، اور میوہ کے سال
میں دو دفعہ پھل لگتا ہے ، اس کی گٹھلی کا
تیل نکالتے ہیں ، اور چراغوں میں جلاتے
ہیں ،

ایک پھل کسیر (کسیرو) ہے ، اس کو
زمین سے کھود کر نکالتے ہیں قسطل کے مشابہ
ہوتا ہے ، اور نہایت شیریں ہوتا ہے ہمارے
ملک کے پھلوں میں سے انار ہندوستان
میں بھی ہوتا ہے ، اور سال میں دو دفعہ
پھل دیتا ہے ، جزیرہ دیبۃ المہل (جزائر
الدیب) میں میں نے دیکھا کہ انار بارہ مہینے پھل
دیتا ہے ،

خریف کے غلوں میں غلہ ہائے مندرجہ

۱؎ ابن بطوطہ نے میوے کے پھل اور پھول میں امتیاز نہیں کیا ہے اس لئے اس نے بعض باتیں خلاف واقعہ تحریر کر دی ہیں ،

Marfat.com

عندهم الکذرو هو نوع من
الدخن وهذا الکذرو هو اکثر
الحبوب عندهم وهو منها القال
وربما بنت هذا الشاماخ من
غیر زراعة وطعام الصالحین
واهل الورع والفقراء المساکین
یخرجون لجمع ما نبت منه من
غیر زراعة فیمسک احدهم
قصة کبیرة بیساره وتکون
بنیاره مقرعة یضرب بها الزرع
فیسقط فی القفة فیجمعون منه
ما یقتاتون به جمیع السنة وحب
هذا الشاماخ صغیر جدا واذا
جمع جعل فی الشمس ثم یدق فی
مهارلیس الخشب فیطیر قشره
ویبقی لبه ابیض ویضعون
منها عصیدة یطبخونها بالحلیب
الجوامیس وهی اطیب من خبزه

ذیل بھی ہوتے ہیں، کذرو[1] چینہ، شاماخ
(یعنی سانوک) جو چینہ سے چھوٹا ہوتا ہے
اکثر عابد، زاہد اور فقراء و مساکین اُسے
کھاتے ہیں، خود رو بھی ہوتا ہے، ایک ہاتھ
میں چھاج لے لیتے ہیں، دوسرے ہاتھ میں
ایک چھوٹی چھڑی سے درخت کو جھاڑتے
ہیں، تو سانوک کے دانے چھاج میں گرتے
جاتے ہیں، اور یہ دانے بہت چھوٹے ہوتے
ہیں، دھوپ میں اس کو خشک کرتے ہیں
اور کاٹھ کی اوکھلیوں میں کوٹ کر چھلکا
علٰحدہ کر لیتے ہیں، تو سفید دانہ اندر سے
نکلتا ہے، بھینس کے دودھ میں اس کی
کھیر پکاتے ہیں، جو اس کی روٹی کی نسبت
زیادہ لذیذ ہوتی ہے، میں اکثر کھیر پکا کر کھاتا
کرتا اور مجھے بہت اچھی معلوم ہوتی تھی،

---

[1] آئین اکبری میں اس غلہ کا نام کدرون اور کدرم لکھا ہے، عوام کودوں بھی کہتے ہیں،

Marfat.com

وكنت آمر اكثيرا بادخار الماش

وتعجبني

ومنها الماش وهو نوع

من الجلبان ومنها السنج و

هو نوع من الماش الا انه

حبوبه مستطيلة ولونه صافي

الخضرة ويطبخون السنج مع

الارز ويأكلونه بالسمن و

يسمونه كشري - وعليه

يفطرون في كل يوم وهو

عندهم كالحريرة ببلاد المغرب

ومنها اللوبيا وهي نوع من الفول

ومنها الموت وهو مثل الكنرد

الا ان حبوبه اصغر وهو من

علف الدواب عندهم ومنهم من

الدواب يأكله والشعير عندهم

لا قوة له وانما علف الدواب

من هذا الموت او الحمص يجشونه

ماش مونگ کی ایک قسم ہے، مونگ

یہ ماش کی ایک قسم ہے، لیکن شکل میں اس سے

لمبی اور رنگ کی سبز ہوتی ہے، مونگ

اور چاول ملا کر ایک کھانا جس کو کشری

(کھچڑی) کہتے ہیں، پکاتے ہیں، اور

اُس کو گھی کے ساتھ کھاتے ہیں، کشری

صبح کو بطور تہاری کے کھاتے ہیں، جیسے

ہمارے ملک میں حریرہ، لوبیا یعنی چولا،

یہ بھی ایک قسم کا باقلا ہے، موٹھ یا ماش سے

کنرد کی مانند ہوتا ہے لیکن دانہ اس سے

چھوٹا اور گھوڑے اور بیلوں کو دانہ کی جگہ

دیتے ہیں، اور اس کام کے لئے چنا بھی

استعمال کرتے ہیں، جو میں ان لوگوں

کے نزدیک طاقت کم ہوتی ہے اور جس

اور موٹھ کا دانہ دیتے ہیں، اور پھر پانی

میں بھگو کر گھوڑے کو کھلاتے ہیں، اور

سلہ فارسی میں مونگ کو ماش کہتے ہیں، اور ماش کو ماش سیاہ،

Marfat.com

فيبذر بالاراضي الخفيفة الرملية ويحصد منها بعد ستين يوماً من زراعتها ازدرعوا الحبوب الربيعية وهي القمح والشعير والحمص والعدس وتكون زراعتها في الارض التي كانت الحبوب الخريفية مزدرعة فيها وبلادهم كريمة طيبة التربة والامطار فانهم يزرعونه ثلاث مرات في السنة وهو من اكبر الحبوب عندهم ويزدرعون السمسم وقصب السكر مع الحبوب الخريفية،

گھوڑے کو خوید سبز کاٹ کر کھلاتے ہیں جس سے وہ موٹے ہو جاتے ہیں۔

.....

.....

.....

.....

پھر ایک ماہ بعد ماش کھلاتے ہیں، یہ سب خریف کی فصل بونے کے ساٹھ دن بعد زمین میں ربیع کے اناج بونے شروع کرتے ہیں جیسے گندم، اور نخود اور مسور اور جو، زمین سب اچھی اور زرخیز ہے، چنانچہ چاول سال میں تین دفعہ بوتے ہیں اور چاولوں کی پیداوار سب غلوں سے زیادہ ہے، تل اور نیشکر بھی خریف کے ساتھ بوتے ہیں،

وصلنا الى حضرة دهلى قاعدة بلاد الهند وهي المدينة العظيمة

ہم دارالخلافہ دہلی میں پہونچے، یہ ایک عظیم الشان شہر ہے، اور اس کی عمارت

Marfat.com

الشان الضخمة الجامعة بين الحسن
والحصانة وعليها السور الذي لا
يعلم له في بلاد الدنيا نظير وهي
اعظم مدن الهند بل مدن الاسلام
كلها بالمشرق ومدينة دهلي كبيرة
الساحة كثيرة العمارة وهي الآن
اربع مدن متجاورات متصلات
احداها المسماة بهذا الاسم دهلي
وهي القديمة من بناء الكفار و
كان افتتاحها سنة اربع وثمانين
وخمسمائة والثانية تسمى سيري ء
وتسمى ايضًا دار الخلافه وهي التي
اعطاها السلطان لغياث الدين
حضيد الخليفة المستنصر العباسي
لما قدم عليه وبها كان مسكن
السلطان علاء الدين وابنه
قطب الدين، (ص ۱۹)
والثالثة تسمى تغلق آباد
باسم بانيها السلطان تغلق والد

میں خوبصورتی اور خوبی کے ذکر کی بات نہیں
ہے، اس کی تفصیل ایسی مختصر طور پر کہنا
بھر میں اس کی نظیر نہیں، اور مشرق میں
کوئی شہر خواہ اسلامی ہو، خواہ غیر اسلامی
اس کی عظمت کا نہیں، بڑا فراخ شہر ہے
اور سب آباد ہے، اصل میں چار شہر ہیں جو
ایک دوسرے کے متصل واقع ہیں، اول
دہلی جو پرانا ہندوؤں کے وقت کا شہر ہے
وہ ۵۸۴ھ میں فتح ہوا تھا، اور دوسرا
شہر سیری ہے، اس کو دار الخلافہ بھی کہتے
ہیں، یہ شہر بادشاہ نے غیاث الدین خلیفہ
مستنصر العباسی کے پوتے کو دیدیا تھا،
جب وہ دہلی میں مقیم تھا، سلطان
علاء الدین اور قطب الدین اسی شہر میں
رہتے تھے،

تیسرا شہر تغلق آباد ہے، اس کو بادشاہ
کے باپ غیاث الدین تغلق شاہ نے آباد

سلطان الهند الذی قدمنا
علیه وکان سبب بنائه لها
انه وقف یوما بین یدی
السلطان قطب الدین فقال
له یا خوند عالم کان ینبغی ان
تبنی هنا مدینة فقال له السلطان
متهکما اذا کنت سلطانا فابنها
فکان من قدر الله ان کان
سلطانا فبناها وسماها باسمه
والرابعة تسمی جهان پناه و
هی مختصة بسکنی السلطان
محمد شاه ملک الهند الآن
الذی قد منا علیه وهو الذی
بناها وکان اراد ان یضم
هذه المدن الاربع تحت
سور واحد فبنی منه بعضا
وترک بناء باقیه لعظم ما یلزم
فی بنائه - ص ۱۹
والسور المحیط بمدینة دهلی

کیا تھا، غیاث الدین ایک روز سلطان
قطب الدین خلجی کی ملازمت میں کھڑا تھا
اس وقت اُس نے عرض کی کہ اے خوند
عالم اس جگہ ایک نیا شہر بنانا چاہیے،
بادشاہ نے طنز سے کہا کہ تو بادشاہ
ہو جاوے تو یہاں شہر آباد کیجو، جب
وہ تقدیر الٰہی سے بادشاہ ہو گیا تو
اس نے یہ شہر آباد کیا، اور اپنے نام پہ
اس کا نام تغلق آباد رکھا، چوتھا شہر
جہاں پناہ ہے، اس میں سلطان محمد
شاہ تغلق بادشاہ حال رہتا ہے، اور
اُس نے اس شہر کو آباد کیا ہے، بادشاہ
کا ارادہ تھا کہ چاروں شہروں کو ملا کر
ایک فصیل اُن کے گرد بنا دے، اور بنانی
شروع بھی کی تھی، لیکن بہت خرچ
دیکھ کر ادھوری چھوڑ دی،

شہر کی فصیل تمام دنیا میں بے نظیر ہے

Marfat.com

لا یوجد لہ نظیر عرض حائطہ
احدی عشرۃ ذراعا وفیہ بیوت
یسکنہا السمار وحفاظ الابواب
وفیہا مخازن للطعام ودیموتہا
الانبارات ومخازن للعدد ومخازن
للجانیق، والرعادات ویبقی الزرع
بہا مدۃ طائلۃ لا یتغیر ولا تطرقہ
آفۃ ولقد شاہدت الارز یخرج
من بعض تلک المخازن ولونہ
قد اسود ولکن طعمہ طیب
ورأیت ایضًا الکذرو یخرج منہا
وکل ذلک من اختزان السلطان
بلبن منذ تسعین سنۃ ومعیشی
فی داخل السور الفرسان والرجال
من اوّل المدینۃ الی آخرہا وہو
فیہ طبقات مفتحۃ الی جہۃ
المدینۃ یدخل منہا الضوء
واسفل ہذا السور مبنی بالحجارۃ
واعلاہ بالآجر وابراجہ کثیرۃ

اس کا عرض گیارہ ہاتھ ہے، اس میں
کوٹھریاں اور مکانات بنے ہوئے ہیں،
جن میں چوکیدار اور دروازوں کے محافظ
رہتے ہیں، اور غلے کے کھتے بھی ہیں کوٹھوں
کہتے ہیں فصیل میں بنے ہوئے ہیں منجنیق
اور لڑائی کے سامان ..... بھی
ان ہی گوداموں میں رکھے جاتے ہیں غلہ
بھی ان ہی میں جمع کرتے ہیں، یہ غلہ برابر
آفت سے محفوظ رہتا ہے اور اسکا رنگ بھی
نہیں بدلتا، میرے سامنے ان گوداموں
میں سے چاول نکالے گئے، اُن کا رنگ
اوپر سے سیاہ ہو گیا تھا لیکن مزہ میں
کچھ فرق نہ آیا تھا، مکئی اور جوار بھی اس
سے نکال رہے تھے، کہتے ہیں کہ شاہ بلبن
کے وقت جس کو نوے سال ہوئے ہیں
غلے بھرے گئے تھے فصیل کے اوپر کئی سوا
اور پیادے تمام شہر کے گرد گھوم سکتے ہیں
شہر کے اندر کی طرف گوداموں میں تا بدان
ہیں جن میں سے روشنی پہونچتی ہے، اس

Marfat.com

متقاربة ولهذه المدينة
ثمانية وعشرون بابا وهو سبعون
الباب دروازه،
(ص ۱۹ و ۲۰)

فمنها دروازة بداؤن
وهي الكبرى ودروازة المندوي
وبها رحبة الزرع ودروازة بالم
امرقية قد ذكرناها ودروازة
نخيب اسم رجل ودروازه
كمال كذلك ودروازة غزنة
نسبة الى مدينة غزنة التي في
طرف خراسان وبخارجها مصلى
العيد وبعض المقابر ودروازة
البجالصة وبخارج هذه الدروازة
مقابر دهلي وهي مقبرة حسنة
يبنون بها القباب ولا بد عند
كل قبر من محراب وان كان
لا قبلة له ويزرعون بها الاشجار

متقارب ہے اور اس مدینہ کے
اٹھائیس دروازے ہیں ان
میں سے بعض کا ہم ذکر کرتے ہیں،

بدایوں دروازہ جو ایک بڑا دروازہ
ہے، شہر بدایوں کے نام سے مشہور ہے، مندوی
دروازہ جس کے باہر کھیت ہیں، اور گل دروازہ
جس کے باہر باغ ہیں، اور نخیب دروازہ
اور کمال دروازہ کسی شخص کے نام پر ہیں،
غزنی دروازہ جس کے باہر عید گاہ اور
بعض قبرستان ہیں، اور بالم دروازہ
جو بالم گاؤں کی طرف ہے، اور بجالصہ دروازہ
جس کے باہر دہلی کے کل قبرستان ہیں،
قبرستان خوبصورت ہیں، ہر ایک قبر
گنبد نہیں تو محراب ضرور ہوتی ہے، اور
بیچ میں گل شبو اور رائے بیل، اور گل
نسرین، اور قسم قسم کی پھلواری لگی ہوئی ہے،

المزهرة مثل قل شنبه (کل
شنبو) دیول (راے بیل) و
النسرین وسواها والازاهیر
هنالک لانقطع فی فصل من
الفصول، (ص۲۰)

ذکر جامع دهلی

وجامع دهلی کبیر السّاحة
حیطانه وسقفه وفرشه کُل
ذلک من الحجارة البیض المنحوتة
ابدع نحت ملصقة بالرصاص
اتقن الصاق ولا خشبة بها صلًا
وفیه ثلاث عشرة قبة من حجارة
ومنبره ایضًا من الحجر وله اربعة
من الصّحون وفی وسط الجامع
العمود الهائل الذّی لا یدری
من ای المعادن هو ذکر لی بعض
حکمائهم انه یسمّی هفتجوش
ومعنی ذلک سبعة معادن و
انه مولّف منها وقد جلی من

جامع مسجد دہلی کا ذکر

شہر کی جامع مسجد بڑی وسیع ہے اس
کی دیواریں اور چھتیں اور فرش ہر ایک چیز
تراشی اور سفید پتھر کی بنی ہوئی ہے جس
کو سیسہ لگا کر جوڑ لگایا ہے، اور لکڑی کا
اس میں نام نہیں، اس مسجد میں تیرہ گنبد
ہیں، جو پتھر کے ہیں، اور منبر بھی پتھر کا
ہے، چار صحن ہیں، اور اس کے وسط
میں ایک لاٹ ہے، معلوم نہیں کس
دھات کی بنی ہوئی ہے، کسی نے مجھ
سے ذکر کیا تھا، کہ ہفت جوش یعنی سات
دھاتوں کو جوش دے کر اُن سے یہ لاٹ
بنائی گئی ہے، کسی نے اس لاٹ میں سے
انگل بھر ٹکڑا تراشا ہے، وہ جگہ نہایت

Marfat.com

هذا العمود مقدار السبابة و
لذلك المجلوم منه بريق عظيم
ولا يؤثر فيه الحديد وطوله
ثلاثون ذراعا وداره به عمامة
فكان الذي احاط بداثرته
ستتها ثماني اذرع وعند الباب
الشرقي من ابواب المسجد ضمان
كبيران جدا من النحاس مطروقان
بالارض قد الصقا بالحجارة
وبطاء عليهما كل داخل الى
المسجد او خارج منه (ص ۲۰)

وفي الصحن الشمالي من
المسجد الصومعة التي لا نظير
لها في بلاد الاسلام وهي مبنية
بالحجارة الحمر خلا فالحجارة سائر
المسجد فانها بيض وحجارة
الصومعة منقوشة وهي سامقة
الارتفاع وفحلها من الرخام الابيض
الناصع وتفافيحها من الذهب الخالص

چکنی ہے، لوہا اس میں اثر نہیں کرتا اس
کا طول تیس ہاتھ کا ہے، جو میں نے
اپنی پگڑی سے ناپا تھا، مسجد کے اور
شرقی دروازے کے باہر تانبے کے دو
بڑے بڑے بت پتھر میں جڑے ہوئے پڑے
ہیں، مسجد میں آنے جانے والے ان پر پاؤں
رکھ کر جاتے ہیں،

مسجد کے شمالی صحن میں ایک مینار ہے
جس کی نظیر اسلام کے کسی ملک میں نہیں
پائی جاتی، یہ مینار سُرخ پتھر کا بنا ہوا ہے،
حالانکہ مسجد سفید پتھر کی ہے، مینار کے پتھروں
پر نقش کندہ ہیں، اور اس کا اوپر کا چھتر
خالص سنگ مرمر کا ہے، اور لٹو زر خالص
کے ہیں، اور اندر سے اس کا زینہ اس قدر
چوڑا ہے، کہ اس پر ہاتھی چڑھ جاتا ہے،

Marfat.com

وسعة مرها بحيث تصعد فيه
الفيلة حدثني من اثق به انه راى
الفيل حين بنيت يصعد بالحجارة
الى اعلاها وهي من بناء السلطان
معز الدين بن ناصر الدين ابن
السلطان غياث الدين بلبن واراد
السلطان قطب الدين ان يبني
بالصحن الغربي صومعة اعظم
منها فبنى مقدار الثلث منها و
اخر دون تمامها، (ص ۲۱)

وارادالسلطان محمد اتمامها ء
ثم ترك ذلك تشاؤماً وهذه ء
الصومعة من عجائب الدنيا في
ضخامتها وسعة مرها بحيث
تصعد ثلاثة من الفيلة
متقارنة وهذا الثلث المبني منها
مساو لارتفاع جميع الصومعة التي
ذكرنا انها بالصحن الشمالي وصعدت
مرة فرأيت معظم دور المدينة

ایک ثقہ آدمی نے مجھ سے ذکر کیا تھا، کہ جب
مینار بنایا جارہا تھا، تو میں نے ہاتھیوں کو
اس کے اوپر پتھر لے جاتے ہوئے دیکھا ہے اس
مینار کو معزالدین بن ناصرالدین بن التمش نے
بنوایا تھا، اور قطب الدین خلجی نے ارادہ کیا تھا
کہ غربی صحن میں ایک اور مینار بناوے جو اس
مینار سے بہت بڑا اور اونچا ہو اور ایک تہائی
کے قریب اس نے بنوایا تھا، کہ وہ مارا گیا
سلطان محمد تغلق نے اس کے پورا کرنے
کا ارادہ کیا تھا، لیکن پھر فال بد سمجھکر اپنے
ارادے سے باز رہا ورنہ یہ مینار دنیا کے عجائبات
میں سے ہوتا، وہ اندر سے اس قدر چوڑا ہے
کہ تین ہاتھی برابر اس میں اوپر چڑھ سکتے
ہیں، اور یہ تہائی اس قدر بلند ہے جس قدر
کہ صحن شمالی کا کل مینار ہیں ایک دفعہ اس
پر چڑھا تھا، تو میں نے دیکھا، کہ شہر کے اونچے
اونچے گھر اور فصیل باوجود بلندی کے چھوٹے

Marfat.com

وعاينت الاسوار على ارتفاعها
وسمو هامنحطة وظهر لي الناس
في اسفلها كانهم الصبيان
الصغار ويظهر لناظرها من
اسفلها ان ارتفاعها ليس بذلك
لعظم جرمها وسعتها (ص۲۱)

وكان السلطان قطب الدين
اراد ان يبني ايضا مسجدا جامعا
بسيري المسماة دار الخلافة فلو
يتم منه غير الحائط القبلي والمحراب
وبناؤه بالحجارة البيض والسود
والحمر والخضر ولو كمل لم يكن له
مثل في البلاد واراد السلطان
محمد اتمامه وبعث عرفاء البناء
ليقدروا النفقة فيه فزعموا انه
ينفق في اتمامه خمسة وثلاثون لكا
فترك ذالك استكثارا له واخبرني
بعض خواصه انه لم يترك
استكثارا الكنه تشاءم به لما

چھوٹے معلوم ہوتے تھے، اور اس کی جڑ
میں کھڑے ہوئے آدمی چھوٹے چھوٹے بچے
معلوم ہوتے تھے، نیچے سے کھڑے ہو کر
دیکھنے سے یہ بالکل مینار بسبب کلانی
وسعت کے کم اونچا معلوم ہوتا ہے،

سلطان قطب الدین خلجی نے ارادہ
کیا تھا کہ وہ سیری میں ایک ایسی مسجد
بناوے لیکن فقط ایک دیوار اور محراب
کے سوا نہ بنا سکا، اس نے سفید اور
سرخ اور سبز و سیاہ پتھروں سے تعمیر شروع
کی تھی، اگر بن جاتی، تو ایسی مسجد کسی ملک
میں نہ ہوتی، سلطان محمد نے اس کے بنانے
کا ارادہ کیا تھا، اور معماروں اور کاریگروں
سے اندازہ کرایا تھا تو معلوم ہوا کہ اس
میں ۳۵ لاکھ روپیہ لگے گا صرف کثیر
دیکھ کر اس نے ارادہ ترک کر دیا، لیکن
بادشاہ کا ایک مصاحب کہتا تھا کہ فال بد
کے سبب اس نے بنانا شروع نہیں کیا،

Marfat.com

كان السلطان قطب الدين
قد قتل قبل تمامه، (ص ۲۱)
ذكر الحوضين العظيمين بخارجها
وبخارج دهلى الحوض العظيم
المنسوب الى السلطان شمس الدين
التمش ومنه يشرب اهل المدينة
وهو القرب من مصلاها وماؤه
يجتمع من ماء المطر وطوله نحو
ميلين وعرضه على النصف من
طوله والجهة الغربية منه من
ناحية المصلّى مبنية بالحجارة
مصنوعة امثال الدكاكين
بعضها اعلى من بعض وتحت
كل دكان درج ينزل عليها الى
الماء وبجانب كل دكان قبة
حجارة فيها مجالس للمتنزهين
والمتفرجين وفى وسط الحوض
قبة عظيمة من الحجارة المنقوشة
مجعولة طبقتين فاذا كثر الماء

کیونکہ قطب الدین اس کے شروع کرتے
ہی مارا گیا تھا،
شہر کے حوض شمسی وحوض خاص
شہر دہلی کے باہر ایک حوض ہے جو سلطان
شمس الدین التمش کی طرف منسوب ہے
اہل شہر اس کا پانی پیتے ہیں، اور شہر کی
عیدگاہ بھی اسی کے قریب ہے، اس
میں بارش کا پانی جمع ہوتا ہے، طول
اس کا دو میل اور عرض ایک میل کے
قریب ہے، اور اس کے غربی طرف
عیدگاہ کی جانب پتھر کے گھاٹ بنے
ہوئے ہیں، جو چبوتروں کی شکل میں ہیں
اور کئی چبوترے نیچے اوپر سے بنے ہوئے ہیں
چبوتروں سے پانی تک سیڑھیاں ہیں
اور ہر ایک چبوترہ کے کونے پر گنبد بنا
ہوا ہے جس میں تماشائی بیٹھ کر سیر کرتے
ہیں، اور حوض کے وسط میں بھی منقش
پتھروں کا گنبد بنا ہوا ہے، یہ گنبد دو
منزلہ ہے، جب تالاب میں پانی بہت

فی الحوض لم یکن سبیل الیها
الا فی القوارب فاذا قل الماء
دخل الیها الناس و داخلها
مسجد و فی اکثر الاوقات یقیم
بها الفقراء المنقطعون الی
اللّٰہ المتوکلون علیہ و اذا
جف الماء فی جوانب هذا
الحوض زرع فیها قصب
السکر والخیار والقثاء و
البطیخ الاخضر والاصفر و
هُو شدید الحلاوۃ صغیر
الجرم و فیما بین دهلی و دار الخلافہ
حوض الخاص و هو اکبر من
حوض السلطان شمس الدین
و علی جوانبه نحو اربعین قبۃ
و یسکن حوله اهل الطرب
و موضعهم یسمّی طرب
آباد و لهُم سوق هنالک من
اعظم الاسواق و مسجد

ہوتا ہے تو کشتیوں میں بیٹھ کر اس گنبد
تک پہونچ سکتے ہیں، جب پانی تھوڑا
ہوتا ہے تو اکثر آدمی ویسے ہی چلے جاتے
ہیں، اس کے اندر ایک مسجد ہے، اکثر زاہد
اور متوکل وہاں جاکر رہتے ہیں، جب حوض
کے کنارے سوکھ جاتے ہیں، تو اُن میں
نیشکر اور لکڑی اور کچری اور تربوزا ور
خربوزے بو دیتے ہیں، خربوزہ اُس
میں چھوٹا لیکن نہایت شیریں ہوتا ہے
دہلی اور دار الخلافہ کے درمیان ایک
اور حوض ہے جس کو حوض خاص کہتے ہیں
یہ حوض حوض شمسی سے بھی بڑا ہے، اور اس
کے کناروں پر چالیس کے قریب گنبد ہیں
اس کے گرد اہل طرب رہتے ہیں، اور اُن
کی وجہ سے اسے طرب آباد کہتے ہیں یہاں
اہلِ طرب کا ایک بازار ہے جو بہت بڑا
ہے، اور اس میں ایک مسجد جامع بھی ہے
اور اس کے سوا اور مسجدیں بھی ہیں، کہتے
ہیں گانے بجانے والی عورتیں جو اس

Marfat.com

جامع ومساجد سواہ کثیرۃ
واخبرت ان النساء المغنیات
الساکنات ھنالک یصلّین التراویح فی
شھر رمضان بتلک المساجد
بجمعات ویؤمّ بھن الائمۃ و
عدد ھن کثیر وکذلک الرّجال
المغنون ولقد شاھدت
الرّجال اھل الطرب فی
عرس الامیر سیف الدّین غدا
ابن مھنی لکلّ واحدٍ منھم
مصلّی تحت رکبتہ فاذا سمع
الاذان قام فتوضاء وصلّی

محلّہ میں رہتی ہیں، رمضان شریف میں تراویح
کی نماز جماعت سے پڑھتی ہیں، اور ان
کے امام مقرر ہیں، عورتیں تعداد میں بہت
زیادہ ہیں، اور ڈوم ڈھاڑی بھی بہت
ہیں، اور میں نے امیر سیف الدین ابن
مہنی کی شادی میں دیکھا کہ جوں ہی
اذان ہوئی ہر ایک ڈوم وضو کرکے
اور مصلّے بچھا کر نماز پر کھڑا ہو گیا،

(صفحہ ۲۲)

ذکر بعض علمائھا وصلحائھا

بعض علما وصلحا کا ذکر

فمنھم الشیخ الصالح العالم
محمود الکبا وھو من کبار
الصالحین وانّاس یزعمون
انّہ ینفق من الکون لانّہ
لا مال لہ ظاھرًا وھو یطعم

علمائے زندہ میں شیخ محمود کبا ہیں
یہ بڑے بزرگ ہیں، لوگ مشہور کرتے ہیں
کہ ان کو دستِ غیب حاصل ہے، کیونکہ
وہ خرچ بہت کرتے ہیں، اور کوئی ظاہر
ذریعہ آمدنی کا نہیں معلوم ہوتا ہر مسافر

Marfat.com

الزاد والصادر ويعطى الذهب
والدراهم والاثواب وظهرت
له كرامات كثيرة واشتهر بها
رايته مرات كثيرة وحصلت
لى بركته ومنهم الشيخ الصالح
العالم علاء الدين النيلى كانه
منسوب الى نيل مصر والله
اعلم كان من اصحاب الشيخ
العالم الصالح نظام الدين
البزوانى وهو يعظ الناس فى
كل يوم جمعة فيتوب كثير
منهم بين يديه ويحلقون
رؤسهم ويتوبون و
يغشى على بعضهم (ص ۲۳)

ومنهم الشيخ الصالح العابد
صدر الدين الكهرانى وكان
يصوم الدهر ويقوم الليل و
يتجرد عن الدنيا جميعا ونبذها
ولباسه عباءة ويزوره

کو روٹی دیتے ہیں اور روپیہ اور اشرفی اور
کپڑے تقسیم کرتے ہیں، اور اُن سے بہت
سی کرامتیں بھی ظاہر ہوئی ہیں، اور وہ
کرامتیں مشہور ہیں، میں نے کئی بار اُن کی
زیارت کی، اور فیض حاصل کیا، شیخ علاء الدین
نیلی دوسرے شخص ہیں، یہ صاحب شیخ
نظام الدین بدایونی کے خلیفہ ہیں، ہر جمعہ
کو وعظ کہتے ہیں، بہت سے مرید اُن کے ہاتھ
پر توبہ کرتے ہیں، اور سر منڈوا کر صاحب وجد
ہو جاتے ہیں،

تیسرے عالم شیخ صدر الدین
کہرانی ہیں، جو صائم الدہر اور قائم اللیل
ہیں، دنیا کو بالکل ترک کر دیا ہے صرف
ایک کمبل اُن کا لباس ہے، بادشاہ
اور امیر اُن کی زیارت کو آتے ہیں مگر

Marfat.com

السُّلطان واهل الدولة وربما
احتجب عنهم فرغب السلطان
منه ان يقطعه قرى يطعمه
منها الفقراء والواردين فابى
ذلك وزاره يومًا واتى اليه
بعشرة الاف دينار فلم يقبلها
منهم الامام الصالح العالم
العابد الورع الخاشع فريد دهره
ووحيد عصره كمال الدين
عبد الله الغادى نسبة الى
غار كان يسكنه خارج دهلى
بمقربة من زاوية الشيخ
نظام الدين البداونى زرته
بهذا الغار ثلاث مرات (ص ۲۳)
حدثنى الفقيه الامام العلامة
قاضى القضاة بالهند والسند
كمال الدين محمد بن البرهان
قغزنوى الملقب بصدر الجهان
ان مدينة دهلى افتتحت من

وہ ان سے چھپتے پھرتے ہیں ایک دفعہ
بادشاہ نے درخواست کی کہ لنگر کے خرچ
کے واسطے کچھ دیہات قبول کریں لیکن
شیخ نے انکار کیا، ایک دفعہ بادشاہ زیارت
کے لئے آیا، اور دس ہزار دینار نذر کئے
شیخ نے قبول نہ کئے،
چوتھے بزرگ امام الصالح العالم
فرید دہر کمال الدین عبد اللہ غادی ہیں
آپ شیخ نظام الدین بداونی کی خانقاہ
کے پاس ایک غار میں رہتے ہیں میں نے
تین دفعہ اس غار میں آپ کی زیارت کی

قاضی القضاۃ علامہ کمال الدین

محمد بن برہان الدین الملقب بہ صدر جہاں
ذکر کرتے ہیں کہ دہلی کی فتح ۵۸۳ھ
میں ہوئی تھی، اور مسجد جامع کی محراب
میں بھی یہ ہی تاریخ لکھی ہوئی تھی، جو

Marfat.com

ایدی الکفار فی سنة اربع و
ثمانین وخمسمائة وقد قرأت انا
ذلک مکتوبًا علی محراب الجامع
الاعظم بها واخبرنی ایضًا انها
افتتحت علی ید الامیر قطب الدین
ایبک کان یلقب (بسیاہ) سالار
ومعناہ مقدم الجیوش وهو
احد ممالیک السلطان المعظم
شهاب الدین محمد بن سام
الغوری ملک غزنة وخراسان
المتغلب علی ملک ابراهیم بن
السلطان الغازی محمود بن
سبکتگین الذی ابتداء فتح
الهند وکان السلطان شهاب
الدین المذکور بعث الامیر
قطب الدین بعسکر عظیم ففتح الله
علیه مدینة لاهور وسکنها و

میں نے خود پڑھی، دہلی کو قطب الدین
ایبک[1] نے فتح کیا ہے، یہ شخص سلطان
شہاب الدین محمد بن سام غوری بادشاہ
غزنی وخراسان کا غلام اور اس کی طرف
سے سپہ سالاری کا عہدہ رکھتا تھا، اور
یہ محمد بن غوری سلطان ابراہیم بن سلطان
محمود غازی کے ملک پر جس نے ہندوستان
کی فتح شروع کی، بہ زور قابض ہو گیا
تھا، سلطان شہاب الدین نے قطب الدین
کو ایک بڑا لشکر دیکر ہندوستان پر بھیجا
اس نے پہلے لاہور کو فتح کیا، اور وہاں
سکونت اختیار کی، وہ ایک عظیم الشان
بادشاہ ہو گیا،

عظیم شأنه، (ص ۲۴)

[1] اس زمانے کے اور کئی غلام اس نام کے تھے، اس سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ یہ نام کسی عیب کی وجہ سے نہیں ہے جیسا کہ فرشتہ وغیرہ نے غلطی سے سمجھ لیا ہے!

Marfat.com

سلطان شمس الدین التمش[1]

ذکر السلطان شمس الدین التمش

وهو اوّل من ولی الملک بمدینة

دهلی مستقلا به وکان قبل

تملکه مملوکًا للامیر قطب الدّین

ایبک وصاحب عسکره ونائبًا

عنه فلما مات قطب الدّین

استبد بالملک واوخذ الناس

بالبیعة فاتاه الفقهاء یقدمهم

قاضی القضاة اذذاک جیه الدین

الکاسانی فدخلوا علیه وقعدوا

بین یدیه وقعد القاضی الی

جانبه علی العادة وفهم السلطان

عنهم ما ارادوا ان یکلموه

به فوضع طرف البساط الذی

هو قاعد علیه واخرج لهم عقدًا

سلطان شمس الدین التمش

یہ دہلی کا اوّل مستقل بادشاہ ہے پہلے

یہ قطب الدین کا غلام اور جیش سالار اور

نائب تھا، قطب الدین کے مرنے کے بعد

مستقل بادشاہ ہوا، اور لوگوں سے

بیعت لینی شروع کی، تمام علماء وفقہاء وقضاۃ

مجیہ الدین کاشانی کے ہمراہ آئے، اور

اس کے سامنے بیٹھ گئے، قاضی اس کے

برابر حسب عادت بیٹھ گیا، بادشاہ سمجھ

گیا، کہ وہ کیا کہنا چاہتے ہیں، اپنے فرش

کا کونہ اٹھا کر اس میں سے ایک کاغذ نکال

کر قاضی کو دیا، جس سے معلوم ہوا کہ

قطب الدین نے اس کو آزاد کر دیا تھا، قاضی

اور فقیہوں نے اس کو پڑھا، اور سب نے اس

کی بیعت کر لی، بیس برس تک اس نے

---

[1] اگرچہ اس لفظ کے حرکات اور اشتقاق میں اکثر مصنفوں نے اختلاف کیا ہے کسی نے التمش کسی نے التمش کہا ہے لیکن للش کسی نے نہیں لکھا، بداؤنی نے لکھا ہے کہ "وجہ تسمیہ بہ التمش آنست کہ تولد وے در شب گرفت ماہ واقع شدہ بود وترکان این چنیں مولد را التمش خوانند، ترکی میں آی چاند کو کہتے ہیں، اور تمش چاند گرہن کے گرہن کو کہتے ہیں، لیکن فرشتہ نے لکھا ہے کہ جس وقت قطب الدین نے شمس الدین اور ایبک دو غلام

Marfat.com

يتعين طلعته فتراه القاضي و
الفقهاء وباقي الوزير جميعا واقفين
بالملك وكانت مدته عشرين
سنة وكان عادلا صالحا فاضلا
ومن مآثره انه يشق في ردالمظالم
وانصاف المظلومين وامر
ان يلبس كل مظلوم ثوبا
مصبوغا واهل الهند جميعا
يلبسون البياض فكان متى
قعد للناس او ركب فراى
احدا عليه ثوب مصبوغ
نظر في قضيته وانصافه من
ظلمه ثم انه اعيى في ذلك
فقال ان بعض الناس تجري
عليهم المظالم بالليل وازيد
تجيل انصافهم فجعل على باب

سلطنت کی اور وہ نیک چلن اور انصاف
اور عالم و فاضل تھا، انصاف کی جانب
اس کی توجہ بدرجۂ غایت تھی۔ حکم دیا ہوا
تھا کہ جس کسی پر کوئی ظلم ہوا ہو، وہ
رنگے ہوئے کپڑے پہن کر پھرے تاکہ
بادشاہ فوراً اس کو پہچان لے، کیونکہ
ہندوستان میں عموماً سفید رنگ کے کپڑے
پہنتے ہیں، رات کے واسطے یہ تجویز کی تھی
کہ اپنے دروازے کے برجوں پر دو شیر سنگمرمر
کے بنے ہوئے رکھوا دیے تھے، اور ان دونوں
کے گلوں میں زنجیریں ڈالی ہوئی تھیں، اور
زنجیروں میں .....
بڑے گھنٹے تھے، جب کوئی مظلوم آکر زنجیر
ہلاتا تھا، تو فوراً بادشاہ کو خبر ہو جاتی تھی
اور وہ فوراً اس کے مقدمے کا فیصلہ کرتا
تھا، لیکن اس پر بھی قانع نہ ہوتا تھا، اور

---

(۲۹۴) میں خریدے تو ایک کا نام (غالباً اپنے ہم نام ہونے کے سبب) طغاچ رکھا، اور شمس الدین
کا نام رکھا، اس سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ نام اس کا شروع سے نہ تھا، ممکن ہے کہ یہ نام اس کا قطب الدین
کے شمس کے سبب رکھا ہو، گویا کہ وہ ماہ کو شرمندہ کرنے والا تھا۔ (عجائب الاسفار ترجمہ سفرنامہ ابن بطوطہ
(ج ۲ - ص ۵۸)

Marfat.com

قصره اسد بن منصورين
من الرخام موضوعين على
برجين هنالك وفي اعناقهما
سلسلتان من الحديد فيهما
جرس فيسمعه السلطان و
ينظر في امره للحين وينصفه
ولما توفي السلطان شمس الدين
خلف من الاولاد الذكور
ثلاثة وهم ركن الدين و
معز الدين وناصر الدين و
بنتا تسمى رضية هي شقيقة
معز الدين وتولى بعد ركن الدين

کہتا تھا کہ لوگوں پر رات کے وقت ظلم ہوتا
ہوگا، اور صبح تک دیر ہو جاتی ہے، اس لئے
حکم دیا کہ فوراً فریقین کو طلب کر کے فیصلہ
کیا جاوے، انتقال کے وقت تین نرینہ
اولاد رکن الدین معز الدین اور ناصر الدین
اور ایک لڑکی رضیہ جو معز الدین کی حقیقی بہن
تھی، چھوڑی، اور اس کے بعد رکن الدین
تخت نشین ہوا،

(ص ۲۵)

ذكر السلطان ركن الدين ابن السلطان شمس الدين

سلطان رکن الدین

ولما بويع ركن الدين بعد موت
ابيه افتتح امره بالتعدي على
اخيه معز الدين فقتله وكانت
رضية شقيقة فانكرت ذلك

جب رکن الدین اپنے باپ شمس الدین کے
انتقال کے بعد اس کی جگہ تخت نشین ہوا
تو اس نے اول اپنے بھائی معز الدین
جو رضیہ کا حقیقی بھائی تھا اور رکن

Marfat.com

علیہ فاراد قتلھا فلما کان فی بعض ایام الجمع خرج رکن الدین الی الصلوٰۃ فصعدت رضیۃ علی سطح القصر القدیم المجاور للجامع الاعظم وھو یسمی دولۃ خانہ لبست علیھا ثیاب المظلومین وتعرضت للناس وکلمتھم من اعلی السطح وقالت لھم ان اخی قتل خطأ وھو یرید قتلی معہ وذکرتھم ایاھا بیھا وفعلہ الخیر واحسانہ الیھم فثاروا عند ذلک الی السلطان رکن الدین وھو فی المسجد فقبضوا علیہ واتوا بہ الیھا فقالت لھم القاتل یقتل فقتلوہ قصاصا باخیہ وکان اخوھما ناصر الدین صغیرا فاتفق الناس علی تولیۃ رضیۃ، (ص ۲۵-۲۶)

کی دوسری ماں کے پیٹ سے تھا، قتل کر ڈالا، رضیہ ناراض ہوئی، بادشاہ نے چاہا کہ اس کو بھی مروا ڈالے، چنانچہ ایک روز وہ جمعہ کی نماز کو جامع مسجد میں گیا ہوا تھا، رضیہ مظلوموں کی پوشاک پہن کر پرانے بادشاہی محل یعنی دولتخانے کی چھت کے اوپر کھڑی ہوگئی، جو مسجد جامع کے متصل واقع تھا، اور لوگوں سے اپنے باپ کے عدل و احسان یاد دلا کر کہا کہ رکن الدین نے میرے بھائی کو مار ڈالا ہے، اور مجھے بھی مروانا چاہتا ہے، اس پر لوگ برافروختہ ہوگئے، اور رکن الدین پر شورش کر کے اس کو مسجد میں پکڑ لیا، اور رضیہ کے پاس لے آئے، اس نے اپنے بھائی کے قصاص میں اس کو مروا ڈالا، اور چونکہ تیسرا بھائی ناصر الدین ابھی چھوٹا تھا، اس لئے لوگوں نے رضیہ کو سلطانہ مقرر کیا،

Marfat.com

ذکر السلطانة رضیة

ولما قتل رکن الدین اجتمعت
العساکر علیٰ تولیة اختہ رضیة
الملک فولوھا واستقلت بالملک
اربع سنین وکانت ترکب
بالقوس والترکش والقربان
کما یرکب الرجال ولا تستر وجھھا
ثم انھا اتھمت بعبد لھا من
الحبشیة فاتفق الناس علیٰ
خلعھا وتزویجھا فخلعت و
زوجت من بعض اقاربھا ء
وولی الملک اخوھا ناصر الدین (ص ۲۶)

ذکر سلطان ناصر الدین

ابن السلطان شمس الدین

ولما خلعت رضیة ولی الناصر الدین
مدة ثم ان رضیة وزوجھا
خالفا علیہ وکباقی ممالیکھما
ومن تبعھما من اھل الفساد
وتھیا لقتالہ وخرج ناصر الدین

سلطان رضیہ

رکن الدین کے بعد لشکر اور امیروں نے
اس کو سلطانہ مقرر کیا، اس نے چار برس
سلطنت کی، یہ سلطانہ مردوں کی طرح
ہتھیار لگا کر گھوڑے پر سوار ہوا کرتی
تھی، اور اپنا چہرہ کھلا رکھتی تھی، جب
اس پر تہمت لگائی گئی کہ وہ ایک حبشی
غلام سے تعلق رکھتی ہے، تو لوگوں نے
اتفاق کر کے اس کو تخت سے اتار دیا
اور اس کے کسی رشتہ دار قریبی عزیز کیساتھ
اس کا نکاح کر دیا، اور اس کے بھائی
ناصر الدین کو بادشاہ بنا لیا،

سلطان ناصر الدین بن سلطان شمس الدین کا ذکر

جب سلطانہ رضیہ کو....
تخت سے علیحدہ کیا گیا تو اس کا چھوٹا
بھائی بادشاہ بنا، اور مدت تک حکومت
کرتا رہا، تھوڑے دنوں کے بعد رضیہ
اور اس کے شوہر نے بغاوت کی،

Marfat.com

ومعه مملوکه النائب عنه
غیاث الدین بلبن متولی الملک
بعده فوقع اللقاء وانهزم
عسکر رضیة وفرت بنفسها
فادرکها الجوع واجهدها
الاعیاء فقصدت حراثا رأته
یحرث الارض فطلبت منه ما
تاکله فاعطاها کسرة خبز
فاکلتها وغلب علیه النوم و
کانت فی زی الرجال فلما
نامت نظر الیها الحراث و
هی نائمة فرای تحت ثیابها قبأ
مرصعا فعلم انها امرأة فقتلها
وسلبها وطرد فرسها ودفنها
فی فدانه واخذ بعض ثیابها
فذهب الی السوق یبیعها فانکر
اهل السوق شانه واتوا به
الشحنة وهو الحاکم فضربه
فاقر بقتلها ودلهم علی مدفنها

اپنے غلاموں اور ساتھیوں کو لیکر مقابلہ کے لئے
آمادہ ہوئی، ناصر الدین اور اس کے نائب
بلبن نے جو اس کے بعد بادشاہ ہوا،
مقابلہ کیا، رضیہ کے لشکر کو شکست ہوئی
اور رضیہ میدان سے بھاگ گئی، اور جب
وہ تھک گئی، اور بھوک اور پیاس نے
غلبہ کیا، تو ایک کسان کو ہل چلاتے دیکھا
اس سے کھانے کو کچھ مانگا، اُس نے ایک
روٹی کا ٹکڑا دیا، وہ کھا کر سو گئی، اس
وقت وہ مردانہ لباس پہنے ہوئی تھی،
کسان کی نظر اس کی قبا پر جا پڑی جس
میں جواہرات جڑے ہوئے تھے، وہ سمجھ
گیا کہ یہ عورت ہے، اس کو سوتے ہوئے
قتل کر کے اس کے کپڑے اور سامان اتار
لیا، اور گھوڑے کو بھگا دیا، اور اسکی
نعش کو کھیت میں دفن کر کے خود اس کا
کوئی کپڑا بازار میں بیچنے گیا، بازاریوں
نے شبہہ کیا، اور اس کو کوتوال کے پاس
پکڑ کر لائے، کوتوال نے کسان کو

Marfat.com

فاستخرجوها وغسلوها وكفنوها
ودفنت هنالك وبنى عليها قبة
وقبرها الآن يزار ويتبرك به و
هو على شاطئ النهر الكبير المعروف
بنهر الجون على مسافة فرسخ واحد
من المدينة، (ص ۲۶)

واستقل ناصر الدّين بالملك
بعدها واستقاوله الامر عشرين
سنة وكان ملكًا صالحا ينسخ نسخا
من الكتاب العزيز ويبيعها فيقتات
بثمنها وقد وقفني القاضي كمال
الدّين على مصحف بخطه متقن
محكم الكتابة ثمان مائة
غياث الدين بلبن قتله وملك
بعده، (ص ۲۶)

ذكر السُلطان غياث الدّين بلبن
ولدّا قتل بلبن مولاه السُلطان
ناصر الدين استقل بالملك بعدهٗ

مار اپٹیا کی تو اس نے انتقال کیا اور تمام حالات
بتادے اور اُس کی نعش بھی بتادی، نعش
کو وہاں سے نکال کر لائے اور غسل اور
کفن دے کر اسی جگہ اس کو دفن کر دیا
اور اس کے قبر پر ایک گنبد بنا دیا، اب
اس کی قبر زیارت گاہ ہے، اور دہلی سے
جمنا کے کنارے پر شہر سے ایک فرسخ ہے،

اس کے بعد ناصر الدین بالاستقلال بادشاہ
ہوگیا، اور اُس نے ۲۰ برس سلطنت کی، یہ
بادشاہ نہایت نیک چلن تھا، قرآن شریف
کی کتابت کرکے اس کی قیمت سے گذارہ
کرتا تھا، قاضی کمال الدین نے اس کے
ہاتھ کا لکھا ہوا قرآن شریف مجھے دکھایا،
خط اچھا تھا، اور کتابت منشیانہ تھی، پھر
اس کے غلام غیاث الدین بلبن اسے
قتل کرکے خود تخت حکومت پر متمکن ہوگیا،

سلطان غیاث الدین بلبن کا ذکر
بلبن اپنے آقا کو قتل کرکے خود بادشاہ
بن بیٹھا، اور بیس برس تک سلطنت کرتا

Marfat.com

عشرين سنة وقد كان قبلها
نائبا له عشرين سنة اخرى و
كان من خيار السلاطين عدلا
حليما فاضلا ومن مكارمه
انه بنى دارا وسماها دار الامن
فمن دخلها من اهل الديون
قضى دينه ومن دخلها خائفا
امن ومن دخلها وقد قتل احدا
ارضى عنه اولياء المقتول د
من دخلها من ذوى الجنايات
ارضى ايضا من يطلبه تملك
الدار دفن لما مات وقد زرت
قبره ، (ص ۲۷)
(حكايته الغريبة) يذكر ان احد
الفقراء ببخارى رأى بها بلبن
هذا وكان قصيرا حقيرا ذميما
فقال له يا تركك وهى لفظة
تعرب عن الاحتقار فقال له
لبيك ياخوند فاعجبه كلامه

رہا، اس سے پہلے بیس برس تک بطور نائب
کے بھی کل امور سلطنت اس کے ہاتھ میں
تھے، یہ بادشاہ منصف مزاج، بردبار
اور نہایت نیک چال چلن کا تھا، اور
عالم اور فاضل تھا، اس نے ایک مکان
بنوایا تھا، اور اس کا نام دارالامن رکھا تھا،
جو مقروض اس میں داخل ہو جاتا تھا، اس کا
قرضہ ادا کر دیتا تھا، اور جو شخص کسی کو قتل
کر کے یا کوئی جرم کر کے اس میں داخل
ہو جاتا تھا، تو مقتول یا مظلوم کے وارثوں
کو عوض دے کر ان کو راضی کر دیتا تھا
اس بادشاہ کی قبر بھی اسی مکان میں بنائی
گئی ہے، میں نے اس کی قبر دیکھی ہے،
اس بادشاہ کی نسبت ایک عجیب
حکایت بیان کرتے ہیں، کہتے ہیں .....
کہ بخارا کے بازار میں اس کو ایک فقیر ملا،
بلبن پستہ قد اور کمزور اور بدصورت تھا،
فقیر نے کہا اے ترکک (یعنی ترکڑے)
گویا حقارت سے نام لیا، اس نے کہا

Marfat.com

فقال له اشترلی من هذا الرمان

واشار الی رمان یباع بالسّوق

فقال نعم واخرج فلیسات

لم یکن عنده سواها واشتری

لهٗ من ذلک الرمان فلمّا اخذها

الفقیر قال له وهبناک ملک الهند

فقیل بلبن بد نفسه وقال قبلت

ورضیت واستقر ذلک فی ضمیرہٖ

(ص ۲۰)

ثم انّه ظهرت نجابته فجعل

امیر السقائین ثم صار من جملة

الاجناد ثم من الامراء ثم تزوج

السلطان ابنته قبل ان یلی الملک

فلمّا ولی الملک جعله نائبا عنه

مدة عشرین سنة ثم قتله بلبن

واستولی علی ملکه عشرین سنة

اخری کما تقدم،

حاضر نے خوش ہوا اور کہا کہ

مجھے یہ انار خرید دے، اس نے کہا بہت

اچھا، اور اپنی جیب سے کچھ پیسے نکالے جو

اس کے پاس موجود تھے، اور اُن کے سوا

اور کچھ نہ تھا، اور انار خرید کر فقیر کو دے دیا

فقیر نے وہ انار لے کر کہا کہ ہم نے تجھے

ہندوستان کا ملک بخشا، بلبن نے اپنا ہاتھ

چوم کر کہا کہ مجھے منظور ہے، یہ بات اس

کے دل نشیں ہوگئی،

بلبن نے اپنی لیاقت سے ترقی کی،

اور وہ سقوں کا امیر ہوگیا، اور پھر لشکر

میں داخل ہوگیا، اور رفتہ رفتہ سردار

بن گیا، سلطان ناصرالدین نے بادشاہ

ہونے سے پہلے اس کا نکاح اپنی بیٹی

سے کر دیا، اور جب ناصرالدین بادشاہ

ہوا تو اس کو اپنا نائب بنا لیا بیس برس

تک نیابت کی، اور پھر اُس نے سلطان

ناصرالدین کو قتل کر ڈالا، اور خود بادشاہ

ہوگیا،

Marfat.com

وكان للسلطان بلبن ولدان ..... احدهما الخان الشهيد ولى عهده وكان واليا لابيه ببلاد السند ساكنا بمدينة ملتان وقتل فى حرب له مع التتر وترك ولدين كيقباد وكيخسرو وولد السلطان بلبن الثانى فسمى ناصر الدين وكان واليا لابيه ببلاد اللكنوتى و بنجالة فلما استشهد الخان الشهيد جعل السلطان بلبن العهد الى ولده كى خسرو عدل به عن ابن نفسه ناصر الدين وكان لناصر الدين ايضا ولد ساكن بحضرة دهلى مع جدة يسمى معز الدين، (ص ۲۸)

بلبن کے دو بیٹے تھے، بڑا بیٹا خان شہید تھا، جو اس کا ولی عہد تھا، اور وہ اپنے باپ کی طرف سے سندھ کا حاکم تھا، اور ملتان میں رہا کرتا تھا، وہ تاتاریوں سے لڑ کر ایک لڑائی میں شہید ہو گیا، اس کے دو بیٹے تھے، ایک کیقباد دوسرا کیخسرو بلبن کے دوسرے بیٹے کا نام ناصر الدین تھا، وہ اپنے باپ کے وقت لکھنوتی اور بنگالہ کا حاکم تھا، جب خان شہید مارا گیا، تو بلبن نے اس کے بیٹے کیخسرو کو ولی عہد بنایا، اور اپنے بیٹے کو نہ بنایا اس ناصر الدین کے بھی ایک بیٹا تھا جو بادشاہ کے پاس رہا کرتا تھا، اور اس کا نام معز الدین تھا،

ذكر السلطان قطب الدين ابن السلطان علاء الدين فدخل على اخيه شهاب الدين

سلطان قطب الدین کا ذکر

قطب الدین کچھ دنوں تو اپنے بھائی

Marfat.com

واقام بين يديه ايامًا فكان نائب
له ثم عزم على خلعه فخلعه
..... وقطع اصبعه و
وبعث به الى كاليور فحبس مع
اخوته واستقام الملك
لقطب الدين ثم انه بعد
ذلك خرج من حضرة دهلى
الى دولت آباد وهى على مسيرة
اربعين يومًا منها والطريق
بينهم تكنفه الاشجار من
الصفصات وسواه فكأنه
الماشى به فى بستان وفى كل
ميل منه ثلاث داوات وهى
البريد وقد ذكرنا ترتيبه وفى
كل داوة جميع ما يحتاج للمسافر
اليه فكأنه يمشى فى سوق سيرة
الاربعين يومًا وكذلك متصل
الطريق الى بلاد التلنك والعبر
مسيرة ستة اشهر وفى كل

شہاب الدین کے بھائی کے اوپر کام
کرتا رہا لیکن پھر اس کو تخت سے علیحدہ
کرکے خود بادشاہ ہوگیا، ..... شہاب
الدین کی انگلیاں کاٹ کر اسکو
بھی اور بھائیوں کے پاس گوالیار کے
قلعہ میں بھیج دیا، اور آپ دولت آباد
کی طرف گیا، دولت آباد دہلی سے
چالیس منزل پر ہے اور تمام رستہ پر
برابر پیڑ مجنوں کے اور قسم قسم کے درخت
دورویہ لگے ہوئے ہیں، چلنے والے کو معلوم
ہوتا ہے، کہ گویا وہ باغ کے درمیان
چلا جاتا ہے، اور ہر ایک میل پر تین داوات
(چوکیاں) ڈاک کے ہرکاروں کی ہیں
جس کا ذکر ہم پہلے کر چکے ہیں، اور ہر
چوکی پر ہر چیز جس کی مسافر کو ضرورت
ہوتی ہے ملتی ہے، گویا وہ بازار میں
جا رہا ہے، اور اسی طرح سے یہ سڑک
تلنگانہ اور معبر کے ملک تک چلی گئی ہے
جو دہلی سے چھ مہینے کا راستہ ہے ہر ایک

Marfat.com

منزلة قصر السلطان وزاوية
الوارد والصادر فلا يفتقر الفقير
الى حمل زاد في ذلك الطريق،

منزل پر بادشاہی محل ہے، اور مسافروں
کے لئے سرائیں، کچھ ضرورت نہیں کہ مسافر
اپنے ساتھ زادِ راہ اٹھاتا پھرے،

(ص ٣٣)

ذكر السلطان محمد شاه ابن
السلطان غياث الدّين تغلق
ولما مات السلطان تغلق
استولى ابنه محمد على الملك عن
غير منازع له ولا مخالف عليه
وقد قدمنا انه كان اسمه
جونة فلما ملك تسمى بمحمد و
اكتنى بابي المجاهد وعلا
ذكرت من شان سلاطين
الهند فهو مما اخبرت به و
تلقيته او معظمة من الشيخ
كمال الدّين بن ابرهان الغزنوي
قاضي القضاة واما اخبار هذا
الملك فعظمها مما شاهدته
بايام كوني ببلاده، (ص ٤٠٤)

سلطان محمد تغلق شاہ

جب سلطان تغلق مرگیا تو اس کا بیٹا بلا
تنازع اور بغیر مخالفت کے تخت پر متمکن ہوا
میں پہلے کہہ آیا ہوں کہ اس کا اصلی نام جونہ
خان تھا، بادشاہ ہونے کے بعد اُس نے
اپنا نام ابوالمجاہد محمد شاہ رکھا، بادشاہانِ
سابق کا جو میں نے حال لکھا ہے، اس کا
اکثر حصہ شیخ کمال الدّین غزنوی قاضی
القضاۃ سے سنا ہے لیکن اس بادشاہ کی
بابت جو کچھ میں نے لکھا ہے، وہ میرا چشم دید ہے،

Marfat.com

وقد شهرت فی الناس حکایاته
فی الکرم والشجاعة وحکایاته فی
الفتک والبطش بذوی الجنایات
وهو اشد الناس مع ذلک
تواضعا واکثرهم اظهارا للعدل
والحق وشعائر الدین عنده
محفوظة وله اشتد ادنی امر
الصلوٰة والعقوبة علی ترکها
وهو من الملوک الذین اطردت
سعادتهم، (ص۴۱)
ودار السلطان بدهلی تسمی
دارسرا ولها ابواب
کثیرة فاما الباب الاول فعلیه
جملة من الرجال موکلون
به ویقعد به اهل الانفاق
والابواق والصرنایات
فاذا جاء امیر وکبیر ضربوها
ویقولون فی ضربها جاء فلان
جاء فلان وکذلک ایضا فی

اس کی سخاوت اور شجاعت اور سختی اور
خونریزی کی حکایات عوام الناس کی زبانوں
ہیں، اس کے باوجود میں نے کوئی شخص اس
سے زیادہ متواضع اور منصف نہیں دیکھا،
شریعت کا پابند ہے، اور نماز کی بہت
بڑی تاکید کرتا ہے، جو نہیں پڑھتا ہے،
اس کو سزا دیتا ہے، منجملہ ان بادشاہوں کے
ہے جنکی نیک بختی، اور مبارک نفسی حد سے
بڑھی ہوئی ہوتی ہے،

شاہی محل کو جو دہلی میں ہے دارسرا
کہتے ہیں، اس میں کئی دروازوں میں
سے ہو کر جانا پڑتا ہے، پہلے دروازہ
پہرہ کے سپاہی رہتے ہیں، اور نفیری
اور نقارے اور سرنا والے بھی اس دروازہ
پر بیٹھے رہتے ہیں، جس وقت کوئی امیر
بڑا آدمی آتا ہے، تو وہ نقارے بھی

Marfat.com

الباب الثانی والثالث،
(ص ۱۴۱)

نفیری بجانا شروع کرتے ہیں، اور بجانے
میں یہ آواز نکالتے ہیں، کہ فلاں شخص آیا۔

اور اسی طرح سے دوسرے اور تیسرے
دروازہ پر ہوتا ہے،

ویفضی هذا الباب الثانی
الی مشور کبیر متسع یقعد به
النّاس واما الباب الثالث فعلیه
دکاکین یقعد فیها کتاب الباب
ومن عوائدهم ان لا یدخل
علیٰ هذا الباب احد الا من
عینه السلطان لذالک ویعین
لکل انسان عدد امن اصحابه
وناسه یدخلون معه وکلّ
من یاتی الیٰ هذا الباب یکتب
الکتاب ان فلانا جاء فی
الساعة الاولیٰ ..... او
الثانیة او ما بعدهما من
السّاعات الیٰ آخر النّهار و
یطالع السلطان بذالک بعد العشأ

دوسرے دروازہ کے اندر ایک
بڑا دیوان خانہ ہے جس میں عام لوگ بیٹھے
رہتے ہیں، تیسرے دروازہ پر متصدی بیٹھے
رہتے ہیں، ان کا یہ کام ہوتا ہے کہ کوئی
شخص اندر آنے نہیں پاتا، جب تک اس
کا نام اُن کی کتاب میں درج نہ ہو،
ہر ایک امیر کے ہمراہیوں کی تعداد مقرر
اور درج ہوتی ہے، متصدی اپنے
روزنامچہ میں لکھتے رہتے ہیں، کہ فلاں
شخص اس قدر ہمراہیوں کے ساتھ فلاں
وقت آیا، بادشاہ اس روزنامچہ کو عشا
کی نماز کے بعد ملاحظہ کرتا ہے، اس

..... روزنامچہ میں جو کچھ
حادثات دروازہ پر واقع ہوتے ہیں

Marfat.com

الاخرة ویکتبون ایضًا بعدل ما یحدث بالباب من الامور وقد عین من ابناء الملوک من یوصل کل ما یکتبونه الی السُّلطان، (ص ۴۱ و ۴۲)

لکھے جاتے ہیں، بادشاہ کے بیٹوں میں سے ایک کا یہ فرض ہوتا ہے کہ وہ یہ روزنامچہ بادشاہ کے سامنے پیش کرے،

ومن عوائدهم ایضًا انّه من غاب عن دار السلطان ثلثة ایّام فصاعدا العذر او لغیر عذر فلا یدخل هذا الباب بعدها الا باذن من السلطان فان کان له عذر من مرض او غیبة قد وهبین یدیه هدیة مما یناسب اهداؤها الی السلطان وکذلک ایضًا القادمون من الاسفار فالفقیه یهدی المصحف والکتاب وشبهه والفقیر یهدی المصلی والسبحة والمسواک ونحوها والامراء ومن اشبههم یهدون الخیل

یہ بھی دستور ہے کہ جو امیر تین دن یا اس سے زیادہ بلا عذر یا کسی عذر کے سبب سے غیر حاضر ہوتا ہے، تو وہ پھر دروازہ میں داخل نہیں ہو سکتا جب تک کہ بادشاہ کی خاص اجازت از سر نو حاصل نہ کی جاوے، اگر وہ بیماری یا کسی اور عذر کے سبب سے نہ آسکا تھا، تو وہ جس روز آتا ہے اپنی حیثیت کے موافق ہدیہ یعنی نذر پیش کرتا ہے، اسی طرح دستور ہے کہ ہر شخص جو پہلی دفعہ سلام کے لئے آتا ہے تو کچھ نہ کچھ نذر کے طور پر پیش کرتا ہے، اگر مولوی ہو تو قرآن شریف یا کوئی اور کتاب، فقیر ہو تو مصلی یا تسبیح یا

والجمال والسلاح وهذا الباب الثالث يفضي الى المشور الهائل الفسيح الساحة المسمى هزار اسطون وهو سواري من خشب مدهونة عليها سقف خشب منقوشة ابدع نقش يجلس الناس تحتها وبهذا المشور يجلس السلطان

الجلوس العام، (ص ۴۲)

مسواک، امیر ہو تو گھوڑے یا اونٹ، یا ہتیار، اس تیسرے دروازہ کے اندر ایک بہت بڑا میدان ہے جس میں ایک دیوانخانہ بنا ہوا ہے، اس دیوان خانے کا نام ہزار ستون ہے، کیونکہ اس کی چھت جو لکڑی کی ہے، لکڑی کے ہزار ستونوں پر قائم ہے، ان ستونوں پر روغن کیا ہوا ہے، اور چھت میں بھی روغن ہے اور طرح طرح کے نقش و نگار اس میں بنے ہوئے ہیں، سب لوگ اس مکان میں آکر بیٹھ جاتے ہیں اور بادشاہ بھی جلوس عام کے وقت اس میں آکر بیٹھتا ہے،

ذكر خروجه للعيدين

عید کی نماز کا جلوس

واذا كانت ليلة العيد بعث السلطان الى الملوك و الخواص وارباب الدولة والامراء والكتاب والحجاب والنقباء والقواد والعبيد واهل الاجناد الخلع التي تعمهم جميعا فاذا كانت

عید کی پہلی رات کو بادشاہ اپنی طرف سے امیروں اور مسابدوں اور متصدیوں اور حاجیوں اور نقیبوں اور افسروں اور غلاموں اور اخبار نویسوں کے لئے ایک ایک خلعت ہر ایک کے درجہ کے موافق بھیجتا ہے، جب صبح ہوتی ہے،

Marfat.com

صبيحة العيد زينت الفيلة كلها
بالحرير والذهب والجواهر ويكون
منها ستة عشر فيلا لا يركبها
احد انما هي مخصصة بركوب
السُّلطان ويرفع عليها ستة عشر
شطرا (جترا) من الحرير مرصعة
بالجوهر قائمة كل شطر منها
ذهب خالص وعلى كل فيل مرتبة
حرير مرصعة بالجواهر ويركب
السّلطان فيلا منها، (ص ۴۴)

ويركب قاضي القضاة صدر
الجهان كمال الدين الغزنوي و
قاضي القضاة صدر الجهان ناصر الدين
الخوارزمي وسائر القضاة وكبار
الاعزة من الخراسيين والعراقيين
والشاميين والمصريين والمغاربة
(اس ملک میں سب پردیسیوں کو خراسانی
کل واحد منهم على فيل وجميع
الغرباء عندهم يسمون الخراسانيين

.....

تو ہاتھی سجائے جاتے ہیں ان پر ریشم کی جھولیں
اور جڑاؤ جھولیں ڈالی جاتی ہیں، ان میں سے
۱۶ ہاتھی خاص بادشاہ کی سواری کے ہوتے
ہیں، ان سب پر ایک ایک چھتر ہوتا ہے
جو ریشم کا بنا ہوا اور جواہرات سے جڑا ہوا
ہوتا ہے، ہر ایک چھتر کی ڈنڈی خالص
سونے کی ہوتی ہے، اور ہر ایک ہاتھی پر
ایک ریشمی گدی مرصع بہ جواہرات رکھی
جاتی ہے، ایک ہاتھی پر بادشاہ سوار
ہوتا ہے،

اور صدر جہاں قاضی القضاۃ کمال الدین
غزنوی اور صدر جہاں قاضی القضاۃ
ناصر الدین خوارزمی اور تمام قاضی ذی رتبہ
پردیسی عراقی، خراسانی، شامی، اور
مغربی سب ہاتھیوں پر سوار ہوتے ہیں
کہتے ہیں، اور موذن بھی ہاتھیوں پر سوار
ہوتے ہیں، اور تکبیر کہتے جاتے ہیں، بادشاہ
اس ترتیب سے محل شاہی کے دروازے

Marfat.com

..... سے نکلتے ہیں، اور لشکر باہر منتظر ہوتا

..... ہے، ہر ایک امیر اپنی فوج کو لئے علیحدہ

..... ویرکب المؤذنون علیحدہ کھڑا ہوتا ہے، اور ہر ایک کے ساتھ

ایضا علی الفیلۃ وھم یکبرون نوبت نقارے والے بھی ہوتے ہیں، جب

یخرج السلطان من باب القصر علی سے پہلے بادشاہ کی سواری بڑھتی ہے،

ھذا الترتیب والعساکر منتظرۃ بادشاہ کے آگے وہ لوگ جن کا ذکر ہیں

کل امیر بفوجہ علی حدۃ معہ کر آیا ہوں، اور قاضی اور موذن ہوتے

طبلہ واعلامہ فیقدم السلطان ہیں، جو تکبیر پڑھتے جاتے ہیں،

وامامہ من ذکرنا من الشاۃ

وامامہ القضاۃ والمؤذنون

یذکرون اللہ تعالیٰ۔ (صف ۴۵)

فاذا وصل السلطان الی جب بادشاہ عیدگاہ کے دروازے

باب المصلی وقف علی بابہ و پر پہونچتے ہیں تو وہیں کھڑے ہو جاتے

امر بدخول القضاۃ وکبار ہیں، اور حکم دیتے ہیں کہ قاضی اور مؤذن

الامراء وکبار الاعزۃ ثم نزل اور بڑے بڑے امیر اور ذی رتبہ پردیسی

السلطان ویصلی الامام و چلے داخل ہو جائیں، بادشاہ پیچھے اترتا

یخطب فان کان عید الاضحی الی ہے اور امام نماز شروع کرتا ہے، اور خطبہ

السلطان بجمل فخرہ برحی یمنۃ پڑھتا ہے، اور بقرعید ہوتی ہے، تو

النیزۃ بعد ان یجعل علی ثیابہ بادشاہ نیزہ سے اونٹ کو نحر کرتا ہے اور

Marfat.com

وفوطة حرير توقيا من الدوشم
يركب الفيل ويعود الى قصره
(ص ۴۵ — ۴۶)

اس سے پہلے اپنے کپڑوں پر ایک ریشمی لنگی
اوڑھ لیتا ہے تاکہ کپڑوں پر خون کی چھینٹیں
نہ پڑیں) یہ قربانی کرکے بادشاہ ہاتھی پر سوار
ہوکر محل میں واپس آجاتا ہے،

ذكر جلوس يوم العيد
ويفرش القصر يوم العيد
ويزين بابدع الزينة وتضرب
البادكة على المشور كله وهي شبه
خيمة عظيمة تقوم على اعمدة
ضخام كثيرة وتحفها القباب من
كل ناحية ويصنع شبه اشجار
من حرير ملون فيها شبه الاظها
ويجعل منها ثلثة صفوف بالمشور
ويجعل بين كل شجرتين كرسي ذهب
عليه مرتبة مغطاة (ص ۴۶)

عید کا دربار

عید کے دن تمام دیوان خانہ میں فرش
بچھایا جاتا ہے، اور طرح طرح کی آرائشگی
کی جاتی ہے، اور دیوان خانہ کے صحن میں
بارگہ[1] (بارگاہ) کھڑی کرتے ہیں، وہ
ایک بہت بڑا خیمہ ہوتا ہے، جو بہت سے
موٹے موٹے ستونوں پر کھڑا کیا جاتا ہے،
اور اس کے چاروں طرف اور خیمے ہوتے
ہیں، اور ریشم کے بوٹے جن میں رنگ برنگ
کے ریشمی پھول بڑے چھوٹے لگائے جاتے
ہیں، اور ان درختوں کی تین صفیں دیوانخانہ
میں بناتے ہیں، دو درختوں کے درمیان
ایک سونے کی چوکی رکھی جاتی ہے، اور
اس پر ایک گدی ہوتی ہے جس پر رومال پڑا

[1] آئین اکبری جلد اوّل ص ۳۳ پر بارگہ کی شکل بنائی گئی ہے، ابوالفضل لکھتا ہے کہ بڑی بارگاہ کے نیچے دس ہزار

Marfat.com

صدر المشور وهو من الذهب
الخالص كله مرصع القوائم بالجواهر
وطوله ثلاثة وعشرون شبرًا
وعرضه نحو النصف من ذلك
وهو منفصل وتجمع قطعه فتتصل
وكل قطعة منها يحملها جملة
رجال تنقل الذهب وتجعل
فوقه المرتبة ويرفع الشطر
المرصع بالجواهر على راس
السلطان وعند ما يصعد على
السرير ينادى الحجاب والنقباء
باصوات عالية باسم الله ثم
يتقدم الناس للسلام فاولهم
القضاة والخطباء والعلماء و
الشرفاء والمشايخ واخوة السلطان
واقاربه واصهاره ثم الامثل

دیوان خانہ کے صدر میں ایک بڑا تخت
رکھا جاتا ہے، یہ تخت خاص سونے کا ہے،
اس میں جواہرات جڑے ہوئے ہیں اس
کا طول ۲۳ بالشت کا اور عرض اس سے
نصف ہے، علیحدہ علیحدہ ٹکڑے ہوتے
ہیں، جب دیوانخانہ میں لگاتے ہیں تو
ٹکڑوں کو جوڑ لیتے ہیں، ایک ایک
ٹکڑے کو کئی کئی آدمی اٹھاتے ہیں، اس
کے اوپر ایک کرسی بچھاتے ہیں، اور بادشاہ
کے سر پر چھتر لگاتے ہیں، جب بادشاہ
تخت پر بیٹھتا ہے، تو نقیب اور حاجب
بلند آواز سے بسم اللہ کہتے ہیں۔ پھر
ایک ایک شخص سلام کے واسطے آگے بڑھتا
ہے، سب سے پہلے قاضی اور خطیب اور
عالم اور سید اور مشائخ اور بادشاہ
کے بھائی اور نزدیکی اور رشتہ دار آگے

(بقیہ حاشیہ ص ۳۱۲) کے قریب آدمی بیٹھ سکتے ہیں، اور اس کو ایک ہزار فراش سات دن کے عرصہ میں کھڑا کرتے ہیں، سادہ بادگیر کے بنانے میں کم سے کم دس ہزار روپیہ لاگت آتی ہے، اگر زربفت اور طلا بگابیں تو کوئی حد نہیں

Marfat.com

ثم الوزير ثم امراء العساكر ثم
شيوخ الممالیک۔ ثم کبار الاجناد
ویسلم واحد اثر واحد من
غیر تزاحم ولا تدافع ،(ص ۴۶)

ومن عوائدھم فی یوم
العید ان کل من بیدہ قریۃ
منعم بھا علیہ یأتی بدنانیر
ذھب مصرورۃ فی خرقۃ
مکتوبا علیھا اسمہ فیلقیھا
فی صست ذھب ھنالک فیجتمع
منھا مال عظیم یعطیہ السلطان
لمن شاء فاذا فرغ الناس
من السلام وضع لھم الطعام
علی حسب مراتبھم۔

(ص ۴۶)

ولا سیما جودہ علی الغربا
فانہ یفضلھم علی اھل الھند
ویؤثرھم ویجزل لھم الاحسان
ویسبغ علیھم الانعام ویولیھم

بڑھتے ہیں، ان کے بعد پردیسی، پھر وزیر
پھر فوج کے بڑے بڑے افسر پھر بڈھے بوڑھے
غلام، پھر فوج کے سردار، ہر ایک سہولیت
سے سلام کرکے واپس آتا ہے، اور اپنی جگہ
یہ بھی دستور ہے کہ عید کے دن جن
لوگوں کے پاس جاگیر میں دیہات ہیں
وہ کچھ اشرفیاں لاتے ہیں، اور رومال
میں باندھ کر جس پر دینے والے کا نام
ہوتا ہے، ایک سونے کے تھالوں میں
جو اس مطلب کے واسطے رکھے ہوئے
ہوتے ہیں، ڈالتے جاتے ہیں، اس
طرح بہت سا مال جمع ہو جاتا ہے،
اس میں سے بادشاہ جس کو چاہتا ہے
بخشش کرتا ہے جب سلام ہو چکتا ہے
تو کھانا آتا ہے،

وہ پردیسیوں پر خاص طور سے
سخاوت کرتا ہے اور اہل ہند پر ان کو
ترجیح دیتا ہے، ان کو جاگیریں اور انعام
اور بڑے بڑے عہدے دیتا ہے،

Marfat.com

الخطط الرفيعة ويوليهم
المواهب العظيمة ومن
احسانه اليهم ان سماهم
الاعزة ومنع من ان يدعوا
الغرباء وقال انّ الانسان
اذا دعي غريبا انكسر خاطره
وتغير حاله، (ص ۴۹)

حکم ہے کہ پردیسیوں کو کوئی غریب
(پردیسی) نہ کہے، بلکہ عزیز کے لفظ سے
پکارے، کیونکہ وہ کہتا ہے کہ پردیسی
کو پردیسی کہنا اس کی دل شکنی کرنا ہے

ذكر عطائه شهاب الدين
الكازروني التاجر وحكايته

شہاب الدین تاجر گازرونی کو
بادشاہ کی بخشش گازرون کا ایک

كان شهاب الدين هذا صديقا
لملك التجار الكازروني الملقب
بهرويز وكان السلطان قد اقطع
ملك التجار مدينة كنبايه ووعده
ان يوليه الوزارة فبعث الى
صديقه شهاب الدين ليقدم
عليه فاتاه واعد هدية
للسلطان وهي سراجة من
الخلف المقطوع المزين بورقة

ملک التجار جس کا پرویز نام تھا، اور شہاب الدین
اس کا ایک دوست تھا، ملک پرویز
کی جاگیر میں بادشاہ نے کنبایت کا
شہر دیا تھا، اور اس سے وعدہ کیا
تھا کہ اسے وزارت کا عہدہ دے گا،
اس نے اپنے دوست شہاب الدین کو
بلا بھیجا، اور جب وہ آیا تو اس کو حکم دیا
کہ بادشاہ کے لئے نذر تیار کرے، اس نے
جو نذر تیار کی، اس میں ایک سراجہ

کنبایت شیراز کے پاس ایک شہر کا نام ہے،

Marfat.com

الذهب وصيوان صمانيا سبها
وخباء وتابل وخباء راحة كل
ذالك من الملف المزين وبغال
كثيرة فلما قدم شهاب الدين
بهذه الهدية على صاحبه
ملك التجار وجده آخر افي
القدوم على الحضرة بما اجتمع
عنده من مجابي بلاده وبهدية
للسلطان وعلم الوزير خواجه
جهان بما وعده به السلطان
من ولايته الوزارة فغار من
ذلك وقلق لسببه، (ص ۲۹ و ۵)

وكانت بلاد كنبايه والجزرات
قبل تلك المدة في ولاية الوزير
ولاهلها تعلق بجانبه وانقطاع
اليه وتخدم له، واكثرهم كفار
وبعضهم عصاة يمتنعون بالجبال
قدم الوزير اليهم ان يضربوا على

یعنی ساگوان جو مشجر تھا، اور جس پر زریں
بوٹیاں نکلی ہوئی تھیں، اور جس کا صیوان
(سائبان) بھی مشجر دیبقت کا تھا، اور ایک
خیمہ تھا، مع قنات وغیرہ کے ایک اونٹ
تھی، یہ سب چیزیں مشجر کمخواب کی بنی
ہوئی تھیں، اور بہت سے خچر بھی تھے،
جب شہاب الدین یہ سب چیزیں لے کر
اپنے دوست ملک التجار کے پاس آیا تو
وہ بھی ملک کا خراج اور نذر لے کر چلنے
کو تیار بیٹھا تھا، بادشاہ کے وزیر خواجہ
جہاں کو معلوم ہوا کہ بادشاہ نے پرویز
سے وزارت دینے کا وعدہ کیا ہے، اور
یہ بات اسے نہایت ناگوار گذری تھی،
چونکہ اس سے پہلے کنبایت، اور گجرات
اس کی جاگیر میں تھے، اور اس کے باشندوں
سے اس کا دلی تعلق تھا، ان میں اکثر ہندو
تھے، اور بعضے بادشاہ سے سرکش بھی تھے،
خواجہ جہاں نے ان میں سے کسی کو لکھ بھیجا
کہ دیا کہ ملک التجار کو رستہ میں مار ڈالیں

Marfat.com

ملك التجار اذا خرج الى الحضرة فلما
خرج بالخزائن والاموال ومعه
شهاب الدين بهديتهم نزلوا يوما
عند الضحى على عادتهم وتفرقت
العساكر وناموا اكثرهم فضرب عليهم
الكفار في جمع عظيم فقتلوا ملك
التجار وسلبوا الاموال والخزائن
وهديتهم شهاب الدين ونجا هو
بنفسه وكتب المخبرون الى
السلطان بذلك فامر ان يعطى
شهاب الدين من مجبى بلاد نصرالله
ثلاثين الف دينار ويعود الى بلاده
فعرض عليه ذلك فابى عن قبوله
وقال ما قصدي الا رؤية
السلطان وتقبيل الارض بين
يديه فكتبوا الى السلطان بذلك
فاعجبه قوله وامر بوصوله الى
الحضرة مكرما، (ص ٥٠)

جب ملک التجار نذر اور خراج لے کر دارالخلافہ
کی طرف روانہ ہوا تو ایک روز چاشت کے
وقت کسی منزل میں اترے، اور تمام لشکر
اپنی ضروریات کے لئے پراگندہ ہوگیا، اور
اکثر سو گئے، تو اس وقت ہندوؤں کی
ایک بڑی جماعت اُن پر آ پڑی، ملک التجار
کو قتل کر ڈالا، اور اس کا کل مال لوٹ لیا
خزانہ اور نذر کو بھی نہ چھوڑا، اور شہاب الدین
کا بھی سب مال لوٹ لیا، لیکن وہ خود
بچ گیا، اخبار نویس نے جب یہ حال بادشاہ
کو لکھا، بادشاہ نے حکم دیا کہ نہروالہ کے
خراج سے تیس ہزار دینار اس کو دیدیئے
جائیں، اور وہ اپنے ملک کو واپس چلا
جائے، شہاب الدین سے جب یہ کہا گیا
تو اُس نے کہا میں بادشاہ کی زیارت
کے لئے جاتا ہوں، اور اس کی دہلیز کو بوسہ
دینا چاہتا ہوں، بادشاہ کو اس کا جواب
لکھا گیا، تو بادشاہ بہت خوش ہوا، اور
اجازت دی کہ شہاب الدین دارالخلافہ کی

Marfat.com

حکایتہ فی تواضع السلطان وانصافہ

ادعی علیہ رجل من کبار الھنود انہ قتل اخاہ من غیر موجب و دعاہ الی القاضی فمضی علی قدمیہ ولا سلام معہ الی مجلس القاضی فسلم وخدمہ وکان قد امر القاضی قبل ذلک انہ اذا جاءہ الی مجلسہ فلا یقوم لہ ولا یتحرک فصمد الی المجلس ووقف بین یدی القاضی فحکم علیہ ان یرضی خصمہ من دم اخیہ فارضاہ

(ص ۶۲)

وادعی علی السلطان مرۃ رجل من المسلمین انہ لہ قبلہ حقا مالیا فتخاصما فی ذلک عند القاضی فتوجہ الحکم علی السلطان باعطاء المال فاعطاہ۔ (ص ۶۲)

وادعی علیہ صبی من ابناء الملوک انہ ضربہ من غیر موجب

بادشاہ کی تواضع اور انصاف

ایک ہندو امیر نے بادشاہ پر دعویٰ کیا، کہ بادشاہ نے اس کے بھائی کو بلا سبب مار ڈالا، بادشاہ بغیر کسی ہتیار کے پیدل قاضی کے محکمہ میں گیا، اور وہاں جا کر سلام اور تعظیم کی، اور قاضی کو پہلے حکم دیدیا تھا کہ جب میں آؤں تو وہ تعظیم کے لئے کھڑا نہ ہو، اور کسی طرح کی حرکت نہ کرے، بادشاہ محکمہ میں گیا، اور قاضی کے سامنے کھڑا ہوا قاضی نے حکم دیا کہ بادشاہ مدعی کو راضی کرے، ورنہ قصاص کا حکم ہوگا، چنانچہ بادشاہ نے اس کو راضی کر لیا،

اسی طرح ایک دفعہ کسی مسلمان نے اس پر کچھ مال کا دعوی کیا، جھگڑا قاضی کے سامنے پیش ہوا، قاضی نے حکم دیا کہ بادشاہ اس کا مال دیدے، بادشاہ نے دے دیا،

ایک دفعہ ایک امیر کے لڑکے نے دعوی کیا کہ بادشاہ نے بلا سبب مجھے مارا ہے قاضی نے

Marfat.com

و رفعه الی القاضی فتوجه
الحکم علیه ان یرضیه
بالمال ان قبل ذلک والا امکنه
من القصاص فشاهد ته یومئذ
وقد عاد لمجلسه واستحضر الصبی
واعطاه عصی وقال له وحق
راسی لتضربنی کما ضربتک فاخذ
الصبی العصی وضربه بها احدی
وعشرین ضربة حتی رأیت الکلاۃ
(الکلاہ) قد طارت عن راسه

حکم دیا کہ یا تو لڑکے کو راضی کرو، ورنہ قصاص
دو، میں نے دیکھا کہ اس نے دربار میں آکر لڑکے
کو بلایا اور اس کو چھڑی دے کر کہا کہ اپنا
عوض لے لے، اور اس کو اپنے سر کی قسم
دلائی کہ جیسا میں نے تجھ کو مارا تھا، تو
بھی مار، لڑکے نے ہاتھ میں چھڑی لیکر
اکیس چھڑیاں بادشاہ کے لگائیں،
یہاں تک کہ ایک دفعہ اس کی کلاہ
بھی سر سے گر پڑی،

(ص ٦٢)

ذکر اشتداده فی اقامة الصلوٰة

وکان السلطان شدیدًا
فی اقامة الصلاة آمرًا بملازمتها
فی الجماعات یعاقب علی ترکها اشد
العقاب ولقد قتل فی یوم واحد
تسعة نفر علی ترکها کان
احدهم مغنیا وکان یبعث

نماز کی تاکید

یہ بادشاہ نماز کے معاملہ میں بہت
تاکید کرتا تھا، اور اس کا حکم تھا کہ جو شخص
جماعت کے ساتھ نماز نہ پڑھے، اس کو
سزا دی جائے، ایک روز اس نے ۹
آدمی اس بات پر قتل کر ڈالے، ان
میں سے..... ایک مطرب تھا،

ابن بطوطہ جو پہلے لکھ آیا ہے کہ ڈوم اور ارباب نشاط عموماً نماز پڑھتے تھے، اور ان کی مسجدوں میں

Marfat.com

الرجال الموكلين بذلك الى	کام پر بہت سے آدمی لگا دیے گئے تھے،
الاسواق فمن وجد بها عند	کہ جماعت کے وقت جو شخص بازار میں
اقامة الصلوٰة عوقب حتى	مل جائے اس کو پکڑ لاؤ، یہاں تک
انتهى الى عقاب السائقين	کہ سائیس لوگ جو دیوان خانے کے
الذين يمسكون دواب الخدام	دروازے پر گھوڑے لئے کھڑے رہتے
على باب المشور اذا ضيعوا	تھے، ان کو بھی پکڑنا شروع کیا، حکم
الصلوٰة وامر ان يطلب الناس	تھا کہ ہر شخص فرائض نماز و شرائط اسلام
يعلم فرائض الوضوء والصلوٰة	کو سیکھے، لوگوں سے سوال کئے جاتے
وشروط الاسلام فكانوا	تھے، اور اگر کوئی اچھی طرح سے جواب
يسئلون عن ذلك فمن لم	نہیں دے سکتا تھا، تو اس کو سزا ملتی
يحسنه عوقب وصار الناس	تھی، تمام لوگ بازاروں میں نماز کے
يتدارسون ذلك بالمشور	مسائل یاد کرتے پھرتے تھے، اور کاغذوں
والاسواق ويكتبونه،	پر لکھواتے تھے،

(صفحہ ۶۲ و ۹۳)

ذكر اشتداده فى اقامة احكام الشرع	احکام شرعی کی پابندی
وكان شديدا فى اقامة	احکام شرع کی پابندی کی بھی سخت
الشرع ومما فعل فى ذلك ان	تاکید کرتا تھا، اپنے بھائی مبارک خاں

(بقیہ حاشیہ ص ۳۱۹) تراویح کی جماعت ہوتی تھی، اس کا سبب غالباً یہی حکم ہوگا، ورنہ اس فرقے کو نماز اور تراویح سے کیا واسطہ،

Marfat.com

امر اخاہ مبارک خان ان یکون
قعودہ بالمشور مع قاضی
القضاۃ کمال الدین فی
قبۃ مرتفعۃ ھنالک مفردۃ
بالبسط وللقاضی بھا مرتبۃ
تحف بھا الخادم کمرتبۃ السلطان
ویقعد اخو السلطان عن یمینہ
فمن کان علیہ حق من کبار
الامراء وامتنع من ادائہ
لصاحبہ حضروہ رجال الخ
السلطان عند القاضی لینصف
منہ، (ص ۶۳)
ذکر دفعہ للمفاسد وللظلم
وقعودہ لانصاف المظلومین
وفیما کان فی سنۃ احدی و
اربعین امر السلطان برفع
المکوس عن بلادہ وان لا
یوخذ من الناس الا الزکاۃ

کو حکم دیا تھا کہ وہ دیوانخانہ میں قاضی
کے ساتھ بیٹھکر انصاف کرا دے اس
کو حکم تھا کہ ایک بلند برج میں بیٹھے اور
قاضی کے واسطے اسی برج میں ایک مسند
بادشاہ کی مسند کی طرح لگائی جاتی تھی
مبارک خاں قاضی کے دائیں ہاتھ بیٹھتا
تھا، اگر کسی شخص کا دعوی کسی بڑے
امیر پر ہوتا تھا، تو مبارک خاں کے
سپاہی اس امیر کو بلا کر قاضی کے سامنے
پیش کرتے تھے، اور وہ قاضی سے اس کا
انصاف دلاتا تھا،

سنہ ۷۴۱ھ میں بادشاہ نے حکم دیا
کہ سوا زکوٰۃ و عشر کے اور سب محصول[۵۱]
اور ڈنڈ معاف کر دیئے جائیں، اور
خود بھی دو دفعہ پیرا نہ گجرات

[۵۱] غیر شرعی محاصل کی ایک فہرست فیروز شاہ نے بھی دی ہے، وہ اپنی فتوحات میں لکھتا ہے کہ

Marfat.com

والعشر خاصة وصار مجلس
بنفسه للنظر فی المظالم فی
کل یوم اثنین وخمیس برحبه
امام المشور ولا یقف بین یدیه
فی ذلک الیوم الا امیر حاجب و
خاص حاجب وسید الحجاب و
شرف الحجاب لا غیر ولا یمنع
احد ممن اراد الشکوی من
الوقوف بین یدیه وعین اربعة
من کبار الامراء یحبسون فی
الابواب الاربعة من المشتکین
لاخذ القصص من المشتکین
والرابع منهم هو ابن عمه ملک
فیروزخان فاخذ صاحب الباب

کے دن انصاف رسانی کی غرض سے
دیوان خانہ کے سامنے ایک میدان میں
بیٹھتا تھا، اور اس روز اس کے سامنے
فقط امیر حاجب وخاص حاجب اور
سید الحجاب اور شرف الحجاب چار شخص
ہوتے تھے، اور سب کو عام اجازت تھی کہ
جس کسی کو کسی کی شکایت کرنا ہو، عرض
کرے، چار امیروں کو چار دروازوں پر
مقرر کیا گیا تھا کہ وہ مستغیثوں کی شکایتیں
قلم بند کریں، اور ان میں چوتھا ملک فیروز
بادشاہ کا چچا زاد بھائی تھا، اگر پہلے دروازے
والا اس کی شکایت لکھ بھیجتا تھا تو فبہا،
ورنہ وہ دوسرے دروازے والے کے
پاس آتا تھا، اگر وہ بھی نہ لکھتا تو تیسرے

(بقیہ حاشیہ ص ۳۲۱) و بعضے وجہات نامعقول کہ بظلم داخل مال واجبی کردہ ہر سال بزجرے گرفتند مثل چرائے وکلفروشی ونیلگری وماہی فروشی ونداقی ورسیمان فروشی ونخوذ بزیاں گری آوردکانانہ وخمارخانہ وداد بیگی، وکوتوالی واحتساب ہمہ را برطرف کردم، لیکن اس سے معلوم ہوتا ہے، کہ یا تو سلطان محمد تغلق نے یہ محصول پھر عائد کر دیئے ہوں گے، یا اس کے مرنے کے بعد فیروز شاہ کی سلطنت کے شروع میں عائد ہو گئے ہوں گے،

Marfat.com

الاول الرقع من الشاکی فحسن و
الاخذ الثانی او الثالث او
الرابع وان لم یاخذ ولا منه مضی
به الی صدر الجهان قاضی
الممالیک فان اخذ منه و
الا شکی الی السلطان فان ضم
عنده انه مضی به الی احد
منهم فلم یاخذ منه ادبه
وکل ما یجتمع من النقص فی
سائر الایام یطالع به السلطان
بعد العشاء الآخرة ۔۔(ص۶۳)

ذکر اطعامه فی الغلاء

ولما استولی القحط علی بلاد الهند
والسند واشتد الغلاء حتی
بلغ من القمح الی ستة دنانیر
امر السلطان ان یعطی لجمیع اهل
دهلی نفقة ستة اشهر من
المخزن بحساب رطل ونصف
من ارطال المغرب لکل انسان

اور چوتھے دروازہ والے کے پاس اگر وہ
بھی انکار کرتا تو صدر جہاں قاضی القضاۃ
کے پاس اگر وہ بھی نہ لکھتا تو بادشاہ کے
پاس آنے کی اس کو اجازت ہوتی تھی، اگر
بادشاہ کو یقین ہو جاتا تھا، کہ ان میں سے
کسی کے پاس وہ گیا تھا، اور انھوں نے
اس کی شکایت نہیں لکھی، تو اُن کو ڈانٹ
بتایا کرتا تھا، یہ سب تحریریں بادشاہ عشاء
کے بعد خود مطالعہ کیا کرتا تھا،

قحط میں لوگوں کی پرورش

جب ہندوستان اور سندھ میں قحط پڑا یہاں
تک کہ گیہوں چھ دینار فی من ہو گیا تو بادشاہ
نے حکم دیا، کہ دہلی کے کل باشندوں کو بلا تمیز
چھوٹے بڑے یا غلام و آزاد کے بحساب ڈیڑھ
رطل مغربی روزانہ فی کس چھ مہینہ کا ذخیرہ
سرکاری گودام سے دیدو، فقیہ اور قاضی محلہ
کی فہرست تیار کرتے تھے، اور ان لوگوں کو

Marfat.com

فی الیوم صغیرا وکبیرا وعبدا و
خرج الفقهاء والقضاة یکتبون
لازمة باهل الحارات ویحضرون
الناس ویعطی لکل واحد عولة
ستة اشهر یقتات بها (صفحہ ۶۳/۶۴)
ذکر تعذیبه للشیخ شهاب الدین
وقتله

حاضر کرتے تھے، اور ہر ایک شخص کو چھ مہینے
کی خوراک دی جاتی تھی،

شیخ شہاب الدین کا قتل

وکان الشیخ شهاب الدین
ابن شیخ الجام الخراسانی الذی
تنسب مدینة الجام بخراسان
الی جده حیما خصصنا ذلک
من کبار المشائخ فضلاء صلحاء
وکان یواصل اربعة عشر یوما
وکان السلطان قطب الدین و
تعلق به ولم یزل یزوره ویتبرک به
فلما ولی السلطان محمد شاه رأی منه
الشیخ فی بعض ما فعله کان عاقه

شیخ شہاب الدین بن شیخ احمد جام[1]

خراسانی شہر کے بڑے مشائخ میں سے
تھے، اور چودہ دن تک برابر روزہ رکھتے
تھے، سلطان قطب الدین اور سلطان تعلق
اُن کی زیارت کو جاتے تھے، اور اُن سے دعا
کی آرزو رکھتے تھے، سلطان محمد شاہ بادشاہ
ہوا تو اُس نے یہ طریقہ اختیار کیا کہ مشائخ
اور عالموں کو اپنی بیخ کی خدمتیں سپرد کیا
کرتا تھا، اور یہ دلیل لاتا تھا کہ خلفائے راشدین
سوا اہل علم اور اہل صلاح کے کسی کو کوئی

[1] شیخ شہاب الدین احمد جام، شیخ الاسلام احمد جام زندہ پیل، حضرت جریر بن عبداللہ بجلی کی اولاد سے تھے جنکو
حضرت عمرؓ اس امت کا یوسف کہا کرتے تھے،

Marfat.com

والمشائخ والصلحاء محتجا ان
الصدر الاول رضی اللہ عنہم
لم یکونوا یستعملون الاھل
العلم والصلاح فامتنع الشیخ
شھاب الدین من الخدمۃ فنھاہ
السلطان بذلک فی مجلس العام
فاظھر الاباءۃ والامتناع فغضب السلطان
من ذلک وامر الشیخ الفقیہ المعظم
ضیاء الدین السمنانی ان یتنف لحیتہ
فابی من ذلک وقال لا افعل ھذا نامر
السلطان ان یتنف لحیۃ کل واحد منا
فتنفت ونفی ضیاء الدین ابی
بلاد التلنک ثم دعاہ بعد مدۃ
وعفا عنہ وزکاہ فعاد بنھاونفی
شھاب الدین الی دولۃ آباد
فاقام بھا سبعۃ اعوام وتوفی
عنہ (ص ۵۰۵)

ذکر تخریب دہلی

وقتلھا وقتل الاعمی والمقعد

خدمت سجدہ نہیں کرتے تھے، شیخ شہاب الدین
نے انکار کیا، جب بادشاہ نے دربار عام میں
بالشافہ کہا تو بھی انکار کر دیا، بادشاہ
غصہ ہوا اور شیخ ضیاء الدین سمنانی کو
حکم دیا کہ شیخ شہاب الدین کی داڑھی کے
بال نوچے، ضیاء الدین نے انکار کیا، اور
کہا کہ میں یہ کام نہیں کروں گا، بادشاہ
نے حکم دیا کہ ان دونوں کی داڑھی نوچی
جاوے، چنانچہ نوچی گئی، ضیاء الدین
کو تلنگونہ کی طرف نکال دیا، وہ وہاں
مدت کے بعد اس کو دنگل سے قاضی
مقرر کیا، وہ وہاں ہی مرگیا، اور
شہاب الدین کو دولت آباد بھیج دیا،
وہ وہاں سات برس تک رہے، پھر
اُن کو واپس بلا لیا،

بادشاہ کا شہر دہلی کو اجاڑنا

سب سے بڑے بادشاہ جس کے لئے بادشا

Marfat.com

ومن اعظم ما کان ینقم علی السلطان اجلاؤہ لاھل دھلی عنھا وسبب ذلک انھم کانوا یکتبون بخائق فیھا شتمہ وسبہ ویختمون علیھا ما یکتبون علیھا وحق رأس خوندعالم یقرؤھا غیرہ ویرمونھا بالمشو لیلاً فاذا فضھا وجد فیھا شتمہ وسبہ فعزم علی تخریب دھلی واشتری من اھلھا جمیعاً دورھم ومنازلھم ودفع لھم ثمنھا وامرھم بالانتقال عنھا الی دولة آباد فانوا ذلک فنادی

کو ملامت کی جاتی ہے وہ یہ ہے کہ اس نے تمام دہلی[1] کے باشندوں کو جلاوطن کر دیا اور اس کا سبب یہ تھا کہ وہ لوگ رقعہ لکھ کر ان پر مہر لگاتے تھے، اور لفافہ پر لکھتے تھے کہ بادشاہ کے سر کی قسم ہے کہ سوائے بادشاہ کے اور کوئی نہ کھولے، اور یہ رقعے رات کو دیوانخانے میں ڈال جایا کرتے تھے جب بادشاہ اُن کو کھولتا تھا، تو اُن میں بادشاہ کو گالیاں درج ہوتی تھیں، بادشاہ نے دہلی کے اجاڑنے کا ارادہ کیا، اور اُس کے متوطنوں کے مکان خرید لئے، اور ان سب کو گھروں کی پوری قیمت دیدی، یہ بھی حکم دیا، کہ سب دولت آباد

[1] بداؤنی لکھتا ہے کہ "در ۷۲۷ھ سلطان عزیمت دیوگر کرد، و او را دولت آباد نام نہاد و میانہ ولایات خ تصور کردہ آنرا دارالملک ساخت، و مخدومہ جہان والدہ خود را با جمیع اہل و عیال و امراء و ملوک و حشم و خدم و خزائن و دفائن بدولت آباد بردو تبعیت مخدومہ جہان سادات و مشائخ و علماء و نیز ہمہ اہ و انعامات و اراضات ہر یک اضعاف مضاعف شد، دریں ویرانی دہلی و انتقال ازاں مزاحمت بسیار بحال راہ یافت، و اکثرے از ضعفاء و بیوہا و عجزہ و مساکین در راہ تلف شدند"

اس سے معلوم ہوتا ہے کہ پہلی دفعہ زبردستی نہیں کی گئی، بلکہ دولت آباد جانا لوگوں کی خوشی

Marfat.com

منادیه ان لا یبقی بها احد بعد ثلاث فانتقل معظمهم واختفی بعضهم فی الدور فامر بالبحث عمن بقی بها فوجد عبیدا بالسرقتها رجلین احدهما مقعد و الآخر اعمی فاتوا بهما فامر بالمقعد فرمی به فی المنجنیق وامر ان یجر الاعمی من دهلی الی دولة آباد مسیرة اربعین یوما فتمزق فی الطریق ووصل منه رجله

چلے جاویں، لوگوں نے انکار کیا، تو منادی کی گئی کہ تین دن کے بعد شہر میں کوئی شخص نہ ہے، بہت سے لوگ چل پڑے، اور بعضے اپنے گھروں میں چھپ کر بیٹھ رہے، بادشاہ نے اپنے غلاموں کو حکم دیا کہ شہر میں جا کر دیکھو کوئی شخص باقی تو نہیں رہا، انھوں نے دو آدمی ایک کوچہ میں پائے، ایک اندھا اور دوسرا لولا، ان دونوں کو بادشاہ کے سامنے لائے، بادشاہ نے لولے کو منجنیق سے اڑا دیا، اور اندھے کے واسطے حکم دیا کہ اس کو

(بقیہ حاشیہ ص ۳۲۶)

تھا، لیکن ۷۲۹ھ ہجری کے واقعات میں بداؤنی لکھتا ہے،:-

"سلطان حکم فرمود کہ تا بقیہ ساکنانِ دہلی وقصبات جوار قافلہ قافلہ روانہ سازند وبدولت آباد برند وخانہا را از متوطنان بخرند وبہائے آنرا از خزانہ دہند وانعامات وافر علیحدہ باشد دولت آباد بطریق آباد شد ودہلی خراب چناں شد کہ سگ وگربہ ہم دراں نہ ماند"

پھر ۷۳۳ھ کے واقعات میں وہی مورخ لکھتا ہے،:-

"حکم دادا گر کسے تیک سکونت دولت آباد خواستہ بدہلی بازگردد وتعرض باو نرسانند"

Marfat.com

وانما فعل ذلک خرج اهلها
جمیعا و ترکوا اثقالهم و
امتعتهم و بقیت الدینة
خاویة علی عروشها فحدثنی
من اثق به قال صعد السلطان
لیلة الی سطح قصره فنظر
الی دهلی ولیس بها نار و
لا دخان ولا سراج فقال
الآن طاب قلبی و تهدد
خاطری ثم کتب الی اهل
البلاد ان ینتقلوا الی دهلی
لیعمروها فخربت بلاد هم
ولم تعد دهلی کما کانت
فخامتها وهی من اعظم
مدن الدنیا = عن اک
وجدناها لما دخلناها

دلی سے دولت آباد تک جو بیابیں
دن کا راستہ ہے، گھسیٹ کر لے
جاویں، چنانچہ ایسا ہی کیا گیا، اور
.....
اس کا ایک پیر دولت آباد پہونچا،
جب لوگوں نے یہاں دیکھا، تو کل
آدمی اپنے اپنے اسباب اور اموال
چھوڑ کر نکل گئے، اور شہر سنسان
ہو گیا، ایک معتبر آدمی نے مجھ سے
ذکر کیا، کہ بادشاہ ایک رات اپنے
محل کی چھت پر چڑھا، اور شہر کی طرف
دیکھا تو اس کو آگ نہ دھواں، اور
نہ چراغ کچھ نظر نہ آیا، بادشاہ نے کہا
اب میرا دل ٹھنڈا ہوا، اور پھر اور
شہروں کے باشندوں کو حکم دیا کہ دہلی
میں آن کر رہیں، چنانچہ اور شہر بھی

(بقیہ حاشیہ ۳۲۷) ایک اور جگہ یہ لکھا ہے کہ

بعد از خراب دہلی مردم از قصبات و مواضع و اطراف شہر آوردہ آباد ان بنا نمودند
و بار دیگر کوچہا بستہ بدولت آباد بردند و ضیاع و عقار و اسباب و اشیاء جہ ضائع و تلف

Marfat.com

خالية ليس بها الا قليل عمارة

.....

ولمّا وصلت الى السّلطان
زاد فى اكرامى على ما كنت اعهدهٗ
وقال لى انّما بعثت اليك لتوجّه
عنى رسولا الى ملك الصّين
فانّى اعلم حبّك فى الاسفار و
الجولان فجهّز نى بما احتاج له و
عين للسفر معى من يذكر بعد وكان
ملك الصّين قد بعث الى السّلطان

کیونکہ وہ بہت وسیع اور دنیا کے عظیم
ترین شہروں میں ہے، اور جب ہم شہر
میں داخل ہوئے تو اس وقت تک
دلی بالکل غیر آباد تھی، اور اس میں
کوئی مکان آباد نہ تھا،

جب میں بادشاہ کے پاس پہنچا میری
پہلے سے بھی زیادہ تعظیم کی، اور فرمایا
کہ میں تجھے اپنی طرف سے سفیر بنا کر
بادشاہ چین کے پاس بھیجتا ہوں کیونکہ
مجھے معلوم ہے کہ تجھے سفر اور گردش کا
بہت شوق ہے، بادشاہ نے سفر کا تمام
سامان مہیا کر دیا، اور میرے ہمراہ جانے
کے لئے آدمی مقرر کئے، بادشاہ چین نے

بقیہ حاشیہ ص ۳۲۸) پہلا فقرہ ۷۲۶ھ کے حکم سے تعلق رکھتا ہے، اور دوسرا ۷۲۹ھ کے حکم سے،
مصنف نے یہی واقعات لکھے ہیں لیکن بے ترتیب ہیں، ضیاء برنی نے دہلی کے چھوڑنے کا سبب یہی لکھا ہے
دولت آباد کو اپنی مقبوضات کا تابع فرض کر کے بادشاہ نے وہاں دارالخلافہ مقرر کیا تھا، کسی مؤرخ
نے دہلی کے اجاڑنے کا یہ سبب نہیں لکھا جو ابن بطوطہ نے لکھا ہے لیکن اور مورخوں کا ماخذ فقط ضیاء الدین
برنی ہے، اور ضیاء الدین برنی فیروز شاہ کی رعایت سے اس قسم کی پوری بات بہت کم لکھتا ہے،

Marfat.com

مائة مملوک وجارية وخمسمائة
ثوب من الكمخا منها مائة من
التي تصنع بمدينة الزيتون و
مائته من التي تصنع بمدينة
الخنسا وخمسة امنان من المسك
وخمسة اثواب مرصعة بالجوهر
وخمسة ببغاوات وطلب من
السلطان ان ياذن له في بناء
بيت الاصنام الذي بناحية
جبل قراجيل ويعرف الموضع
الذي هو به بسمهل واليه
يحج اهل الصين وتغلب عليه
جيش الاسلام بالهند فخربوه
وسلبوه فلما وصلت هذه
الهدية الى السلطان كتب
اليه بان هذا الطلب لا يجوز
في ملة الاسلام اصلا فقد و
لا يباح بناء كنيسة بارض
المسلمين الا لمن يعطي الجزية

بادشاہ کے پاس سو غلام اور لونڈیاں
اور پانسو تھان کمخواب کے جن میں سو
شہر زیتون کے بنے ہوئے تھے، اور سو
شہر خنسان کے، اور پانچ من مشک
پانچ خلعت جن میں جواہر جڑے ہوئے
تھے، اور پانچ ترکش طلا کار اور پانچ
تلواریں بھیجیں، اور یہ بھی درخواست
کی، کہ کوہ ہمالیہ میں جو بتخانے ہیں، ان
کو بنانے کی پھر اجازت دی جائے
اس پہاڑ میں ایک جگہ ہے، جس کو سمھل
کہتے ہیں، وہاں چین کے لوگ جاترا کو
آتے ہیں، جب بادشاہ نے پہاڑ پر حملہ
کیا تو اس شہر اور بتخانے کو برباد کر دیا
تھا، اب بادشاہ چین نے سلطان کو
لکھا، اور سلطان نے اس کو یہ جواب بھیجا
کہ ملک اسلام میں سوا اس شخص کے جو
جزیہ دیوے، بتخانہ بنانے کی کسی کو
شخص کو اجازت نہیں ہو سکتی، اگر بادشا
چین جزیہ دینا منظور کرے تو اجازت

Marfat.com

فان رضيت باعطائها ابحنالك
بناءه وكافاءه عن هدية
بعثيرمنها وذلك مائة فرس
من الجياد مسرجة بلجمة ومائة
مملوك ومائة جارية من
كفار الهند مغنيات وروقص
ومائة ثوب بيرمية وهي
من القطن ولا نظير لها في
الحسن قيمة الثوب منها مائة
دينار ومائة شقة من ثياب
الحرير المعروفة بالجزوهي التي
يكون حريراحداها مصبوغا
بخمسة الوان واربعة ومائة
ثوب من الثياب المعروفة
بالصلاحية ومائة ثوب من
الشيرين باف ومائة ثوب
من الشان باف وخمسمائة
ثوب من المرغزمائة منها ثو
ومائة بيض ومائة حمر ومائة....

ہوسکتی ہے، اور نذر بادشاہ چین کی
نذر سے بھی بڑھ کر ہے، سو ہندو غلام
اور سو ہندو لونڈیاں جو ناچنا گانا جانتی
تھیں، اور سو تھان بیرمیہ کپڑے کے
جو روئی کا بنا ہوا ہوتا ہے، اور خوبصو
میں بے نظیر ہوتا ہے جن میں سے ایک
ایک تھان کی قیمت سو سو دینار
ہوتی ہے، اور سو تھان ریشمی کپڑے کے
جس کو جز کہتے ہیں جس میں پانچ رنگوں
کا ریشم استعمال کیا جاتا ہے، اور ایک سو
چار تھان صلاحیہ کے اور سو تھان
باف کے اور پانسو تھان مرغز کے جو
ایک اونی کپڑا ماردین سے بن کر آتا ہے
جس میں سے سو تھان سیاہ رنگ کے
اور سو تھان سفید رنگ کے اور سو
سرخ رنگ کے، اور سو سبز رنگ کے
اور سو نیلے رنگ کے، اور سو تھان کتان
رومی کے اور سو سرخ رنگ کے اور سو
سبز رنگ کے اور سو نیلے رنگ کے، اور

(۲)

Marfat.com

من الكتان الرومي ومائة فضلة
من الملف وسراجة وستة من
القباب واربع خسك من ذهب
وست مسك من فضة منيلة
وادبعة طسوت من الذهب
ذات ابارين كمشاها وستة
طسوت من الفضة وعشر خلع
من ثياب السلطان مزركشة
وعشر شواش من لباسه
احداها مرصعة بالجواهر و
عشرة تراكش مزركشة و
احداها مرصع بالجوهر وعشرة
من السيوف احداها مرصع الغمد
بالجوهر ودشت بان وهو
قفاز مرصع بالجوهر وخمسة
عشر من الفتيان وعين السلطان
ليسفر معي بهذه الهدية
الامير ظهير الدين الزنجاني و

(بے آستین) قزاگند کے، اور ایک
ڈیرہ اور چھ خیمے اور چار شمعدان سونے
کے، اور چار شمعدان چاندی کے جن پر
مینا کاری کا کام تھا اور چار سونے
کی طشت مع لوٹوں کے اور چھ چاند
کے طشت اور دس خلعت بادشاہ کی
پوشش کے زردوزاور دس شاشیہ
کلاہ جن میں سے ایک پر جواہر لگے ہوئے
تھے، اور دس ترکش طلا کار جن میں
سے ایک پر موتی جڑے ہوئے تھے، اور
دس تلواریں جن میں سے ایک کے نیام
پر موتی اور جواہرات جڑے ہوئے تھے
دس دست بان یعنی دستانے جن میں
موتی جڑے ہوئے تھے، اور پندرہ نوجوان
غلام یہ سب چیزیں بادشاہ نے روانہ
کین، اور میرے ساتھ جانے کے لئے
میر ظہیر الدین زنجانی کو حکم دیا یہ شخص
بڑا عالم فاضل تھا، اور یہ سب چیزیں

Marfat.com

هو من فضلاء اهل العلم و
والفقه کان فوق الشرب دار والیه
سلمت الهدیة وبعث معنا الامیر
محمد البصروی فی الف فارس....
لیوصلنا الی الموضع الذی نرکب
منه البحر وتوجه صحبتنا ارسال
ملک الصین وهو خمسة عشر
رجلا یسمی کبیر هو ترمی و
خدامهو نحو مائة رجل و
وانفصلنا فی جمع کبیر ومحلة عظیمة
وامرلنا السلطان بالضیافة
مدة سفرنا ببلاده،

(ص ۱۱۳)

وکان سفرنا فی التاسع
عشر لشهر صفر سنة ثلاث
واربعین وهو الیوم الذی
اختاروه للسفر لانهم یختارون
للسفر من ایام الشهر ثانیه

اپنے غلام کافور شرب دار کی تحویل میں روانہ
کیں، اور ہمیں سمندر تک پہنچانے کے لئے امیر محمد
ہروی اور ہزار سوار بھیجے، اور بادشاہ چین
کی سفارت جس میں ۱۵ آدمی تھے، اور سفیر
کا نام طوسی تھا، اور سو خادم اس کے ہمراہ
تھے، یہ سب بھی ہمارے ساتھ چلے، اس
طرح سے ہمارے ساتھ ایک بڑی جماعت
ہوگئی، بادشاہ نے حکم دیا کہ تمام راستے میں
ہماری ضیافت سرکار کی طرف سے ہوتی رہے

صفر ۷۴۳ھ کی سترہویں تاریخ کو
ہم روانہ ہوئے، اس ملک میں اکثر دوسری
ساتویں، بارہویں، سترہویں، بائیسویں
یا ستائیسویں کو سفر کرتے ہیں، اول دن
ہم نے موضع تلپت[1] میں قیام کیا، دلی سے

---

[1] تلپت۔ اب متھرا کی سڑک کے متصل ضلع دہلی میں ایک پرانے گاؤں کا نام ہے، وہاں ایک سرکاری

Marfat.com

او سابعة او الثانی عشر او الثالث
عشر والثانی والعشرین او
السابع والعشرین فکان نزولنا
فی اول مرحلة بمنزل تلبت علی
مسافة فرسخین وثلث من حضرة
دهلی ورحلنا منها الی منزل ادو
رحلنا منه الی منزل هیلو و
رحلنا منه الی مدینة بیانة
مدینة کبیرة حسنة البناء
یلیحة الاسواق ومسجدها
الجامع من ابدع المساجد فی
حیطانه وسقفه حجارة ، (ص ۱۳)

سات آٹھ میل کے فاصلے پر واقع ہو
اور اس کے بعد اوزمیں اور اس کے
بعد بیانہ میں پہونچے، بیانہ ایک بہت
بڑا اور خوشنما شہر ہے، اس کے بازار
بہت خوبصورت اور جامع مسجد بھی نا
بنی ہوئی ہے، اس کی دیواریں، اور
چھت پتھر کی بنی ہوئی ہے،

(بقیہ حاشیہ ص ۳۳۳) مدرسہ بھی ہے، اس زمانے کی تاریخوں میں اس قصبہ کا نام بہت آتا ہے، کیونکہ وہ دہلی میں داخل ہونے سے پہلے ایک ایسی جگہ تھی کہ جہاں پورب سے آئے ہوئے جتا کو پار کر کے مسافر ضرور گذرتا تھا، یہ اغلباً مہابھارت کے پانچ بتوں میں سے ایک ہے، اندرپت، تلپت، سونی پت، باغپت پانی پت، اور اس لئے بہت قدیم شہر ہے، یہ سب شہر اس زمانہ میں جتا کے غربی کنارہ پر تھے، اب دریا مشرق کی جانب ہٹ گیا ہے، باگپت جس کو اب باغپت کہتے ہیں، مشرقی کنارہ پڑ ہے، سرہندی ایلیٹ کی تاریخ کے مترجموں نے غلطی سے اس کو کہیں پیلی بھیت اور کہیں تل بھٹ پڑھا ہے آؤ یہ گا اب بھی متھرا کے ضلع اوکھلا تھرسے چند میل فاصلے پر بھرتپور، اور متھرا کی سڑک کے قریب واقع ہا

Marfat.com

ومن كبار اهل هذه المدينة
الامام العالم عز الدين الزبيري
من ذرية الزبير بن العوام
رضي الله عنه احد كبار
الفقهاء الصلحاء لقيته بكول
عند الملك عز الدين البنتاني
المعروف باعظم ملك ثم
رحلنا من بيانة فوصلنا الى
مدينة كول مدينة حسنة ذات
بساتين واكثر اشجارها العنبا و
نزلنا بخارجها في بسيط فيح
ولقينا بها الشيخ الصالح العابد
شمس الدين المعروف بابن
تاج العارفين، (ص ۱۱۴)
فرحلنا من كول ونزلنا

اس شہر کے عالموں میں سے امام عزالدین
زبیری تھے، جو حضرت زبیر بن العوام رضؓ
رسولِ خدا کی اولاد میں سے تھے، میری ملا قات
ان سے گوالیار میں ملک عزالدین ملتانی
المشہور باعظم ملک کے مکان پر ہوئی تھی
پھر ہم بیانہ سے چل کر شہر کول میں پہنچے
اس شہر میں باغ بہت ہیں، اور اکثر باغ
انگور کے ہیں، ہم شہر کے باہر میدان میں
ٹھہرے تھے، وہاں میں نے شیخ صالح
عابد شمس الدین کہ جو تاج العارفین کے لقب
سے مشہور تھے، زیارت کی،

ہم نے کول سے کوچ کیا دوسرے دن

(بقیہ حاشیہ ص ۳۳۴) ایک اور پرانا گاؤں جو قصبہ آؤ کے نام سے مشہور ہے، اسی نواح میں قلعہ ڈیگ کے قریب بھرتپور کی ریاست میں واقع ہے، اغلباً، ابن بطوطہ کی مراد قصبہ آؤ سے ہے، آئین اکبری میں ایک محال آؤ و نام سرکار آگرہ میں شیخ زادوں کی ملکیت درج ہے،

(حاشیہ سفرنامہ ابن بطوطہ جلد دوم ص ۳۴۵)

Marfat.com

برج بورة وبه زاوية حسنة
فيها شيخ حسن الصورة والسيرة
يسمى بمحمد العريان،

(ص ۱۱۹)

ورحلنا من برج بورة و
نزلنا على الماء المعروف باب
سياه ثم رحلنا الى مدينة قنوج
مدينة كبيرة حسنة العمارة
حصينة رخيصة الاسعار
كثيرة السكر ومنها يحمل الى
دهلى وعليها سور عظيم و
قد تقدم ذكرها وكان بها

برج پورہ میں منزل کی، اور وہاں
ایک نہایت عمدہ خانقاہ تھی، اور اس
میں ایک شیخ کی جو صورت اور سیرت
دونوں میں اچھا تھا۔ اور جس کا نام
محمد عریاں تھا، زیارت کی،
برج پورہ سے چل کر ہم ایک دریا
پر ..... جس کو آب سیاہ
(کالی ندی) کہتے تھے، پہنچے۔ پھر قنوج
پہنچے یہ بہت بڑا شہر ہے۔ قلعہ بڑا
مضبوط ہے۔ اور شکر کی ارزانی، اور
پیداوار کے لئے مشہور ہے، شکر یہاں
سے دہلی لے جاتے ہیں، اسکی تفصیل بھی
بہت اونچی ہے، اس شہر کا ذکر ہم

سلہ کالی ندی یہاں دوآب میں دو ندیاں اس نام سے مشہور ہیں، مغربی کالی ندی تو کوہ سوالک سے نکل کر مظفر نگر اور سہارنپور کے اضلاع میں بہتی ہوئی دریائے ہنڈن میں شامل ہو جاتی ہیں، مشرقی کالی ندی مظفر نگر کے ضلع سے نکلتی ہے، تھوڑے فاصلے تک اس کو ناگن کہتے ہیں، خورجہ کے قریب پہنچ کر اپنا رخ بدل لیتی ہے اور ۳۱۰ میل بہہ کر میرٹھ اور بلند شہر، علی گڑھ، ایٹہ اور فرخ آباد کے اضلاع سے گذرتی ہوئی قنوج سے چار میل پرے دریائے گنگ میں شامل ہو جاتی ہے، ابن بطوطہ کی مراد اسی ندی سے ہے،

Marfat.com

الشیخ معین الدین الباخرزی
اضافتنا بها۔
(ص ۱۲۰)

ثم سافرنا الی مدینۃ کالیور
وھی مدینۃ کبیرۃ لھا حصن
منیع منقطع فی رأس شاھق
علی بابہ صورۃ فیل وفیال
من الحجارۃ..... وامیرھذہ
المدینۃ احمد بن سیرخان
فاضل کان یکرمنی ایاہ
اقامتی عندہ قبل ھذہ
السفرۃ۔ (ص ۱۲۲-)

ثم رحلنا من مدینۃ کالیور
الی مدینۃ بروں - مدینۃ

پہلے لے کر آئے ہیں، اس شہر میں شیخ
معین الدین باخرزی رہتے تھے، انھوں
نے ہماری دعوت کی۔

پھر ہم (گنالی پور) گوالیار کی طرف چلے
جو ایک بڑا شہر ہے، اور اس کا قلعہ ایک
علیحدہ چٹان پر نہایت مضبوط بنا ہوا ہے
جس کے دروازے پر ہاتھی اور فیلبان
کا بت بنا ہوا ہے..... اس
شہر کا حاکم احمد بن شیر خان فاضل ہے،
اس سفر سے پہلے میں اس کے پاس
ٹھہرا تھا، اس نے میری بہت مدارات
کی تھی۔

گوالیار سے چل کر ہم بروں[1] گئے، یہ ایک
چھوٹا سا شہر ہے جو ہندوؤں کے شہروں

---

[1] اس نام کا آج کل کوئی شہر نہیں۔ لیکن آئین اکبری میں جو ایک محال اور قلعہ بروئی نام سرکار
ذھد صوبہ آگرہ میں درج ہے وہ غالباً یہی شہر ہے..... نزد گوالیار
میں دریائے سندھ کے کنارے پر واقع ہے۔ یہ دریائے چنبل سے چند میل پرے جنوب کی طرف
جمنا میں مل جاتا ہے۔

(حاشیہ سفرنامۂ ابن بطوطہ جلد دوم ص ۲۰۲)

Marfat.com

صغيرة للمسلمين بين بلاد
الكفار اميرها محمد بن بيره
التركي الاصل، والسباع بها
كثيرة وذكر لي بعض اهلها
ان السبع كان يدخل اليها
ليلا وابوابها مغلقة فيفترس
الناس حتى قتل من اهلها كثيراً
او كادوا يعجزون في شان دخوله
واخبرني محمد التوفيري من
اهلها وكان جاراً لي بها انه
دخل داري ليلا وافترس
صبيا من فوق السرير و
اخبرني غيره انه كان سبع
جماعة في دار عرس فخرج
احدهم لحاجة فافترسه
اسد فخرج اصحابه في طلبه
فوجدوه مطروحاً بالسوق
وقد شرب دمه واكل
لحمه وذكروا انه كن لك نعله

کے درمیان ہے، اس پر مسلمانوں کا
قبضہ ہے، اس کا حاکم محمد بن بیرم
ترکی ہے۔ اس شہر میں درندے
بکثرت ہیں۔ وہاں کا ایک باشندہ
مجھ سے ذکر کرتا تھا کہ دروازہ بند
ہونے کے بعد ایک شیر اس شہر میں
داخل ہو جاتا تھا اور بہت سے آدمیوں
کو پھاڑ کھاتا تھا اور معلوم نہ ہوتا تھا
کہ وہ شہر میں کس طرح داخل ہوتا
تھا۔ محمد توفیری اس شہر کے باشندہ
نے مجھ سے ذکر کیا کہ میرا ایک ہمسا
تھا شیر اس کے گھر میں داخل ہوا اور
اس کے بچے کو چارپائی پر سے اٹھا کر
لے گیا۔ ایک شخص ذکر کرتا تھا کہ ہم
ایک دفعہ شادی میں جمع تھے ایک
شخص کسی کام کے واسطے باہر گیا
شیر نے اس کا خون پی لیا تھا، اور
گوشت کو بالکل نہ چھوڑا تھا کہتے
ہیں کہ فیر اسی طرح کیا کرتا ہے

Marfat.com

بالناس ومن العجب ان بعض الناس اخبرني انه الذي يفعل ذلك ليس بسبع وانما هو آدمي من السحرة المعروفين بالجوكية يتصور في صورة سبع ولما اخبرت بذلك انكرته واخبرني به جماعة

لوگ تو یہ بھی کہتے ہیں کہ یہ شیر نہیں ہوتا بلکہ آدمی ہوتا ہے جس کو جوگی کہتے ہیں، جو شیر کی صورت بن کر آجاتا ہے مگر مجھے اس بات کا یقین نہ آیا حالانکہ متعدد لوگوں نے ایسا ہی بتایا۔

(صفحہ ۱۲۲)

وهؤلاء الطائفة تظهر منهم عجائب منها ان احدهم يقيم الاشهر لا يأكل ولا يشرب وكثير منهم تحفر لهم حفر

جوگی[1] عجیب عجیب کام کرتے ہیں۔ بعض مہینوں تک نہ کچھ کھاتے ہیں نہ پیتے ہیں، اور بعض ایک غار زمین میں کھود کر اس پر عمارت بنا دیتے ہیں اور

---

[1] دبستان کا مصنف کیخسرو بن آذر کیوان پارسی (داراشکوہ کا ہمعصر تھا) جوگیوں کی بابت اس طرح لکھتا ہے:-

"جوگیان طائفہ اند در ہند معروف۔ جوگ در لغت سنسکرت پیوستن است وایں گروہ خود را واصلان حق گیرند و خدا را لک گویند۔ و در اعتقاد ایشان برگزیدہ حق بلکہ عین حق گوید۔ ایشاں بر ہما و بشن مہیش ہم از شاگرداں گورکھناتھ ہستند وایں طائفہ دوازدہ پنتھ اند....."

(حاشیہ سفرنامہ ابن بطوطہ ج دوم ص ۲۶۰)

Marfat.com

تحت الارض وتبنی علیه فلا
یترک له الا موضع یدخل منه
الهواء ویقیم بها الشعور وسمعت
ان بعضهم یقیم کذلک سنة
ورأیت بمدینة بخور رجلا
من المسلمین ممن یتعلم
منهم قد رفعت له طبلة و
واقام باعلاها لا یاکل ولا
یشرب مدة خمسة وعشرین
یوما وترکته کذلک فلا ادری
کم اقام بعدی والناس یذکرون
انهم یرکبون حینا یاکلون اخبة
منها لایام معلومة او اشهر
فلا یحتاج فی تلک المدة الی
طعام ولا شراب ویخبرون
بامور مغیبة والسلطان
یعظمهم ویجالسهم ومنهم
من یقتصر فی اکله علی البقل
ومنهم من لا یاکل الا حدو

فقط ہوا کے لئے ایک سوراخ رکھتے ہیں
اور اس میں مہینوں تک رہتے ہیں،
بعض کے متعلق سنا ہے کہ وہ برس
دن تک اسی طرح رہ سکتے ہیں، بنگلور
کے شہر میں میں نے ایک مسلمان کو دیکھا
جو جوگیوں کی شاگردی کرتا تھا، اور
ایک بلند ڈھول میں بیٹھا تھا، اور وہاں
بغیر کھانے پینے کے رہتا تھا، ۲۵ دن
قوا سے ہو چکا تھا، پھر میں چلا آیا، معلوم
نہیں کہ وہ کتنے دن تک اسی طرح رہا
لوگ کہتے ہیں کہ یہ جوگی ایک قسم کی گولیاں
تیار کرتے ہیں، اور ایک گولی چند متعین دنوں
یا مہینوں تک کے لئے کھا لیتے ہیں پھر
انھیں اس مدت میں کھانے پینے کی
ضرورت نہیں ہوتی، یہ لوگ غیب کی
باتوں کی بھی خبر دیتے ہیں، بادشاہ ان
لوگوں کی بہت تعظیم کرتا ہے.....
اور ان کو اپنی صحبت میں رکھتا ہے بعضے
نکلا ترکاری کھاتے ہیں، اور بعضے گوشت

Marfat.com

وهم الاکثرون والظاهر من حالهم انهم عودوا انفسهم الرياضة ولا حاجة لهم فی الدنيا وزينتها ومنهم من ينظر الی الانسان فيقع ميتا من نظرته وتقول العامة انه اذا قتل بالنظر وشق عن صدر الميت وجد دون قلب ويقولون اكل قلبه واكثر ما يكون هذا فی النساء والمراة التی تفعل ذلک تسمی کفتار۔

بھی کھاتے ہیں، مگر اکثر گوشت نہ کھانے والے ہوتے ہیں۔ ظاہر سبب یہ معلوم ہوتا ہے کہ وہ ریاضت سے اپنے نفس کو اس کا عادی بنا لیتے ہیں۔ دنیا کی زیب وزینت سے اُن کو سروکار نہیں ہوتا، ان میں سے بعضے ایسے بھی ہیں کہ اگر کسی کی طرف نظر بھر کر دیکھ لیں تو وہ آدمی فوراً مرجاتا ہے۔ عوام الناس کہتے ہیں کہ جب کوئی آدمی نظر سے مرجاتا ہے اگر اس کا سینہ چیرا جائے تو اُس میں دل نہیں ہوتا، نظر والا آدمی اس کا دل کھا لیتا ہے، یہ کام اکثر عورتیں کرتی ہیں، اور ایسی عورتوں کو کفتار[1] کہتے ہیں،

(ص ۱۲۳)

ثم سافرنا من مدينة اجين الی

اجین سے چل کر ہم دولت آباد پہنچے، یہ

---

[1] کفتار لغت میں جُرک کو کہتے ہیں۔ جس کی ہڈیاں چلتے ہوئے بولا کرتی ہیں، اور چونکہ یہ مشہور ہے کہ ڈاکنوں اور جادوگروں کی یہ جانور سواری ہے۔ اس لئے ڈاکن کو بھی کفتار کہنے لگے، آئین اکبری میں ابوالفضل نے صوبہ سندھ کے ذکر میں ڈاکن یا جگرخوار کا مفصل حال لکھا ہے،

(سفرنامہ ابن بطوطہ)

مدينة دولة آباد وهي المدينة
الفخمة العظيمة الشان الموازية
لحضرة دهلى فى رفعة قدرها
واتساع خطتها وهي منقسمة
ثلاثة اقسام احدها دولة
آباد وهو مختص بسكنى السلطان
وعساكره والقسم الثانى يسمى
الكتكة والقسم الثالث قلعتها
التى لا مثل لها ولا نظير
فى الحصانة وتسمى الدويقير
وبهذه المدينة سكنى الخان
الاعظم قطلوخان معلم
السلطان بها وببلاد صاغر
وبلاد التلنك ما اضيف الى
ذلك وعمالتها مسيرة ثلاثة
اشهر عامرة كلها الحكمه
ونوابه فيها ، (ص ۱۲۶)

واهل بلاد دولة آباد هم قبيل
المرهتة الذين خص الله منهم

شہر بہت بڑا ہے دہلی کا مقابلہ کرتا ہے
اس کے تین حصے ہیں ایک حصے کو دولت آباد
کہتے ہیں اس میں بادشاہ اور شاہی لشکر
رہتا ہے اور دوسرے حصے کو کٹک کہتے ہیں
تیسرے حصہ کو جو قلعہ ہے دیوگیر کہتے
ہیں یہ قلعہ مضبوطی میں بے نظیر ہے خان
اعظم قتلغ خان بادشاہ کا استاد اسی قلعہ
میں رہتا ہے ، ساگر اور تلنگانہ بھی اسی
کے ماتحت ہیں - اس کا علاقہ تین مہینے
کی مسافت میں پھیلا ہوا ہے ، اسکی
طرف سے نائب اور حاکم جگہ جگہ رہتے
ہیں -

دولت آباد کے باشندے مرہٹے ہیں
کی عورتیں نہایت خوبصورت ہیں

بالحسن وخصوصًا فی الاذوف
والحواجب وهن من طیب الخلوۃ
والمعرفۃ بحرکات الجماع مالیس
لغیرهن وکفار هذه المدینۃ
اصحاب تجارات واکثر تجاراتهم
فی الجوهر واموالهم طائلۃ و
هم یسمون الستاهۃ واحدهم
ساه وهم مثل الاکاسرہ
بدیار مصر وبدولۃ اباد العنب
والرمان ویثمران مرتین فی
السنۃ وهی من اعظم البلاد
عمرا واکبرها خراجًا لکثرۃ عمارتها
واتساع عمالتها. (ص ۱۲۷)

وبمدینۃ دولۃ آباد سوق
للمغنین والمغنیات تسمی سوق
طرب آباد من اجل الاسواق
واکبرها فیه الدکاکین الکثیرۃ
کل دکان له باب یفضی الی
داخل صاحبه ولکل دار باب

خصوصًا اُن کی ناک اور ابرو بے نظیر
ہوتے ہیں خوش صحبت ہوتی ہیں . .
. . . . . ہیں
شہر کے ہندو سوداگری کرتے ہیں اکثر
جواہرات کی سوداگری کرتے ہیں، اور
بہت مالدار ہیں ان کو شاہ (ساہوکار)
کہتے ہیں، جیسے کہ مصر میں تاجروں کو کام
کہتے ہیں۔ دولت آباد میں انگور اور انار
بہت ہوتے ہیں۔ اور سال میں دو دفعہ
پھلتے ہیں۔ اس ملک کا محاصل بھی
بسبب آبادی اور وسعت کے اور صوبوں
سے زیادہ ہے،

دولت آباد میں اہل طرب کا ایک بازار
ہے جس کو طرب آباد کہتے ہیں، یہ بازار بہت
خوبصورت اور وسیع ہے، دوکانات بھی
بہت ہیں ہر ایک دوکان میں ایک دروازہ
گھر کی طرف کھلتا ہے، اور گھر کا دوسرا
طرف بھی دروازہ ہوتا ہے دوکان میں

Marfat.com

ذلك والحانوت مزين بالفرش
وفي وسطه شكل مهد كبير
تجلس فيه المغنية او ترقد
وهي متزينة باذواع الحلى
وجواريها يحركن مهدها
وفي وسط السوق قبة عظيمة
مفروشة مزخرفة يجلس
فيها امير المطر بين يديه
صلاة العصر من يوم كل
خميس وبين يديه خدامه
ومماليكه وتاتي المغنيات
طائفة بعد اخرى فيغنين
بين يديه ويرقصن الى وقت
المغرب ثم ينصرف وفي
تلك السوق المساجد
للصلوٰة ويصلي الائمة
فيها التراويح في شهر رمضان
وكان بعض سلاطين الكفار
بالهند اذا مر بهذه السوق

بہت مکلف فرش ہوتا ہے اور اس کے
وسط میں ایک گہوارہ ہوتا ہے جس میں
گانے والی عورت بیٹھ جاتی یا رقص
کرتی ہے، اس کی لونڈیاں گہوارہ
کو ہلاتی رہتی ہیں۔ گہوارہ بہت آراستہ
ہوتا ہے، بازار کے وسط میں ایک بڑا
گنبد ہے جو نہایت آراستہ اور فروش
سے پیراستہ ہوتا ہے اس میں مطربوں
کا چودھری عصر کی نماز کے بعد ہر
جمعرات کو بزم عشرت و طرب آراستہ
کرتا ہے، اس موقع پر اس کے غلام
خادم بھی اس کے سامنے وہیں موجود
ہوتے ہیں، اور طوائف باری باری
آکر اس کے سامنے رقص و سرود کرتی
اور گاتی بجاتی ہیں، مغرب بعد
بزم نشاط ختم ہو جاتی ہے، اور چودھری
اپنے گھر واپس چلا آتا ہے، اس بازار
میں مسجدیں بھی ہیں، اور ان میں نماز
بھی ہوتی ہے، اور رمضان کے مہینہ میں

Marfat.com

ینزل بقبتها ویغنّی المغنیات	اس بازار میں سیر و تفریح کے لئے آتے
بین یدیه وقد فعل ذلک	ہیں تو وہ اس گنبد میں بھی آتے ہیں،
بعض سلاطین المسلمین	اور طوائف ان کے سامنے رقص و سرود
ایضًا،	کرتی ہیں، بعض بعض مسلمان بادشاہ
(ص ۱۲۷)	بھی ایسا کرتے ہیں۔

قلقشندی

المتوفی سنہ ۸۲۱ھ مطابق سنہ ۱۴۱۸ء

ابو العباس شہاب الدین احمد بن علی قلقشندی آٹھویں صدی ہجری کا مشہور مصنف اور فاضل ادیب سنہ ۷۵۶ھ میں مصر کے ایک گاؤں قلقشندہ میں پیدا ہوا اور اسی نسبت سے وہ قلقشندی کہلاتا ہے، سنہ ۷۹۱ھ میں اسے مصر کے دیوان انشاء کا افسر اعلیٰ مقرر کیا گیا، اس کی کئی مفید اور بلند پایہ تصنیفات ہیں لیکن ان سب میں اہم اور عربی زبان و ادب میں لازوال شہرت رکھنے والی صبح الاعشیٰ ہے، اس کا موضوع فن انشاء ہے لیکن اس میں تاریخ و سیر، لغت و ادب، تفسیر و حدیث اور فقہ و آثار جیسے علوم و فنون کے علاوہ خلافتِ اسلامیہ کا تعارف خلفائے اسلام کے حالات اور مشرق و مغرب کے تمام اسلامی ممالک کے متعلق معلومات بھی ہیں اور ان کا جغرافیہ، اُن کی تہذیب و معاشرت اور نظم مملکت کی تفصیل، اور اسلام کی تمدنی ترقیوں کا ذکر بھی ہے، اور انشاء کے اصول و قوانین، مختلف اسلامی ملکوں میں اس کی مختلف کیفیات، دیوان انشاء کا قیام، عربی زبان کی خصوصیات عہد جاہلیت سے آٹھویں صدی ہجری تک اسلامی ممالک میں اس کی تدریجی نشر و اشاعت وغیرہ پر معلومات آفریں بحث بھی۔ اس اعتبار سے:

Marfat.com

کتاب نہ صرف ادب و انشا بلکہ مختلف علوم و فنون کا دلآویز مجموعہ اور انسائیکلوپیڈیا ہے،

اس کتاب کی پانچویں جلد میں آٹھویں صدی ہجری کے ہندوستان کی حکومت، تہذیب و تمدن اور معاشرت کے علاوہ اس کا مفصل جغرافیہ، مختلف شہروں خصوصاً دارالسلطنت دہلی اور ہندوستان کی پیداوار، حیوانات، صنعت و حرفت، تجارت و زراعت، سکون، نرخ اور مسلم سلاطین بالخصوص محمد بن تغلق شاہ کے نظام حکومت اور لوازم شاہی کا سیر حاصل اور جامع تذکرہ ہے، مصنف کے دو ماخذ ہیں ایک عرب سیاحوں اور جغرافیہ نویسوں کی کتابیں، دوسرے ہندوستان کے بعض اہل علم شیخ مبارک بن محمود الانباتی (کھنباتی) اور شیخ عبدالرحمٰن الریان الہندی وغیرہ جو ان ممالک تک پہنچے، اُن کے بیانات، محمد تغلق نے مصر کے عباسی خلفاء کی بیعت کر لی تھی، اس لئے اس زمانہ میں ہند کے مصر سے نہایت گہرے تعلقات تھے،

یہ کتاب ۱۹۱۳ء تا ۱۹۲۰ء میں دارالکتب المصریہ سے ۱۴ جلدوں میں شائع ہوئی ہے اور اس سے پہلے یورپ میں بھی شائع ہو چکی ہے،

Marfat.com

صبح الاعشیٰ جلد پنجم

القطر الرابع مملكة الهند وَ مضافاتها:-

چوتھا ملک ہندوستان اور اس کے مضافات

قال فی "مسالک الابصار" وهی مملكة عظيمة الشان لا تقاس فی الارض بمملكة سواها لاتساع اقطارها وكثرة اموالها وعساكرها وابهة سلطانها فی ركوبه ونزوله ودست ملكه، وفی صيتها وسمعتها كفاية ثم قال: ولقد كنت اسمع من الاخبار الطائحة والكتب المصنفة ما يملاء العين والسمع وكنت لا اقف

"مسالک الابصار" میں ہے کہ یہ دنیا کی عظیم الشان اور بے نظیر سلطنت ہے، اس کی دولت اور فوجوں کی کثرت ہے، اس کا بادشاہ شاہانہ دبدبہ و شکوہ، شہرت و ناموری میں بہت ممتاز ہے، میں یہاں کے متعلق نہایت حیرت انگیز خبریں سنتا اور کتابوں میں پڑھتا تھا، مگر چونکہ یہ ملک ہم سے بہت دور ہے، اس لئے اس کی اصل حقیقت نہیں معلوم ہوتی تھی، مگر جب راویوں سے اس کی تحقیقات کی تو اس کو اپنے وہم و گمان

Marfat.com

على حقيقة اخبارها لبعد ها
منا وتنائی دیارها عنا ثم تتبعت
ذلک من الروایۃ فوجد ت
اکثر مما کنت اسمع واجل مما
کنت اظن وحسبک بلاد فی
بحر ها الدر وفی برها الذهب
وفی جبالها الیاقوت والالماس
وفی شعابها العود والکافور
وفی مدنها امرۃ الملوک و
من وحوشها الفیل والکرکدن
ومن حدید ها سیوف الهند
واسعارها رخیصۃ وعساکرها
لا تعد ومسالکها لا تحد و
لاهلها الحکمۃ ووفور العقل
وهذا ملک الامم وشهواتهم
وابذلهم للنفوس فیما یظن
بہ الزلفی ، (ص ۶۱ و ۶۲)

اور تصور وخیال سے کہیں زیادہ پایا،
اس کے متعلق اس قدر ذکر کر دینا
کافی ہے کہ یہاں کے سمندر سے موتی
خشک زمینوں سے سونا، پہاڑوں
سے یاقوت والماس اور گھاٹیوں، اور
وادیوں سے عود وکافور، دستیاب ہوتے
ہیں، شہروں میں شاہی تخت وتاج ہیں
اس کے جنگلی جانوروں میں ہاتھی، اور
گینڈے ہیں، اور اس کے لوہے میں
ہندی تلواریں ہیں، چیزوں کا نرخ
ارزاں ہے، فوجیں بے شمار اور ملک
غیر محدود ہیں، یہاں کے لوگ حکمت
ودانائی میں مشہور اور نفسانی خواہشات
پر تمام قوموں سے زیادہ قابو رکھنے
والے اور اپنی عبادتوں اور تقرب
کے کاموں میں سب سے زیادہ نفس
کی قربانی کرنے والے ہیں۔

قال وقد وصف محمد بن
عبد الرحیم الاقلیشی هذه

محمد بن عبدالرحیم اقلیشی اپنی کتاب
"تحفۃ الالباب" میں اس ملک کا وصف

Marfat.com

المملكة فی کتابه "تحفة الالباب"
فقال: اسماک العظیم والعدل
الکثیر والنعمة الجزیلة والسیاسة
الحسنة والرضا الدائم والامن
الذی لا خوف معه فی بلاد الهند
واهل الهند اعلم الناس بانواع
الحکمة والطب والهندسة
والصناعات العجیبة ثم قال
وفی جبالهم وجزائرهم ینبت
شجر العود والکافور وجمیع انواع
الطیب کالقرنفل والسنبل و
الدارصینی والقرفة والسلیخة
والقاقلة والکبابة والبباسة
وانواع العقاقیر وعندهم
غزال المسک وسنور الزباد
هذا مع ما هذه المملکة علیه
من اتساع الاقطار وتباعد

بیان کرتے ہوئے لکھتے ہیں کہ ایک بہت
بڑا ملک ہے، اس میں عدل وانصاف
کی کثرت، نعمت وآسائش کے سامان
کی فراوانی، عمدہ سیاست، دائمی خوشحالی
اور ایسا امن وسکون ہے جس میں خوف
وخطر کا گذر نہیں، اہلِ ہند حکمت کی
مختلف قسموں، طب ریاضی
اور عجیب غریب صنعتوں سے واقف
ہیں، صاحب مسالک الابصار ہی کا
بیان ہے کہ یہاں کے پہاڑوں اور
جزیروں میں عود، کافور، اور قسم قسم کے
خوشبودار پودے جیسے لونگ، سنبل،
دارچینی، اذخر، سلیخہ[1]، قاقلہ، کبابہ[2] جائفل
اور طرح طرح کی جڑی بوٹیاں پیدا
ہوتی ہیں، یہاں مشک والے ہرن
اور بلے ہوتے ہیں، اس کے ساتھ ہی ساتھ
یہ ملک نہایت وسیع ہے، اور اس کا

---

[1] سلیخہ (بان) ایک خوشبودار پودا ہے اور اس سے تیل بھی نکالا جاتا ہے، قاقلہ کی تحقیق نہ ہو سکی۔ (منہ)

[2] کبابہ ایک دوا کا نام ہے جو چین میں زیادہ ہوتی ہے،

Marfat.com

الادجاء وتنائی الجوانب (ص ۶۲)
فقد حکی فی مسالک الابصار
عن الشیخ مبارک بن محمود الانباتی
ان عرض هذه المملکة مابین
سومنات وسرندیپ الی غزنة
وطولها من الفرضة المقابلة
لعدن الی سد الاسکندر عند
مخرج البحر الهندی من البحر المحیط
وان مسافة ذلک ثلاثة اشهر
فی مثلها بالسیر المعتاد منها
متصلة العمران ذوات المنابر
والاسواق والاعمال والقری و
الضیاع والرساتیق والاسواق
لایفصل بینها خراب بدان
ذکره عنه انه ثقة ثبت عارف
بما یحکیه الا انه استبعد هذا
المقدار۔ وقال ان جمیع المملکة
لایفی بهذه المسافة اللهم
الان یرید ان هذه مسافة

رقبہ بہت دور تک پھیلا ہوا ہے،
"مسالک الابصار" میں شیخ
مبارک بن محمود انباتی کے حوالہ سے
منقول ہے کہ اس کا عرض سومنات
اور لنکا کے درمیان غزنہ تک، اور
طول عدن کے مقابل واقع بندرگاہ
سے سد سکندر، اور بحر ہند کے مخرج
تک ہے، اس کی مسافت معتدل
رفتار سے تین سال کی ہے، ہر مسافت
اور منزل تخت و تاج والے شہروں
قصبات، دیہاتوں اور بازاروں سے
متصل ہے اور ان کے درمیان کوئی
ویرانہ نہیں ہے۔ صاحب مسالک
الابصار نے شیخ مبارک کو ثقہ معتبر
اور واقف کار قرار دینے کے باوجود
لکھا ہے کہ یہ مقدار مستبعد معلوم ہوتی
ہے، اور پورا معمورۂ دنیا بھی اس
مسافت کے لئے کافی نہیں ہے البتہ
اس شخص کے لئے یہ مسافت صحیح

Marfat.com

من ینتقل فیها حتی یحیط علمها
مکانًا مکانًا فیحتمل علی ما فیہ،

ہو سکتی ہے جس نے اس ملک میں گھوم گھوم
دورہ کیا ہو۔[1]

(ص ۶۲)

قال صاحب مسالک الابصار،
وسألت الشیخ مبارک الانباتی
عن براالھند وضواحیہ فقال
ان بہ انھارًا ممتدۃ تقارب
الف نھر کبار وصغار، منھا
ما یضاھی النیل عظما ومنھا
ما ھو دونہ ومنھا ما ھو مثل
بقیۃ الانھار وعلی ضفاف
الانھار القری والمدن،
وبہ الاشجار الکثیفۃ علی الفیج - قال: وھی بلاد معتدلۃ
لا تتفاوت حالات فصولھا

صاحب مسالک بیان کرتے ہیں،
کہ میں نے شیخ مبارک انباتی سے
ہندوستان اور اس کے مضافات
کا حال پوچھا تو انھوں نے بتایا کہ
پورے ملک میں دریاؤں کا جال بچھا
ہوا ہے، چھوٹے بڑے تقریبًا ایک
ہزار دریا ہوں گے جن میں سے بعض
نیل کے برابر ہیں۔ بعض اس سے چھوٹے
اور بعض عام دریاؤں کی طرح ہیں،
چھوٹے دریاؤں کے کنارے گاؤں
اور قصبے آباد ہیں۔ جہاں گھنے جنگلات
اور وسیع چراگاہیں ہیں، اس ملک

---

[1] اس کے بعد مصنف نے سندھ اور وہاں کے مختلف شہروں کے حالات لکھے ہیں، ان کا ماخذ قدیم مصنفین کی کتابیں ہیں اور وہ اس کتاب میں پہلے گذر چکے ہیں، اس لئے انھیں نقل کرنا مناسب نہیں معلوم ہوتا۔

(ص ۔)

لیست مفرطة فی حرّ لا برد
بل کان کل اوقاتها بسیع و
تهب بها الاهویة والنسیم
اللطیف وتتوالی بها الامطار
مدة اربعة اشهر واکثرها
فی اخریات الربیع الی ما یلیه
من الصیف،

آب و ہوا معتدل ہے، نہ زیادہ سردی
پڑتی ہے، اور نہ زیادہ گرمی۔ ہر موسم
تقریباً فصل بہار کی طرح ہوتا ہے،
جس میں خوشگوار ہوائیں، اور لطیف
بادِ نسیم کے جھونکے چلتے ہیں اور چار
مہینے مسلسل بارش ہوتی ہے۔ جو ربیع
کے آخر اور موسم گرما کے قریب شروع
ہو جاتی ہے

(ص ۶۸)

ثم لمملکة الهند قاعدتان:
القاعدة الاولی (مدینة دلّی)
..... وهی مدینة ذات
اقلیم متسع وموقعها فی الاقلیم
الرابع من الاقالیم السبعة قال
فی "القانون" حیث الطول مأئة
وثمان وعشرون درجة و
خمسون دقیقة والعرض خمس
وثلاثون درجة وخمسون
دقیقة، (ص ۶۸)
قال فی "تقویم البلدان" وهی

سلطنتِ ہند کے دو پایہ تخت ہیں ان
میں سے پہلا پایۂ تخت دلّی ہے.....
.....یہ شہر نہایت کشادہ اور مفت
اقلیم میں سے اقلیم چہارم میں واقع ہے،
قانون میں اس کا طولِ بلد ۱۲۸
درجہ، ۵۰ دقیقہ اور عرضِ بلد ۳۵
درجہ، ۵۰ دقیقہ دیا ہے،

صاحبِ تقویم نے لکھا ہے کہ یہ ایک بڑا

مدينة كبيرة فى مستوى من الارض
وتربتها مختلطة بالحجر والرمل
وعليها سور من اجر وسورها
اكبر من سور حماة وهى بعيدة
من البحر وبينها على فرسخ منها
نهر كبير دون الفرات وبها
بساتين قليلة وليس بها
عنب وتمطر فى الصيف
وبجامعها منارة لم نعلم
فى الدنيا مثلها مبنية من حجر
اسمها ودرجها نحو ثلثمائة
درجة وهى كبيرة الاضلاع
عظيمة الارتفاع واسعة الاسفل
وارتفاعها يقارب منارة
الاسكندرية،

(ص ۶۸)

وذكر فى مسالك الابصار
عن الشيخ برهان الدين بن

شہر ہے، جو سطح زمین میں واقع ہے،
یہاں کی مٹی پتھریلی اور ریگستانی ہے،
انٹیون کی فصیل ہے جو حماۃ کی فصیل
سے زیادہ بڑی ہے، یہ شہر اگرچہ
سمندر سے دور ہے لیکن اس سے ایک
فرسخ کے فاصلہ پر ایک بڑا دریا (جنا)
بہتا ہے جو فرات سے چھوٹا ہے، باغ
بہت کم ہیں، یہاں انگور نہیں ہوتا،
گرمیوں میں بارش ہوتی ہے یہاں
کی جامع مسجد میں ایک مینار[1] ہے جو
دنیا میں اپنی آپ مثال ہے، یہ سرخ
پتھروں سے بنایا گیا ہے اور اس میں
تقریباً ۳۰۰ زینے ہوں گے، اس کے
ضلعے بہت بڑے اور بلند ہیں، نیچے
کی سطح نہایت وسیع ہے، مینار کی
بلندی اسکندریہ کے مینار کے برابر ہے،

مسالک الابصار میں شیخ برہان الدین
ابن فضل اللہ عمری کونی کے حوالے سے بیان

---

[1] اس سے مراد قطب مینار ہے،

الخلال البرسی الکوفی ان علوها
فی نحو ستمایة ذراع وذکر من
الشیخ مبارک الا نباتی ان دلی
مدائن جمعت ولکل مدینة
منها اسم یخصها ودلی واحدة
منها، قال الشیخ ابو بکر بن
الخلال وجملة ما یطلق علیه
الآن اسم دلی احدی و
عشرون مدینة ، (ص ۶۹)
قال الشیخ مبارک : وهی
مسیلة طولا وعرضا یکون
دور عمرانها اربعین میلا و
بناؤها بالحجر والآجر وسقوفها
بالخشب وارضها مفروشة
بحجر ابیض شبیه بالرخام
ولا یبنی بها اکثر من طبقتین
وربما اقتصر علی طبقة واحدة
ولا یفرش دوره بالرخام
الا السلطان ، قال : وفیها

کیا گیا ہے کہ مینارہ کی بلندی تقریباً
۶۰۰ گز ہوگی - اور شیخ مبارک کا قول
نقل کیا گیا ہے کہ دلی چند شہروں کا
مجموعہ ہے اور ہر شہر کا ایک جداگانہ
نام ہے، دلی بھی ان میں سے ایک ہے،
شیخ ابوبکر بن خلال کہتے ہیں کہ اس
وقت منجملہ ۲۱ شہروں پر دلی مشتمل
ہوگی -

شیخ مبارک کا بیان ہے کہ اس کا
طول وعرض کئی میل میں ہے، پوری
دلی تقریباً چالیس میل ہوگی عمارتیں
پتھر اور اینٹ کی اور چھتیں لکڑی کی
ہیں، صحن میں سنگ مرمر کی طرح کا
ایک سفید پتھر بچھا ہوتا ہے، مکانات
دو منزلہ سے زائد نہیں ہوتے، بلکہ بعض
تو ایک ہی منزل کے ہوتے ہیں، مکانات
میں سنگ مرمر بچھانے کا حق صرف
بادشاہِ دلی کو ہے یہاں ایک ہزار مدرسے ہیں

Marfat.com

الف مدرسة ومنها مدرسة
واحدة للشافعية وباقيها
للحنفية، وبها نحو سبعين
بيمارستانا وتسمّى بها دور الشفا
وبها وبلادها من الرُبط و
الخوانق نحو الفين وفيها الزيارات
العظيمة والاسواق الممتدة
والحمامات الكثيرة وشرب
اهلها من ماء المطر تجتمع
الامطار فيها فى احواض وسيعة
كل حوض قطره غلوة سهم
واكثر امامياه الاستعمال وء
شرب الدواب فمن آبار قريبة
المستقى اطول ما فيها سبعة
اذرع، (ص ۶۹)

وقد صارت دلى قاعدة لجميع
الهند (ومستقر السّلطان) و
بها قصور ومنازل خاصة
لسكنه وسكن حريمه ومقاصير

ان میں صرف ایک مدرسہ شوافع کا ہے،
بقیہ تمام حنفیوں کے ہیں، تقریباً ۷۰
اسپتال ہیں جنھیں دار الشفا کہا جاتا
ہے، دلی اور اس کے اطراف کے شہروں
میں تقریباً ۲ ہزار خانقاہیں اور بڑی
بڑی زیارت گاہیں ہیں، بازار کشادہ
اور حمام بکثرت ہیں، لوگ بارش کا پانی
پیتے ہیں جو چوڑے چوڑے حوضوں میں
جمع ہوتا ہے، ہر حوض کا قطر ایک تیر
پرتاب کے برابر یا اس سے زیادہ ہے،
دوسرے کاموں .....
اور جانوروں کو پلانے کے لئے قریب
کے کنوؤں اور چشموں کا پانی استعمال
کیا جاتا ہے،

دلّی پورے ہندوستان کا دار السّلطنت
اور سلطان ہند کی جائے قیام ہے اس
میں بڑے بڑے محل اور مخصوص مکانات
ہیں جن میں سلطان اور اس کی حرم

Marfat.com

جواريه وخطاياه وبيوت
خدمه ومماليكه لايسكن
معه احد من الخانات ولامن
الامراء ولايكون بها احد منهم
الا اذا حضر للخدمة ثم ينصرف
كل واحد منهم الى بيته ولها
بساتين من جهاتها الثلاث
الشرق والجنوب والشمال على
استقامة، كل خط اثنا عشر ميلا
اما جهة الغربية فعاطلة من
ذلك لمقاربة جبل لها به و
وراء ذلك مدن واقاليم
متعددة،

(ص ۷۹)

القاعدة الثانية (مدينة
الدواكير) ومدينة الدواكير
..... وهي مدينة ذات
اقليم متسع وقد ذكرني
مسالك الابصار" عن الشيخ

رہتی ہیں، اس کی لونڈیوں کے لئے بھی
چھوٹے چھوٹے محل اور خدام شاہی اور
اس کے غلاموں کے لئے مکانات ہیں،
خواتین اور امرار کو بادشاہ کے ساتھ
رہنے کی اجازت نہیں ہے، وہ صرف
خدمت کے اوقات میں آتے ہیں، پھر
اپنے گھروں کو لوٹ جاتے ہیں، شاہی
محلات کے تین طرف مشرق، جنوب اور
شمال میں ایک سیدھ میں باغات ہیں،
ان میں سے ہر ایک کا طول گیارہ میل
کا ہے، مغربی سمت پہاڑی کی وجہ
سے باغ سے خالی ہے، اس پہاڑی
کے دوسری سمت میں دوسرے شہر
آباد ہیں،

دوسرا پایۂ تخت دیوگیر (دیوگڑھ)
ہے، دیوگڑھ ایک وسیع اور کشادہ شہر
ہے، مسالک الابصار میں شیخ مبارک
انباتی کے حوالہ سے نقل کیا گیا ہے کہ
یہ بہت قدیم شہر ہے جسے سلطان محمد

مبارک الانباتی : انها مدینة
قدیمة جددها السلطان
محمد بن طغلق شاه وسماها
قبة الاسلام وذکر انه
فارقها ولم تتکامل بعد -

وان السلطان المذکور کان
قد قسمها علی ان تبنی محلات
لاهل کل طائفة محلة، الجند
فی محلّة والوزراء فی محلة
والکتاب فی محلة و القضاة
والعلمأ فی محلة والمشائخ
والفقراء فی محلةٍ وفی کل محلّہ
مایحتاج الیه من المساجد
والاسواق والحمامات والطواحین
والاقران، وارباب الصنائع
من کل نوع حتی الصّواغ و
والصباغین والدباغین بحیث
لایحتاج اهل محلةٍ الی اُخری
فی بیع ولا شراء ولا اخذ و

بن تغلق شاہ نے از سر نو تعمیر کیا اور
اس کا نام "قبۃ الاسلام" رکھا، مگر
اس کی تکمیل سے پہلے اس کو چھوڑ دیا'

سلطان محمد بن تغلق نے اس شہر کو
مختلف حصّوں میں بانٹا تھا، اور
ہر طبقہ کے لئے ایک جداگانہ محلّہ
قائم کیا تھا۔ مثلاً فوجوں کا ایک
مخصوص محلہ تھا۔ وزراء کا جداگانہ
محلہ تھا۔ صنیشوں کی الگ آبادی
تھی، قاضیوں اور علماء کا محلّہ الگ
مشائخ اور.....
فقراء کی بستی الگ تھی اور ہر محلہ کے
باشندوں کی ضرورت کی چیزیں مثلاً
مساجد، بازار، حمام، چکیاں، چولھے،
اور مختلف قسم کے کاریگر جیسے سنار،
رنگریز اور دباغ وغیرہ اس طور
سے بسائے تھے کہ کسی محلہ والے کو

Marfat.com

ولا عطاء لتكون كل محلة كانها
مدينة منفردة قائمة بذاتها

(ص ۰۰)

قلت ؛ وذكر في "مسالك الابصار"
عن قاضي القضاة سراج الدين
الهندي ، ان في مملكة صاحب
الهند ثلاثة وعشرين اقليما
عد منها بعض ما تقدم ذكره
وهي اقليم دهلي واقليم الدواكير
واقليم الملتان ، واقليم كهران
واقليم سامانا .....
واقليم سبوستان واقليم وجا
واقليم هامي ، واقليم سرستي
واقليم المعبر واقليم تلنك و
اقليم كجرات واقليم بدلون
واقليم عوض ، واقليم القنوج
واقليم لكنوتي واقليم بهار
واقليم كره واقليم ملاوه و

خرید و فروخت کے لئے دوسرے محلہ
میں نہ جانا پڑے گویا ہر محلہ اپنی جگہ پر
ایک مستقل شہر تھا،

مسالک الابصار میں قاضی القضاۃ
سراج الدین ہندی سے یہ روایت نقل
کی گئی ہے، کہ ہندوستانی بادشاہ کی
سلطنت میں ۲۳ صوبے (اقلیمیں) ہیں
جن میں سے بعض کا نام بنام ذکر کیا
ہے، اور بعض کا پہلے تذکرہ بھی
ہو چکا ہے - صوبہ دہلی صوبہ دواگیر
(دیوگڑھ) صوبہ ملتان، صوبہ کہران
(کہکران واقع صوبہ سرحد) صوبہ
سامانا، صوبہ سبوستان (سیستان)
صوبہ وجا، صوبہ ہامی (ہانسی)
صوبہ سرستی، صوبہ معبر (کارومنڈل)
صوبہ تلنگ (تلنگ) صوبہ گجرات،
صوبہ بدلون[1]، صوبہ اودھ، صوبہ قنوج
صوبہ لکنوتی (بنگال) صوبہ بہار،

[1] غالباً اس سے بدایوں مراد ہوگا۔

Marfat.com

اقلیم لهاور واقلیم کلانور — صوبہ کڑہ (کڑہ یعنی دوآبہ الہ آباد)

واقلیم جاجنگر واقلیم تلنگ — صوبہ مالوہ، صوبہ لاہور (یعنی پنجاب)

اقلیم دورسمند، — صوبہ کلانور، صوبہ جاجنگر (مونگیر

(ص ،،) — وغیرہ) صوبہ تلنگ، صوبہ دوار سمندر (جہاں اب میسور کی ریاست ہے)

ثمّ قال وهذه الاقاليم — ان تمام صوبوں میں ایک ہزار دو

تشتمل على الف مدينة ومائتى — سو شہر ہیں۔ اور ان شہروں کے ماتحت

مدينة كلها مدن ذوات — بڑے چھوٹے متعدد قصبات اور گاؤں

نيابات: كبار وصغار، و — ہیں، جن کے اعداد وشمار نامعلوم ہیں،

يجمعها الاعمال والقرى
العامرة الآهلة، وقال
انه لا يعرف عدد قراها؛

(ص ،،)

وحكى عن الشيخ مبارك النباتى — شیخ مبارک انباتی سے روایت ہے کہ

ان على لكنوتى مائتى الف مركب — لکنوتی کے ماتحت ۲ لاکھ چھوٹے چھوٹے

صغار خفاف للسير؛ ازارمى — جہاز ہیں، جب کوئی نیزہ باز کسی جہاز

الرامى فى احداها سهما — میں تیر پھینکتا ہے تو جہاز کی سرعت رفتار

وقع فى وسطها لسرعة — کی وجہ سے اس کے وسط ہی میں رہ

جريانها، ومن المراكب لكبا — جاتا ہے، بڑے بڑے جہازوں میں یہ

Marfat.com

ماتیہ النطواحین والافران
والاسواق وربما تعرف
بعض دکانہ بعضا لا یدوں
مدۃ لہ تساعہ وعظمہ
الی غیر ذلک مما العہدۃ
فیہ علیہ، (ص ۷۸)

آٹا پیسنے والی چکیاں، چولھے، اور ضروریات
کی چیزوں کے چھوٹے چھوٹے بازار ہوتے
ہیں، اور مسافروں میں اکثر ایک مدت کے بعد
باہم تعارف ہوتا ہے، اس لئے کہ جہاز بہت
بڑا اور وسیع ہوتا ہے،

واعلموان بحر الہند جزائر
عظیمۃ معدودۃ فی اعمالہ
یکون بعضہا مملکۃ منفردۃ
(ص ۷۸)

بحر ہند میں بعض بڑے اور لائق ذکر جزیرے
ہیں، جن میں سے بعض خود مختار سلطنت کی
حیثیت رکھتے ہیں[1]

فی حیوانہا

ہندوستان کے حیوانات

قد ذکر فی "مسالک الابصار"
عن الشیخ مبارک الانباتی
ان بہا الخیل علی نوعین عراب
وبراذین واکثرہا مالا یحمد
فعلہ، ثانی ولذلک تجلب الخیل

"مسالک الابصار" میں شیخ مبارک کے
حوالہ سے نقل کیا گیا ہے کہ ہندوستان
میں دو طرح کے گھوڑے ہوتے ہیں، عراب
(عربی) براذین (معمولی قسم کے گھوڑے)
لیکن اس قسم کے اکثر گھوڑے اچھے نہیں ہوتے

---

[1] مصنف نے اس کے بعد سزدیپ، زانج، لامری، کلہ، مہراج، اندرابی، جاوہ صنف قمار، اور رامی کے جزیروں کا ذکر کیا ہے، جنھیں اس لئے چھوڑ دیا گیا کہ ان میں سے بعض اب ہندوستان میں شامل نہیں ہیں اور بعض کا جو ہندوستان میں شامل ہیں، ان کا ذکر اس سے پہلے ہو چکا ہے،

الی الهند من جمیع ما جاورہ
من بلاد الترک والقفاد لھو
العراب من البحرین وبلاد
الیمن والعراق وان کان
فی داخل الهند خیل عراب
یتغالی فی اثمانها ولکنها قلیلة
قال ومتی طال مکث الخیل
بالهند انحلت، وعندهم
البغال والحمیر ولکنها
مذمومة الرکوب عندهم
حتی لا یستحسن فقیه و
ولا ذو علم رکوب بغلة، اما
الحمارات رکوبه عندهم
مذلة وعار عظیم وخاصتهم
تحمل اثقالهم علی الخیل و
عامتهم تحمل علی البقر من
فوق الانف[1] وهی عندهم
کثیرة وبها الجمال قلیلة

اسی لئے اچھے گھوڑے ہمسایہ ملکوں
ترکستان، بحرین، یمن اور عراق سے
منگائے جاتے ہیں، ہندوستان میں
جو عربی گھوڑے پائے جاتے ہیں
اُن کی قیمت بہت گران ہوتی ہے،
لیکن وہ بہت کم ہوتے ہیں۔ اور جب
وہ ہندوستان میں زیادہ دن رہ
جاتے ہیں، تو خراب ہو جاتے ہیں
خچر اور گدہے بھی ہوتے ہیں، مگر
اُن کی سواری معیوب سمجھی جاتی ہے،
فقہاء اور اہلِ علم خچر کی سواری کو
ناپسند کرتے ہیں، گدہے کی سواری
تو بڑی ذلت آمیز اور باعثِ ننگ
سمجھی جاتی ہے، اور معززین اور خواص
باربرداری کا کام دیسی گھوڑوں اور
بیلوں وغیرہ سے لیتے ہیں، بیل وہاں
بہت ہوتے ہیں، اونٹ کم ہیں، اور
صرف سلاطین اور اُن کے درباریوں

[1] لعلہ مصحف عن الکتف،

Marfat.com

لا تكون الا للسلطان واتباعه
من الخانات والامراء والوزراء
والاكابر الدولة وبها من الوحش
السائمة فلا يحصى من الجواميس
والابقار والاغنام والمعز و
بهائم.....
.....
ودواجن الطير الدجاج و
والحمام والاوز وهو اقل انواعه
وان الدجاج عندهم فى
قد رخلق الاوز وبها من
الوحوش الفيل والكركدن
وقد تقدم ذكرهما فى الكلام
على الوحوش فيما يحتاج الكاتب
الى وصفه من الحيوان فى
المقالة الاولى فى غير ذلك
من الوحوش التى لا تعد،

(ص ۸۱، ۸۲)

کے یہاں ہوتے ہیں، البتہ چوپایہ اور
چرنے والے جانور بھینس، گائے، بکری
اور بھیڑ وغیرہ اس قدر ہیں کہ انھیں
شمار نہیں کیا جا سکتا، پالتو پرندوں
میں مرغیاں، کبوتر اور کچھ ہنس بھی ہوتے
ہیں، مرغیاں یہاں ہنس کے برابر
ہوتی ہیں، وحشی جانوروں میں ہاتھی
اور گینڈے ہیں، ان کا اور ایسے وحشی
جانوروں کا ذکر جن کا شمار نہیں ہو سکتا
مقالہ اولیٰ میں گذر چکا ہے،

Marfat.com

فی حبوبها وفواکهها ورياحينها
وخضراوتها وغير ذلک
اما الحبوب فقد ذکر عن البشير
مبارک الانباتی ان بها الارز
علی احد وعشرين نوعا وبها
من سائر الحبوب الحنطة والشعير
والحمص والعدس والماش
واللوبياء السمسم، اما الفول
فلا يوجد عندهم قال فی
مسالک الابصار" ولعل عدمه
من حيث انهم قوم حکماء و
الفول عندهم مما يفسد جوهر
العقل ولذلک حرمت الصابئة
واما الفواکه ففيه التين والعنب
علی قلة والرمان الکثير، من الحلو
والمر والحامض الی غير ذلک
من الفواکهة کالموز والخوخ
والتوت المسمی بالفرصاد وبها
فواکه اخری لا يعهد مثلها بمصر

غلوں، پھلوں، پھولوں اور ترکاریاں
وغیرہ کا ذکر
شیخ مبارک انباتی کا بیان ہے کہ
غلوں میں یہاں چاول ایک قسم کے ہوتے
ہیں، اور دوسرے غلے گیہوں، جو،
چنا، مسور، ماش، (اردو) لوبیا (مٹر)
اور تل وغیرہ پیدا ہوتے ہیں، اور فول
(باقلہ) یہاں نہیں ہوتا، اس کے
نہ ہونے کی وجہ مسالک الابصار میں
یہ بتائی گئی ہے کہ ہندوستانی اصحاب
حکمت ودانش ہیں، اور فول عقل کے
جوہر کو فاسد کر دیتا ہے، اس لئے صابیوں
کے یہاں اس کا کھانا حرام ہے،
میوہ جات اور پھلوں میں انجیر اور انگور
کم ہوتا ہے انار بہت ہوتا ہے، میٹھے،
کڑوے، اور کھٹے پھل، کیلا، شہتوت
جسے فرصاد کہا جاتا ہے اور دوسرے
اقسام کے پھل بھی ہوتے ہیں، جو مصر
وشام میں نظر نہیں آتے مثلاً آم وغیرہ

الشاہ والاجاص وغیرھا والسفرجل
علی قلۃ والکمثری والتفاح
وھو اقل من الکمثری ولکنھما و
السفرجل تجلب الیہ وبھا من
الفواکھۃ المستحسنۃ الرائحۃ
وھو المسمّی عندھم بالنفاذ جل
والعامۃ تسمیہ جوز الھند و
بہ البطیخ الاخضر والاصفر
والخیار والقثاء والبجور
وبہ من الحمضات الاترج
والیمون واللیّم والنارنج اما
الحمر، وھو التمر الھندی فکثیر
بیادیتھا، (ص ۸۳)

امرود کم اور ناشپاتی اور سیب بہت ہی کم
ہوتے ہیں، یہ پھل باہر سے لائے جاتے ہیں
یہاں کے اچھے پھلوں میں رائج یعنی
(ناریل) ہوتا ہے، جسے عوام ہندوستان
کا اخروٹ کہتے ہیں یہاں پر زرد
خربوزے، کھیرا، ککڑی، ترش پھلوں
میں بڑا (گلگل) اور چھوٹا لیموں، لیم
سنگترہ، نارنگی، اور املی ہوتی ہے جسے
ہندوستانی کھجور کہتے ہیں، اکثر دیہاتوں
میں ہوتی ہے،

واما الخضراوات فقصب
السکر ببلادھا کثیر للغایۃ ومنہ
نوع اسود صلب المعجم وھو
اجودہ للامتصاص لا للاعتصار
ولا یوجد فی غیرھا ویعمل من
بقیۃ انواعہ السکر الکثیر من

گنے پورے ملک میں بکثرت ہوتے ہیں
اس کی ایک قسم سیاہ اور سخت ہوتی ہے
یہ رس نکالنے کے لئے تو نہیں لیکن چوسنے
کے لئے سب سے بہتر ہوتی ہے، اس قسم کا
گنا دوسری جگہوں پر نہیں پایا جاتا، بقیہ
قسموں سے بکثرت شکر تیار کی جاتی ہے

Marfat.com

النبات وغيره ولكنك لا يجد
بل يكون كالسمسم الابيض
وعندهم من الخضراوات

جو جنگلی طور پر بکثرت پیدا ہوتے کی طرح پیدا ہوتی
ہے، اور کاروں میں شلغم، گاجر، کدو، بینگن
ہلیون[1] (مارگیاہ) زنجبیل (سونٹھ)

اللفت والجزر والقرع والباذنجان
والهليون والزنجبيل والسلق
والبصل والفوم وهو الثوم و
والشمار والصعتر واما الرياحين
فبها الورد والنيلوفر والبنفسج
والبان والخلاف والعبهر
الزجبر والفاغية وهي النامر
حناء واما غير ذلك فعندهم
العسل اكثر من الكثير والشيرج
ومنه وقودهم، والزيت يأتيهم
مجلوبًا اما الشمع فلا يوجد الا في
دور السلطان ولا يسرج فيه لاحد
والحلوى على خمسة وستين نوعًا

چقندر، پیاز، لہسن، سونف، عنبر (بوزنہ)
وغیرہ، پھولوں اور خوشبودار پودوں
میں گلاب، نیلوفر (کنول) بنفشہ، بان[2]
خلاف (بید) عبہر[3]، نرگس، فاغیہ (مندی کا
پھول) جسے تامرخا بھی کہا جاتا ہے، ہوتا
ہے، اُن کے یہاں شہد بہت زیادہ
ہوتا ہے، تل کا تیل بھی ہوتا ہے جس
سے چراغ جلاتے ہیں اور روغن زیتون
کی برآمد ہوتی ہے، موم کی شمع صرف
سلاطین کے ایوانوں میں جلائی جاتی ہے،
ہر شخص کو اس کے جلانے کی اجازت
نہیں، مٹھائیوں کی ۶۵ قسمیں ہیں، کھانے
پینے کی چیزوں کی تو اتنی قسمیں ہیں، جو

---

[1] یہ ایک قسم کی گھاس ہے، جس کے متعلق مشہور ہے کہ اگر گھر میں رکھدی جائے، تو سانپ نہیں آتے،
[2] یہ ایک خوشبودار درخت ہے، جس کے بیج سے تیل نکالا جاتا ہے،
[3] یہ یا تو نرگس کی ایک قسم ہے، یا یاسمین کی،

Marfat.com

والنقاع والاشربة والاطعمة
على مالا يكاد يوجد فى غيرها لك

وبه من ارباب الصنائع صناع
السيوف والقسى والرماح والزرد
وسائر انواع السلاح والصواغ
والزراكشة وغيرهم من سائر
ارباب الصنائع وللسلطان بدلى
دار طراز فيها اربعة الاف
قزاز تعمل الاقمشة المنوعة
للخلع والكساوى والاطلاقات
مع ما يحمل اليه من قماش الصين
والعراق والاسكندرية،

(ص ۸۳)

فى المعاملات

اما نقودهم فقد ذكر الشيخ
مبارك الانباتى ان لهم دراهم يتعاملون بها احدها
الهشتكانى، وهو وزن الدرهم
النقرة بمعاملة مصر وجوازه،

دوسری جگہوں میں نہیں پائی جاتیں،
اہل حرفہ میں تلوار بنانے والے،
زرہیں، اور مختلف اقسام کے ہتھیار
بنانے والے سنار، زرکش، اور دوسرے
اہل حرفہ وصنعت ہوتے ہیں، سلطان
کے لئے دلی میں بوٹے دار اور منقش کپڑوں
کے بنانے کا ایک کارخانہ ہے، جس میں
چار ہزار ریشم بنانے والے کاریگر کام
کرتے ہیں، جو شاہی لباس اور خلعتوں
کے لئے مختلف قسم کے بوٹے دار کپڑے
تیار کرتے ہیں، اس کے علاوہ چین،
عراق اور اسکندریہ سے بھی اس قسم
کے کپڑے آتے ہیں،

نقود اور سکے

سکوں کے متعلق شیخ مبارک انباتی کا
بیان ہے، کہ یہاں چار قسم کے درہم
رائج ہیں، پہلا ہشتگانی، جس کا وزن
مصر کے نقرئی درہم کے برابر ہے، یہ دونوں
قریب قریب یکساں ہیں، ایک درہم

Marfat.com

لا یکاد یتفاوت ما بینهما و
الدرهم الهشتکانی المذکور
عنه ثمان جتیلات، کل جتیلة
اربعة افلس، فیکون عنه
اثنین وثلاثین فلسا، الثانی
الدرهم السلطانی ویسمی و
کانی وهو ربع درهم من
الدراهم المصریة وکل
درهم من السلطانیة عشر
جتیلان، ولهذا الدرهم
السلطانی نصف یسمی جتیل
واحد، الثالث الشتکانی و
هو نصف ورابع درهم هشتکانی
ویکون تقدیره بالدراهم
السلطانیة ثلاثة دراهم
الرابع - الدرهم الدراهم
دهکانی، وجوازه، بنصف
وربع درهم هشتکانی ایضاً
فیکون بمقدار الشتکانی

ہشتگانی میں ۸ جتیل ہوتے ہیں، اور ایک
جتیل (سلطانی ایک آنہ) میں ۴ پیسے
ہوتے ہیں، اس طرح درہم ہشتگانی میں
۳۲ پیسے ہوتے ہیں، دوسری قسم کا سکہ
درہم شتگانی ہے، اسے دوگانی بھی
کہتے ہیں، یہ مصری درہم کا چوتھائی
ہوتا ہے، اور اس میں دو جتیل ہوتے
ہیں، اس لئے صنف درہم سلطانی کو
ایک جتیل کہتے ہیں، درہموں کی تیسری
قسم شتگانی کہلاتی ہے، ہشتگانی
درہم کے آدھے اور چوتھائی اور درہم
سلطانی سے ۳ درہم کے برابر ہے، چوتھی
قسم کو دراز دہگانی کہتے ہیں، یہ بھی
ہشتگانی کا آدھا اور چوتھائی ہوتا ہے
یعنی شتگانی کے برابر ہوتا ہے، آٹھ
ہشتگانی درہم مل کر ایک ٹنکہ (سادی
ایک روپیہ) ہوتا ہے،

Marfat.com

ثم كل ثمانية دراهم مثقال ينه
تسمى تنكة (ص ۸۴)

اما الذهب عندهم
فبالمثقال، وكل ثلاثة مثاقيل
تسمى تنكة، ويعبر عن تنكة
الذهب بالتنكة الحمراء وعن
تنكة الفضة بالتنكة البيضاء
وكل مائة الف تنكة من
الذهب او الفضة تسمى لكا،
الا انه يعبر عن لك الذهب
باللك الاحمر وعن لك الفضة
باللك الابيض،

(ص ۸۴-۸۵)

وامارطلهم فيسمى عندهم
ستر، وزنته سبعون مثقالا،
فتكون زنته بالدراهم
المصرية مائة درهم و
درهمين وثلثي درهم و

سونے کے سکون کا حساب یہاں
مثقال سے ہوتا ہے، اور ۳ مثقال
کو ایک ٹنکہ کہتے ہیں، سونے کے
ٹنکہ کو ٹنکہ سپید[1] کہتے ہیں، اور سونے
یا چاندی کے سو ہزار ٹنکے ایک لک
(لاکھ) کے کہلاتے ہیں سونے کے سکہ کے
لاکھ کو لک سُرخ اور چاندی کے
سکہ کے لاکھ کو لک سپید کہتے ہیں،

ان لوگون کا رطل ستر (ستیر) کہلاتا
ہے، اس کا وزن ۷۰ مثقال کے برابر
ہے، اس طرح اس کا وزن مصری
درہم سے ایک سو ۲ ۲/۳ درہم کے برابر
ہے، ۴۰ ستر (سیر) کا ایک من

[1] ٹھانی روپیہ کے برابر ہوتا ہے،

كل اربعين سترا من واحد
وجميع بياتهم بالوزن اما
الكيل فلا يعرف عندهم

(ص ۵۵)

فی الاسعار

قد ذكر فی مسالک الابصار
اسعار الهند فی زمانه نقلا
عن قاضی القضاة سراج الدين
الهندی وغيره فقال ان
الجارية الخدامة لا تتعدی
قيمتها بمدينة دهلی ثمانين
تنكات واللواتی يصلحن للخدمة
والفراش خمس عشر تنكة
وفی غير دهلی ارخص من
ذلك حتی قال القاضی سراج
الدين: انه اشتری عبدا
مراهقا نقاعا باربعة دراهم
ثم قال ومع هذا الرخص
ان من الجواری الهنديات

(ص ۵۵)

نرخ اور قیمتیں

مسالک الابصار میں قاضی سراج الدین
وغیرہ کے حوالہ سے اس زمانہ میں اشیاء
کی قیمتیں نقل کی گئی ہیں، قاضی سراج
کا بیان ہے کہ کام کاج کرنے والی
لونڈی کی قیمت شہر دہلی میں ۸۰ تنکہ
سے زیادہ نہیں، اور جو لونڈیاں خدمت
گذاری اور ہم بستری دونوں کے کام
آتی ہیں، ان کی قیمت ۱۵ تنکہ ہے
اور دہلی سے باہر اس سے بھی سستی ہیں
قاضی کہتے ہیں کہ میں نے خود ایک تیرہ
البلوغ غلام چار درہم میں خریدا تھا مگر
اس ارزانی کے باوجود بعض ہندی لونڈیوں کی قیمت میں شبہ نہیں کیا جاسکتا
زیادہ ہوتی ہے

Marfat.com

من تبلغ قیمتها عشرین الف
تنکة والکثر لحسنهن ویطفضن

(ص ۸۵)

ونقل عن الشیخ مبارک الانباتی
(وکان فیما قبل الثلاثین والسبعمائة)
فقال ان اوساط الاسعار حینئذ
ان تکون الحنطة کل من بدرهم
ونصف هشتکانی، والشعیر کل
من بدرهم واحد هشتکانی
والارز کل من بدرهم ونصف
وربع هشتکانی، الا انواعا
معروفة من الارز فانها اغلی
من ذلک، والحمص کل منین
بدرهم هشتکانی، ولحم البقر
والمعز کل اربعة استار
بدرهم سلطانی، والاوز
کل طائر بدرهمین هشتکانیة
والدجاج کل اربعة اطیار
بدرهم هشتکانی والسکر

شیخ مبارک انباتی کے حوالہ سے
سنہ ۷۳۰ھ سے پہلے کا نرخ نقل کیا
گیا ہے، ان کا بیان ہے کہ اس وقت
قیمتوں کا اوسط یہ تھا کہ گیہوں فی من
ڈیڑھ درہم ہشتگانی میں، جو ایک
من ایک درہم ہشتگانی (دو آنے) میں
چاول ایک من پونے دو درہم ہشتگانی (۱۳ر) میں
لیکن عمدہ قسم کے چاول اس سے گراں ملتے ہیں
ہشتگانی (۲ر) میں گائے اور بکری کا
گوشت ۴ سیر فی درہم سلطانی (۱ر)
بط ایک عدد دو ہشتگانی درہم (۴ر)
میں ۴ مرغیاں ایک درہم ہشتگانی
یعنی ۲ر میں شکر ۵ سیر ایک درہم
ہشتگانی میں، عمدہ اور فربہ قسم کی
بکری ایک ٹنکہ (۵ر) (۸ ہشتگانی
درہم) میں عمدہ اور فربہ گائے دو ٹنکہ

Marfat.com

كل خمسة استار بدرهم
هشتكانى، والراس الغنم
الجيدة السمينة بتنكة
(وهى ثمانية دراهم هشتكانيه)
والبقرة الجيدة بتنكتين
(وهما ستة عشر درهما هشتكانيه)
وربما كانت باقل، والجاموس
كذلك (ص۵۵ وص۵۶)

اما الحمام والعصفور وانواع
الطير فباقل ثمن وانواع
الصيد من الوحش والطير
كثيرة واكثر ما يكون لحم البقر
والمعز مع كثرة الضأن
عندهم لانهما اعتادوا
اكل ذلك، وقد حكى فى
مسالك الابصار عن المجندى
انه قال: اكلت انا وثلاثة
نفر رفاق فى بعض بلاد دولى
لحما بقريا وخبزا وسمنا حتى

(۶) (۱۶ هشتکانی درہم) میں آدھ من سے بھی کم ہیں اور یہی جنس کی بھی قیمت ہے،

کبوتر، گوریا، اور دوسرے پرند انتہائی ارزاں اور سستے ہیں، شکاری جانور اور چڑیاں بھی بکثرت اور سستے داموں میں ملتی ہیں، یہاں کے لوگ زیادہ تر گائے، بھیڑ اور بکریوں کا گوشت کھاتے ہیں، مینڈھے بھی ملتے ہیں، مگر لوگ گایوں اور بکریوں کے گوشت کے عادی ہیں، صاحب مسالک الابصار نے مجندی کا ایک بیان نقل کیا ہے کہ میں اور میرے تین ساتھیوں نے دلی میں ایک چیتل میں گائے کا

Marfat.com

شبعنا بجبن، وهو اربعة اتلس
کما تقدم،

(ص ۸۶)

فی ذکر ملوک الهند

جماعة منهم ملوک الکفر
..... اسماءهم اعجمیة
لاحاجة الی ذکرهم فاضربنا
عنهم، واما فی الاسلام فاول
من اخذ فی فتح ما فتح من الهند
بنو سبکتکین ملوک غزنة المتقدم
ذکرهو فی مملکة خوارزم و
القبجاق و ما مع ذلک ففتح
یمین الدولة (محمود بن
سبکتگین) منه مدینة
بهاطیة وهی مدینة حصینة
عالیة السور وراء الملتان
فی سنة ست وتسعین وثلثمائة
وسار الی بیدا ملک الهند
فهرب منه الی مدینة المعروفة

گوشت، روٹی اور گھی شکم سیر ہو کر
کھایا، جبن جیسا کہ پہلے گذر چکا ہے،
۴ پیسے کا ہوتا ہے،

سلاطینِ ہند

ہندوستانی راجاؤں کی ایک معتدّ
تعداد ہندوؤں کی ہے، جن کے نام عجمی
ہیں، اور ہم ان کا ذکر نہیں کریں گے،
سلاطینِ اسلام میں سب سے پہلے
بنو سبکتگین، یعنی غزنی سلاطین نے جن
کا خوارزم اور قبچاق کے سلسلہ میں ذکر
ہو چکا ہے، ہندوستان میں بڑی
فتوحات حاصل کیں یمین الدولہ محمود
بن سبکتگین نے ۳۹۶ھ میں شہر
بھا فتح کیا، یہ ملتان کی پشت پر
ایک مستحکم شہر ہے جس کی شہر پناہ میں
بہت اونچی ہیں، اور راجہ بیدا کی طرف
چلا، بیدا محمود کا رُخ دیکھ کر مشہور شہر
کالیجار بھاگ گیا؛ محمود نے اس کا محاصرہ
کیا، پھر مال لے کر صلح کر لی، اور راجہ کو

Marfat.com

بكا ليجار فحاصره فيها حتى صالحه
على مال فاخذ المال والبسه
خلعته واستعفى من شد
وسطه بالمنطقة فلم يعفه
من ذلك فشدها على كره منه
فتح ابراهيم بن مسعود منهم
حصونا فى سنة احدى وخمس
واربعمائة، (ص ۸۸)
ثم كانت دولة الغوريه بغزنة
ايضا ففتح شهاب الدين ابو
المظفر (محمد بن سام) ابن
الحسين الغورى منه مدينة
لهاور فى سنة سبع واربعين
وخمسمائة واتبعها بفتح الكثير
من بلادهم وبلغ من النكاية
فى ملوكهم مالم يبلغه احد
من ملوك الاسلام قبله وتملك

خلعت پہنائی، رام نے ٹیکا باندھنے سے
معذوری ظاہر کی مگر محمود نے نہ مانی
نہیں سنا اور زبردستی ٹیکا باندھا
پھر ابراہیم بن مسعود نے چند قلعے ۴۵۱ھ
میں فتح کیے،

جب غزنہ میں غوری سلطنت قائم
ہوگئی تو شہاب الدین ابو المظفر محمد بن
سام ابن حسین غوری نے شہر لاہور ۵۷۲ھ
میں فتح کیا، اور اس کے بعد مسلسل
اس نے بہت سے شہر فتح کیے، اور عام
مسلمان بادشاہوں کے برخلاف بڑے
تشدد کا مظاہرہ کیا، اور ہندوستان
میں اقتدار حاصل کرنے کے بعد غلام
قطب الدین ایبک کو پایۂ تخت دہلی

۱؎ علامہ ابن اثیر اور دوسرے مورخین نے ۵۷۹ھ لکھا ہے، جو صحیح ہے،

Marfat.com

من بلاد الهند واقطع مملوكه
قطب الدين ايبك مدينة دهلى
التى هى قاعدة الهند وبعث
ايبك المذكور عساكره فملكت
من الهند اماكن ما دخلها
مسلم قبله حتى قارب جهة
الصين ثم فتح (شهاب الدين)
محمد) المذكور ايضًا بعد
ذلك نهروالة فى سنة سبع
وتسعين وخمسمائة وتوالت
ملوك المسلمين وفتوحاتهم
فى الهند الى ان كان زمن
بن تغلق شاه) فى زمن الملك
الناصر محمد بن قلاوون صاحب
الديار المصرية فقوى سلطانه
بالهند وكثرت عساكره واخذ
فى افتتاح حتى فتح معظم الهند

عطا کیا، قطب الدین ایبک نے مختلف
سمتوں میں فوجکشی کی، جنھوں نے
ایسی ایسی جگہوں پر قبضہ کیا، جہاں
پہلے کوئی مسلمان نہیں گیا تھا، یہاں تک
کہ چین کے قریب پہونچ گئیں، اس کے
بعد شہاب الدین غوری نے ۵۹۷ھ
میں نہروالہ فتح کیا، اس کے بعد مسلمان
سلاطین مسلسل ہندوستان آتے رہے
اور اُن کی فتوحات بڑھتی رہیں یہاں تک
کہ جب محمد بن تغلق شاہ جو مصر کے بادشاہ
محمد بن قلاوون کا ہمعصر تھا، بادشاہ ہوا
تو ہندوستان میں اس کا اقتدار بہت
قوی ہوگیا، اور اس کی فوجی قوت
بہت بڑھ گئی، اور اس نے تقریبًا
ہندوستان کے اکثر حصوں کو فتح کرلیا

(ص ۹۰)

Marfat.com

قال فی "مسالک الابصار" قال
الشیخ مبارک الانباتی: واوّل
ما فتح منه مملکة "تلنک" وهی
واسعة البلاد، کثیرة القری
عدة قراها تسعمائة الف قریة
..... وتسعمائة
قریة، ثم فتح بلاد جاجنکر،
وبها سبعون مدینة جلیلة
کلها علی البحر، دخلها من
الجوهر والقماش المنوع و
والطیب والافادیه، ثم فتح
بلاد لنکوتی وهی کرسی تسعة
ملوک ثم فتح بلاد دواکیر، و
یقال لها دکیر، ولها اربع و
ثمانون قلعة جلیلات المقدار
ونقل عن الشیخ برهان الدین
ابی بکر بن الخلال البزی، ان
بها الف الف قریة و مائتی
الف قریة ثم فتح بلاد دوا

مسالک الابصار میں شیخ مبارک
انباتی کا بیان نقل کیا گیا ہے کہ سب
سے پہلے محمد بن تغلق شاہ نے تلنگانہ
کی مملکت فتح کی، یہ بڑا وسیع ملک ہے
اس کے گاؤں کی تعداد ۹ لاکھ سو ہے
پھر جاجنکر فتح کیا اس میں ۷۰ بڑے
شہر ہیں جو سب سمندر کے کنارے
آباد ہیں۔ اس کے محاصل جواہرات
ریشمی کپڑے، عطر اور دوسری خوشبوئیں
ہیں، پھر لنکوتی فتح کیا جو راجاؤں
کا پایہ تخت ہے، پھر دواکیر (دیوگڑھ)
جسے دکیر بھی کہتے ہیں فتح کیا، اس
میں ۸۴ بڑے قلعے ہیں شیخ برہان الدین
ابوبکر بن خلال بزی کا بیان ہے کہ یہاں
ایک کروڑ ۲ لاکھ گاؤں ہیں پھر دور سمند
کا علاقہ فتح کیا، جہاں سلطان
بلال الدیو اور پانچ ہندو راجے ہیں
پھر معبر کا علاقہ فتح کیا، یہ بہت بڑا
صوبہ ہے، ۱۰۰ شہروں میں بندرگاہیں

Marfat.com

معند وكان بها السلطان ملل
الد بو وخمسة ملوك كفار، ثم
فتح بلاد المعبر، وهو اقليم جليل
له نحو من مدينة بنا در على البحر
يجبى من دخلها الطيب واللا نس
والقماش المنوع ولطائف
الآفاق وذكر انه حصل له من
الاموال بسبب الفتوح التى
فتحها مالا يكاد السامع يصدقه
فحكى عن الشيخ برهان الدين
ابى بكر بن الجلال المقدم
ذكره: انه حاصر ملكا
على حد بلاد الد واكبر فسئاله
ان يكف عنه على ان يرسل
اليه من الدواب ما يختار
يحمله له مالا، فسئاله عن
قدر ما عنده من المال
فاجابه فقال: انه كان
قبلى سبعة ملوك جمع كل واحد

ہیں۔ اس کی پیداوار خوشبویات، لانس
مختلف قسم کے کپڑے اور عجیب وغریب
عمدہ عمدہ چیزیں ہیں، بیان کیا جاتا
ہے کہ اس کی فتوحات میں اس قدر مال
واسباب ملا تھا کہ سننے والوں کو اس کا
یقین نہ آئے گا۔ شیخ برہان الدین کی
روایت ہے کہ اُس نے علاقہ دواکیر کی
سرحد پر ایک راجہ کا محاصرہ کیا، راجہ
نے اس شرط پر اس سے محاصرہ ختم کرنے
کی درخواست کی کہ وہ جتنے جانوروں
پر چاہے گا اتنے جانوروں پر مال لاد کر
اس کے پاس بھیج دیا جائے گا محمد بن
تغلق نے اس سے اس کے مال ودولت
کی مقدار دریافت کی، اس نے جواب
دیا کہ مجھ سے پہلے سات راجہ گذرے ہیں
ان میں سے ہر ایک نے ستر ہزار برطے
حوضوں میں مال جمع کیا ہے، یہ سُن کر
محمد بن تغلق نے اس کی درخواست منظور
کر لی، اور ان حوضوں پر اپنے نام کی

منهم سبعين الف صهريج
تسعة من المال فاجابه الى
ذلك وختم على تلك الصهاريج
باسمه وتركها بحالها، واقر
الملك باسم ذلك الملك و
امر باقامته عنده، وجعل
له نائبا بتلك المملكة،

مہر لگا کر انھیں اسی حال میں چھوڑ دیا
اور حکومت بادشاہ کے نام برقرار
رکھی، مگر خود بادشاہ کو اپنے پاس
رہنے کا حکم دیا اور سلطنت میں اس کا
ایک نائب مقرر کرا دیا،

(ص ٩٠)

وحكى عن علي بن منصور العقيلي
من عرب البحرين انه تواتر
عندهم من الاخبار ان
هذا السلطان فتح مدينة
بها بحيرة ماء في وسطها
بيت يعظمونه يقصدونه
بالنذور وكلما اتى له بنذر في
تلك البحيرة نضرف الماء عنها
واخذ ما كان بها من الذهب
فكان وسق مائتي فيل ولا
من البقر الى غير ذلك مما يكاد العقل

بحرین کے ایک عرب علی بن منصور
عقیلی کا بیان ہے کہ ان کو تواتر سے
معلوم ہوا ہے، کہ اس بادشاہ نے
ایک شہر فتح کیا جس میں ایک
بحیرہ تھا، اس کے بیچ میں ایک گھر
تھا جس کی یہ لوگ بڑی تعظیم کرتے
یہاں لاکر نذریں چڑھاتے تھے، اور
جو چڑھاوے کا مال آتا تھا، وہ
اسی بحیرہ میں ڈال دیا جاتا تھا، محمد
ابن تغلق نے اس کا پانی نکال کر اس
میں جس قدر سونا تھا سب نکلوا لیا،

Marfat.com

ان ینکت ولذالک حصل عندہ
من الاموال مالا یاخذہ الحصر
اتسعت اموال عساکرہ حتّٰی
جاوزت الوصف حتّٰی حکی
الشیخ تاج الدّین بن ابی الجاھد
السمرقندی انّہ غضب علی
بعض خانا تہ لشربہ الخمر
فامسکہ واخذ مالہ، فکان
جملۃ ماوجد لہ من الذھب
الف الف مثقال وسبعۃ و
ثلاثین الف مثقال ومقدار
ذلک ثلاثۃ واربعون الف
قنطار وسبعون قنطارا،
وھو مع ذالک یعطی العطاء
الجزیل ویصل بالاموال الجمۃ
فقد حکی بن الحکیم الطیاری:
ان شخصا قدم لہ کتبا فشی
لہ حثیۃ من جوھر کان بین
یدیہ قیمتھا عشرون الف

وہ دوسو ہاتھیوں اور کئی ہزار بیلوں
کے بوجھ کے برابر تھا۔ اس طرح کے
متعدد واقعات ہیں جنھیں مشکل سے
عقل تسلیم کرتی ہے، اس کے پاس
جتنی دولت جمع ہوگئی تھی، اس کا
شمار نہیں کیا جا سکتا۔ شیخ تاج الدین
بن ابوالمجاہد سمرقندی کا بیان ہے کہ
سلطان اپنے کسی خان سے اس کی
شراب نوشی کی وجہ سے برہم ہوگیا
تو اس کو گرفتار کرکے اس کا کل مال
لے لیا، اس مال کی مجموعی تعداد ایک
لاکھ ۳۷ ہزار مثقال سونا تھی جس کا
وزن ۴۳ ہزار قنطار کے برابر ہے،
اس کے ساتھ ہی بادشاہ بڑے بڑے
عطایا وانعامات دیتا تھا، اور اپنے
متعلقین میں بھی دولت تقسیم کرتا تھا

ابن حکیم طیاری بیان کرتے ہیں کہ
ایک شخص نے اس کی خدمت میں چند
کتابیں پیش کیں، اس نے اپنے سامنے

Marfat.com

مثقال من الذهب وحكى
الشريف السمرقندى ان شخصا
قد حمله اثنتين وعشرين حبة
من البطيخ الا صفر حملها اليه
من بخارى، فامر له بثلاثة
الاف مثقال من الذهب، وحكى
الشيخ ابوبكر بن ابى الحسن الملتانى
انه استفاض عنه انه التزم
انه لا ينطق فى اطلاقاته
باقل من ثلاثة الاف مثقال
الى غير ذلك من العطاء الذى
يخرق العقول، (ص ۹۰ و ۹۱)

وحكى عن قاضى القضاة سراج
الدين الهندى انه مع كثرة
البذل وسعة العطاء فى هباته
ومايُنفقه فى جيوشه وعساكره
لا ينفق نصف دخل بلاده
قلت: ثم بعد محمد شاه ولى
هذه المملكة من اقاربه

رکھے ہوئے جواہرات میں سے ایک مٹھی
جواہرات اس کو دیدے، ان جواہرات
کی قیمت ۲۰ ہزار مثقال سونا تھی،
شریف سمرقندی کا بیان ہے کہ
ایک آدمی بخارا سے ۲۲ زرد خربوزے
اس کے پاس تحفہ لایا - اس نے اس کو
۳ ہزار مثقال سونا دیا - شیخ ابوبکر
بن ابوالحسن ملتانی کی روایت ہے کہ
بادشاہ تغلق نے اپنے اوپر یہ لازم کرلیا
تھا کہ کبھی کسی کو تین ہزار مثقال سے
کم نہ دیتا تھا، اس قسم کی داد و دہش
کو عقل مشکل سے یقین کرتی ہے،
قاضی القضاۃ سراج الدین ہندی
کا بیان ہے کہ محمد بن تغلق کے کثرت
مصارف، عطایا و انعامات کی زیادتی
اور فوجی اخراجات کے باوجود اس
کی نصف آمدنی بھی خرچ نہیں ہوتی
تھی - محمد شاہ کے بعد اس کے اعزہ
میں سے سلطان فیروز شاہ نامی شخص

سلطانها اسمه (فیروزشاه)
وبقی فی الملک نحو اربعین سنة
ثم انتقلت المملکة فی بیتهم
الی ان کان من تمرلنک ما
کان من فتح دلی وغیرها (ص ۹۱)
ثم آل الامر بعده الی سلطان
من بیت الملک اسمه (محمود
خان) وهو القائم بها الی الآن
وقد صارت الدواکیر منها
لسلطان بمفرده واسمه
الیوم السلطان (غیاث الدین)
فی ذکر عساکر هذه المملکة و
اریافها وظائفها علی ماذکره
فی مسالک الابصار عن دولة
السلطان محمد بن طغلق
شاه الگجراتی ذکره نقلا عن
الشیخ مبارک الانباتی وغیره

(ص ۹۱)

امّا عساکره فقد ذکرانها

اس حکومت کا بادشاہ ہوا، اس نے ۴۰
سال کے لگ بھگ حکومت کی، اس کے
بعد ان کے خاندان میں سلطنت منتقل
ہوتی رہی، یہاں تک کہ تیمور لنگ نے
دلّی فتح کرکے اس کو تاراج کیا،
اسکے بعد شاہی خانوادے کے ایک شخص سلطان
محمود خان کے ہاتھ میں حکومت آئی اور
اس وقت وہی مسند اقتدار پر رونق افروز
ہے، اور اس زمانہ میں دواکیر ایک الگ
سلطان کے ماتحت ہے جس کا نام
غیاث الدین ہے، سلطان محمد بن تغلق
شاہ کے فوجوں اور عہدہ داروں کے
بیانات جیسا کہ مسالک الابصار میں
شیخ مبارک انباتی وغیرہ سے نقل
کیے گئے ہیں،

محمد بن تغلق شاہ کی فوجیں ولاکھ

Marfat.com

تشتمل علی تسعمائة الف فارس:
منهم من هو بحضرته، ومنهم
من هو فی سائر البلاد، یجری
علیهم کلهم دیوانه، وان
عسکره مجتمع من الترک و
الخطا والفرس والهنود وغیرهم
من الاجناس. وکلهم
بالخیل المسومة والسلاح
الفائق والتجمل الظاهر وان
اعلی عسکره الخانات ثم الملوک
ثم الامراء، ثم الاصفهسلاریة
ثم الجند، (ص ۹۱)

تھیں، ان میں سے کچھ پایۂ تخت میں رہتی
تھیں اور کچھ پورے ملک میں پھیلی ہوئی
تھیں، ان سب کے مصارف شاہی
دیوان سے چلتے تھے، اس کی فوج
میں ترک، خطا، ایرانی، ہندو اور
دوسری قوموں کے لوگ تھے، ہر فوجی
عمدہ گھوڑوں، بہترین اسلحہ اور
ظاہری شان و شوکت سے آراستہ
تھا، فوجی عہدہ داروں میں سب سے
اعلیٰ عہدہ دار خان، پھر ملوک، پھر
امراء، پھر سپہ سالار، اور پھر عام
فوجی ہیں،

وذکر ان فی خدمته ثمانین
خانا او اکثر، وان لکل واحد
منهم من الاتباع ما نیاسبه
للخان عشرة الاف فارس
وللملک الف فارس وللامیر
مائة فارس والاصفهسلار
دون ذلک، وان الاصفهسلاریة

بیان کیا جاتا ہے کہ بارگاہ سلطانی
میں ۸۰ یا اس سے زیادہ خان ہوتے
تھے، ہر عہدہ دار کے ماتحت اس کے
عہدہ کے مناسب فوجیں ہوتی تھیں،
مثلاً خان کے ماتحت ۱۰ ہزار، ملک کے
ماتحت ایک ہزار، امیر کے ماتحت
۱۰۰ اور سپہ سالار کے ماتحت ۱۰۰ سے

لا یؤهل احد منهم للقرب من السلطان، وانما یکون منهم الولاۃ ومن یجری مجراهم۔

(ص ۹۲)

کم فوجیں ہوتی تھیں، سپہ سالار دربارِ شاہی میں حاضر ہونے کے اہل نہیں سمجھے جاتے تھے، بلکہ ان میں سے والی یا اس قسم کے دوسرے عہدہ دار بنائے جاتے تھے،

وان له عشرة آلاف مملوک اتراک وعشرة آلاف خادم خصی والف خزاندار والف بشمقدار وله مائتا الف عبد رکابیة تلبس السلاح وتمشی فی رکابه وتقاتل رجاله بین یدیه وان جمیع الهند تخص بالسلطان ویجری علیهم دیوانه حتی من فی خدمته الخانات والملوک والامراء کما یجری علیهم اقطاع من جهة من هو فی خدمته فی مصر والشام،

(ص ۹۲)

بادشاہ کے پاس دس ہزار ترک غلام اور خواجہ سرا خادم، ایک ہزار خزانہ دار ایک ہزار بشمقدار ہیں، دو لاکھ ہمرکاب غلام جو اسلحہ سے آراستہ شاہی سواری کے ساتھ ساتھ چلتے اور سامنے آنے والوں کو ہٹاتے تھے، اور تمام فوجیں سلطان کے لئے مخصوص ہیں، اور اُن کے مصارف دیوان شاہی سے ادا کئے جاتے ہیں، حتی کہ سلطان کی خدمت میں جو خواتین، ملوک اور امیر رہتے ہیں ان کے مصارف کے لئے بھی جاگیریں نہیں دی جاتیں، جیسا کہ مصر و شام میں دستور ہے۔

واما ارباب الوظائف من ارباب السيوف فله نائب كبير يسمى بلغتهم المريت واربعة نواب دونه يسمى كل واحد منهم شق وله الحجاب ومن يجرى مجراهم من سائر ارباب الوظائف واما من ارباب الاقلام فله وزير عظيم وله اربعة كتاب سر يسمى كل واحد منهم بلغتهم دبيران ولكل منهم تقدير ثلثمائة كاتب واما القضاة فله قاضى قضاة عظيم الشان وله محتسب وشيخ شيوخ وله الف طبيب وما ثما طبيب اما غيرهؤلاء فله الف بازدار تحمل الطيور الجوارح للصيد راكبة الخيل وثلاثة آلاف سواق لتحصيل الصيد وخمسمائة نديم والفان ومائتان من

فوجوں کے عہدہ داروں کے ارباب وظائف کا ایک بڑا نائب ہوتا ہے جس کو ان کی زبان میں امریت کہتے ہیں اس کے ماتحت چار نائب ہوتے ہیں جو شق کہلاتے ہیں، اور ارباب وظائف میں سے ان چار شقوں کے حاجب یا اس قبیل کے دوسرے عہدہ دار ہوتے ہیں، دفتری کام کرنے والوں کا ایک وزیر اعظم اور اس کے چار میر منشی ہوتے ہیں، جنھیں اُن کی زبان میں دبیر کہا جاتا ہے، ہر دبیر کے ماتحت تین سو محرر یا منشی ہوتے ہیں، قضاۃ کے شعبہ میں سب سے بڑا اور پرشکوہ عہدہ قاضی القضاۃ ہے، اس کے ماتحت محتسب شیخ الشیوخ اور بارہ سو اطبا ہوتے شاہی ہیں، اُن کے علاوہ دوسرے ملازمین میں ایک ہزار بازدار ہوتے ہیں جو شکاری پرندوں (باز وغیرہ) کو شکار کے لئے گھوڑوں پر لئے پھرتے ہیں، تین ہزار

الملاهی غیر ممالیکه الملاهی
وهی الف مملوک برسم تعلیم
الغناء خاصة والف شاعر
بالعربیة والفارسیة والهندیة
من ذوی الذوق اللطیف بحری
علی جمیع اولئک دیوانه مع
طهارة الذیل والعفة فی الظاهر
والباطن۔

(ص ۹۳)

(فی زی اهل هذه المملکة)
امّا ارباب السیوف فنقل عن
الشیخ مبارک الانباتی ان
لبس السلطان والخانات والملوک
وسائر ارباب السیوف نتریات
وتکلاوات، واقبیة اسلامیة
مخصرة الاوساط خوارزمیة
وعمائم صغار لا تتعدی العمامة
منها خمسة اذرع اوستة و

ہنکوے ہوتے ہیں جو ہر طرف سے
شکار کو گھیر کر لاتے ہیں، ۵۰ مصاحب
۲ ہزار ۲ سو تفریحی مشاغل کے غلام
اور لونڈیاں جن میں ایک ہزار غلام
فنِ موسیقی میں پوری مہارت رکھتے
ہیں، ایک ہزار عربی، فارسی اور
ہندی کے اعلیٰ درجہ کے صاحبِ مذاق
شاعر، ان سب کو سلطان کی ظاہری
اور باطنی پاکیزگی کے باوجود خزانہ
شاہی سے تنخواہیں ملتی ہیں،

(فی زی اهل هذه المملکة)
اہل سنت کا لباس اور وضع قطع
فوجیوں کے متعلق شیخ مبارک انباتی
کے حوالہ سے بیان کیا گیا ہے کہ سلطان
خواتین، ملوک اور سارے فوجیوں کا
لباس نتریہ[1] تکلاوات (دگمہ)
چست کمر والی اسلامی خوارزمی قبائیں
اور چھوٹے عمامے ہیں جو پانچ چھ گز
سے زیادہ نہیں ہوتے، لباس کا
رنگ سپید اور جوخ ہوتا ہے شریف

[1] یہ غالباً تترایت ہے، جو تاتار کی طرف منسوب ہوگا، (ض)

ان لبسهم من البیاض والجوخ،
وحکی عن الشریف ناصرالدین
محمد الحسینی الآدمی ان غالب
لبسهم نزیة مزرکشة
بالذهب، ومنهم من یلبس
مطرز الکمین بزرکش، و
منهم من یعمل الطراز بین
کتفیه مثل المغل واقباعهم
مربعة الانبساط، موصعة
بالجواهر وغالب ترصیعهم
بالیاقوت الماس، ویضفرون
شعورهم ذوائب کما کان
یفعل بمصر والشام فی اوّل
الدولة الترکیة الا انهم یجعلون
فی الذوائب شرار یب من حریر
ویشدون فی اوساطهم المناطق
من الذهب والفضة ویلبسون
الاخفاف والمهامیز ولا یشدّون
السیوف فی اوساطهم الّا

ناصرالدین محمد حسینی آدمی کی روایت ہے کہ
ان کا لباس بشیر ہونے کا زردوزتر
ہوتا ہے بعض لوگوں کی آستینوں پر
اور بعض کے دونوں کندھوں پر مغلوں
کی طرح نقش ونگار اور بیل بوٹے بنے
ہوتے ہیں، ٹوپیاں چوکور، جواہرات
اور زیادہ تر یاقوت والماس سے مرصع
ہوتی ہیں، یہ لوگ اپنے سروں پر چوٹیاں
باندھتے ہیں جس طرح مصر وشام میں
ترکی سلطنت کے آغاز میں رواج تھا
مگر یہ لوگ چوٹیوں میں ریشم کے موباف بھی
لگاتے ہیں، کمر میں سونے چاندی کی
پٹیاں باندھتے ہیں، موزے پہنتے ہیں
اور ان میں مہمیز لگواتے ہیں، سفر کے
علاوہ کبھی تلوار کمر میں نہیں باندھتے
وزیروں اور منشیوں کا لباس بھی
فوجیوں کی طرح ہوتا ہے، مگر یہ لوگ
کمر میں پٹیاں نہیں باندھتے، البتہ
صوفیوں کی طرح آگے کے جانب

Marfat.com

في السفر خاصة، واما الوزراء
والكتاب فزيهم مثل ذي الجند
الا انهم لا يشدون من المناطق
وربما ارخى بعضهم العذبة
الصغيرة من قدامه كما تفعل
الصوفية، واما القضاة والعلماء
فلبسهم فرجيات مشبهات بالجلاليت
ودراريع، وحكي عن قاضي القضاة
سراج الدين الهندي انه لا
يلبس عندهم ثياب الكتان
المجلوبة من الروس والاسكندرية
الا من لبسه له السلطان و
انما لباسهم من القطن الرفيع
الذي يفوق البغدادي حسنا
وانه لا يركب بالسروج الملبسة
والمحلاة بالذهب الا من انعم

ایک چھوٹا سا شملہ لٹکا دیتے ہیں، قاضیوں
اور عالموں کا لباس جندات[1] اور دراریع
کی طرح کے جبے ہیں، قاضی القضاۃ
سراج الدین ہندی سے منقول ہے کہ
ہندوستان میں کتان کے کپڑے جو
روس اور اسکندریہ سے آتے ہیں عام
لوگ نہیں استعمال کر سکتے، صرف بادشاہ
کو یہ حق ہے کہ وہ اسے جس کو چاہتا
ہے پہنا دیتا ہے، عام اہلِ ہند کا لباس
عمدہ قسم کی روئی سے بنتا ہے جو خوبی
میں بغداد کی روئی سے بہتر ہوتی ہے
کوئی شخص مرصع اور زرہ پوش زین
پر سواری نہیں کر سکتا، البتہ جس کو
بادشاہ بطور انعام دیتا ہے وہ سوار
ہو سکتا ہے،

(ع علیہ بھا السلطان ر ص ۳۷)

[1] جندات اور دراریع قلقشندی کے زمانہ میں مصر کا کوئی خاص لباس رہا ہوگا، جندات کے متعلق کچھ نہیں کہا جا سکتا کہ کیا اور کیسا ہوتا ہے، البتہ دراریع جبے ہی کی شکل کا ہوتا ہے، اور آگے کی طرف پھٹا ہوتا ہے۔ (ض)

Marfat.com

فی ارزاق اهل دولة السلطان بهذه المملكة،

اما الجند فنقل عن الشيخ مبارك الانباتی انه يكون للخانات و الملوك والامراء والاصفهسلاريه بلاد مقررة عليهم من الديوان اقطاعاتهم، وذكر ان اقطاع النائب الكبير المسمى بامريت يكون اقليما عظيما كالعراق ولكل خان لكان كل لك مائة الف تنكة، كل تنكة ثمانية دراهم ولكل ملك من ستين الف تنكة الى خمسين الف تنكة و لكل امير من اربعين الف تنكة الى ثلاثين الف تنكة وللاصفهسلاريه من عشرين الف تنكة الى ما حولها، ولكل جندی من عشرة آلاف تنكة الى الف

شاہی عہدہ داروں کی تنخواہیں

فوجوں کے متعلق شیخ مبارک انباتی سے منقول ہے کہ خوانین ملوک، امراء اور سپہ سالاروں کے لئے سلطان کی طرف سے بطور جاگیر کے کچھ علاقے متعین ہوتے ہیں، بیان کیا جاتا ہے کہ نائب کبیر جسے امریت کہتے ہیں، اس کی جاگیر میں ایک بڑا صوبہ ہے جو عراق کے برابر ہوگا اور ہر خان کی تنخواہ ۲ لاکھ ٹنکے ہے، ہر ٹنکہ میں ۸ درہم ہوتے ہیں، ہر ملک کی تنخواہ ۵۰ سے ۶۰ ہزار ٹنکے امیر کی تنخواہ ۳۰ سے ۴۰ ہزار ٹنکے، سپہ سالاروں کی تنخواہ ۲۰ ہزار کے قریب قریب ہے، ہر سپاہی کو ایک ہزار سے ۱۰ ہزار ٹنکے اور سلطان کے غلاموں میں سے ہر غلام کو ایک ہزار سے ۵ ہزار ٹنکے تنخواہ مع راشن اور وردی کے ملتی ہے گھوڑوں کا چارہ بھی بادشاہ کی طرف سے

Marfat.com

تنكة وتكل مملوك من المماليك
السلطانية من خمسة آلاف
تنكة الى الف تنكة مع الطعام
ولكل عبد من العبيد السلطانية
في كل شهر عشر تنكات بيضاء
ومنان من الحنطة والارز
وفي كل يوم ثلاثة استار
من اللحم وفي كل سنة اربع
كسوات،

سے ملتا ہے، بادشاہ کے ہر غلام اور
خادم کو چاندی کے ۱۰ ٹنکے ماہوار ۲
من گیہوں اور چاول ۳ سیر روزانہ
گوشت اور سال بھر میں ۴ جوڑے
کپڑے ملتے ہیں،

واما ارباب الاقلام فان
الوزير يكون له اقليم عظيم
نحو العراق اقطاعاله ولكل
واحدٍ من كتاب السر الاربعة
مدينة من المدن البنادر
العظيمة الدخل ولاكابر
كتابهم قرى وضياع ومنهم
من يكون له خمسون قرية
ولكل من الكتاب الصغار
عشرة آلاف تنكة

ارباب قلم میں وزیر اعظم کو جاگیر میں
عراق کے جیسا وسیع صوبہ چاروں
دبیروں میں سے ہر ایک کو بڑی آمدنی
والی بندرگاہ کا ایک شہر عطا ہوتا ہے
بڑے بڑے منشیوں اور کاتبوں کو
گاؤں اور علاقے ملتے ہیں بعض کو
پچاس پچاس گاؤں تک ملتے ہیں
چھوٹے منشیوں میں سے ہر ایک کو دس ہزار
ٹنکہ اور قاضی القضاۃ المعروف بہ صدر
جہان کو ۱۰ لاکھ جاگیر میں ملتے ہیں

Marfat.com

لقاضی القضاۃ المعبر عنہ بصدر
جہان عشر قری یکون
متحصلها نحو ستین الف تنکة
ولشیخ الشیوخ مثله وللمحتسب
قریة یکون متحصلها نحو ثمانیة
الآف تنکة، واما غیر هؤلاء
من سائر ارباب الوظائف
فذکر انه یکون لبعض الندماء
قریتان ولبعضهم قریة و
لکل واحد منهم من اربعین
الف تنکة الی ثلاثین الف
تنکة الی عشرین الف تنکة
علی مقادیر مراتبهم مع
الکساوی والخلع والاقتطاعات
ولیقس علی ذلک،

(ص ۹۴ - ۹۵)

(فی ترتیب احوال هذه المملکة)
وتختلف الحال فی ذلک باختلاف
احوال السلطان اما الخدمة

جن کی آمدنی ساٹھ ہزار ٹنکہ ہوگی،
شیخ الشیوخ کی جاگیر بھی اسی قدر
ہے، محتسب کا ایک گاؤں ہے جس
کی آمدنی ۸ ہزار ٹنکہ ہے، ان کے
علاوہ بقیہ عہدہ داروں میں سے
بعض ندیموں کے متعلق بیان کیا
جاتا ہے کہ ان کی جاگیر دو اور بعض
کی ایک گاؤں ہوتی ہے، اس طرح
ہر ایک کو اپنی حیثیت اور مرتبہ کے
مطابق ۲۰ سے ۳۰ یا ۴۰ ہزار ٹنکے
تنخواہ میں ملتے ہیں، لباس وردی
اور خلعتیں ان کے علاوہ ہیں،

(اس سلطنت کے دوسرے حالات)
بادشاہ کے حالات کے مطابق اس
کے احوال مختلف ہیں، خدمت کی

فخدمتان احداهما الخدمة
اليومية فانه فی کل یوم
یمد الخوان فی قصر السّلطان
ویاکل منه عشرون الف
نفر من الخانات والملوک
والامراء والاصفهسلاریة
واعیان الجند ویمد للسلطان
خوان خاص ویحضره معه
من الفقهاء مائتا فقیه فی
الغداء والعشاء لیاکلوا
معه ویحثو بین یدیه و
حکی عن الشیخ ابی بکر بن الخلال
انه سئال طباخ هذا السّلطان
عن ذبیحته فی کل یوم فقال
الفان وخمسمائة راس من
البقر والفا راس من الغنم
غیر ذلک الحیس المسمنة
وانواع الطیر والثانیة الجمعیة
فحکی عن الشیخ محمد الخجندی

دو قسمیں ہیں (۱) روزانہ کی حاضر باشی
کیونکہ ہر روز شاہی محل میں دو دسترخوان
بچھتے ہیں، جس پر ۲۰ ہزار خوانین ملوک
امراء، سپہ سالار، اور فوجی افسر کھانا کھاتے
ہیں، دوسرا دسترخوان سلطان کے لئے
مخصوص ہے، اس پر سلطان کے ساتھ
دو سو علماء اور فقہاء صبح و شام شریک
طعام ہوتے ہیں، اور اس کے سامنے
علمی مسائل پر بحث و گفتگو کرتے
ہیں، شیخ ابو بکر بن خلال کا بیان
ہے کہ انھوں نے بادشاہ کے باورچی
سے دریافت کیا کہ روزانہ کتنے جانور
ذبح ہوتے ہیں، اس نے بتایا کہ دو
ہزار پانسو گائیں اور دو ہزار بکریاں
ذبح ہوتی ہیں، پرندے ان کے علاوہ
ہیں، دوسرا طریقہ تجنیہ یعنی ہفتہ وار
کا ہے، شیخ محمد خجندی کا بیان ہے کہ
سلطان محمد تغلق شاہ کے یہاں منگل
کو ایک وسیع اور بڑے میدان میں

Marfat.com

ان لهذا السلطان يوم الثلاثاء
جلوساً عاماً في ساحة عظيمة متسعة
الى غاية يضرب له فيها خيم
كبير سلطاني يجلس في صدره
على تخت عال مصفح بالذهب
وتقف ارباب الدولة حوله
يميناً وشمالاً وخلفه السلاح
داريه وارباب الوظائف قيام
بين يديه على منازلهم ولا
يجلس الا الخانات وصدر
جهان وهو قاضي القضاة و
الدبيران وهو كاتب السر الذي
تكون له النوبة ويقف الحجاب
امامه وينادي منادٍ عامة
ان من كان له شكوى او حاجة
فليحضر فيعرض من له شكوى او
حاجة فيقف بين يديه فلا
يمنع حتى ينهي حاله، ويأمر
السلطان فيه بامره (ص ۹۵)

ہر ہفتہ یہ عام منعقد ہوتا ہے جس میں ایک
بہت بڑا شاہی شامیانہ نصب کیا جاتا
ہے، اس کے صدر مقام میں بادشاہ ایک
بلند مرصع اور زرنگار تخت پر بیٹھتا ہے،
اس کے دائیں بائیں ارباب سلطنت استادہ
ہوتے ہیں، اور پیچھے کی جانب اسلحہ دار اور
سامنے کی طرف حسب مراتب عہدہ داران
شاہی کھڑے رہتے ہیں، بیٹھنے کی اجازت
صرف خوانین صدر جہاں یعنی قاضی
القضاۃ اور ان دبیرون کو ہوتی ہے
جن کی باری ہوتی ہے دربان اور حاجب
بادشاہ کے سامنے کھڑے ہوتے ہیں، اور
عام منادی کی جاتی ہے کہ جسے کوئی فریاد
کرنی ہو یا ضرورت بیان کرنی ہو وہ حاضر
ہو، چنانچہ جس کو کوئی ضرورت یا شکایت
کرنی ہوتی ہے، وہ بادشاہ کے روبرو
جا کر بغیر کسی روک ٹوک کے جو کہنا ہوتا
ہے، کہتا ہے، اور سلطان اس کے بارہ
میں حکم جاری کرتا ہے

Marfat.com

وسمعناه تبارك لايدخل عليه
احد ومعه سلاح البتة حتى
لاسكين صغيرة ويكون
جلوسه داخل سبعة ابواب
ينزل الذي اخلوت عليه على الباب
الاول وربما اذن لبعضهم
بالركوب الى الباب السادس و
على الباب الاول منها وجل معه
بوق فاذا جاء احد من الخانات
او الملوك او اكابر الامراء نفخ
في البوق اعلاما للسلطان انه
قد جاء رجل كبير ليكون
دائما على يقظة من امره و
لايزال ينفخ في البوق حتى يقارب
الداخل الباب السابع فيجلس
كل من دخل عند ذلك الباب
حتى يجتمع الكل فاذا تكاملوا
اذن لهم في الدخول فاذا
دخلوا جلس من له اهلية

دربارِ شاہی کا دستور یہ ہے کہ وہاں کوئی
شخص مسلح بلکہ ایک چھوٹا چاقو لے کر بھی نہیں
جا سکتا، سلطان سات دروازوں کے اندر
بیٹھتا ہے، بارگاہ سلطانی میں حاضر ہونے
والے پہلے ہی دروازہ پر سواری سے اتر جاتے
ہیں، لیکن بعض بعض کو چھٹے دروازہ تک سوار
ہو کر جانیکی اجازت ہوتی ہے پہلے دروازے
پر ایک شخص بگل لئے کھڑا ہوتا ہے، جب خوانین
یا ملوک یا اکابر امراء میں سے کوئی شخص حاضر
ہوتا ہے، تو وہ بگل بجاتا ہے تاکہ بادشاہ
مطلع ہو جائے کہ کوئی بڑا آدمی آرہا ہے
اور یہ بگل اس وقت تک بجتا رہتا ہے
جب تک کہ آنے والا ساتویں دروازے
کے قریب نہ پہنچ جائے، یہاں پہنچ کر
سب آنے والے بیٹھ جاتے ہیں، جب سب
جمع ہو جاتے ہیں، اور ان کی تعداد پوری
ہو جاتی ہے، تو انھیں بادشاہ کے حضور
میں حاضری کی اجازت دی جاتی ہے
اور دربار میں پہنچنے کے بعد جن لوگوں کو بادشاہ

Marfat.com

الجلوس و وقف الباقون وجلس
القضاة والوزير وكاتب السر في
مكان لا يقع فيه نظر السلطان
عليهم ومد الخوان ثم يقدم
الحجاب قصص ارباب المظالم
وغيرهم، ولكل قوم حاجب
ياخذ قصصهم، ثم يرفعون
جميع القصص الى حاجب مقدم
على الكل فيعرضها على السلطان
جلس ذلك الحاجب الى كاتب
السر فادى اليه الرسائل في
ذلك فينفذها، ثم يقوم السلطان
من مجلسه ذلك ويدخل
الى مجلس خاص ويدخل عليه
العلماء فيجالسه ويجادثهم و
ياكل معهم، ثم ينصرفون و
يدخل السلطان الى دوره،

(ص ۶۰ و)

کے سامنے بیٹھنے کا حق ہوتا ہے وہ
بیٹھ جاتے ہیں باقی لوگ کھڑے رہتے
ہیں، قاضی، وزیر، دبیر کی نشست
ایسی جگہ ہوتی ہے جہاں سے شاہی محل
رہتی ہے، اس کے بعد میز بچھائی جاتی
ہے، اور حاجب مظلومون اور فریادیوں
اور دوسرے اہل حاجت کی عرضیاں پیش
کرتا ہے اور ہر قوم کے لئے ایک الگ
حاجب مقرر ہوتا ہے، جو اُن کی درخواستیں
لیتا ہے، ہر قوم کے حاجب اپنی اپنی قوم
کی درخواستیں لے کر سب سے بڑے حاجب
کے سامنے پیش کرتے ہیں، اور حاجب
اعلیٰ ان ساری درخواستوں کو بادشاہ
کے حضور میں پیش کر دیتا ہے، اور اُن کے
متعلق احکام سنتا رہتا ہے، جب سلطان
اٹھتا ہے تو حاجب دبیر کے پاس جاکر
سارے کاغذات اس کے حوالہ کر دیتا ہے
اور وہ احکام سلطانی جاری و نافذ کر دیتا
ہے پھر سلطان اس مجلس سے اٹھکر اپنے

Marfat.com

مجلسِ خاص میں رونق افروز ہوتا ہے جس
میں علماء و فضلاء اس کے ہم نشیں ہوتے
ہیں، اور وہ ان سے بحث و مذاکرہ کرتا
ہے، اس کے بعد یہ لوگ واپس چلے آتے
ہیں، اور سلطان قصرِ شاہی میں چلا جاتا ہے،
اس کی سواری کا حال یہ ہے کہ جب اپنے
محلوں میں سواری کرتا ہے، تو اس کے
سر پر چتر ..... ہوتا ہے، اور پیچھے
اسلحہ بردار ہتھیار سنبھالے ہوتے ہیں،
اور ارد گرد ۱۲ ہزار کے قریب غلام
ہوتے ہیں، اور چتر بردار کے علاوہ سب
پیادہ پا ہوتے ہیں، اور جب محلوں سے
باہر سواری کرتا ہے تو چتر بردار کے
ساتھ اسلحہ بردار اور جامہ دار بھی سوار
ہوتے ہیں، بادشاہ کے سر پر چند سیاہ
پرچم ہوتے ہیں، جن کے بیچ میں سونے
کا ایک بہت بڑا سانپ بنا ہوتا ہے،
بادشاہ کے علاوہ کسی کو سیاہ جھنڈے
رکھنے کی اجازت نہیں، بادشاہ کے

المحاله فی الرکوب فان کان فی
قصوره یرکب وعلی راسه الچتر
والسلاح وحوله قریب اثنی عشر
الف مملوک جمیعهم، لیس فیهم
راکب الا حامل الچتر والسلاح
داویة والجمداریه حملة القماش
ان کان فی غیر قصوره، وعلی
راسه اعلاه سود فی اوساطها
تنین عظیم من الذهب لا یحمل
احد اعلاما سودا الا لخاصته
فی میسرته اعلاه حمر فیها تنانین
ذهب ایضا، وطوله الذی یدق
بها فی الارض والسفر علی مثل
الاسکندر، وهو ما یتاخم نقادت

واربعون حملا من الكوسات
الكبار وعشرون بوقا وعشرة
صنوج۔ قال الشيخ مبارک
الانباتی : ويحمل على راسه
الچتر ان كان فی غير الحرب فان
كان فی الحرب .....
..... حمل على راسه سبعة
چتور تكا منها اثنان مرصعان
لا يقومان لنفاستهما، قال
ولد سته من الفخامة والعظمة
والقوانين الشاهنشاهية ما
لا يكون مثله الا للاسكندر
ذی القرنين او لملک شاه
بن الب ارسلان ،
(ص ۹۶-۹۷)

ثم ان كان فی الصيد ،

میسرہ میں سرخ جھنڈے ہوتے ہیں
اور ان میں دو سنہرے اژدہے ہوتے
ہیں اور سکندر کی طرح سفر و حضر میں
اس کے بھی طبل و جھانجھ بجتے رہتے
ہیں جن میں ۲ سو نقارے، ۴۰ برچھے
طبل، ۲۰ بگل اور ۱ جھانجھ ہوتے
ہیں۔ شیخ مبارک انباتی کا بیان ہے
کہ جنگ کے علاوہ عام مواقع پر شاہی
کے سر پر ایک چتر ہوتا ہے، لیکن
جنگ میں اس کے سر پر سات چتر
ہوتے ہیں، جن میں سے دو اس قدر
مرصع ہیں کہ ان کی عمدگی اور نفاست
کی وجہ سے ان کی قیمت کا اندازہ
نہیں لگایا جا سکتا۔ اس کی بزم تخت
پر شوکت ہوتی ہے اور اس کے تخت
شاہانہ قوانین ہیں کہ سکندر ذوالقرنین
یا ملک شاہ بن الپ ارسلان کے علاوہ
اور کہیں اس کی نظیر نہیں ملتی
بادشاہ جب شکار کے لئے نکلتا ہے

Marfat.com

فائمتها تاج فی شخص من اللباس — بہت ہلکے لباس میں ہوتا ہے گرمی کے

فی نحر مائة الف فارس و — ساتھ تقریباً ایک لاکھ سوار ہوتے ہیں

ثمانمئة فیل ویحمل معه اربعة — اور چار محل آٹھ سو اونٹوں

تقتدیه علی ثمانمائة جمل، کل — پر بار ہوتے ہیں، ہر محل دو سو اونٹوں

قصر علی مائتی جمل ملبسة جمیعها — پر ہوتا ہے جن پر حریر کی زرتار جھولیں

بستور الحریر المذهبة وکل — پڑی ہوتی ہیں، دوسرے خیمہ و خرگاہ

قصر طبقتان غیر الخیم و — ان کے علاوہ ہوتے ہیں جب سلطان

الخرگاوات، فان کان متنقل — سیر و تفریح یا کسی اور ضرورت سے

من مکان الی مکان للتنزه — ایک جگہ سے دوسری جگہ جاتا ہے تو

وما فی معناه فیکون معه نحو — اس کے ساتھ ۳۰ ہزار سوار، اور اکیڑ

ثلاثین الف فارس، والف — کوتل گھوڑے ہوتے ہیں جن کی زینیں

جنیب مسرجة ملجمة ما بین — لگامیں اور طوق وغیرہ سونے جواہر

ملبس بالذهب ومطوق و — اور یاقوت سے آراستہ ہوتے ہیں،

فیها المرصع بالجواهر والیواقیت

(ص ۹۷)

وان کان فی الحرب فانه یرکب — جب بادشاہ میدانِ جنگ میں ہوتا

وعلی راسه سبعة جتورة و — ہے اور سواری کرتا ہے تو اس کے سر

ترتیبه فی الحرب علی ما ذکره — پر سات چتر ہوتے ہیں، اس کی

لہ اس سے مراد خیموں کے محل، "ض"

Marfat.com

قاضی القضاۃ سراج الدین الہندی : ان یقف السُّلطان فی القلب وحوله الائمّة والعلماء والرماۃ قدامه وخلفه وتمتد المیمنة و المیسرۃ موصولة بالجناحین وامامه الفیلة الملبسة البرکصطوانات الحدید وعلیها الابراج المسترة فیها المقاتلة وفی تلک الابراج منافذ لرمی النشاب و قواریر النفط وامام الفیلة العبید المشاۃ فی خفتان اللباس بالستور والسّلاح فیحبون حبال الفیلة و الخیل فی المیمنة والمیسرۃ تضم اطرافہ..... من حول الفیلة ومن ورائها

ترتیب اور شکل قاضی القضاۃ سراج الدین ہندی نے اس طرح بیان کی ہے کہ بادشاہ قلب میں کھڑا ہوتا ہے اس کے ارد گرد ائمہ اور علماء اس کے آگے پیچھے نیزہ باز اور تیر انداز میسرہ اور میمنہ دونوں بازوؤں پر ہوتے ہیں، آگے ہاتھیوں کا غول ہوتا ہے جو لوہے کے برگستوان میں ملبوس ہوتے ہیں۔ اور اُن کے اوپر پردہ دار برج ہوتے ہیں، جن میں جنگ باز اور حملہ آور رہتے ہیں، ان برجوں میں تیر اور نفط[۵۱] کے بوتل پھینکنے کے لئے سوراخ ہوتے ہیں، ہاتھیوں کے آگے ہلکے کپڑے پہنے اور ہتھیار اور ڈھالیں لگائے پیادہ پا غلام ہوتے ہیں جو ہاتھیوں کی رسیاں کھینچتے ہیں، میمنہ اور میسرہ میں گھوڑے سوار ہوتے ہیں جو ہاتھیوں[۵۲] کے ارد گرد اور پیچھے سے گھیرے رہتے ہیں

---

۵۱ مٹی کے تیل کی قسم کا ایک آتش گیر مادہ،

۵۲ بیاض کا اصل ولعلہ و طرافہا الخ

حتی لا یجد ضارب له مفرا،
(ص ۹۰)

انما غیر السلطان من عساکرہ
فقد جرت عادتهم ان
الخانات والمملوک والامراء
لا یرکب احد منهم فی السفر
والحضر الا بالاعلام واکثرها
یحمل الخان معه سبعة اعلام
واقل ما یحمل الامیر ثلاثة و
اکثر ما یجر الخان فی الحضر عشر
جنائب واکثر ما یجر الامیر
فی الحضر جنیبان، وفی السفر
یتعاطی کل احد منهم قدر
طاقته،
(ص ۹۰)

واما اتصال الاخبار
بالسلطان فذکر قاضی
القضاۃ سراج الدین الهندی
ان ذلک یختلف باختلاف

تاکہ کسی ہاتھی کو بھاگنے کا راستہ نہ
مل سکے،

سلطان کے علاوہ دوسرے فوجیوں
کا عام دستور یہ ہے کہ خوانین، ملوک
اور امراء میں سے کوئی شخص سفر و حضر
میں بغیر جھنڈے کے سواری نہیں
کرتا، عموماً خان کے ساتھ، جھنڈے
اور امیر کے ساتھ کم از کم تین جھنڈے
ہوتے ہیں اور حضر میں خان کے ساتھ
زیادہ سے زیادہ ۱۰ کوتل گھوڑے
اور امیر کے ساتھ ۲ ہوتے ہیں مگر
سفر میں ہر شخص اپنی وسعت و حیثیت
کے مطابق گھوڑے رکھتا ہے،

بادشاہ کی خبر رسانی کے ذرائع

کے متعلق قاضی القضاۃ سراج الدین
ہندی بیان کرتے ہیں کہ یہ حالات

Marfat.com

محمد وہب نذیر

احوال نقباء احوال الرعیۃ لہ

ناس یخالطون الرعیۃ و

یطلعون علی اخبارھم فمن

اطلع منھم علی شیء انھاہ

الی من فوقہ وینتھیہ الآخر

الی من فوقہ حتی یتصل

بالسلطان، واحوال البلاد

النائیۃ لاتصال الاخبار

منھا من السرعۃ ما لیس

فی غیرھا من الممالک، و

ذلک ان بین امہات الاقالیم

وبین قصر السلطان اماکن

متقاربۃ مسبھۃ بمراکز

البرید بمصر والشام الا

ان ھذہ الاماکن قریبۃ

المدی بعضھا من بعض

بین کل مکانین نحو اربع

خلوات سھما وردنھا،

فی کل مکان عشرۃ بسوا

کے حالات معلوم کرنے کے لئے ہیں

لوگ ہوتے ہیں جو ان میں گھل مل

کے حالات کا پتہ چلاتے ہیں جو ان

کو کسی بات کی اطلاع ملتی ہے تو وہ

بڑے افسر کو اطلاع کرتے ہیں اور

وہ اس سے بڑے کو یہاں تک کہ

وہ خبر بتدریج سلطان کو پہونچ

جاتی ہے، اور ان علاقوں کے

حالات جتنی جلدی سلطان معلوم

ہو جاتے ہیں اس کی نظیر دوسرے

ملکوں میں نہیں ملتی، اس کا طریقہ

یہ ہے کہ اہم صوبجات سے قصر شاہی

تک تھوڑے تھوڑے فاصلہ پر منزلیں

ہیں جو مصر و شام کے ڈاک کے

مرکزوں کی طرح ہیں مگر یہاں کی

منزلیں ایک دوسرے سے بہت قریب

ہیں ہر دو منزلوں کا فاصلہ ۴ میل

پر آباد یا اس سے کم ہی ہوتا ہے

ہر منزل میں دس نہایت طاقتور

ممن له خفة وقوة ويحمل الكتب
بينه وبين من يليه ويعد وباشد
مايمكنه الى ان يوصله الى الاخر
ليعد وبه كذلك الى مقصده
فيصل الكتاب من المكان البعيد
فى اقرب وقت وفى كل مكان
من هذه الامكنة مسجد وسوق
وبركة ماء وبين دلى وقبة الاسلام
اللتين هما قاعدتا المملكة طبول
مرتبة فى امكنة خاصة فحيثما
كان فى مدينة وفتح باب الاخرى
او اغلق يدق الطبل فاذا سمع
مايجاوره دق فيعلم خبر فتح
المدينة وفتح باب الاخرى
وغلقه،

(ص ۹۰)

اور تیز دوڑنے والے ہرکارے ہوتے ہیں جو
اپنے قریبی منزل تک مراسلات لیجاتے ہیں
جتنا تیز دوڑ سکتے ہیں اتنی تیزی سے دوڑ کر
مراسلہ دوسرے ہرکارہ کو پہنچاتے ہیں یہ ہرکارہ
اتنی ہی تیزی سے آگے والے ہرکارے کو پہنچاتا
ہے، اس طرح دور دراز کے مراسلات
تھوڑے وقت میں ہر جگہ پہنچ جاتے ہیں، ہر
ہر منزل پر ایک مسجد، بازار اور تالاب ہوتا
ہے، دلی اور قبۃ الاسلام کے درمیان جو
حکومت کے پایۂ تخت ہیں خاص خاص مقامات
پر طبل ہوتے ہیں، بادشاہ کسی شہر میں بھی
ہو جب دوسرے شہر کا دروازہ کھولا
یا بند کیا جاتا ہے، تو طبل بجایا جاتا ہے
جب اس کے قریب کا آدمی اسے سنتا ہے
تو وہ بھی بجاتا ہے، اس طرح ایک شہر
کے کھلنے اور دوسرے شہر کے دروازہ
کھلنے اور بند ہونے کی خبر ہو جاتی ہے،

(تمت)

Marfat.com